



Memorias  
Viajes  
Bibliotecarios  
1996



GOBIERNO  
DE ESPAÑA

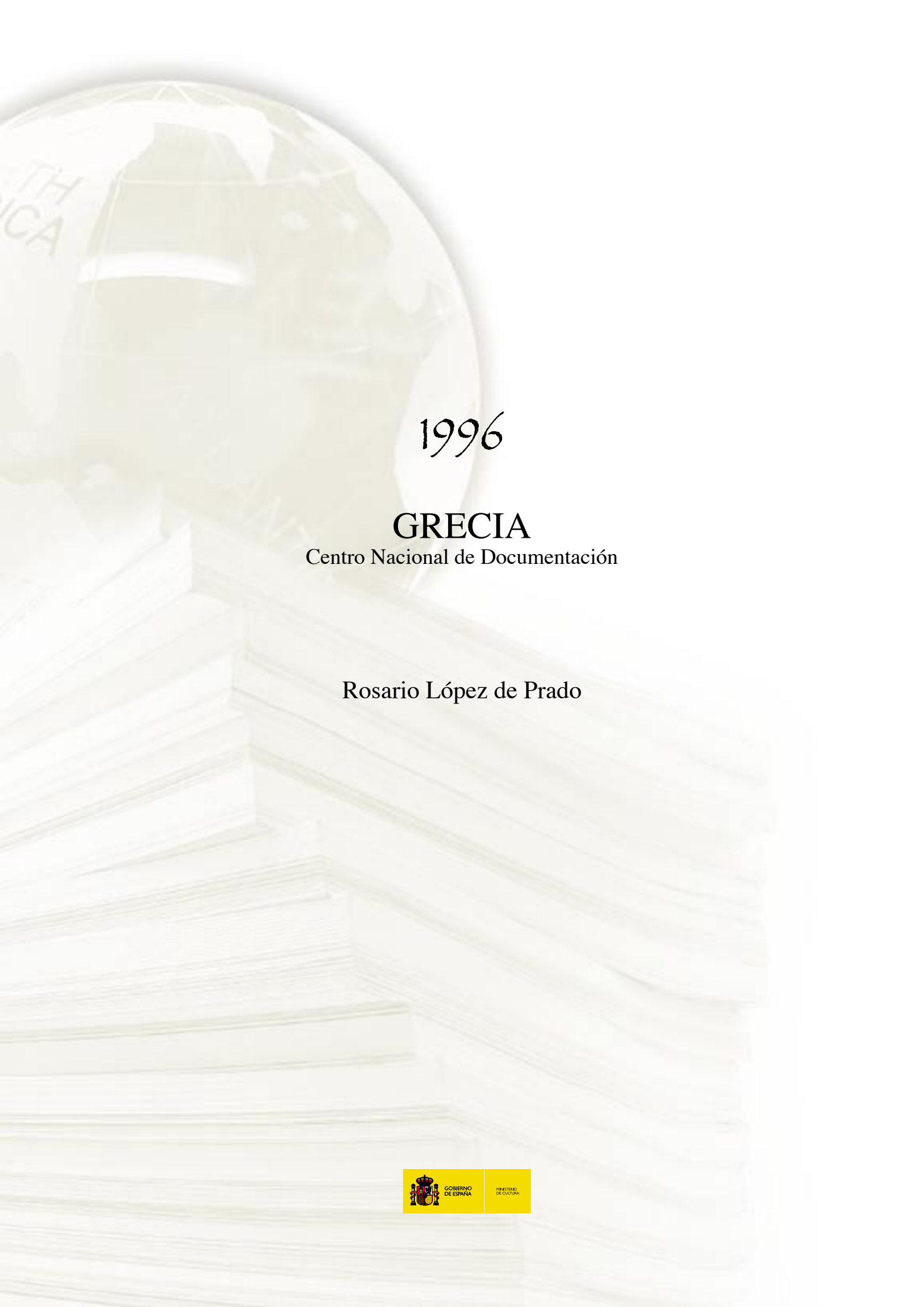
MINISTERIO  
DE CULTURA



# INDICE

<b>GRECIA.</b> Centro Nacional de Documentación. <b>Rosario López de Prado</b> .....	5
<b>ALEMANIA.</b> Bibliotecas Públicas Alemanas. <b>Enrique García González y Ana Rodríguez Porrón</b> .....	19
<b>NORUEGA.</b> Bibliotecas de Arte y Colecciones de Materiales Gráficos en Noruega. <b>Javier Docampo</b> .....	29
<b>AUSTRIA.</b> Bibliotecas para los ciudadanos: los servicios de información de las bibliotecas universitarias austriacas. <b>Julia García Maza</b> .....	39
<b>FINLANDIA.</b> Las bibliotecas públicas en Finlandia. <b>Ramón García Sarrión</b> .....	49
<b>ESLOVAQUIA.</b> Bibliotecas eslovacas. <b>Inmaculada Fernández Sáez</b> .....	59
<b>ESCOCIA.</b> Internet en las bibliotecas públicas de Escocia (Gran Bretaña). <b>Ana Cuadrado García</b> .....	73
<b>ITALIA.</b> Digitalización de fondos en bibliotecas italianas. <b>María Luisa Martínez-Conde Gómez</b> .....	91
<b>HOLANDA.</b> Marketing en bibliotecas públicas y otros servicios. <b>Zoraida Burgos Matheu</b> .....	105
<b>DINAMARCA.</b> Gestión de bibliotecas públicas en Dinamarca: evaluación de servicios. Formación continua de bibliotecarios. <b>Antonio Ordiñana Palmer</b> .....	131
<b>EGIPTO.</b> Visita profesional a El Cairo <b>Nuria Torres Santo Domingo</b> .....	143
<b>GRAN BRETAÑA.</b> Internet en las bibliotecas públicas de Gran Bretaña. <b>Nuria Pi Vendrell</b> .....	147

<b>BÉLGICA.</b> Organización y tratamiento de materiales audiovisuales en las bibliotecas públicas belgas. <b>Juana Muñoz Choclán</b> .....	159
<b>HUNGRÍA.</b> Estudio en bibliotecas aplicable a áreas de información y documentación agraria. <b>Valentina Maldonado Villarroel</b> .....	171
<b>LUXEMBURGO.</b> Las bibliotecas escolares en Luxemburgo. <b>Blanca García Ruiz y Ana González Clavero</b> .....	189
<b>FRANCIA.</b> La lectura en el medio rural en Francia: estudio de los sistemas de la Bibliothèque Departementale de Prêt du Jura y de la Bibliothèque Departementale de Prêt d'Eure et Loir. <b>Concepción Nasarre Sarmiento</b> .....	209
<b>REPÚBLICA CHECA.</b> Informatización de la Biblioteca Nacional de la República Checa. <b>Alfons Codina</b> .....	223
<b>MÉXICO.</b> Panorama bibliotecario en el estado de Michoacan. <b>Francisco Javier Aguirre</b> .....	245



1996

## GRECIA

Centro Nacional de Documentación

Rosario López de Prado



Centro Nacional de Documentación

Ningún país es como Grecia; ninguno tuvo nunca tanta influencia en la cultura occidental por la fuerza de la filosofía, el arte y la literatura. Tampoco hay muchos países con una historia tan compleja desde la Antigüedad hasta nuestros días. Pocos son los que además cuentan con una geografía tan atormentada: más de dos mil islas, miles de kilómetros de costas, cadenas montañosas y una península estrangulada por el estrecho de Corinto. Grecia acumula tesoros prehistóricos, prehelénicos, clásicos, romanos, bizantinos, turcos, neoclásicos, románticos pero tiene difíciles caminos para llegar a ellos. En Grecia coexisten modernos centros de investigación y aldeas remotas, aglomeraciones urbanas como Atenas y Tesalónica al mismo tiempo que pequeñas islas donde ni siquiera el turismo llega. Es un país de enorme riqueza arqueológica y un miembro más de la Unión Europea; su interés histórico es indudable, y desempeña un papel protagonista en la actividad política actual de los Balcanes.

A pesar de los expolios y las guerras, la riqueza y variedad del patrimonio histórico de Grecia está fuera de toda duda; pero, siendo impresionante, no es el único. Grecia mantiene vivos muchos centros de investigación pioneros en su género, y es socio activo en múltiples proyectos internacionales, especialmente en aquellos vinculados con la Unión Europea. La actividad científica griega genera y consume información constantemente y necesita asegurarse las vías que permitan el flujo interno y externo de comunicación.

El más importante reto al que se enfrenta actualmente el Estado griego es el de desarrollar por igual a todo el país, manteniendo sus características peculiares y evitando que se generen bolsas de retraso y pobreza. Al mismo tiempo, necesita dar a conocer fuera de sus fronteras los resultados de la investigación científica y técnica que se está llevando a cabo en el interior. El instrumento más importante para lograr ambos objetivos es la información, y el avance de las nuevas tecnologías ofrece una oportunidad única para lograrlo. La Unión Europea, de la que Grecia forma parte desde 1981, apoya abiertamente un esfuerzo en el que muchos organismos griegos como Ministerios, Universidades o Colegios Arqueológicos, están empeñados. Pero es necesario que exista un centro que coordine y organice la transmisión de información entre instituciones, territorios e individuos, y que asegure a la vez el suministro de la información procedente del exterior y la distribución internacional de la información generada en Grecia.

## **1. EL CENTRO NACIONAL DE DOCUMENTACIÓN**

El Centro Nacional de Documentación de Atenas (EKT/NDC) es un organismo de ámbito nacional destinado a fomentar y asegurar el flujo de información entre todos los territorios griegos. Su propósito es garantizar que cualquier ciudadano o entidad, por remota que sea su situación pueda acceder a la información que necesite y, a la vez, facilitar el acceso internacional a la documentación generada en Grecia. De esta manera se intenta favorecer el desarrollo económico y social de todas las regiones griegas y de todas sus capas de población y, al mismo tiempo, conseguir que se conozcan fuera del país los resultados de las investigaciones que se llevan a cabo dentro. Cumple así con la doble misión de suministrar información interna y dar publicidad externa.

## **2. SITUACIÓN ADMINISTRATIVA**

El Centro Nacional de Documentación (EKT/NDC), es una institución de ámbito nacional que depende de la Fundación Nacional Helénica de Investigación (NHRF). La NHRF se creó en 1958 como una organización de carácter no lucrativo y semigubernamental y actualmente es el centro de investigación

más importante del país. Financiada por la Secretaría Nacional de Investigación y Tecnología del Ministerio de Desarrollo, la NHRF consta de seis institutos de investigación científica (Biología y Biotecnología, Química Orgánica, Química Teórica y Física, Griego Moderno, Estudios Bizantinos y Roma y Grecia Antigua), y el Centro Nacional de Documentación. Este último es un servicio integrado, lo que significa que tiene entidad propia y sirve indistintamente a todas las unidades de investigación del NHRF o a cualquier otra institución griega que precise sus servicios. Nació en 1980, mediante un Acta Presidencial, como una Instalación de uso nacional, dentro del NHRF, y está dirigida por un equipo científico.

### **3. USUARIOS DEL CENTRO NACIONAL DE DOCUMENTACIÓN**

La mayoría de los usuarios del EKT/NDC son institucionales (centros de investigación, Universidades e Institutos Tecnológicos, Hospitales, Administración Pública, Cámaras de Industria y Comercio, etc.), aunque también lo son investigadores, científicos, profesionales y cualquier persona o entidad que lo necesite. Todos los ciudadanos griegos pueden utilizar los servicios del EKT/NDC a través de la red griega de bibliotecas públicas o universitarias (usuario indirectos), consultar los fondos de la hemeroteca, o solicitar determinado servicio o documentación (usuario directos). Los investigadores e instituciones extranjeras tienen acceso a EKT/NDC por Internet, correo electrónico, correo ordinario o mediante la participación como socio en cualquiera de los proyectos en los que está integrado.

### **4. OBJETIVOS**

El Centro Nacional de Documentación se propone crear los instrumentos que permitan cumplir con la tarea de asegurar el flujo de información dentro y fuera de las fronteras griegas y facilite el desarrollo equilibrado y armónico de todas las regiones del país. Para ello establece dos categorías de objetivos:

#### **4.1. Objetivos generales**

Los objetivos generales son metas permanentes y a largo plazo que consisten, fundamentalmente, en desarrollar un Sistema Nacional de Información para la ciencia y la tecnología, con el fin de estimular el flujo y difusión de la información científica y tecnológica a nivel nacional y en asegurar su funcionamiento con un alto nivel de calidad.

#### **4.2. Objetivos específicos**

Los objetivos específicos intentan alcanzar metas concretas a corto y medio plazo y han de ser los pilares sobre los que se asienten los objetivos generales. Son los siguientes:

- A) Cubrir las necesidades de información de la comunidad científica y financiera.
- B) Establecer enlaces con la investigación industrial.
- C) Estimular el mercado griego de servicios electrónicos de información.
- D) Apoyar la automatización de las bibliotecas griegas.
- E) Participar en los programas nacionales y de la Unión Europea.

### **5. ACTIVIDADES DEL EKT/NDC**

El EKT/NDC trata de alcanzar los objetivos antes enumerados mediante una serie de actividades de carácter nacional e internacional, dirigidas a todo tipo de usuarios y de diverso alcance y extensión.

## 5.1. Actividades encaminadas a cubrir las necesidades de información de la comunidad científica y financiera

### 5.1.1. Mantenimiento de un servidor central (HERMES)

El servidor central del EKT/NDC, llamado HERMES, es el auténtico motor de las operaciones de EKT/NDC. El servidor de Siemens/Nixdorf, funciona con sistema operativo BS2000, GRIPS como Sistema de Gestión de Bases de Datos y CCL (Common Command Language), como lenguaje de recuperación. HERMES es una vía de acceso real a redes de bases de datos en línea (HELLASPAC el X25 PSDN Griego, Internet, etc.). Está conectado mediante pasarela bidireccional con ECHO (Luxemburgo) y DIMDI (Alemania), lo que permite a los usuarios griegos acceder con facilidad a las bases de datos alojadas en estas redes. Más de 1.300 usuarios en toda Grecia cuentan con clave de acceso a HERMES.

### 5.1.2. Creación y mantenimiento de las bases de datos

HERMES mantiene sus propias bases de datos, disponibles para los usuarios del EKT/NDC, que pueden obtener información mediante listados impresos, en diskettes o en línea. Las bases de datos alojadas en HERMES son de tres clases: producidas y mantenidas por el EKT/NDC, producidas por otros organismos griegos y bases de datos de la Unión Europea.

#### A) Bases de datos producidas y mantenidas por el EKT/NDC:

- Union Catalogue of Periodicals of the Greek Scientific Libraries (SERI). Catálogo colectivo con registros de casi 24.000 títulos, cubiertos por unas 50.000 suscripciones en más de 170 bibliotecas universitarias y de investigación en Grecia y Chipre. Ofrece servicio de distribución de documentos en línea.
- Greek Dissertation Index. Contiene más de 5.000 referencias de tesis doctorales presentadas en universidades griegas o en universidades extranjeras por doctores griegos desde 1987. Las tesis, o sus reseñas, pueden solicitarse en línea. Para mantener esta base de datos se solicitan varios ejemplares de las tesis, una al menos en diskette. Con el fin de solucionar los problemas de la propiedad intelectual, los autores tienen un plazo de tres años para publicar y pueden permanecer secretos, si así lo prefieren.
- Inventory of on-going Research Projects. Es un inventario con la relación de todas los proyectos de investigación que se están desarrollando en Grecia. Funciona como una oficina de patentes y sirve de referencia a cualquier persona o entidad que desee emprender trabajos de investigación y necesite conocer el estado de la cuestión. Contiene información de más de 5.700 proyectos de investigación griegos en Institutos de Investigación, Universidades e industrias, con títulos y resúmenes en griego e inglés.
- List of Greek Libraries (LIBR). Ofrece información general acerca de las 170 bibliotecas que forman parte de la base de datos SERI: dirección, horario, servicios, modo de acceso, etc.
- Hellenic Electronic Information Market (HEIM). Contiene datos de productos y organizaciones de servicios electrónicos de información tales como bases de datos en línea o CD-ROM, títulos multimedia, agentes de información, redes, proveedores y productores activos en el mercado griego de la información. También ofrece acceso a otras bases y sistemas de información.
- GIS Base. Base de datos bibliográficos en inglés sobre sistemas de información geográfica (GIS). Incluye 5.000 registros que cubren revistas, congresos, tesis, informes, foros y conferencias.
- CMED (Child Youth and Media Database). Base de datos bibliográficos internacional, en inglés, con más de 3.500 registros procedentes de las revistas y congresos internacionales más importantes sobre niños y jóvenes.

#### B) Bases de datos producidas por otros organismos griegos:

- URSA-DIS, base de datos de información documental en desarrollo urbano y regional en Grecia. Está producida por la Universidad de Patrás y contiene más de 5.000 registros. La mayoría son referencias bibliográficas de libros, artículos e informes de planificación regional griega desde 1950.

- Greek Biomedical Literatura «Hippocrates» (MEDI). Base de datos de información médica producida en cooperación con la Asociación de Estudios Médicos. Contiene más de 11.000 referencias bibliográficas de libros y artículos sobre investigación biomédica en Grecia publicados desde 1980, en griego e inglés.
- GLAUKA-Sociological database. Realizada por PANTEION, Universidad de Ciencias Políticas y Sociología de Atenas. Incluye más de 15.000 registros que registran todo lo que se publica en Grecia sobre Sociología, Etnología y Antropología.
- TEE Hellenic Technical Literature. Producida por TEE (Cámara Técnica de Grecia) y especializada en ingeniería y tecnología, incluye más de 6.000 registros que cubren artículos y actas de congresos.
- Model of Biomedical Equipment (HBIE). Creada y mantenida por el Instituto de Tecnología Biomédica en 1994, contiene más de 1.200 registros con información acerca del equipamiento biomédico disponible en Grecia.
- Representatives of Biomedical Equipment (HBIR). También creada por el Instituto de Tecnología Biomédica en 1994, contiene 140 registros con información de los representantes de equipamiento en biomedicina en Grecia. Sus funciones son más comerciales que investigadoras.
- Bibliography 2000 (HEBI). Es la base de datos del ISBN, y está creada y mantenida por la industria editorial griega. Incluye 78.000 registros de libros producido por los editores griegos. También está disponible en CD-ROM y en papel.
- PRES. Más que una base de datos es un auténtico archivo histórico que cubre información básica de publicaciones griegas (periódicos, revistas, etc.), editadas dentro o fuera del país desde 1790 hasta 1990, y que contienen información de interés para Grecia. Ha sido creada y está mantenida por el Centro de Investigaciones del Griego Moderno / NHRF.

#### C) Bases de datos de la Comisión Europea:

- TED (Tenders Electronic Daily).
- CORDIS (Community Research and Development Information Services).
- SwetScan Current Bibliography.

#### 5.1.3. Servicios de recuperación de la información de bases de datos nacionales e internacionales en línea, accesibles a través de HERMES

A través de EKT/NDC, cualquier ciudadano griego puede acceder a la información de bases de datos remotas, y especialmente a las europeas, siempre que tengan acceso en línea. EKT/NDC funciona como el más importante proveedor de información en línea en Grecia para atender las necesidades de información de la comunidad científica y tecnológica griega. Desde hace más de 12 años, EKT/NDC tiene acceso a más de 1.300 bases de datos alojadas en varios servidores (ECHO, DIMDI, DIALOG, ESA-IRS, DATA STAR, QUESTEL, STN, EUROBASES). La actividad de recuperación y difusión de información remota se ha incrementado notablemente en los últimos cinco años, durante los cuales las operaciones anuales del Departamento de Recuperación de la Información (IRD) han superado las 3.000 horas de conexión en línea y respondido a más de 5.000 cuestiones de demanda de información por parte de los investigadores.

Los costes de estos servicios son generalmente elevados y, a menudo, claramente prohibitivos para personas y entidades que se dedican a una actividad no rentable a corto plazo. Para solucionar esta cuestión, el coste de la búsqueda y recuperación de la información en línea está subvencionada por los Ministerios interesados en la difusión de la información especializada (Ministerio de Salud, Ministerio de Educación, Ministerio de Industria, Energía y Tecnología), mediante acuerdos bilaterales con el EKT/NDC. Gracias a estos apoyos, la mayoría de los usuarios finales, incluidos los particulares, han podido obtener información bibliográfica gratuita. En total, el personal del IRD de EKT/NDC ha llevado a cabo más de 65.000 operaciones de investigación.

#### 5.1.4. Creación en las universidades regionales de Puntos Focales Periféricos de Documentación, para difundir la información en áreas específicas (National Focal Points, NFP)

Uno de los problemas más graves con que se enfrenta el Estado griego es la fragmentación geográfica del país, la dificultad de las comunicaciones entre las diversas zonas (especialmente entre las más atrasadas) y la

centralización de los recursos de información en las grandes urbes (Atenas, Patrás, Tesalónica, etc.). Para hacer frente a estos problemas, descentralizar los servicios y promover el uso de la información electrónica en las zonas periféricas de Grecia, el EKT/NDC, en colaboración con las universidades griegas, creó en 1993 los Puntos Focales de Documentación (NFP), con sede en las Universidades de Tracia, Ioannina, Patrás, Tesalónica, Creta y Panteión. Estos organismos actúan como auténticas antenas-repetidoras del EKT/NDC y son los nódulos que permiten el acceso a la información desde las zonas más alejadas físicamente de la documentación. Los distribuidores directos son entidades locales, y por esta razón son también los que mejor conocen las necesidades de cada zona, las dificultades que plantean y las posibilidades que ofrecen. Además, actúan como detectores y captadores de información local que, a través del EKT/NDC, estará más tarde disponible para cualquier punto del país donde pueda ser solicitada. La NFP cubre también las necesidades de información de la industria local.

#### 5.1.5. *KETE-GIS & Multimedia unit of NDC. Documentación, aplicaciones y formación en Sistemas Multimedia de Información Geográfica*

Los fines de la unidad de Documentación, aplicaciones y formación en Sistemas Multimedia de Información Geográfica son los siguientes:

- a) ofrecer servicios de información y documentación sobre temas geográficos y medioambientales
- b) desarrollar prototipos y aplicaciones para utilizar en el ámbito de la información geográfica
- c) formar a los usuarios de información en el campo de la investigación en Geografía bajo cualquiera de sus vertientes y
- d) asegurar la transmisión de tecnología en los sistemas de información geográfica.

La unidad KETE-GIS & Multimedia se propone funcionar como interfaz y punto focal de información y alerta para toda la comunidad científica griega que utilice sistemas de información geográfica, para uso político o tecnológico. Sus actividades incluyen los siguientes aspectos:

- Creación de una biblioteca especializada de libros, revistas, actas de congresos, etc.
- Puesta al día de las bases de datos geográficas, con posibilidad para los usuarios de HERMES de acceder a la documentación en línea para todas las publicaciones.
- Desarrollo de inventarios y directorios de:
  - Investigadores y expertos en tecnologías GIS (Geographical Information Services).
  - Organizaciones relevantes y servicios que proporcionan.
  - Información en programas y proyectos en marcha o en perspectiva.
  - Aplicaciones de GIS desarrolladas en Grecia y productos informáticos de calidad (hardware / software) disponibles en el mercado griego.

#### 5.1.6. *La Red de Bibliotecas Científicas Griegas*

Uno de los objetivos principales de EKT/NDC, y en el que están invirtiendo gran parte de sus esfuerzos y recursos, es el de promover la cooperación entre todas las bibliotecas científicas griegas a través de las siguientes líneas de trabajo:

- a) Incrementar la productividad de las bibliotecas y centros de información.
- b) Favorecer su utilización, facilitando el acceso a la información a cualquier investigador nacional o extranjero.
- c) Evitar la duplicación de recursos, para mejorar la distribución de los presupuestos disponibles y aumentar su rentabilidad.
- d) Normalizar los procedimientos, especialmente los aspectos técnicos y el uso de productos informáticos.
- e) Proporcionar a todo el país servicios bibliotecarios de alta calidad.

#### 5.1.7. *NHRF Library: la Hemeroteca Científica del EKT/NDC*

Uno de los servicios más valiosos del EKT/NDC es la Hemeroteca científica, la mayor de Grecia, con más de 1.800 títulos de publicaciones periódicas científicas, de cuyo mantenimiento se ocupan 5

bibliotecarios y 3 técnicos de apoyo. La Hemeroteca está abierta al público y dispone de un área de consulta para más de 200 usuarios. Permite centralizar las adquisiciones de publicaciones periódicas especializadas más utilizadas por la comunidad científica, lo que facilita su control, mantenimiento, actualización y disponibilidad. EKT/NDC actúa como un proveedor documental intermediario para documentos científicos y técnicos que no estén disponibles en la Red de Bibliotecas Griegas. Teniendo en cuenta el gran uso de las publicaciones periódicas que se hace en cualquier campo de la investigación, se podrá calibrar la importancia que esta Hemeroteca tiene para todo el país. Algunos datos concretos dan prueba de la actividad de esta unidad: el servicio de reprografía ofrece diariamente una media de más de 3.000 fotocopias de páginas de artículos de su propia colección, utilizada anualmente por más de 2.500 usuarios de todo el país, que deben pagar sólo el gasto de la copia; cada año se procesan más de 2.000 solicitudes, contenidas en más de 10.000 publicaciones, y se envían por fax, correo ordinario, teléfono, e-mail o se recogen personalmente. Las solicitudes de fotocopias se tramitan en línea y se distribuyen de acuerdo con las necesidades de los usuarios. EKT/NDC también mantiene una Biblioteca de depósito que incluye informes y publicaciones de la Unión Europea y de la ONU, los documentos originales de las tesis doctorales griegas y la literatura procedente del GIS.

#### 5.1.8. ARGOS: *Archaeological Greek Online System*

ARGOS es un proyecto incluido en el programa EKBAN y financiado por el GSRT y la Unión Europea. Es uno de los proyectos más interesantes y ambiciosos del EKT/NDC por las características del mismo proyecto, por las del país, por que muestra una visión amplia sobre la necesidad de compartir recursos y aprovechar los esfuerzos que se han llevado a cabo en la investigación por parte de diferentes instituciones y por la escasez de programas similares en el mundo de la Arqueología. Los fines del programa ARGOS son la creación de un sistema de información para el estudio de la Historia y Cultura Griega, y la provisión de todos los requisitos necesarios para su explotación científica y comercial tanto en Grecia como en el extranjero. Es parte del Sistema Nacional de Información para la Ciencia y la Tecnología y proporciona la infraestructura básica para la información electrónica en Humanidades. El objetivo inmediato más importante es el desarrollo de un catálogo colectivo en línea, que incluya las colecciones de 17 bibliotecas especializadas, especialmente las de los 13 Institutos Arqueológicos internacionales con sede en Atenas, KERA, CBR, CNR y la Biblioteca Gennadius.

Las Bibliotecas incluidas en ARGOS son las siguientes:

1. École Française d'Athènes (1846).
2. Deutsches Archaeologisches Institut.
3. American School of Classical Studies (1881).
4. Blegen Library.
5. Biblioteca Gennadius.
6. British School at Athens (1883).
7. Osterreichisches Archaeologisches Institut (1895).
8. Scuola Archeologica Italiana di Atene (1909).
9. Swedish Institute at Athens (1946).
10. Nordic Library (Danish Institute at Athens, Finnish Institute at Athens y Norwegian Institute at Athens).
11. National Hellenic Research Foundation : Research Centre for Greek and Roman Antiquity (1961), Centre for Byzantine Research (1961) y Centre for Neohellenic Research (1979).
12. Australian Archaeological Institute at Athens.
13. Archaeological School of the Netherlands.
14. Canadian Archaeological Institute at Athens.

El proyecto Argos se estructura en torno a las siguientes actividades:

- Creación y mantenimiento de una base de datos bibliográficos en línea en forma de catálogo colectivo, constantemente enriquecido.

- Instalación del catálogo en la base de datos en HERMES y creación de dispositivos para el acceso en línea desde cualquier parte del mundo.
- Administración de la base de datos por un software especial basado en el programa ABEKT, para la gestión documental.
- Instalación de equipos que permitan acceder a la base de datos e integrarse en el proyecto, en las bibliotecas participantes.
- Establecimiento de principios y estrategias para llevar a cabo un proceso uniforme en la elaboración de los registros bibliográficos, así como la creación de un fichero de autoridades y mecanismos y procedimientos de cooperación para la puesta al día constante de las bases de datos, incluso después de finalizado el proyecto.

## 5.2. Establecer enlaces con la investigación industrial

### 5.2.1. Creación y mantenimiento de programas de apoyo y orientación para facilitar la participación de las compañías griegas en los programas de Tecnología y Desarrollo (RTD) de la Unión Europea

El EKT/NDC actúa como agente que permite poner en contacto a los centros de investigación y empresas griegas, tanto públicas como privadas, con los programas de la Unión Europea que puedan favorecer las actividades de desarrollo tecnológico. Generalmente, participar en los programas de la Unión Europea supone un conocimiento exhaustivo de la legislación comunitaria y la preparación de programas complejos, además de contar con socios de otros países. Estas condiciones a menudo excluyen de la participación a aquellas personas o entidades que más necesitan contar con apoyos internacionales técnicos y económicos. EKT/NDC actúa como canalizador de estos programas proporcionando información, apoyo técnico, orientación y búsqueda de socios europeos.

### 5.2.2. Campañas de promoción y explotación de los resultados de los RTD

Otra de las funciones que lleva a cabo EKT/NDC es la de actuar como antena catalizadora de los resultados de programas de investigación que se desarrollan en Grecia. Su misión consiste, por un lado en poner en contacto entre sí a los investigadores en el mismo campo de la ciencia, a fin de aunar esfuerzos y rentabilizar recursos, y por otro, dar salida al exterior a los resultados obtenidos por el trabajo investigador. EKT/NDC se convierte así en el verdadero motor de la investigación y en animador de la investigación en todo el país, y en el canal por el que circula todo el flujo de la información en ambos sentidos.

### 5.2.3. Servicios de apoyo documental y de asesoramiento a los programas de transferencia de tecnología e innovación para la pequeña y mediana empresa griega. EKT/NDC Hellenic INNOVATION Relay Centre

La Hellenic INNOVATION Relay Centre es una unidad coordinada por EKT/NDC y que trabaja bajo la supervisión del Secretariado General de Investigación y Tecnología. Cuenta con socios participantes como EOMMEX (principal organización pública para el apoyo a la pequeña y mediana empresa), el Parque Tecnológico de Tesalónica y cinco organizaciones sectoriales orientadas hacia la Investigación y la Tecnología: CLOTEFI (ropa y textil), CERECO (cerámica y vidrio), ETAT (alimentación), MIRTEC (metales) y MARTEDEC (tecnología marina). También colaboran cinco Subcentros: las universidades de Tracia, Tesalónica, Ioannina, Patrás, Creta y el Centro de Acuicultura de Acheloos (ACEA). Los servicios, iniciativas y actividades del HIRC son las siguientes:

- a) Establecer de manera precisa las necesidades y demandas de la pequeña y mediana empresa y suministrarles la información sobre tecnología y resultados de investigación en Tecnología y Desarrollo (RTD) que precisen.
- b) Apoyar, animar y facilitar la innovación tecnológica.
- c) Favorecer y rentabilizar la explotación de los resultados de la RTD y asegurar la transferencia de información en estos campos.
- d) Enlazar las PYMES con las universidades y centros de investigación, con el fin de favorecer la expansión de las primeras y de rentabilizar los recursos de las segundas.

- e) Mantener informadas a las PYMES sobre la situación y resultados de la investigación que se desarrolla en los campos de su interés, a fin de que puedan participar y utilizar las experiencias útiles.
- f) Favorecer la participación griega en los programas europeos.

Las actividades y servicios que lleva a cabo para lograr estos objetivos son los siguientes:

- Servicio de consultoría, información y orientación a las PYMES para que puedan participar en los programas de la Unión Europea.
- Búsqueda de socios europeos.
- Explotación de los resultados de la investigación y aplicación práctica de las conclusiones teóricas obtenidas por los investigadores.
- Desarrollo de la tecnología de la información para las PYMES.
- Garantizar la transferencia de la información.
- Visita a las compañías e intervención tecnológica.
- Formación de usuarios.
- Organización de seminarios, talleres, ferias y exposiciones, congresos, transferencia de tecnología e información para PYMES, universidades y centros de investigación.

### **5.3. Estimular el mercado griego de servicios electrónicos de información**

#### *5.3.1. Estudiar el mercado griego de información electrónica*

Uno de los objetivos más importantes del EKT/NDC consiste en el estudio y análisis del mercado griego de información electrónica, de los resortes que lo mueven y de su dinámica de funcionamiento, con el fin de conocer cuál será su evolución y de qué manera se puede estimular la producción en los próximos años. La mayoría de las tareas que se desarrollan para alcanzar este objetivo están englobadas dentro del programa IMPACT 2.

IMPACT 2 (Information Market Policy Actions), es un programa de la Unión Europea encaminado a estimular el mercado de la información electrónica en Europa. Los objetivos de este programas coinciden plenamente con los del EKT/NDC, por lo cual, esta institución participa activamente en el programa desde 1991. El programa IMPACT 2 está formado por una red general, constituida por 30 organizaciones de todos los países miembros de la Unión Europea y que promueven la utilización de los servicios de información electrónica, contribuyendo de esa manera al desarrollo de la demanda en Europa. Está especialmente dirigido a las PYMES, Administraciones Públicas, Universidades y Bibliotecas. Organiza seminarios, conferencias, días de puertas abiertas y programas de apoyo a usuarios. Además, lleva a cabo los siguientes proyectos:

#### a) Proyecto Train-Train (Training of Trainers):

- EKT/NDC, en cooperación con otras cinco organizaciones europeas, se ocupa de organizar seminarios para la formación de monitores y formadores en servicios electrónicos de información. También ha elaborado y está disponible, un manual de más de 1.000 páginas con fichas y hojas sueltas fáciles de usar.

#### b) Train-NFP (Training of University professors):

- El proyecto Train-NFP se dirige fundamentalmente a los profesores de los niveles superiores de la enseñanza, de los que se espera que actúen como antenas de información. El objetivo de este proyecto es el de hacer llegar al profesorado universitario toda la información disponible sobre la oferta y situación de la información electrónica, con el fin de que ellos puedan transmitirlo a sus alumnos.

#### c) Proyecto MS-STUDY:

- Este proyecto consiste en llevar a cabo un estudio acerca de los mercados de servicios de información electrónica para fines profesionales en los estados miembros del área económica de la Unión Europea.

Su objetivo es el de establecer las dimensiones y los indicadores del mercado de información electrónica en los estados miembros de la UE. Está en marcha ya un estudio similar sobre Grecia.

### *5.3.2. Desarrollar sistemas experimentales de información usando las nuevas tecnologías*

El EKT/NDC lleva a cabo experiencias pioneras en su género para la mejora del acceso y distribución de la información automatizada utilizando las nuevas tecnologías. Los trabajos del EKT/NDC en este campo tienen una doble vertiente: servir como banco de experimentación de las aplicaciones de los nuevos productos en tecnología de la información y favorecer su uso y desarrollo en Grecia. Las actividades en este terreno van desde la creación y uso de sistemas de gestión documental para bibliotecas a diseños de programas de acceso y navegación en Internet para usuarios remotos.

### *5.3.3. Programas de avisos y formación de usuarios reales o potenciales*

Como ya se indica anteriormente, el EKT/NDC es miembro del National Awareness Partners Network, del Programa IMPACT 2 de la Unión Europea. Dentro de las actividades de este programa, y de acuerdo con sus fines, ofrece servicios de alerta y formación a la comunidad científica griega. De forma paralela y complementaria, organiza seminarios de formación en investigación e información electrónica, dirigidos especialmente al personal de hospitales, bibliotecas, universidades, institutos de investigación, asociaciones, etc. Para apoyar las actividades de formación y asegurar la validez de los programas que se llevan a cabo, EKT/NDC ofrece a los usuarios asistencia técnica para establecer acceso en línea con cualquier servidor, o instalación y creación de bases de datos en CD-ROM. Un equipo de técnicos especialistas trabaja durante todo el horario laboral para solucionar los problemas cotidianos a los usuarios finales. De esta forma, se asegura que la formación de usuarios tiene su correspondencia en la puesta en funcionamiento y utilización de servicios electrónicos de información, y no queda reducida a unos simples cursos de formación que pronto se olvidan por la imposibilidad de llevar a la práctica las enseñanzas adquiridas. EKT/NDC también trabaja en cooperación con otras instituciones de ámbito nacional en diferentes países para establecer una metodología que permita medir el mercado europeo de la información. Los resultados obtenidos hacen posible detectar los problemas reales de forma muy precisa y establecer medidas concretas para subsanarlos.

## **5.4. Apoyo a la actualización de las bibliotecas griegas**

### *5.4.1. Catálogo Colectivo de Publicaciones Periódicas*

Con el fin de rentabilizar y explotar de la manera más convenientes los recursos disponibles en las bibliotecas griegas, el EKT/NDC se ocupa de unificar, desarrollar y mantener el Catálogo Colectivo de Publicaciones Periódicas en las bibliotecas griegas científicas y de investigación, a fin de contar con un volumen de documentación especializada fácilmente disponible. EKT/NDC está desarrollando actualmente este Catálogo en 170 bibliotecas, con 22.000 títulos vivos. Está disponible en HERMES y proporciona documentación en línea para servicios de préstamo interbibliotecario a toda la red de bibliotecas. El sistema general ofrece al usuario final remoto la posibilidad de identificar las publicaciones que necesita y solicitar artículos determinados a cualquier biblioteca que forme parte de la red. Las fotocopias de los artículos se envían por fax o por correo en un plazo mínimo de tiempo.

### *5.4.2. ABEKT*

Otra de las actividades encaminadas a actualizar las bibliotecas griegas y facilitar el acceso de los usuarios a la información es la creación del programa de gestión documental ABEKT, paquete de software de gestión documental para bibliotecas. Como respuesta a la doble preocupación de automatizar las bibliotecas griegas y facilitar el acceso a la información a cualquier ciudadano, por remoto que sea su lugar de residencia, la EKT/NDC ha creado ABEKT, un programa de automatización de bibliotecas propio que distribuye gratuitamente.

ABEKT es un sistema concebido y creado por el EKT/NDC, disponible gratuitamente para cualquier biblioteca griega que lo solicite y que asegura, además, asistencia técnica y formación profesional de sus usuarios. El empleo de ABEKT permite, 1: automatizar cualquier biblioteca griega que así lo desee,

independientemente de su disponibilidad económica, su situación geográfica o la capacitación del personal; 2: normalizar los procedimientos formales en las bibliotecas griegas; y 3, establecer los instrumentos básicos para el desarrollo de la red bibliotecaria griega.

El programa ABEKT está dirigido especialmente a las bibliotecas que no tienen una experiencia previa en informatización, aunque puede ser utilizado por cualquiera. Está creado utilizando el juego de caracteres griego y presenta un interfaz amigable para el usuario. Como su principal objetivo es desarrollar un proceso general de automatización en todo el país, se ha intentado crear un sistema de fácil instalación, uso e interrogación. ABEKT ofrece facilidades para la catalogación libro en mano, búsqueda y recuperación en línea, mantenimiento de catálogos, y otros módulos tales como adquisiciones, préstamos, control de series, intercambio de registros, etc. La base de datos del catálogo permite la consulta en línea o la producción de varios tipos de catálogos impresos (fichas catalográficas, listados, etc.). El sistema ABEKT sigue la norma ISO/2709 y mantiene los formatos de intercambio UNIMARC y CCF, lo que promueve y facilita la cooperación interbibliotecaria a través del intercambio de registros. Además de a las Bibliotecas de titularidad estatal, ABEKT también se distribuye gratuitamente a las organizaciones no lucrativas. Actualmente lo utilizan más de 400 bibliotecas en Grecia y en el extranjero. EKT/NDC también ofrece servicio de apoyo a todos los usuarios de ABEKT.

#### 5.4.3. Biblioteca Especializada de Depósito

Para asegurar la presencia y accesibilidad de los documentos científicos griegos, EKT/NDC se propone desarrollar la Biblioteca Especializada de Depósito, que servirá como colección de garantía de acceso al documento primario para los investigadores griegos. En esta tarea, el EKT/NDC actúa con las mismas funciones que una Biblioteca Nacional. Sin embargo, mientras que de una parte restringe los documentos que recoge, limitándose a aquellos que se consideran de interés científico, por otra amplía la recogida de los mismos a la literatura gris, que normalmente no está presente en las bibliotecas nacionales de depósito. Así, EKT/NDC se propone crear un depósito general que recoja monografías y publicaciones periódicas, pero también tesis, actas de congresos, informes, memorias, etc.

## 5.5. Participar en los programas nacionales y de la Unión Europea

Otra de las tareas que tiene encomendada el EKT/NDC es la de participar en los programas nacionales y de la Unión Europea, en los que actuará como agente encargado de buscar socios y establecer los sistemas de integración en los proyectos. Actualmente se encuentra incluido en los siguientes:

- EPET 1 / Proyecto 7.1-EKT/NDC: Specialised information System and Distributed Document Delivery Service.
- STRIDE HELLAS Project 42.
- Programa EKBAN/ Proyecto: National Information System for Research and Technology.
- VALUE (Hellenic VALUE Relay Antenna).
- INNOVATION (Hellenic INNOVATION RELAY CENTER).
- IMPACT2 (TRAIN-Train, MSSTUDY, NFP: National Focal Point, NAP: National Awareness Partners).
- EKBAN/ARGOS (Archaeological Greek Online System).
- TELEMATIC APPLICATION PROGRAMMES (FASTDOC).

## 6. EL SERVIDOR WEB DE EKT/NDC

Desde diciembre de 1995, el EKT/NDC estableció su servidor en Internet. La dirección del web es la siguiente: **[www.ekt.org.gr](http://www.ekt.org.gr)**.

Las páginas de esta web animan a sus visitantes a conocer las actividades del EKT/NDC, pero principalmente pretende ofrecer a sus usuarios la capacidad de explotar los servicios y productos que ofrece. Engloban todas las actividades y proyectos que desarrolla EKT/NDC y su contenido está en constante evolución, aumentando con nuevas aportaciones. La estructura de las páginas principales de la web es la siguiente:

1. *Página de acogida.*

Es la página del Menú Principal. Está estructurada en seis puntos de interés, un marco que permite el acceso directo a cada uno de estos puntos, la posibilidad de cambiar de idioma (griego o inglés), acceso directo al correo electrónico del EKT/NDC y búsqueda por términos. Tiene 25 enlaces.

2. *Página de información general.*

Señala las características administrativas del EKT/NDC y sus objetivos principales y acciones más importantes. Tiene 6 enlaces.

3. *NDC News.*

Foro de debate que integra puntos de interés como búsqueda de socios, solicitud de proyectos, noticias, anuncios, etc. Tiene doce enlaces, uno de los cuales (Other Announcements) lleva a una página que constituye un auténtico tablón de anuncios con 70 enlaces externos con direcciones de interés.

4. *Página de apoyo a la automatización de bibliotecas.*

Informa acerca de las actividades de interés en este campo, tales como la Biblioteca de Depósito, el Catálogo Colectivo de Publicaciones Periódicas, la red de Bibliotecas Científicas Griegas, el programa ARGOS y otros. Tiene 5 enlaces y contador de visitantes.

5. *INFO 2000.*

Página que informa sobre el programa del mismo nombre de la DG XIII/E de la Unión Europea. La información está distribuida por MIDAS-NET, el módulo griego del programa INFO 2000. Tiene 32 enlaces internos y externos y contador de visitantes.

6. *Página KETE-GIS.*

Contiene información sobre sistemas de información geográfica. Tiene 20 enlaces internos y externos.

7. *HERMES.*

Información acerca del servidor del EKT/NDC. Cuenta con un enlace interno y contador de visitantes.

8. *HIRC (Hellenic Innovation Relay Centre).*

Página con información especializada en varios campos de la investigación. Cuenta con 13 enlaces.

9. *Related Web Servers.*

Página-directorio que pone en contacto con servidores externos relacionados con los proyectos del EKT/NDC. Tiene 27 enlaces.

10. *Word Retrieval.*

Permite encontrar y recuperar información mediante el uso de términos y el barrido de páginas.

Todas las páginas permiten acceso directo al correo electrónico del EKT/NDC, búsqueda por términos, cambio de idioma y enlace directo con las páginas principales. Se actualiza con mucha frecuencia y su contenido experimenta notables mejoras e incrementos constantes.

La página web del EKT/NDC es, sin duda alguna, un instrumento de gran valor para el desarrollo de las funciones de la institución: permite superar los problemas de acceso a la información y es un medio excelente para su difusión externa. Aunque presenta algunas deficiencias (ciertos enlaces no funcionan bien o llevan a páginas en construcción, no todas las páginas están disponibles en inglés y griego y la búsqueda por palabras falla a veces), está muy bien estructurada y muestra realmente el sentido y capacidad del EKT/NDC.

## **CONCLUSIONES**

El Centro de Documentación Griego es una institución activa y dinámica, sin ánimo de lucro, dedicada a la búsqueda, tratamiento, recuperación y difusión de la información y auténtico motor de la política informativa en Grecia. Aunque sus funciones se orientan hacia la información especializada, en realidad cubre todos los campos relacionados con cualquier tipo de información. Bibliotecas públicas, universitarias, academias y centros de investigación son sus clientes principales, pero también lo son la pequeña y mediana empresa, asociaciones profesionales, productores y consumidores de tecnología punta, socios de proyectos de la Unión Europea o particulares. Mantiene y desarrolla una serie de actividades que van desde la coordinación bibliotecaria al apoyo tecnológico a las PYMES.

Si una institución como ésta es de enorme valor en cualquier sociedad, en Grecia su existencia adquiere una dimensión mucho mayor. Para un país con tan gran riqueza cultural y tal diversidad, la presencia de una institución que asegure el flujo de la información en ambos sentidos, es la garantía de que todo ciudadano puede acceder a los recursos que precisa y hacer llegar su voz a cualquier rincón del mundo.

## **AGRADECIMIENTO**

Este estudio ha sido posible gracias a la información y la documentación proporcionada por el Centro Nacional de Documentación de Atenas (EKT/NDC), y especialmente a la amabilidad de M. Filippou Tsimoglou y de Ms. Giorgia Kafka





1996

**ALEMANIA**  
Bibliotecas Públicas Alemanas

Enrique García González y Ana Rodríguez Porrón



## INTRODUCCIÓN

El carácter federal y descentralizado del estado alemán determina las características del sistema de lectura pública del país que se puede definir como asentado sobre bases locales.

Las competencias en materia de bibliotecas públicas corresponden de manera exclusiva a los *Kommunen* que gozan de plena libertad para decidir si prestan o no este servicio a su comunidad.

No existiendo legislación bibliotecaria de ámbito nacional, si se analiza la situación a nivel global, se aprecia un mosaico de situaciones locales fuertemente contrastadas, ya que, si bien en las ciudades grandes y medianas los gobiernos municipales sustentan servicios bibliotecarios bien dotados y en muchos casos redes constituidas por una gran biblioteca central, varias sucursales y a veces puntos de atención mediante bibliobuses, las villas pequeñas y medianas, especialmente en zonas rurales, carecen de bibliotecas públicas en sentido estricto en un gran número de casos.

Por ello, autoridades administrativas de rango superior han desarrollado instrumentos para tratar de paliar estas situaciones de disparidad. Así, los distintos *Land* han creado Centros Estatales de Apoyo Bibliotecario (*Fachstellen*) con el objetivo de potenciar la creación de bibliotecas en municipios pequeños y medianos, así como promover el desarrollo de sistemas de cooperación de ámbito regional.

Es también frecuente que autoridades de distrito o cantonales (*Kreise o Landkreise*) promuevan acciones encaminadas a satisfacer las demandas de lectura pública en zonas rurales.

Junto a las bibliotecas municipales existe un red de pequeñas bibliotecas sustentadas por organismos religiosos (católicos o protestantes) que tratan de suplir la carencia de servicios públicos en núcleos de población pequeños. En muchos casos reciben subvenciones de autoridades locales o de los *Länder* y su actividad se computa en las estadísticas oficiales sobre bibliotecas públicas.

Pese a que, por lo señalado no se puede hablar de un desarrollo uniforme, sirvan a modo de aproximación a una visión global los siguientes datos: en Alemania hay una biblioteca pública por cada 17.000 habitantes, dotadas con 1,7 volúmenes por persona, y cada año se prestan 3,7 volúmenes por habitante. Las autoridades locales invierten una media de 17,8 DM por persona y año en el servicio de biblioteca pública, de los cuales 2,4 DM se destinan a adquisiciones. Por cada 10.000 usuarios potenciales hay dos puestos de bibliotecario. El tiempo medio de apertura es de 22 horas semanales y se estima que un 15 % de la población utiliza los servicios de las bibliotecas públicas.

Aunque en muchos casos los servicios bibliotecarios son gratuitos, en los últimos años se aprecia una tendencia creciente al establecimiento de distintos tipos de tasas.

En general, las bibliotecas públicas alemanas son bibliotecas de libre acceso y orientadas especialmente al préstamo, con colecciones relativamente pequeñas de obras de referencia. Junto a los documentos bibliográficos tradicionales ofertan casetes, discos de vinilo, diapositivas, microfichas, mapas y planos, juegos, etc. Las bibliotecas más avanzadas han incorporado también videos, compact-disc, CD-ROMs, software de ordenador y consulta a bases de datos en CD-ROM, así como conexiones a Internet para uso público.

Pese a que en los últimos años se ha incrementado considerablemente el proceso de informatización bibliotecaria, iniciado en los años 70, no se puede hablar de una situación óptima. En las bibliotecas más avanzadas los procesos de retroconversión están aún parcialmente pendientes realizándose, no obstante, la consulta a través de OPACs y habiendo informatizado el servicio de préstamo.

Es frecuente que los catálogos estén disponibles a través de Internet y que se hayan creado página Web con información general sobre los servicios que prestan.

Los software utilizados varían bastante, siendo los más frecuentes BIAP, SISIS, BIBLIOTHECA III, ALLEGRO, URICA, BASIS y BIS-LOK.

Ciñéndonos a nuestra experiencia, señalar en primer lugar que si bien el objetivo inicial era el análisis de la realidad bibliotecaria alemana en lo referente a los audiovisuales en las bibliotecas públicas, las características de los centros visitados así como la propia dinámica de la visita hizo que nuestro centro de interés se ampliara hacia una visión global de los servicios prestados.

En lo referente a audiovisuales señalar que las bibliotecas más avanzadas introdujeron ya en los años 70 grabaciones sonoras en casetes y discos de vinilo. Éstos se complementan con un gran número de partituras y publicaciones especializadas, llegando a constituir en algunos casos auténticas bibliotecas musicales.

En los años 90 incorporan compact-disc a estas secciones destinadas al préstamo, siendo frecuente que en las ciudades que tienen una red, sea la biblioteca central la que cuenta con una amplia colección de estos materiales.

Cuando hay espacio suficiente, las bibliotecas disponen de cabinas o de un pequeño estudio para prácticas instrumentales y suelen organizar programas de conciertos en colaboración con las escuelas locales de música.

Fue en los años 80 cuando los videos empezaron a formar parte de la oferta bibliotecaria estando sometido su préstamo casi siempre al pago de tasas adicionales. Las colecciones de videocasetes incluyen grabaciones documentales y fílmicas. Mientras que estas últimas se colocan en libre acceso en la zona en que se encuentran los documentos musicales configurando una sección denominada «mediateca», los videos documentales se integran generalmente, atendiendo a su contenido, con los materiales bibliográficos.

Los CD-ROMs destinados al préstamo comienzan a generalizarse en las grandes bibliotecas, estando este servicio también sometido al pago de tasas especiales.

Entre las ofertas más llamativas en relación con la práctica bibliotecaria cotidiana de nuestro país, destacar la presencia de amplias colecciones de mapas y planos complementados con guías turísticas, métodos multimedia de idiomas... en una sección que se podría denominar «viajes»; la disponibilidad para el préstamo de colecciones de juegos en distintos soportes integrados generalmente en las bibliotecas infantiles y juveniles y, lo que para nosotros supone una novedad, las artotecas. Se trata de una sección más de la biblioteca pública en la que los documentos objeto de préstamo son obras gráficas, en un intento de familiarizar al gran público con el arte contemporáneo y en las que la obra de artistas locales y de la región está ampliamente representada.

La estética de los edificios de las bibliotecas más modernas muestra una tendencia a una presentación «comercial», con grandes zonas acristaladas a través de las cuales se puede ver la biblioteca desde el exterior como si de un escaparate se tratase, con espacios de acceso que imitan el pavimento de las aceras circundantes, dando una impresión de zona de tránsito común, cafeterías en los halls de entrada, en las que el usuario al tiempo que saborea un café puede leer la prensa e incluso acceder a Internet y ver la biblioteca con sus diferentes secciones, que aunque distribuidas en distintos pisos, son accesibles visualmente desde la entrada.

La búsqueda de una simplificación en la relación del usuario con la colección que oferta la biblioteca llevó al desarrollo de un nuevo sistema de organización de los fondos basado en criterios fácilmente comprensibles denominados «centros de interés». Este sistema está en la base de un nuevo concepto de organización bibliotecaria –la biblioteca tripartita– que iniciado en la biblioteca municipal de Münster en los años 70, tuvo una gran incidencia en las restantes bibliotecas públicas alemanas.

En la biblioteca tripartita, las colecciones se distribuyen en tres sectores con niveles de acceso distintos de acuerdo a las diferentes necesidades del usuario y al tipo de fondos: un sector lejano «*Fernbereich*», que se corresponde con el depósito tradicional y accesible a través del catálogo; un sector intermedio «*Mittelbereich*», que se corresponde con la zona de libre acceso tradicional y un sector cercano «*Nachbereich*», situado en la zona próxima a la entrada y en el que los fondos se organizan por centros de interés. Esta zona funciona a modo de escaparate y como área para hojear y curiosear con fondos muy actuales,

temas cotidianos tratados de una manera sencilla, novedades literarias de fácil lectura, bestseller, libros premiados y libros de bolsillo.

Actualidad y demanda son las premisas fundamentales que han de cumplir los documentos de la *Nachbereich*, de no ser así se recolocan en uno de los sectores restantes o se descartan por obsoletos.

## CENTROS VISITADOS

### Instituto Alemán de Bibliotecas (Berlín)

Creado en 1978 en la República Federal Alemana representa el único organismo común en el campo bibliotecario alemán estando cofinanciado por el gobierno federal y los de los *Länder*. Su tarea fundamental es actuar como mediador y promover una mayor coordinación en un panorama bibliotecario fundamentalmente descentralizado.

Tras la reunificación se ha ampliado, incorporándose a él el personal de organismos paralelos existentes en la República Democrática Alemana y actualmente, con 150 empleados y un presupuesto anual de 18 millones de marcos, ofrece servicios de asesoramiento e información en muchas áreas bibliotecarias y controla, con otras instituciones, el catálogo colectivo alemán legible por ordenador (*Verbundkatalog maschinen lesbarer Daten-UK*) y la base de datos de revistas (*Zeitschriften Datenbank-ZDB*). Promueve el desarrollo de servicios on-line y una base de datos dedicada a la biblioteconomía, edita informes y publicaciones profesionales, organiza cursos de formación y promociona los contactos internacionales.

En relación con este último aspecto es fundamental la labor llevada a cabo por el Servicio de Relaciones Exteriores, integrado por representantes de las 5 asociaciones miembro de la Organización Federal de Asociaciones Bibliotecarias de Alemania. La administración del Servicio la ejerce la **Oficina de Relaciones Exteriores** del Instituto. Ésta coordina sus programas y es la responsable de conseguir fondos para llevarlos a cabo puesto que tanto uno como otro carecen de un presupuesto propio y han de conseguir financiación a la vista de proyectos concretos.

Entre sus tareas está: el desarrollo de programas de visitas de estudio para bibliotecarios alemanes al extranjero y viceversa; la gestión de subvenciones para la asistencia de especialistas alemanes a congresos internacionales; la promoción de charlas y conferencias profesionales y un programa permanente de información a los bibliotecarios alemanes sobre bibliotecas extranjeras y a bibliotecarios extranjeros sobre bibliotecas alemanas que se apoya en un pequeño archivo que han ido creando a base de informes no sistematizados y de artículos que aportan bibliotecarios extranjeros que participan en visitas profesionales a este país y de memorias de algunas bibliotecas alemanas.

### Zentral und Landesbibliothek (Berlín) (ZLB)

Esta institución constituye la cabecera de la red de bibliotecas públicas de la ciudad-estado de Berlín, estando integrada por tres unidades cada una con ubicación propia: el *Zentrum für Berlin-Studien*, la *Berliner Stadtbibliothek* y la *Amerika Gedenkbibliothek*.

Traducido a nuestra terminología bibliotecaria podríamos definir a la ZLB como una biblioteca regional que combina las funciones de biblioteca especializada con las de biblioteca pública.

El fondo conjunto de los tres centros está integrado por 1.900.000 libros, folletos y publicaciones periódicas; 70.000 partituras, 80.000 discos, 13.000 compact-disc, 10.000 diapositivas, 1.100 grabados, 1.000 CD-ROMs y 2.000 juegos.

El catálogo colectivo de la ZLB está informatizado, siendo accesible desde el exterior a través de Internet o mediante conexión con la base de datos central a través de un programa de emulación.

El préstamo se realiza de manera informatizada siendo posible desde 1995 la realización de prórrogas a través de un servicio telefónico automatizado que permite atender simultáneamente a cuatro usuarios.

El uso del servicio de préstamo de los distintos centros está sometido al pago de una tasa anual de 20 DM, de la que están exentos estudiantes y desempleados.

El *Zentrum fur Berlin Studien* (Centro de Estudios Berlineses), abierto en marzo de 1996, trabaja con las colecciones berlinesas. Su objetivo fundamental es recoger todos los materiales relacionados con Berlín, independientemente del lugar en el que se publiquen. Es, asimismo, la institución encargada de la elaboración de la bibliografía sobre temas berlineses.

Entre sus proyectos destaca la creación de un sistema de información multimedia que permite el acceso y la distribución digitalizada de documentos relacionados con Berlín procedentes de distintos archivos, bibliotecas y museos.

La *Berliner Stadtbibliothek* (BstB) es la antigua biblioteca central de Berlín Este. Fundada en 1901 cuenta con fondos sobre todas las áreas del conocimiento pero con un tratamiento más academicista que los que integran la colección de la *Amerika Gedenkbibliothek*. Contrasta con el resto de las bibliotecas visitadas en cuanto a su equipamiento, con unas instalaciones bastante antiguas, y por el hecho de que frente a la primacía del acceso directo, la BstB tiene la mayor parte de sus colecciones en depósito si bien esto no implica, salvo en el caso de documentos antiguos, su exclusión del préstamo.

Es una biblioteca destinada a adultos con un fondo de 800.000 documentos entre los que destacan algunos departamentos y colecciones especiales como la biblioteca de música con 140.000 libros, publicaciones periódicas, discos, cassetes y compact-dics; la biblioteca de derecho con 160.000 documentos y la biblioteca de medicina con unos 40.000 y en la que se pueden consultar las bases de datos Medline y Rehadat.

Merece especial mención su artoteca con una colección de grabados, acuarelas, dibujos y estampas superior a los 15.000 documentos.

La *Amerika Gedenkbibliothek* (AGB) ubicada en la parte Oeste de Berlín, se inauguró en 1954 siendo financiada por una institución privada norteamericana que trató de difundir con ella un nuevo modelo de biblioteca en la Alemania de postguerra en el que prima el acceso directo, la departamentalización de las colecciones, las secciones populares de literatura y otros documentos, la existencia de una biblioteca de referencia, una biblioteca para los niños y una biblioteca juvenil.

Su colección está integrada por unos 850.000 documentos incluyendo libros, publicaciones periódicas, mapas y planos, cursos multimedia de idiomas, partituras, videos, juegos, microfichas, compact-dics y CD-ROMs.

La biblioteca cuenta con 5 puestos para el acceso público a Internet, uno en la sección de adultos y cuatro en la biblioteca juvenil. Estos últimos son operativos desde octubre de 1996 gracias a las subvenciones de una fundación privada.

La AGB es la biblioteca pública alemana más intensamente utilizada con un millón de visitantes al año y unos 2,5 millones de préstamos en 1996.

## Stadtbibliothek Gütersloh

Gütersloh, una pequeña ciudad de 92.000 habitantes, cuenta con una biblioteca modélica en cuanto a equipamiento, para cuya financiación fue esencial la colaboración de la Fundación Bertelsman que asumió el 49% del coste del edificio. Se intentó crear un prototipo que pudiese servir de modelo a otras bibliotecas públicas alemanas y con este objetivo se celebró un concurso de proyectos arquitectónicos, inaugurándose la biblioteca en 1984.

La idea de biblioteca abierta con espacios interiores intercomunicados y accesible visualmente desde todos los puntos es fundamental. Ello se concretó en un edificio circular con una superficie útil de 4.400 metros cuadrados, estructurado en cuatro plantas, sin cierres interiores y con grandes cristales a modo de escaparate en su cara exterior.

La colección bibliotecaria de 120.000 documentos incluye libros, publicaciones periódicas, cassetes, compact-disc, videos, juegos y grabados, todo en libre acceso.

El uso de su servicio de préstamo está sometido al pago de una tasa de 25 DM por 12 meses de uso, siendo gratuito para niños, estudiantes, parados y personas con pocos ingresos.

El objetivo que tiene marcado en estos momentos la biblioteca es la puesta a disposición de sus usuarios de medios electrónicos. Cuenta ya con 8 puestos para consultas en Internet ubicados en la cafetería situada en el hall de entrada, habiendo fijado una tasa de 2DM por cuarto de hora de uso. En breve se espera poner en marcha la consulta de CD-ROMs a través de una red integrada por un servidor, un lector múltiple y varios terminales.

## Stadtbücherei Münster

Esta ciudad de 267.367 habitantes ha desarrollado una red bibliotecaria integrada por una gran biblioteca central, 4 sucursales de barrio y 2 bibliobuses con un fondo global de 264.300 documentos. Los servicios son atendidos por 25 bibliotecarios (19 trabajan en la central) y 25 asistentes de biblioteca.

Destaca la biblioteca de Münster por su papel pionero en la introducción de un nuevo sistema de organización bibliotecaria –la biblioteca tripartita–.

La *Biblioteca Central* cuenta desde 1993 con un magnífico edificio situado en el corazón histórico de la ciudad. Se estructura en tres secciones: biblioteca de adultos, biblioteca infantil y mediateca (zona en la que se encuentran las grabaciones sonoras, videos, CD-ROMs, partituras y publicaciones sobre música). Estas últimas secciones ocupan las dos alas de la planta sótano del edificio, destinándose el resto a la sección de adultos que se distribuye en tres áreas: la *Nachbereich* situada en la planta baja, en la que los fondos se ordenan según centros de interés. Los indicativos de centros de interés se combinan con los «puntos de adquisición» que simbolizan año y mes de ingreso del documento en la biblioteca, estableciéndose un plazo máximo de 5 años para que un documento, de considerarse útil, permanezca en esta zona.

En la *Nachbereich* además de libros se encuentran publicaciones periódicas atendiendo al mismo sistema de ordenación y la *Infoteca*, sección en la que se exponen una gran variedad de folletos informativos editados por organismos oficiales, asociaciones, instituciones culturales y clubes locales de todo tipo con una orientación de servicio de información ciudadana.

La *Mittelbereich* ocupa el primero y segundo piso y aquí los fondos se ordenan atendiendo a los sistemas tradicionales de clasificación en estanterías en libre acceso. En este área se sitúa el mostrador de información bibliográfica, una pequeña sección de referencia, los OPACs para la consulta del catálogo colectivo de la red, 2 puestos para la consulta de bases de datos bibliográficos en CD-ROM y del banco de datos de la ciudad sobre empleo y perfeccionamiento laboral.

Por último, está la zona alejada en la que en depósito se conservan los fondos de uso menos frecuente, pero considerados de utilidad.

La oferta de la biblioteca es de 184.600 documentos, incluyendo además de libros, publicaciones periódicas, mapas y juegos, unas 6.500 partituras, 3.900 videos, 6.648 compact-disc y 517 CD-ROM.

La tasa por el uso del servicio de préstamo es de 15 DM al año para los mayores de 18 años, con un suplemento de 2 DM por cada vídeo y CD-ROM.

Las *sucursales* tienen unas colecciones que oscilan entre los 15.000 y los 12.000 volúmenes, predominando el fondo bibliográfico esencialmente de ficción y con obras de difusión destinadas tanto al público infantil como a adultos. Disponen también de colecciones de grabaciones sonoras en casetes y compact-disc.

A través de la consulta del catálogo colectivo de la red es posible la solicitud desde las sucursales de documentos de la biblioteca central, funcionando un sistema diario de entrega de los documentos demandados.

Se visita una *biblioteca sucursal* en la que en un pequeño local, situado en un centro comercial, se ofertan unos 14.000 documentos distribuidos en una sección infantil y otra de adulto. Los fondos infantiles se organizan atendiendo al concepto de centros de interés y en las obras destinadas a adultos predominan los libros de bolsillo y la literatura de ficción. Dispone además de unas 900 grabaciones sonoras (casetes y compact-disc).

## **Einkaufszentrale für Öffentliche Bibliotheken (EKZ)**

Situada en Reutlingen (Baden-Württemberg) esta Agencia Central de Adquisiciones y Servicios es un apoyo fundamental en las tareas bibliotecarias. Se creó en 1947 con un carácter de sociedad limitada, siendo sus accionistas los Länder, autoridades locales y autoridades estatales de distrito.

Diseñada para servir a las múltiples necesidades bibliotecarias, la EKZ oferta una amplia variedad de productos y de servicios y si bien éstos se orientan prioritariamente a las bibliotecas públicas, entre sus clientes se encuentran también bibliotecas académicas y especializadas.

La empresa cuenta con profesionales procedentes de diversos sectores: bibliotecarios, encuadernadores, expertos en organización, informáticos, diseñadores, etc. en un intento de abarcar todas las necesidades de la biblioteca.

Por una parte es una librería que vende libros, casetes, videos, compact-disc, juegos... Estos documentos se pueden adquirir completamente procesados y listos para colocar en los estantes, con su signatura, etiquetas de grupo de interés, bolsa de préstamo, alarma...

Asimismo, se pueden solicitar los registros bibliográficos de los documentos adquiridos bien en ficha o en forma legible por ordenador (cintas magnéticas o en disquetes).

Los libros con encuadernaciones editoriales frágiles para el uso previsto en las bibliotecas son reforzados y plastificados en la EKZ para asegurar una mayor duración en buenas condiciones.

Por otra parte, es un suministrador de material de todo tipo, abarcando desde mobiliario hasta todos los materiales necesarios para el trabajo bibliotecario (etiquetas de códigos de barras, formatos para carnet de usuarios, materiales para actividades promocionales y de publicidad).

Es además un prestatario de servicios bibliográficos en un doble sentido. Por una parte porque como ya se ha señalado, suministra registros bibliográficos de los documentos que comercializa y por otra porque subvenciona y coordina, en colaboración con la Asociación Alemana de Bibliotecarios y la Asociación de Bibliotecarios de Bibliotecas Públicas, un servicio cooperativo de análisis de las novedades editoriales. Unos 300 bibliotecarios lectores examinan los títulos nuevos aparecidos, haciendo propuestas de selección de aquellos documentos que parecen apropiados para las colecciones de bibliotecas públicas. El resultado de estos trabajos es publicado periódicamente por la EKZ y todas las bibliotecas que puedan asumir la suscripción a estos boletines cuentan con una importante ayuda para el desarrollo de las colecciones.

La introducción de nuevos medios ha ido pareja al desarrollo de boletines informativos en los que se analizan también las novedades que aparecen en el mercado audiovisual.

La EKZ actúa además como agencia de asesoramiento en cuestiones de gestión de servicios, marketing y organización, equipamiento, introducción de nuevas tecnologías, etc. Se encargan de la elaboración de planes globales adaptados a las necesidades específicas de la biblioteca que solicita dichos servicios, de la elaboración de informes, así como de proporcionar formación al personal en los casos en que sea necesario.

## **Stadtbibliothek Reutlingen**

El gobierno de la ciudad de Reutlingen, con 107.847 habitantes, ha promovido el desarrollo de una red integrada por 1 biblioteca central y 10 puntos de servicio con limitados horarios de apertura.

Visitamos la biblioteca central instalada en un edificio inaugurado en 1985 con 4.346 metros cuadrados de superficie útil, en los que se distribuyen las cuatro secciones que la integran: sección de adultos, sección infantil, sección juvenil y la biblioteca musical.

La colección de 265.000 documentos, incluye libros, periódicos, revistas, juegos, mapas, partituras, videos, grabaciones sonoras y CD-ROMs.

Destaca la sección musical con 4.500 compact-disc y 3.500 casetes, así como un gran número de partituras y la biblioteca de Hans-Grischkat con unos 7.000 documentos (libros y partituras para coro).

En 1996 esta biblioteca realizó un total de 1.158.792 préstamos. Señalar en este sentido que, a diferencia de las restantes bibliotecas públicas visitadas, el uso de los servicios de este centro sólo está condicionado al pago de 5 DM por la obtención del carnet para los mayores de 18 años.

## **Stadtbücherie Stuttgart**

La *Biblioteca Central* alberga la mayor colección bibliográfica de la red además de audiovisuales y multimedia de contenido temático diverso, pero destaca fundamentalmente por su papel pionero dentro de las bibliotecas públicas alemanas en el desarrollo de servicios de información aplicando nuevas tecnologías. En este sentido, cabe especial mención su sala de «lectura futurista», en la que se puede acceder a documentos literarios en distintos soportes (libros, audiovisuales, CD-ROMs) así como navegar por Internet en busca de información complementaria y su sección de información económica y laboral en la que el fondo bibliográfico continuamente actualizado se completa con el acceso a bancos de datos especializados y bases de datos en CD-ROM así como con la posibilidad de consultas en Internet.

Desde 1996 coordina el plan CHILIAS, un proyecto de la Comisión Europea dentro del marco del Programa de Aplicaciones Telemáticas cuyo objetivo es crear una simulación virtual multimedia de biblioteca infantil en Internet, en el que colaboran socios de Gran Bretaña, Finlandia, Grecia, España y Portugal.

La *Biblioteca Musical* estuvo hasta 1994 integrada como una sección especial en la sede de la biblioteca central. En esta fecha, ante la falta de espacio, se traslada a un nuevo edificio próximo a ella.

Cuenta con un fondo de unos 80.000 documentos, de ellos 40.000 son partituras, 15.000 libros, 60 publicaciones periódicas y unas 27.000 grabaciones sonoras, de las que aproximadamente 10.000 son discos de vinilo y compactos destinados a audiciones en la biblioteca y el resto al préstamo. Dispone además de 500 multimedias y unos 50 bancos de datos en CD-ROM para su uso en la biblioteca.

Este servicio de información musical pone además a disposición de sus usuarios un punto de conexión a Internet para búsquedas en los fondos de instituciones especializadas, otras bibliotecas musicales, etc.

La biblioteca realiza programas de audiciones propios y contribuye a la difusión de las actividades musicales de la ciudad con la elaboración de folletos informativos.

La sección más joven de la biblioteca de la ciudad de Stuttgart es la *Mediateca* que, instalada en un gran centro cultural (el *Treffpunkt*), ofrece unos 10.000 medios para su uso in situ. La oferta multimedia incluye una sección de referencia plenamente actualizada sobre nuevas tecnologías, programas de ordenador, programas interactivos de aprendizaje, CD-ROMs, paquetes multimedia sobre temas de curriculum escolar, revistas y periódicos nacionales e internacionales, casetes y compact-disc para audiciones en el centro, videos, juegos, comics, bestseller y literatura infantil y juvenil.

Funciona como centro de información sobre temas cotidianos, como un lugar en el que los usuarios pueden introducirse en las posibilidades y uso de los ordenadores que la mediateca pone a su disposición y también como un forum para las personas interesadas en las nuevas tecnologías informáticas presentando los más nuevos desarrollos tecnológicos en forma de proyectos piloto para que la gente los examine de primera mano y de cerca.

Con cambios temáticos mensuales trata de cubrir distintos temas de actualidad que se preparan y presentan con una variada selección de medios.

Trabaja en colaboración con las distintas instituciones del *Treffpunkt*, de manera que los estudiantes que acudan a cursos y actividades organizadas en el Centro, tengan la posibilidad de ampliar sus conocimientos y experiencias en la mediateca.

## **Staatliche Fachstelle für das Öffentliche Bibliothekswesen (Stuttgart)**

Los *Fachstellen* –Centros de apoyo bibliotecario– son organismos dependientes de los distintos gobiernos estatales que tienen como objetivos fomentar el desarrollo de bibliotecas públicas y potenciar la cooperación bibliotecaria. Cada Land dispone de uno o varios servicios de este tipo, cuyo campo de

intervención es generalmente el *Regierungsbezirk* (distrito administrativo). El Land de Baden-Württemberg cuenta con 4 Fachstellen visitándose el que trabaja para la «región» de Stuttgart.

Funciona como un centro de planificación, de asesoramiento y de prestación de servicios a disposición de las autoridades locales y del personal de bibliotecas públicas para todas las cuestiones técnicas.

Interviene, esencialmente, en los sectores poco equipados centrándose su acción sobre todo en los municipios medianos y pequeños, en tanto que en las grandes ciudades su trabajo se relaciona más con el fomento de la cooperación bibliotecaria.

Asesora técnicamente en los proyectos de construcción y equipamiento de nuevas bibliotecas, y en la introducción de nuevas tecnologías y de conceptos innovadores, establece directrices no normativas para el desarrollo bibliotecario y potencia la información y formación profesional continuada.

Asume tareas técnicas como la selección y preparación de colecciones iniciales previo acuerdo puntual con las autoridades locales y elabora folletos informativos sobre las novedades bibliográficas y audiovisuales con comentarios críticos sobre su contenido y adecuación a los distintos tipos de bibliotecas.

Recoge y difunde estadísticas e información sobre los servicios bibliotecarios en funcionamiento en su área de trabajo.

Ayuda a las pequeñas bibliotecas a poner en marcha políticas de animación mediante el préstamo de exposiciones y ofertas de programas de actividades diversas.

## Deutsche Bibliothek Frankfurt am Main

No se puede hablar en Alemania de una única biblioteca nacional al estilo de las que surgieron en otros países europeos a partir del siglo XIX dadas sus características históricas y la división del país tras la II Guerra Mundial.

En la actualidad la misión propia de este tipo de bibliotecas es compartida por tres instituciones: la *Deutsche Bücherei* de Leipzig, la *Deutsche Bibliothek* de Frankfurt y el *Deutsches Musikarchiv* de Berlín, que constituyen una unidad con tres localizaciones bajo la denominación de *DEUTSCHE BIBLIOTHEK*.

La historia ahora común de estas bibliotecas comenzó en 1912 con la creación de la *Deutsche Bücherei* de Leipzig, con responsabilidad de biblioteca nacional para el conjunto de Alemania. Como resultado de la división del país tras la II Guerra Mundial, la biblioteca de Leipzig queda integrada en la parte este y en 1947 se crea en la parte occidental la *Deutsche Bibliothek* de Frankfurt am Main, con análogas funciones. Esta se amplía en 1970 con el *Deutsches Musikarchiv* de Berlín, concebido como una sección especializada de la *Deutsche Bibliothek*.

El Tratado de Unificación de septiembre de 1990 sentó las bases para la fusión de las dos instituciones y para el trabajo conjunto de los tres centros con un sistema preciso de distribución de tareas. La recogida de las 2 copias a que obliga el Depósito Legal alemán se organiza sobre bases territoriales y, una vez procesadas por el centro correspondiente, se remite la copia restante a la otra sede a fin de que ambas tengan colecciones completas del fondo nacional.

Las responsabilidades en relación con los documentos musicales son asumidas por el *Deutsches Musikarchiv* de Berlín, que remite una de las copias a la colección «musicalia» de la biblioteca de Leipzig.

Además de la labor cooperativa, cada biblioteca desarrolla líneas específicas de trabajo sustentadas por una tradición previa a la unificación. Así la *Deutsche Bibliothek* de Frankfurt, que había acumulado una gran experiencia en la catalogación con la asistencia de modernas tecnologías, es la responsable de todos los aspectos relacionados con el desarrollo de tecnologías de información y comunicación. Ello incluye el mantenimiento de la base de datos central (Bibliodata) con el sistema PICA-ILTIS, así como todo lo relacionado con la producción, marketing y distribución de los servicios bibliográficos nacionales. La *Deutsche National Bibliographie* se edita en forma impresa, en cinta magnética, en disquetes, en fichas y en CD-ROM, siendo accesible también a través de Internet.

Desde marzo de 1997 la *Deutsche Bibliothek* de Frankfurt cuenta con nuevas instalaciones. Se trata de un moderno edificio con una superficie útil de 47.000 metros cuadrados, 30.000 de ellos destinados a

depósito para albergar los casi 7.000.000 de documentos con que cuenta en la actualidad la biblioteca, y soportar un crecimiento diario estimado en unos 1.000 documentos durante 50 años.

Entre las zonas destinadas al público se encuentran 350 puntos de lectura distribuidos en una gran sala principal y 3 salas adicionales para las publicaciones periódicas, la consulta de los fondos de la colección especial del Archivo Alemán del Exilio y la sala multimedia. En esta última se ubican 40 equipos para la consulta multimedia y 6 puestos para audiovisuales.

La Deutsche Bibliothek, en colaboración con la empresa CSC Ploenzke, está desarrollando un sistema multimedia (MMB) que permite el acceso interconectado desde los distintos terminales, tanto al catálogo on-line como a publicaciones electrónicas preinstaladas en el disco duro de un gran servidor o en jukebox y a Internet.

## **Stadtbibliothek Mainz**

La *Biblioteca de la ciudad de Maguncia* reúne una serie de peculiaridades que hacen de ella un modelo único en Alemania: es una biblioteca pública municipal pero al mismo tiempo es una biblioteca especializada y regional.

Heredera de la antigua biblioteca de la Universidad de Maguncia creada en 1477 y que en 1805, bajo la administración napoleónica, pasa a ser propiedad de la ciudad, alberga ricas colecciones de fondo antiguo, en algunos casos único y una amplia colección local –la Maguntina– junto con colecciones especializadas en ciencias humanísticas e historia, numerosas obras de referencia internacionales y más de 2.000 títulos de publicaciones periódicas sobre todos los campos del conocimiento. Esto hace de ella una de las mayores y más importantes bibliotecas municipales de investigación.

La Stadtbibliothek, con una colección de unos 550.000 volúmenes, desempeña además funciones de biblioteca regional para la comarca de Rheinhesse. En virtud de una ley del Land es depositaria de una copia de todos los documentos publicados en dicha región, que es la base para la elaboración, en colaboración con otras 3 bibliotecas de Renania-Palatinado, de la Rheinland-Pfälzische Bibliographie, asumiendo ella el procesamiento de la literatura sobre Maguncia y la de la región del Rheinhesse.

El director de la Stadtbibliothek es al mismo tiempo director de la biblioteca pública central de la ciudad –Anna Seghers–, cuyos inicios se sitúan en 1911, fecha en la que se crea en la Stadtbibliothek una pequeña zona de acceso directo con literatura «popular».

A partir de 1947 experimenta un gran desarrollo y se configuran tres secciones diferenciadas: biblioteca infantil, biblioteca de adultos y biblioteca de música, pasando en 1980 a ocupar una sede independiente en el Bonifaziuszentrum.

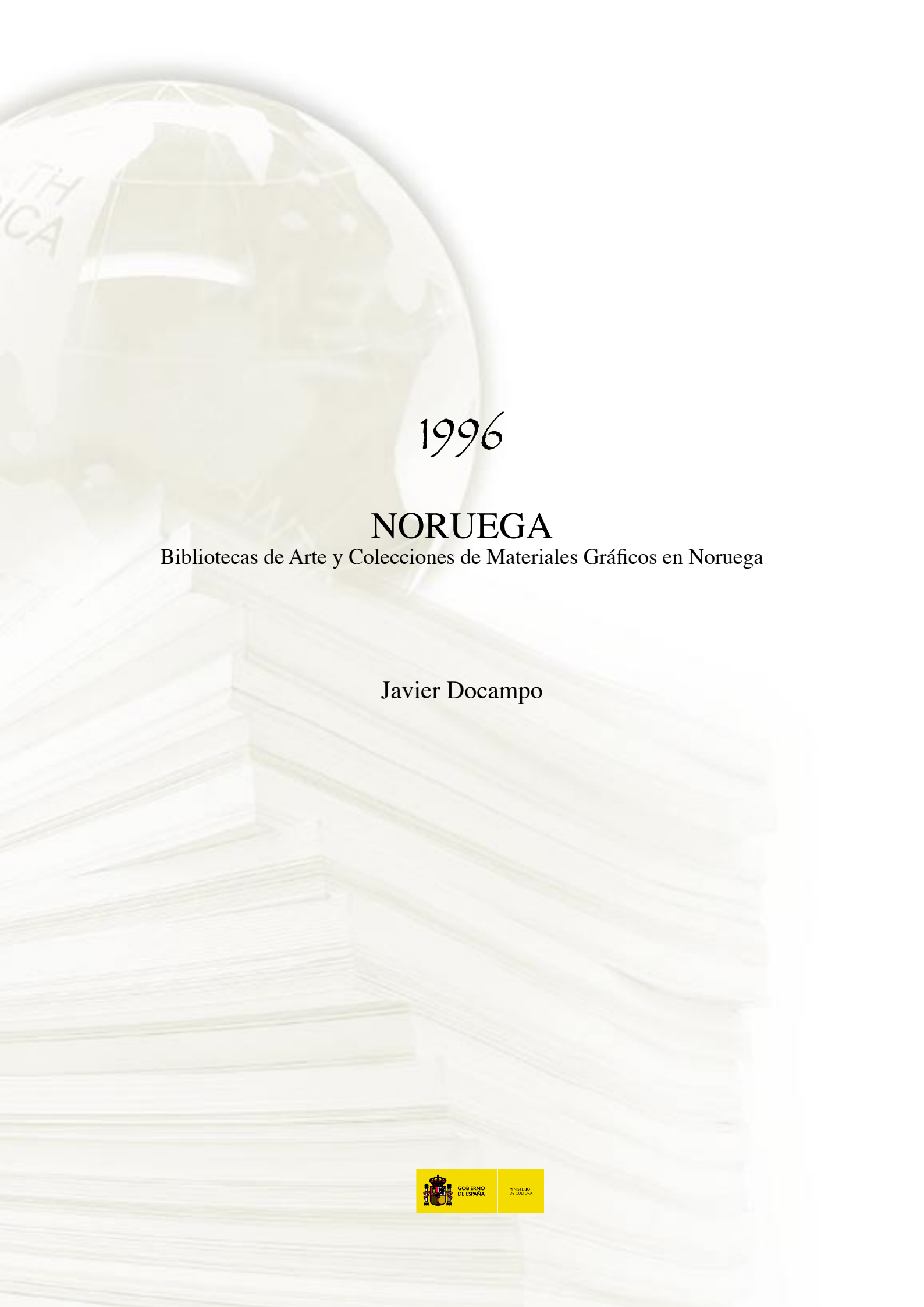
La red de lectura pública de Maguncia se completa con 5 sucursales de barrio.

## **Stiftung lesen (Faschtorplatz 23, Mainz)**

Esta Fundación privada, cuyo objetivo es la promoción de la lectura especialmente en el sector infantil, trabaja a nivel nacional colaborando con educadores, padres y bibliotecas públicas, a través de la edición de material informativo y la oferta de programas culturales.

Para la financiación de sus actividades cuenta con una serie de colaboradores fijos entre los que se encuentran empresas diversas, organismos oficiales e instituciones culturales. Recibe además apoyos económicos puntuales para proyectos concretos de empresas o entidades vinculadas al proyecto.

Editan una revista informativa dirigida especialmente a educadores y padres con recomendaciones metódico-didácticas y modelos de trabajo en torno a lecturas recomendadas; periódicamente elaboran y editan bibliografías comentadas, centradas en temas de actualidad; organizan concursos literarios, campañas para el fomento de la lectura y ofertan un programa de actividades centrado sobre todo en lecturas o autores infantiles y juveniles y tertulias literarias.



1996

## NORUEGA

Bibliotecas de Arte y Colecciones de Materiales Gráficos en Noruega

Javier Docampo



Bibliotecas de Arte y Colecciones de Materiales Gráficos en Noruega

## 1. INTRODUCCIÓN

Aunque Noruega es un país joven, ya que accedió a la independencia de Suecia en 1905, su trayectoria cultural es larga y ha proporcionado a Europa algunos nombres capitales como los del dramaturgo Henrik Ibsen, el músico Edvard Grieg o el pintor Edvard Munch. Su desarrollo económico desde finales de los sesenta, motivado por la explotación de los pozos petrolíferos del Mar del Norte y propiciado por su escasa población (cerca de cuatro millones y medio de habitantes), ha permitido conservar y difundir este patrimonio cultural de manera muy notable. Dentro de este proceso han jugado un papel muy destacado museos y bibliotecas.

En este contexto nos propusimos estudiar y analizar dos facetas de la documentación cultural en Noruega. Por un lado las bibliotecas especializadas en arte, pertenecientes fundamentalmente a museos e instituciones dedicadas a la enseñanza artística, así como la documentación artística dentro de bibliotecas generales como públicas y universitarias. También nos interesaron aspectos de cooperación interbibliotecaria, ya que existe una asociación dedicada exclusivamente a coordinar los esfuerzos de las bibliotecas de arte noruegas, ARLIS Norge. Por otro lado nos interesamos por las colecciones de materiales gráficos dentro de museos y bibliotecas, entendiendo por tales las obras sobre soporte papel (dibujos, grabados y, sobre todo, fotografías). Nuestro interés se dirigía especialmente a aspectos de automatización y digitalización, bases de datos textuales e icónicas, servicios de referencia y problemas de almacenamiento y conservación.

Con estos objetivos generales la Oficina Nacional para las Bibliotecas de Investigación, Académicas y Especiales (RBT/Riksbibliotekjtenesten) planificó una visita detallada a instituciones de tres ciudades: Oslo, Lillehammer y Bergen, que se desarrolló entre el nueve y el veinte de junio. Con los datos obtenidos en este viaje hemos elaborado el presente informe<sup>(1)</sup>.

## 2. BIBLIOTECAS DE MUSEOS

Hay cerca de trescientos museos en Noruega. Los más antiguos fueron los de las Universidades de Oslo, fundado en 1810, y de Bergen, en 1825, ambos con colecciones de tipo histórico y etnológico. El primer museo dedicado a las Bellas Artes fue la Galería Nacional (Nasjonalgalleri) en Oslo, creado en 1836. A partir de 1850 se fueron creando la mayor parte de los museos noruegos concentrados especialmente en Oslo y Bergen, aunque con importantes ejemplos en Lillehammer, Trondheim y Stavanger. Dado el desarrollo tardío del arte noruego son especialmente importantes los museos dedicados al arte moderno y contemporáneo, bien monográficos, como los que recogen la obra de Edvard Munch o de Gustav Vigeland, o bien generales, como el Centro de Arte Henie-Onstad o los recientemente creados Museo de Arte Contemporáneo (1990) y Museo Astrup Fearnley de Arte Moderno (1993), todos ellos en Oslo. Otro grupo importante lo forman los museos de artes decorativas, con tres importantes instituciones en Oslo, Bergen y Trondheim. Por último hay que destacar la existencia de numerosos museos etnológicos y locales.

---

<sup>(1)</sup> Un informe previo sobre bibliotecas públicas noruegas fue publicado por M0 Carmen Gómez Valera con el título «Sistema bibliotecario de Noruega» en Estudios bibliotecarios: memorias de los viajes realizados al extranjero por expertos bibliotecarios españoles (1994-1995), Madrid, 1996, pp. 223-231.

Buena parte de estos museos cuentan con bibliotecas, cuyo tamaño e importancia suelen ser parejos a los del propio museo. Como rasgo general cabe señalar que casi todas utilizan el mismo sistema informático, MikroMARC, muy extendido en Noruega para las bibliotecas pequeñas y especializadas. Aunque su misión principal es satisfacer las demandas del personal del museo, suelen estar abiertas en mayor o menor medida al público en general. Sus colecciones están formadas fundamentalmente por libros y revistas, aunque algunas de ellas poseen importantes fondos de materiales no librarios, especialmente diapositivas y fotografías.

Todos los centros visitados se hallan en Oslo y cubren toda la gama de museos antes mencionada: colecciones de arte generales, museos de arte contemporáneo (generales y monográficos) y museos de artes decorativas.

## Galería Nacional (Nasjonalgalleriet)

Como ya hemos dicho la Galería Nacional fue creada por una disposición parlamentaria de 1836, aunque no fue abierta al público hasta 1842. El edificio actual fue abierto en 1882 y en 1990 se trasladó todo el arte posterior a 1945 al nuevo Museo de Arte Contemporáneo. Sus colecciones configuran el mayor museo de arte del país y están formadas por unas 4.500 pinturas, de las cuales unas 1.500 son extranjeras, entre las que destaca una importante colección de pintura impresionista y posimpresionista, y el resto pertenece a la escuela noruega. También existen esculturas, vaciados en yeso y una importante sección de dibujos y grabados, creada en 1877 y formada por 39.000 obras y que no pudimos visitar por falta de tiempo<sup>(2)</sup>.

La biblioteca fue fundada en 1883. Sus fondos están compuestos por unos 70.000 libros, publicaciones periódicas y unas 25.000 diapositivas. El personal asciende a tres bibliotecarios. Los libros están colocados según la clasificación Dewey y se distribuyen en varios depósitos. Parte de ellos forman una biblioteca de referencia de libre acceso en la sala de lectura. Sus usuarios, además lógicamente del personal del museo, son fundamentalmente profesores, estudiantes y artistas que sólo pueden utilizar los fondos en la propia biblioteca ya que no existe préstamo domiciliario.

La automatización de los fondos de la biblioteca comenzó en 1993 y en la actualidad tienen algo más de 9.000 registros en la base de datos. El software empleado es MikroMARC, que permite un sistema ágil de catalogación, búsqueda y producción de listados. Para la indización por materias no disponen de control de autoridades de manera que emplean varias listas de encabezamientos de materia especializados como BHA subject headings o HUMORD, una lista noruega sobre humanidades.

Además de la Biblioteca también pudimos ver la Base de Datos de Obras de Arte (Kunstverkdatabase), en la que se están introduciendo los datos y las imágenes de todas las obras de arte que posee el museo<sup>(3)</sup>. Comenzó a utilizarse en 1993 sustituyendo a la base de datos anterior (DataEase) y emplea dos servidores principales (UNIX y OS/2) y veinte ordenadores personales, siguiendo la tecnología cliente-servidor. En la actualidad hay unas 10.000 obras introducidas en la base y otro museo, la Billedgalleri de Bergen, ha comenzado a utilizar el mismo sistema. Los datos introducidos en cada registro son numerosos (nº de inventario, artista, título, técnicas, medidas, datos de adquisición, etc.) y permiten una recuperación de la información muy potente.

Museos de arte contemporáneo: Centro de Arte Henie-Onstad (Henie-Onstad Kunstsenter), Museo de Arte Contemporáneo (Museet for samtidskunst) y Museo Munch (Munch-museet).

Los principales museos de arte contemporáneo de Noruega se hallan en Oslo y sus alrededores. De ellos destacan dos generales, uno más antiguo de fundación privada, el Centro de Arte Henie-Onstad, y otro más reciente de carácter estatal, el Museo de Arte Contemporáneo. Entre los museos monográficos, dedicados a un único artista hay que resaltar el Museo Munch.

El Centro de Arte Henie-Onstad se halla en Høvikodden, a unos 12 km. de Oslo y se inauguró en 1968 para albergar unas 300 pinturas del siglo XX legadas por el matrimonio formado por Niels Onstad, un

<sup>(2)</sup> Sobre la Galería Nacional véase *Nasjonalgalleriet: Highlights in the National Gallery Collections*, Oslo, 1990.

<sup>(3)</sup> Los datos sobre esta base de datos fueron amablemente proporcionados por Anders Kvarstein, de la Galería Nacional.

acaudalado naviero, y Sonja Henie, una famosa patinadora y actriz. La colección se centra en pintura europea de la primera mitad de siglo, con destacadas obras de Picasso, Gris, Matisse, Léger, el grupo COBRA y la escuela parisina posterior a la Segunda Guerra Mundial. Posteriormente se enriquecería notablemente con nuevas pinturas, esculturas, obra gráfica, dibujos y fotografías. El Centro ha jugado a lo largo de los años un destacado papel difusor del arte contemporáneo, con una activa política de exposiciones, conferencias y publicaciones, entre las que destaca la revista *Prisma*<sup>(4)</sup>.

La biblioteca ocupa un importante lugar dentro de las actividades del centro. Fue creada al mismo tiempo que el Centro en 1968 y su fondo inicial fueron los libros de Sonja Henie y Niels Onstad. Con el tiempo fue creciendo hasta contar en la actualidad con unos 35.000 libros, lo que la convierten en la más importante biblioteca sobre arte contemporáneo de Noruega. Estos libros están organizados por materias, que abarcan, además de artes plásticas, música, teatro, cine y fotografía. Al fondo de libros hay que sumar 55 títulos de revistas, 1.000 cintas de cassette con las grabaciones de conciertos celebrados en el Centro, 1.000 libros de artista, conservados en un depósito independiente y los archivos personales del matrimonio fundador. Es también muy destacada la colección de catálogos de exposiciones, en parte colocada con el resto de los libros (catálogos de artistas individuales) y en parte ordenada por colecciones, países y movimientos artísticos. El fondo de material gráfico se centra en una colección de 5.500 carteles polacos de los años setenta. La automatización de los fondos comenzó en 1991 mediante el sistema MikroMARC.

El Museo Nacional de Arte Contemporáneo abrió sus puertas en 1990 cuando se trasladaron las obras de artistas nacidos a partir de 1920 que se hallaban en la Galería Nacional. Ocupa un edificio construido en 1906 para albergar el Banco Central de Noruega y posee una amplia colección de arte contemporáneo tanto noruego como internacional<sup>(5)</sup>. La biblioteca tiene unas dimensiones modestas, ya que sólo cuenta con ocho años de vida, y alberga unos 5.800 libros, además de una pequeña colección de publicaciones periódicas y diapositivas. Al igual que en las bibliotecas anteriores los libros están organizados por la clasificación Dewey y utilizan MikroMARC como software.

En este museo tuvimos la oportunidad de ver la colección de material gráfico: grabados, dibujos y fotografías, y la base de datos en la que se halla descrita, común con el resto de los fondos del museo. Esta base de datos cuenta con numerosos campos que permiten una descripción minuciosa: tipo de obra, fecha, artista, título, medidas, técnica, datos del ingreso, etc. Tienen en proyecto digitalizar las diapositivas existentes con las obras del museo para poder unir las a las reproducciones. El depósito de estos materiales está formado por muebles de cajones en los que las obras se ordenan por artistas y se conservan enmarcadas en passepartouts y protegidas con papel tissu.

El Museo Munch está dedicado a la obra del más importante pintor escandinavo de todos los tiempos: Edvard Munch (1863-1944). Su obra, a caballo entre dos siglos, recogió por un lado la tradición del romanticismo y el simbolismo nórdicos al tiempo que su estilo profundamente personal y novedoso sentó las bases de numerosas tendencias pictóricas del siglo XX, especialmente el expresionismo alemán. El Museo fue fundado en 1963 para recoger el legado que el artista hizo su muerte a la ciudad de Oslo, consistente en unas 1.000 pinturas, 11.000 estampas, 3.000 dibujos y 130 cuadernos de bocetos.

La biblioteca del Museo fue creada al mismo tiempo que éste y funciona como un centro de documentación sobre la vida y la obra del pintor. Se divide en una parte general y en otra más especializada. La primera es más reciente y sólo cuenta con cinco años de existencia. Se compone de libros sobre el arte de la época de Munch, catálogos de exposiciones y de subastas, publicaciones periódicas, artículos, etc, hasta alcanzar cerca de 22.000 títulos. La automatización de estos materiales comenzó en 1995 y para ello se está utilizando MikroMARC.

La colección especializada en Munch es la más importante y la que da su personalidad específica a la biblioteca<sup>(6)</sup>. Comienza con la propia biblioteca del pintor, unos 3.000 volúmenes que recogen sus intereses literarios y filosóficos. También incluye su correspondencia: unas 10.000 cartas dirigidas a él y unos 1.000 borradores de las cartas que envió. Ha sido transcrita y existe un índice de los nombres propios mencionados

<sup>(4)</sup> Datos tomados de Hovdenakk, Per Henie-Onstad Art Centre: 1968-1993, Høvikodden, 1994.

<sup>(5)</sup> Es interesante el primer número de la revista Terskel=Threshold, editada en 1990 por el propio museo.

<sup>(6)</sup> Biornstad, Sissel «Documentation relating to Edvard Munch in the library and Archives of the Munch Museum in Oslo», en Documentation of Nordic Art and Design, bibliographies, databases: Proceedings from the Art Libraries Satellite Meeting, Arlis Norden & Ifla Section of Art Libraries, Nationalmuseum, Stockholm, August, 16-19, 1990, edited by Charlotte Hammer, Saur, 1993, pp. 17-27.

en las cartas. Se conservan además unas 1.200 páginas de diarios y anotaciones, que también han sido transcritas. Algunas de estas cartas y escritos se acompañan de dibujos. Por último se conservan 62 volúmenes con recortes de periódicos coleccionados por el propio Munch y fotografías que le retratan o que fueron tomadas por el propio artista. Los usuarios de esta colección son lógicamente muy especializados: estudiantes de doctorado y sobre todo especialistas en la obra de Munch. En total unos 200 al año.

## **Museo de Artes Industriales (Kunstindustrimuseet i Oslo)**

Como ya hemos señalado Noruega cuenta con tres importantes museos de artes decorativas. Aunque visitamos dos de ellos, los de las ciudades de Oslo y Bergen, sólo en el primer caso nos fue posible ver la biblioteca, de manera que será el único que incluiremos en este informe.

El museo fue fundado en 1876 para estimular la calidad de los productos de la naciente industria noruega. Centrado lógicamente en mostrar el desarrollo de las artes aplicadas noruegas, cuenta con excepcionales piezas medievales (tapiz de Badishol) así como importantes ejemplos de arte del siglo XVIII (platería) y modernista (mobiliario, esmaltes). El museo también alberga notables colecciones de arte europeo, especialmente alemán, y oriental<sup>(7)</sup>.

La biblioteca del museo es común con la de la Escuela de Diseño y Artes Aplicadas. Fue creada en 1904 y es una de las mayores bibliotecas de arte del país, con 56.000 volúmenes, así como 300 títulos de revistas, 7.000 diapositivas y 2.500 rollos de microfilm. Los libros están ordenados por CDU y tienen una parte de libre acceso en la sala de lectura y otra en un depósito cerrado, con las obras más antiguas. Existen varias bases de datos, todas en MikroMARC: Hovedbase, que contiene libros, artículos y vídeos desde 1976; Dia-base, que recoge las diapositivas y Bonytt-base, con artículos entre 1941 y 1970. Los libros anteriores a 1976 se hallan aún en un catálogo en fichas.

Al ser una biblioteca académica sus servicios son bastante numerosos, destacando la consulta a bases de datos externas a través de Internet, así como el préstamo domiciliario, unos 21.000 al año.

## **3. BIBLIOTECAS DE INSTITUCIONES ACADÉMICAS**

### **La documentación artística en la Universidad de Oslo (Universitetsbiblioteket i Oslo)**

La Biblioteca de la Universidad de Oslo fue fundada en 1811 junto con la primera universidad noruega. Desde su fundación ha ejercido el papel de biblioteca nacional, de manera que a partir de 1815 comenzó a recibir el depósito legal y desde 1883 es responsable de preparar la Bibliografía Nacional Noruega.

Desde 1985 se ha emprendido un proyecto para crear una Biblioteca Nacional independiente de la biblioteca universitaria de Oslo. La primera realización ha sido la creación en 1988 de una rama de esta nueva biblioteca nacional en Mo i Rana, una pequeña localidad de 25.000 habitantes a unos 1.000 kilómetros al norte de Oslo. Esta rama recibe desde su creación los materiales del depósito legal, que suponen unos 10.000 libros y unos 100.000 materiales no librarios al año. El segundo paso será la creación de la rama de Oslo en el lugar que actualmente ocupa la Biblioteca Universitaria, que pasará a su vez a un nuevo edificio que se está levantando en el centro del campus de la Universidad de Oslo.

En la actualidad la Biblioteca universitaria de Oslo se articula en un edificio central, en que se guardan sobre todo libros de Humanidades y Ciencias Sociales además de los libros antiguos y los materiales especiales, y en bibliotecas de facultad especializadas. En el edificio central se hallan tres departamentos: Servicios a los Usuarios, Departamento de Colecciones y Servicios Bibliográficos.

La biblioteca de la Universidad de Oslo, junto con otras tres bibliotecas universitarias, aquellas pertenecientes a veintiséis colegios universitarios, la biblioteca nacional y algunas bibliotecas de investigación

<sup>(7)</sup> Highlights=Hoydepunkter: Kunst-Industrimuseet i Oslo, Oslo, C. Huitfeldt Forlag, 1993.

emplean un sistema de catalogación compartida, BIBSYS, cuya base de datos cuenta con unos cuatro millones de registros bibliográficos y es accesible a través de Internet. Las posibilidades de recuperación son similares a otras bases de datos, con un modo de búsqueda (Search) en campos de autor, título, texto libre, clasificación Dewey e ISBN/ISSN y otro modo a través de listas (Browse). También permite el acceso a algunos documentos en texto completo, como tesis doctorales.

La Bibliografía Nacional de Noruega abarca monografías, publicaciones periódicas, mapas, partituras y registros musicales. Los registros se catalogan siguiendo una adaptación noruega de las AACR2 y son ordenados según la clasificación de Dewey. Se divide en:

1. Bibliografía Nacional: Libros y Mapas. Se realizan actualizaciones quincenales, bimensuales (en microficha) y anuales (en tres volúmenes). Recoge unos 10.000 registros al año, incluyendo las publicaciones extranjeras relativas a Noruega (Norvegica). Es accesible desde 1971 en la base de datos BOK.
2. Bibliografía Nacional: publicaciones periódicas. Recoge unos 1.000 registros anuales con nuevos títulos, así como cambios y cierres. Es accesible en la base de datos NORPER.
3. Bibliografía Nacional: Partituras Musicales.
4. Bibliografía Nacional: Música Grabada.

Todas las bibliografías nacionales se editan en CD-ROM, así como un vaciado de artículos de revistas que realiza el Servicio Nacional de Indización de Revistas Noruegas, y un catálogo colectivo de Publicaciones Periódicas Nórdicas.

## **Las Escuelas de Grado Medio (Høgskolen i Lillehammer)**

Además de grandes instituciones académicas pudimos conocer también un Colegio Universitario (Høgskolen) en Lillehammer, una pequeña localidad situada a menos de 200 Km de Oslo. Se trata de una de las 26 instituciones que imparten titulaciones de grado medio en Noruega.

El Colegio fue creado en 1970 con el nombre de Colegio Regional Hedmark/Oppland. Desde sus comienzos fue una institución innovadora en sus planteamientos pedagógicos respecto a los demás centros del país. En 1995 el Colegio se trasladó a un nuevo edificio en Storhove, muy cerca del centro de Lillehammer, que había servido como Central de Comunicaciones durante los Juegos Olímpicos de Invierno de 1994. En la actualidad el Colegio atiende a 800 estudiantes que viven en el propio campus además de otros 2.500 externos. Se imparten 17 titulaciones en cuatro escuelas: Estudios Culturales y Mediáticos, Educación y Ciencias Sociales, Turismo y Ciencias Sociales Aplicadas y Cine y Televisión.

La biblioteca del Colegio alberga 55.000 libros y está suscrita a 500 publicaciones periódicas relativos a las materias que se imparten en el centro. Recibe más de 1.400 lectores al día y cuenta con 115 puestos de lectura. En el momento en que la visitamos se estaba instalando un sistema de préstamo automatizado. Entre los materiales especiales destaca la colección de vídeos, que en la actualidad llega a 400 títulos aunque planean aumentarla hasta 5.000. Es una colección dedicada a clásicos de la historia del cine para atender las necesidades de alumnos y profesores de la escuela de cine. La base de datos de la Biblioteca está integrada en BIBSYS.

Además de la Biblioteca el otro objetivo de nuestra visita a Lillehammer era ver la Base de Datos de Imágenes desarrollada por el Departamento de Historia del Arte desde 1989. Se trata de una base de datos de uso interno para estudiantes y profesores. Está soportada en un equipo Macintosh. Contiene 4.000 imágenes, en blanco y negro y en color, escaneadas fundamentalmente de libros y revistas de arte. Junto con las imágenes se encuentra un registro que contiene datos acerca del artista, título, palabra clave, materia, fecha, que a su vez sirven como campos de recuperación. No emplea un lenguaje controlado de materias de manera que las búsquedas han de hacerse en texto libre.

La Base de Datos no es, como puede verse, especialmente sofisticada. Su mayor interés radica en la utilización que se le da en las clases de historia del arte. Cuentan con aulas plenamente automatizadas en las que el profesor sustituye las tradicionales diapositivas con las imágenes que captura de la base de datos y proyecta en una pantalla especialmente diseñada para ello. El dispositivo le permite también proyectar diapositivas, opacos e incluso vídeos. Para preparar sus exámenes o repasar las clases los alumnos pueden acceder a la base de datos y recuperar las imágenes vistas en una clase determinada.

## **Las Escuelas de Bellas Artes: Academia Nacional de Bellas Artes de Oslo (*Statens kunstakademi*) y Colegio Nacional de Arte y Diseño de Bergen (*Statens Høgskole for kunsthåndverk og design*)**

Noruega cuenta con tres instituciones dedicadas a la formación de artistas y diseñadores, radicadas en Oslo, Bergen y Trondheim, de las que tuve la oportunidad de visitar las dos más importantes, correspondientes a Oslo y Bergen. Todas ellas ofrecen un programa de cuatro años, aunque cada una propone un plan de estudios específico a sus estudiantes.

La Academia Nacional de Bellas Artes fue creada por una resolución parlamentaria de 1908 y abrió sus puertas al año siguiente (Fig. 11). En la actualidad se estructura en tres departamentos: pintura, escultura y artes gráficas. Desde 1996 existe el proyecto de unir en una misma institución las Academias de Bellas Artes, Artes y Oficios y Artes Escénicas (Ópera y Teatro) pero en el junio de 1997 seguían separadas.

La biblioteca fue fundada al mismo tiempo que la propia Academia. Cuenta en la actualidad con unos 13.000 volúmenes y su ritmo de crecimiento es de unos 800 libros al año. Cubre todos los aspectos, áreas y periodos dentro de las artes plásticas, historia del arte, teoría artística, así como temas relacionados como filosofía, psicología, sociología cultural, etc. Los libros se ordenan por la clasificación Dewey en un depósito al que tienen libre acceso tanto estudiantes como profesores.

Hay una colección importante de catálogos de exposiciones de los países escandinavos, así como una selección de periódicos. La biblioteca recibe unas 100 publicaciones periódicas. Pueden encontrarse también libros de artista, cintas de vídeo y audio, diapositivas y un archivo de recortes de prensa.

El sistema de automatización empleado es MikroMARC, que permite tanto las búsquedas bibliográficas como el préstamo automatizado de libros. Comenzaron a utilizarlo en 1988 y en la actualidad tienen una parte importante del fondo ya metido, unos 10.000 registros de libros y algunas publicaciones periódicas.

El Colegio Nacional de Arte y Diseño de Bergen fue fundado en 1909. Consta en la actualidad de cinco departamentos, dedicados a fotografía, ilustración y diseño gráfico, diseño de mobiliario e interiores, cerámica y textiles. Desde este mismo año se han unido con la Academia de Bellas Artes de la costa este (Vestlandets kunstakademi), aunque permanecen en edificios separados (Fig. 12). Las bibliotecas de ambas instituciones son modestas de tamaño ya que su fecha de creación es reciente. La del Colegio Nacional de Arte y Diseño, fundada en 1980, cuenta con unos 6.500 libros, la de la Academia de Bellas Artes, fundada en los 70, con unos 5.000. Utilizan MikroMARC para automatizar sus fondos e intentan optimizar sus recursos mediante un activo contacto con la Biblioteca Universitaria.

## **4. LA DOCUMENTACIÓN ARTÍSTICA EN LAS BIBLIOTECAS PÚBLICAS: EL CASO DE BERGEN**

La red de bibliotecas públicas en Noruega está muy desarrollada. Los principales centros se hallan en Oslo y Bergen y fue esta segunda la biblioteca objeto de nuestra visita. En estas bibliotecas públicas la sección de libros de arte funciona igual que las demás materias por lo que la descripción de los distintos servicios de la biblioteca sirve igualmente para explicar la documentación artística.

La biblioteca pública de Bergen se estructura en una central, instalada en un edificio antiguo (1917, Figs. 13 y 14) y siete sucursales situadas en distintos barrios de la ciudad, además de un bibliobús para atender a las zonas rurales de los alrededores y de una biblioteca en la Prisión de Máxima Seguridad de Bergen. Su presupuesto depende del gobierno local. Recibe un millón de visitantes al año y hace en torno a un millón de préstamos. El personal asciende a 170 personas. Además del fondo general cuenta con algunas colecciones especiales sobre literatura noruega, especialmente sobre Holberg, un importante dramaturgo nacido en Bergen en el siglo XVII. También cuentan con materiales no librarios, especialmente vídeos, aunque no materiales gráficos.

El sistema empleado para automatizar los catálogos es Bibliofil, que trabaja en formato NORMARC y que es el más ampliamente utilizado por las bibliotecas públicas noruegas. Permite manejar casi todos

los aspectos de la gestión bibliotecaria a excepción del control de las publicaciones periódicas. La biblioteca cuenta con más de 100.000 registros de monografías ya automatizados. Además cuentan con bases de datos independientes para mapas, grabaciones musicales, partituras y vídeos.

Buena parte de los libros se hallan en estanterías de libre acceso, de donde los lectores pueden elegir los que deseen para sacarlos en préstamo. Aparte hay un Departamento de Referencia general y otro específico sobre Bergen organizados, igual que el resto de la biblioteca, por la clasificación Dewey. Los libros más antiguos se guardan en un gran almacén de cinco plantas cerrado al público.

También existe un Departamento para niños organizado en tres grupos por edades: hasta 7 años, entre 7 y 11 y entre 11 y 15. Este último puede utilizar también las demás secciones de la biblioteca. Este departamento cuenta con su pequeña sección de revistas, vídeos, así como con libros especiales para niños disminuidos psíquicos. Se organizan además pequeñas exposiciones (sobre comics noruegos en el momento de nuestra visita).

Fuera del edificio de la Biblioteca, en la planta baja del Grieghallen, una sala de conciertos, se halla el Departamento de Música, nacido en 1906 con motivo del legado que hizo a su muerte Edvard Grieg, el compositor noruego más famoso de todos los tiempos, que era natural de la ciudad. El departamento se estructura en dos partes: el legado Grieg y la colección de música de la Biblioteca Pública. El legado Grieg incluye su biblioteca, sus partituras y cartas, por lo que forma el principal centro de estudio de la obra del genial noruego. La colección se completa con una biblioteca de referencia sobre el compositor. La colección de música de la Biblioteca Pública está formada principalmente por discos compactos, de los que la mitad son de Pop-Rock y el resto de otras músicas (clásica, étnica, etc), y por partituras, que se prestan a domicilio.

## **5. COOPERACIÓN INTERBIBLIOTECARIA: RIKSbibliOTEKTJENESTEN Y ARLIS NORGE**

Los brillantes resultados obtenidos por las bibliotecas de arte noruegas a pesar, en muchos casos, de una relativa escasez de medios, sólo puede explicarse gracias a activas políticas de cooperación interbibliotecaria. Esta cooperación se materializa, a nivel oficial en el Riksbibliotektjenesten (RBT), Oficina Nacional para la Documentación Científica, Bibliotecas Académicas y Especializadas; y, a nivel más especializado, en ARLIS Norge, Sociedad de Bibliotecas y Bibliotecarios de Arte noruegos.

El Riksbibliotektjenesten (RBT) es el organismo encargado de las bibliotecas académicas y especializadas, entre las que se incluyen las bibliotecas de arte. Depende del Ministerio de Asuntos Religiosos, Educación e Investigación. Fue establecido en 1969 a través de un decreto parlamentario en el que se especificaba su finalidad de servir como instrumento de coordinación y al mismo tiempo como organismo consultivo del gobierno en los asuntos de su competencia. Su principal objetivo es facilitar acceso a documentación e información a aquellos usuarios que se dediquen a la investigación, la educación, la sanidad, la administración, el comercio, los negocios y la industria. Para el cumplimiento de este objetivo tiene establecido una serie de objetivos:

- Promover una buena gestión de los recursos en bibliotecas académicas y especializadas y en el campo de la documentación especializada (estándares, acuerdos internacionales, legislación, etc.).
- Conseguir una efectiva integración de las bibliotecas académicas y especializadas en la estructura y actividades de las instituciones de las que dependen.
- Desarrollar nuevas competencias en bibliotecas académicas y especiales.
- Desarrollar y mejorar la utilización de tecnologías de la información y otros recursos en documentación científica.
- Desarrollar sistemas amigables basados en el auto-servicio.
- Servir como nexo de unión para la promoción de los recursos nacionales e internacionales en los campos relacionados con los objetivos establecidos.

Como servicios efectivos el RBT ofrece información sobre estadísticas sobre bibliotecas de investigación noruegas, acceso a bases de datos que contienen directorios sobre bases de datos noruegas

(NORBASE) y nórdicas (NORDGUIDE). También editan la revista Synopsis y distintos informes. Toda esta información está accesible a través de Internet.

ARLIS Norge fue creada en la Conferencia de IFLA en Munich en agosto de 1983 y mantuvo su primera reunión el 25 de enero de 1984 en Oslo<sup>(8)</sup>. En la actualidad agrupa a 30 miembros personales y 26 institucionales. Desde su formación ha actuado como foro de debate para los bibliotecarios de arte noruegos y ha participado activamente en encuentros internacionales, manteniendo contactos sobre todo con IFLA y con otras asociaciones nacionales de bibliotecas de arte. Especialmente estrecha es, por obvias razones geográficas, la relación con ARLIS Norden, asociación de bibliotecas de arte nórdicas. Periódicamente se llevan a cabo encuentros sobre distintos temas de interés bibliotecario, así como cursos y visitas de estudio. Entre sus publicaciones destacan el boletín trimestral ARLIS Nytt y la guía Kunstbibliothek i Norge = Art Libraries in Norway, Oslo, 1989. También ha establecido una base de datos bibliográfica sobre arte noruego, KUNSTBIB.

## 6. COLECCIONES DE MATERIAL GRÁFICO EN BIBLIOTECAS Y MUSEOS NORUEGOS

### Universitetsbiblioteket i Oslo

La colección de material gráfico más importante de las que tuvimos oportunidad de visitar es la conservada en la Biblioteca Universitaria de Oslo, de la que ya hemos hablado. Se trata del mayor archivo de imágenes de Noruega y asciende a unos 500.000 positivos fotográficos. Los negativos se conservan en la rama de Mo i Rana.

La sección más numerosa es la de retratos, unos 120.000, ordenados alfabéticamente por nombre de personaje. Asimismo, es muy importante la de vistas de lugares y ciudades, ordenada también alfabéticamente por nombres de lugar. Ambas secciones conservan grabados, litografías y dibujos intercalados con las fotos. Otras colecciones incluyen archivos de fotografías (Axel Lindahl), postales, imágenes de grupos, históricas, etc. Por último se guardan colecciones fotográficas en torno a grandes personajes noruegos, como el dramaturgo Henrik Ibsen (unas 800) o el explorador y político Fridtjof Nansen.

La colección Nansen ha sido objeto del proyecto más ambicioso desarrollado por la Biblioteca en lo relativo a automatización y digitalización de imágenes<sup>(9)</sup>. El fondo ingresó en la Biblioteca entre 1961 y 1991 y consiste sobre todo en fotografías, a las que hay que añadir diversos materiales hasta alcanzar la suma de 8.000. De estas imágenes fueron seleccionadas unas 3.500, que fueron identificadas, fechadas, clasificadas, catalogadas, descritas y digitalizadas. Los originales han sido limpiados y transferidos a un entorno con condiciones adecuadas de temperatura y humedad.

Para los textos se empleó una aplicación Hypercard, mientras que para recuperación se utilizó HyperKRS y HiperIndex. Las imágenes escaneadas se comprimieron un 20% y se almacenaron en un disco duro externo de 150 Mb accesible a través de una red AppleShare en la propia Biblioteca. Un desarrollo reciente ha hecho posible el acceso a base de datos a través de Internet (WWW). También existe en la actualidad una versión en inglés de la base de datos con unas 1.300 imágenes.

### Norsk teknisk museum

El museo Noruego de Ciencia y tecnología fue fundado en 1914 con motivo de la Exposición Nacional del Centenario en Frogner. Después de varios cambios en su ubicación se encuentra desde 1985 en un nuevo edificio en Kjelsas, a las afueras de Oslo (Fig. 8). El objetivo del Museo es mostrar las implicaciones

<sup>(8)</sup> Sobre ARLIS Norge véase Markussen, Ase «ARLIS Norge: the first five years», en Art Libraries Journal, 1989, n1 3, pp. 7-9 y Rabben, Anne Lise «Ten years of ARLIS Norge», en Art Libraries Journal, 1995, n1 1, pp. 17-19.

<sup>(9)</sup> Véase Aabø Svanhild «A picture database - Conservation needs and electronic access to the Fridtjof Nansen Archive», en IFLA Journal, 1992, n1 18, pp. 245-251.

del progreso en la Ciencia y la Tecnología a través de los tiempos. Para ello el Museo lleva a cabo una activa política de exposiciones y publicaciones, además de mantener abiertas sus salas de exposiciones.

El museo alberga una gran biblioteca centrada en materiales relativos a ciencia y tecnología: libros, revistas, informes, archivos de empresas, etc. Al tratarse de una biblioteca con gran cantidad de material y una larga historia buena parte de sus catálogos están aún en libros de registro y fichas. Desde 1989 han comenzado la informatización de los fondos utilizando MikroMARC.

La colección de fotografías asciende a unos 100.000 ejemplares entre positivos y negativos. Entre ellos se incluyen varias colecciones privadas, como la de Paul Berger, un explorador polar. Buena parte del fondo está reproducido en fotocopias que sirven al público para preservar así los originales. No obstante, existe un proyecto en conjunción con otros museos tecnológicos, PRIMUS, para digitalizar las imágenes y unirlas a los registros automatizados en MikroMARC.

Los dibujos técnicos se catalogan con el resto de los materiales del museo. Parte de ellos están reproducidos en fichas ventana. Se conservan en una gran depósito en muebles de cajones planeros con el frente abatible. En un pequeño depósito aparte, con humedad y temperatura controladas, se conservan los negativos fotográficos.

## Universitetsbiblioteket i Bergen

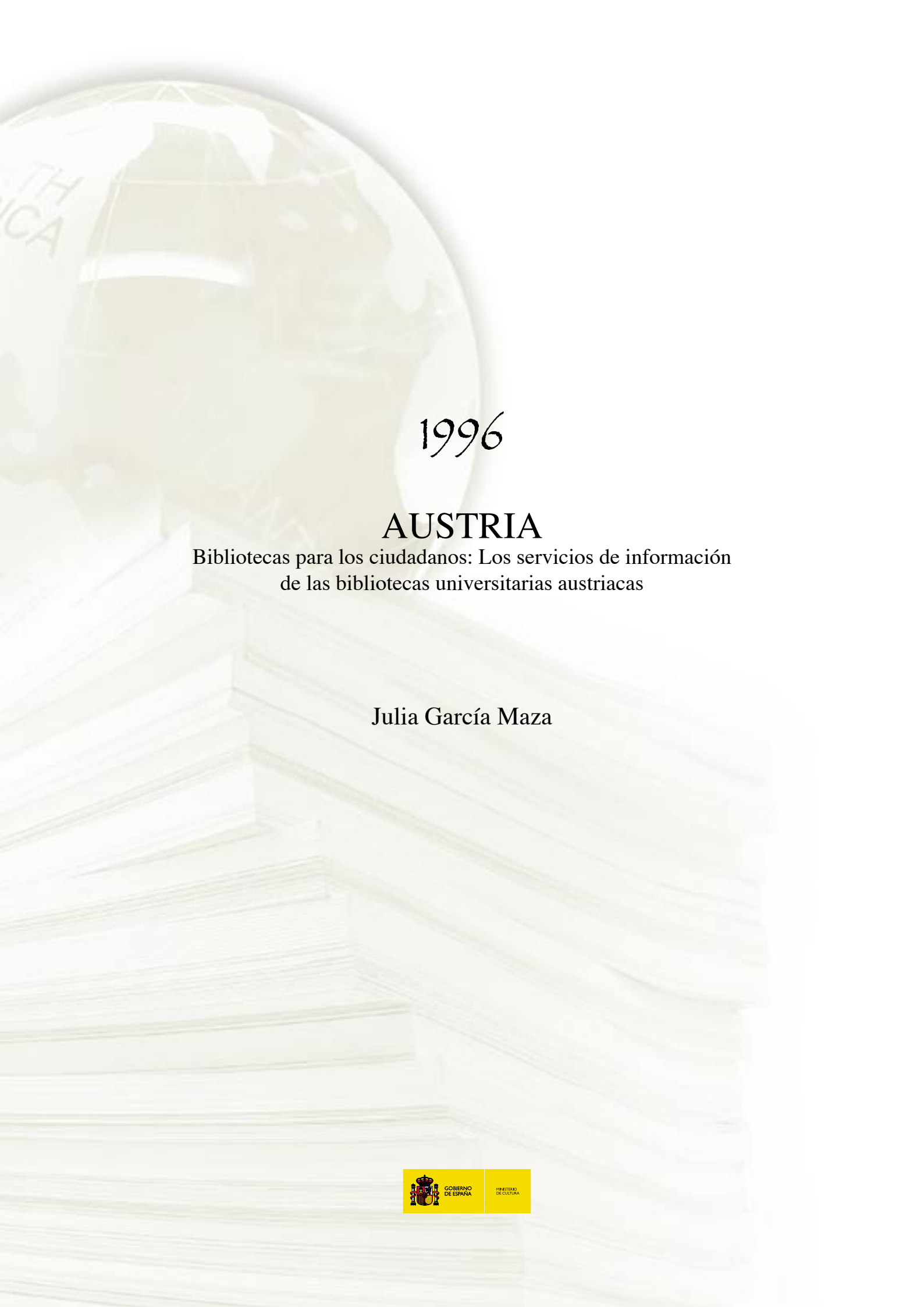
La Biblioteca de la Universidad de Bergen fue fundada en 1948 a partir de la colección de libros del Museo de Bergen (Fig. 15). Recibe por depósito legal un ejemplar de cada publicación impresa en Noruega. Se divide entre una biblioteca central que conserva las obras de referencia y de humanidades y las colecciones especiales (fotografías, manuscritos y periódicos), y siete bibliotecas de facultades dedicadas a ciencias sociales y ciencias, especialmente biomédicas. La Biblioteca utiliza, como todas las bibliotecas universitarias, la base de datos BIBSYS, además de los antiguos catálogos en fichas en proceso de reconversión<sup>(10)</sup>.

Nuestra visita se centró en la colección de fotografías de la Universidad. El origen del fondo se halla en una serie de retratos procedentes del Museo de Bergen. A este núcleo inicial se fueron sumando en los años setenta distintas colecciones: Schumann Olsen, Brosing y, sobre todo, Knud Knudsen. El fondo actual no está cuantificado pero asciende a cerca de 500.000 piezas, entre positivos y negativos.

Los catálogos más antiguos están en fichas. La colección de retratos estaba organizada por los personajes retratados, mientras que las fotografías de paisajes se ordenaban por lugares. Algunas de estas fichas llevan pegados un contacto fotográfico. En la actualidad utilizan el programa WINREGIMUS para la catalogación de material fotográfico. Primero se escanean las imágenes y con ellas se graban CD-ROM. Estas imágenes se incorporan a los registros automatizados, en los que se incluyen toda la información pertinente además de una clasificación por materias.

---

<sup>(10)</sup> Sobre la biblioteca universitaria de Bergen, véase Gatland, Jan Olav *Amor librorum nos unit: Universitetsbibliotket i Bergen 1825-1996*, Bergen, 1996 (en noruego).



1996

## AUSTRIA

Bibliotecas para los ciudadanos: Los servicios de información  
de las bibliotecas universitarias austriacas

Julia García Maza

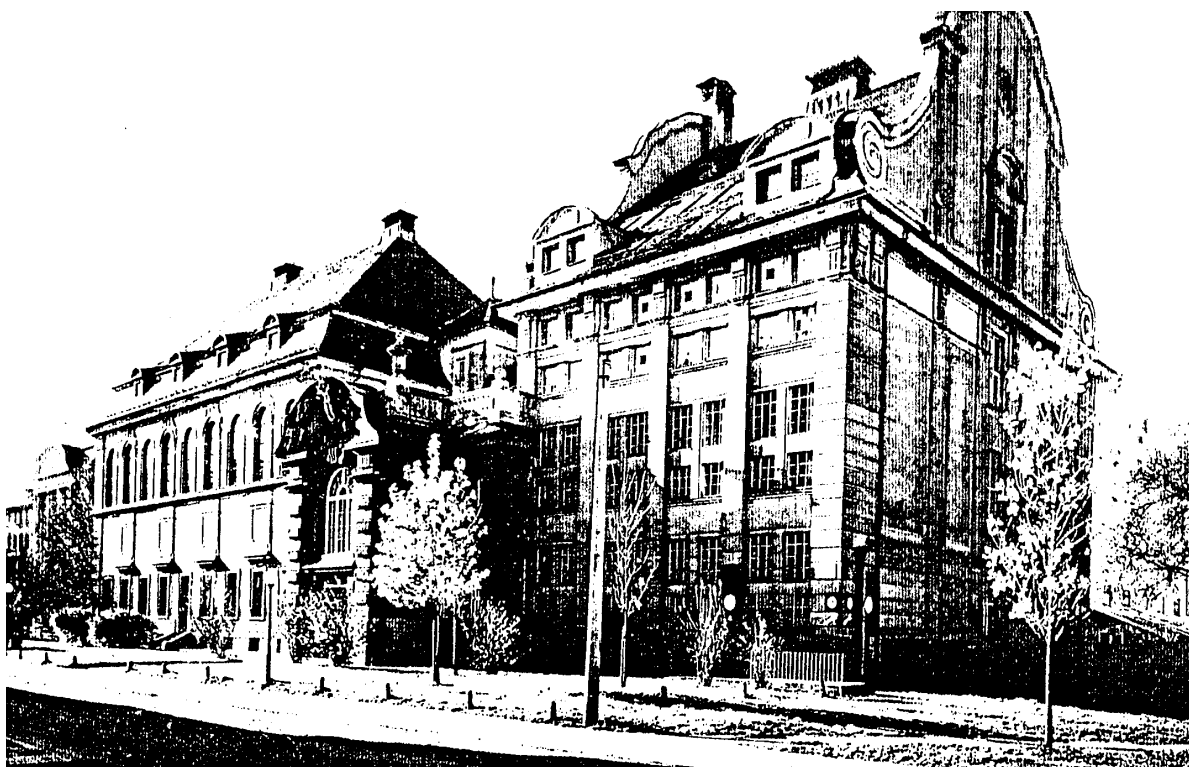
1996

AUSTRIA

Bibliotecas para los ciudadanos: los servicios de información  
de las bibliotecas universitarias austriacas

## 1. INTRODUCCIÓN

Austria es un país amante de su tradición y su cultura, lo cual se refleja en la presencia permanente de todas las instancias culturales en la vida cotidiana. A ello se une el buen sentido organizativo de una sociedad rica en recursos, en la que se ha conseguido vertebrar razonablemente el conjunto de mecanismos sobre los que se asienta la política cultural y científica. Como consecuencia, hay un sistema bibliotecario bien planificado y una red de bibliotecas universitarias que funciona de manera normalizada en todo el país. Dicha red presenta dos características generales básicas: es única en todo el país, en consecuencia todas las bibliotecas universitarias utilizan el mismo paquete integrado de automatización (BIBOS, que es un software austriaco) y tienen sus fondos automatizados desde 1.990, siendo la conversión retrospectiva la gran asignatura pendiente. En segundo lugar, es una red que se relaciona casi exclusivamente con el mundo germánico, siendo muy autosuficiente.



*Neubau der UBI am Innrain, Aufnahme ca. 1920.*

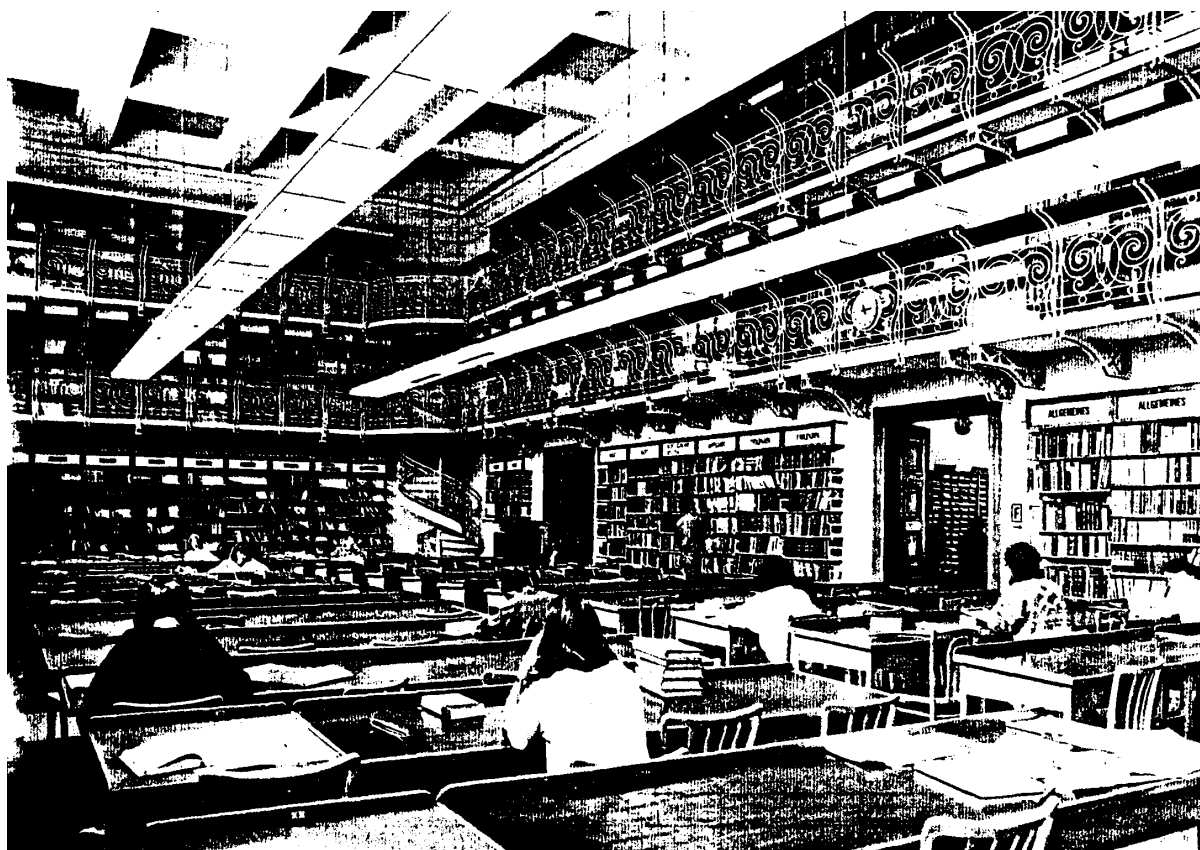
Para obtener una visión completa de los servicios de información de las bibliotecas universitarias austriacas hay que tener en cuenta, en primer lugar, cómo están concebidas. A continuación, hay que analizar la cantidad, calidad y ubicación de sus fondos en función de los usuarios, la organización técnica y funcionamiento de las mismas, la distribución de responsabilidades del personal bibliotecario, así como su perfil profesional. Finalmente, y como consecuencia de todo lo anterior, se pueden valorar los servicios de información y sus productos, tanto a nivel de formación de usuarios como a nivel de difusión de la información.

## 2. BIBLIOTECAS PARA LOS CIUDADANOS

Las bibliotecas universitarias austriacas están concebidas como un elemento integrantes de la vida pública de sus respectivas ciudades. En cada una de ellas, la estructura es la misma: una Biblioteca Central (Hauptbibliothek) y bibliotecas especializadas correspondientes a las distintas Facultades (Fachbibliotheken). La Biblioteca Central, que asume el papel de máxima responsabilidad coordinadora y ejecutora en el conjunto, es la que realiza la mayor parte de las tareas de los procesos técnicos (adquisiciones y suscripciones, catalogación y préstamo interbibliotecario). Las bibliotecas de Facultad llevan a cabo la organización de sus fondos específicos, así como el préstamo domiciliario propio y el servicio de información especializada en las respectivas áreas del conocimiento.

En consecuencia, es en la Biblioteca Central donde está concentrada la mayor parte del personal bibliotecario, que está en permanente contacto con las bibliotecas de las Facultades. Al mismo tiempo, la Biblioteca Central está abierta a todos los ciudadanos, no sólo a la comunidad universitaria, por lo que cumple un papel mediador muy interesante entre la universidad y la sociedad. De hecho, un porcentaje en torno al 25% de los usuarios no pertenece a la comunidad universitaria.

Otro aspecto destacable es que, desde el punto de vista de la vida cultural municipal, las bibliotecas universitarias tienen una función importante, con una participación activa en las actividades culturales de los respectivos municipios. Puede decirse que es uno de los ámbitos en los que mejor se puede apreciar la profunda huella que los ideales ilustrados del XVIII dejaron en Austria.



## 3. BIBLIOTECAS UNIVERSITARIAS DEL SECTOR OCCIDENTAL (INNSBRUCK Y SALZBURGO)

Dado que el sistema bibliotecario austriaco es un sistema centralizado, las bibliotecas de las Universidades de Innsbruck y Salzburgo resultan paradigmáticas para conocer la red de bibliotecas universitarias austriacas. Si bien desde el punto de vista técnico y funcional ambas son similares, poseen sin embargo algunas especificidades significativas y cada una de ellas ha marcado su impronta en los servicios de información.

### 3.1. La Biblioteca de la Universidad de Innsbruck

Iniciada en 1745 a partir de la donación hecha por María Teresa de Austria, que entrega sus libros para que la Universidad de Innsbruck pueda tener una Biblioteca Pública, la Biblioteca de la Universidad de Innsbruck queda constituida como tal en 1746 como «Bibliotheca publica Oenipontana», con un fondo de 12.000 volúmenes. La abolición de conventos de clausura llevada a cabo en el siglo XVIII, así como la expulsión de los jesuitas, constituyen la razón de que un importante número de manuscritos e incunables (entre los que hay un grupo relevante sobre historia del Tirol) lleguen a la Biblioteca, aunque en 1.830 debe entregar los más valiosos a la Biblioteca de la corte de Viena. Además, se venden los manuscritos y los primeros ejemplares impresos para poder comprar, con ese dinero, «literatura moderna». A pesar de que el emperador Francisco José realizó en 1.889 alguna inversión sustanciosa para que la Biblioteca pudiera recuperar algunos manuscritos importantes, a comienzos del siglo XX ésta debe nuevamente entregar parte de sus fondos al clero italiano en virtud de los tratados de paz firmados.

A pesar de estas cesiones, la Biblioteca conserva 1.067 manuscritos, de los que 618 son anteriores a 1.500 y la segunda colección más importante de incunables después de la Biblioteca Nacional de Austria (2.122 ejemplares en unos 1.700 volúmenes). A lo que hay que añadir 6.190 ejemplares del s. XVI, 6.466 del s. XVII y 14.586 del s. XVIII, unos 400 mapas del s. XVII al XIX, facsímiles etc. A pesar de pertenecer a una ciudad pequeña, esta Biblioteca tiene una presencia muy fuerte en la vida cultural austriaca. Por hallarse situada geográficamente en el corazón del Tirol, también es un centro de conservación y difusión de la historia y la cultura tirolesas. De hecho, el «fondo tirolés» constituye otro de los núcleos importantes de la colección. En este momento, además del fondo antiguo y del fondo tirolés, la Biblioteca Central se está orientando a ser la gran biblioteca de Referencia de la Universidad.



Un caso especial dentro de la Red de Bibliotecas Universitarias de Innsbruck es el de la Biblioteca de la Facultad Católica de Teología de los Jesuitas (*Fakultätsbibliothek der Katholisch-Teologischen Fakultät*) que, aunque pertenece a una Universidad privada (la *Leopold-Franzens Universität*), forma parte de la Red en igualdad de condiciones. Se trata de una nueva Biblioteca, inaugurada en 1994, en la que se han unificado los fondos de 11 Institutos de Teología y Filosofía pertenecientes a los Jesuitas y que se hallan repartidos por todo el país. Vinculada a la Facultad en la que el famoso teólogo Karl Rahner impartió sus clases, esta Biblioteca ha sido concebida como centro emblemático de las investigaciones teológicas de los jesuitas, con un fondo filosófico y teológico altamente especializado, constituido por ca. 300.000 volúmenes, con un fondo antiguo de los siglos XVI-XVIII muy interesante para los estudiosos de la Historia de la Iglesia Católica (por ejemplo, contiene la más completa colección de catecismos) y, al mismo tiempo, como centro experimental de proyectos telemáticos de envergadura, como es el proyecto para crear puestos de lectura en la Biblioteca para ciegos y minusválidos en la Universidad de Innsbruck (*Bibliothekeseleplatz für blinde und sehbehinderte Studierende an der Universität Innsbruck*), al que me referiré más adelante. Esta Biblioteca ofrece también un interés muy especial por ser una Biblioteca magníficamente concebida desde el punto de vista arquitectónico, lo que redundará en beneficio del usuario y los servicios de información al mismo.

### 3.2. La Biblioteca de la Universidad de Salzburgo

La Biblioteca de la Universidad de Salzburgo, aunque unida a la antigua Universidad y manteniendo la fachada barroca, está ubicada en un edificio dotado de modernas instalaciones remodelado en los 80, en el centro de la ciudad y justo frente a una de las sedes de los Festivales. Como antes he señalado, la concepción es similar a la de Innsbruck. Por lo tanto, es la Biblioteca Central la que controla y coordina todas las bibliotecas de las distintas Facultades. Su colección está formada por ca. 600.000 volúmenes, 1.054 manuscritos, 4.123 incunables, 2.000 dibujos y otros materiales gráficos.

Dentro de la Red de las Bibliotecas Universitarias de Salzburgo, ofrece un interés especial la biblioteca de la Facultad de Ciencias de la Naturaleza (*Naturwissenschaftliche Fakultät der Universität Salzburg*). Situada a las afueras de la ciudad, junto a un Jardín Botánico vinculado a la Facultad, es otra muestra de buena concepción arquitectónica (realizada por el mismo arquitecto de la Biblioteca de los Jesuitas de Innsbruck). En este caso, toda la Facultad es de reciente creación y la Biblioteca, que parece estar cerca del cielo, ocupa el centro de la misma. Como en el caso de Innsbruck y analizaré más adelante, esta concepción arquitectónica tiene una incidencia directa en los servicios de información.

## 4. ORGANIZACIÓN DEL TRABAJO Y DISTRIBUCIÓN DE TAREAS EN LAS BIBLIOTECAS UNIVERSITARIAS AUSTRIACAS

Como he mencionado anteriormente, el sistema de Bibliotecas Universitarias Austriacas es centralizado y altamente normalizado en su funcionamiento. En lo que afecta a la organización del trabajo y al reparto de responsabilidades, hay que destacar las siguientes características:

1. Los procesos técnicos están completamente homogeneizados, lo cual incide en aspectos fundamentales, como es la adjudicación de materias al catalogar los libros o las normas que rigen el Préstamo Interbibliotecario en cada una de las Bibliotecas de la Red.
2. Desde el punto de vista de las tecnologías de la información, también hay un alto nivel de homogeneización entre todas las bibliotecas de la Red, ya que todos los recursos están compartidos (no sólo utilizan el mismo paquete integrado, sino que tienen una red de CD-ROMs y la dotación informática se planifica, contemplando el conjunto de las necesidades de la red, desde las respectivas Bibliotecas Centrales).
3. Son Bibliotecas razonablemente dotadas de personal, aunque quizá el aspecto más importante es el sistema de formación y selección de dicho personal, al que me referiré en otro apartado.
4. Las exigencias de nivel establecidas para realizar las distintas tareas están claramente tipificadas.

5. Como consecuencia de lo anterior, el perfil de los bibliotecarios está definido de forma precisa en función del nivel.

La Biblioteca Universitaria de Innsbruck está articulada en torno a cuatro departamentos o unidades de servicio:

1. Departamento de formación, desarrollo y mantenimiento de la colección. La política de adquisiciones y suscripciones está marcada por el equipo de dirección de la biblioteca, que también lleva el control del desarrollo del listado de materias. De este departamento depende la catalogación. Hay unas 25 personas adjudicadas a este departamento.
2. Departamento que se ocupa del uso de la colección, que controla todos los aspectos relacionados con la información al usuario y la utilización de los fondos de libre acceso, así como del OPAC, CD-ROMs etc. También dependen de este departamento el préstamo domiciliario y el préstamo interbibliotecario. Hay unas 40 personas adjudicadas a este departamento.
3. Departamento de fondos especiales, que dedica su mayor esfuerzo al fondo antiguo. Hay 3 personas adjudicadas a este departamento.
4. Departamento de información electrónica, que se encarga de gestionar los recursos telemáticos (correo electrónico etc.), creación de la página web, etc. Hay 8 personas adjudicadas a este departamento.

Hay que tener en cuenta que un cierto número de personas, debido a la evolución de las tareas bibliotecarias, tiene que realizar tareas en más de un departamento (por ejemplo, simultaneando la creación de la página web por la mañana y las tareas de catalogación por la tarde).

La Biblioteca de la Universidad de Salzburgo está articulada en torno a departamentos semejantes, aunque con una ligera variedad de matices (algún departamento está subdividido, como el de la formación de la colección y otro no existe nominalmente, como es el de información electrónica).

En Austria, en cuanto a los niveles profesionales de los bibliotecarios, hay cinco niveles:

- 1.A: Es el de los titulados superiores, que realizan las tareas directivas (Directores y Jefes de Servicio). Las tareas de clasificación de los fondos, así como la adjudicación de materias en la catalogación también son realizadas por titulados superiores.
- 2.B: Es el equivalente al nivel de Diplomatura español. Son los que realizan la mayor parte de las tareas técnicas.
- 3.C: Es el equivalente al título de bachiller español. Realizan tareas auxiliares y de asesoramiento al usuario en la utilización del catálogo BIBOS a un nivel primario.
- 4.D y E: Es el personal subalterno, encargado del mantenimiento del depósito etc.

## 5. LA FORMACIÓN DE LOS BIBLIOTECARIOS

La formación de los bibliotecarios y documentalistas, en consonancia con el sistema bibliotecario, está también centralizado, de manera que todos los bibliotecarios, en función del nivel al que pertenezcan, habrán tenido que recibir una formación homogénea. En el caso de los grupos A y B, la formación está dividida en tres bloques, además del conocimiento de idiomas: uno teórico, uno práctico y uno de experiencias teórico-prácticas.

1. La primera parte, dedicada a la formación teórica, se puede realizar en la Biblioteca Nacional de Viena y en las Bibliotecas Universitarias de Viena, Graz, Innsbruck, Salzburgo y Linz. Esta primera parte es de 16 semanas de duración para el nivel A y de 13 semanas para el nivel B.
2. El bloque práctico es de 12 semanas para el nivel A y de 7 para el nivel B, distribuidas de la siguiente manera:
  - 7 semanas (4 en el caso del nivel B) en la Biblioteca en la que se ha recibido la formación teórica.
  - 1 semana (igual para el nivel B) en una Biblioteca Pública.

- 2 semanas (igual para el nivel B) en una Biblioteca distinta a aquella en la que se ha recibido la parte teórica.
  - 2 semanas (sólo el nivel A) en cualquier Centro de Documentación o Biblioteca distinto a aquella en la que se ha recibido la parte teórica.
3. El tercer bloque, que se realiza en la Biblioteca Nacional de Viena, tiene una duración de 12 semanas para el nivel A y de 7 semanas para el nivel B. Esta parte, destinada a profundizar en los distintos aspectos de la vida de la Biblioteca, abarca múltiples actividades: excursiones, intercambios, seguimiento de proyectos, realización de actividades...

Finalmente, los aspirantes han de pasar una serie de pruebas que los acreditarán o no como profesionales. Además, la Biblioteca Nacional coordina el programa de formación continua de los bibliotecarios.



## 6. LOS SERVICIOS DE INFORMACIÓN EN LAS BIBLIOTECAS UNIVERSITARIAS DE INNSBRUCK Y SALZBURGO

Una preocupación común a todas las bibliotecas en estos momentos es el de readaptar el trabajo bibliotecario a la nueva realidad que se ha generado debido al impacto de las tecnologías de la información y comunicaciones. Uno de los efectos más palpables ha sido el de reducir el tiempo de trabajo empleado en las tareas de proceso técnico, así como permitir su integración y racionalización. Otro de los efectos ha sido permitir el acceso a una inmensa cantidad de información que a veces resulta abrumadora, lo que exige que el esfuerzo bibliotecario se centre en organizarla y racionalizarla para que sea útil y accesible al

usuario. Esta preocupación y este esfuerzo era palpable tanto en la Biblioteca de la Universidad de Innsbruck como en la de Salzburgo.

Desde el punto de vista de la *formación de usuarios*, ambas bibliotecas han organizado, ante todo, cursos de Internet para el personal de la Biblioteca, adiestrando en su utilización a todo el personal de los grupos A, B y C. También han organizado sesiones informativas para el profesorado. Y ambas realizan, al comienzo de cada curso, una serie de sesiones para los estudiantes recién ingresados en la Universidad. A éstos se les enseña detalladamente a utilizar todos los recursos de la Biblioteca, así como a practicar las normas de utilización de la misma. Desde los comienzos del primer curso, puede decirse que todos los alumnos saben cómo utilizar desde la máquina de café hasta Internet, desde cómo utilizar la biblioteca de libre acceso hasta cómo solicitar la fotocopia de un artículo que no está en su Biblioteca. Igualmente, cada alumno recibe una clave que le permitirá acceder a Internet. La utilización del correo electrónico debe ser solicitada individualmente y presenta una serie de restricciones.

Desde el punto de vista de la *difusión de la información*, el trabajo realizado por las Bibliotecas Universitarias austriacas ofrece un enorme interés. Como ya he señalado, son bibliotecas concebidas para los ciudadanos y con una clara conciencia de su participación en la vida pública. Ésto se detecta en cuanto se accede a las bibliotecas, en las que se ofrece, en primer lugar, información sobre la propia ciudad, su historia y su cultura. En las bibliotecas universitarias de Innsbruck y Salzburgo hay una exposición permanente de fondo histórico y otros documentos de interés. En el caso de Salzburgo, la información disponible sobre el mundo de la música es amplísimo. Pero también hay exposiciones rotantes sobre determinados aspectos de la vida municipal. Así, en las fechas de la visita realizada, el tema era «La historia del cuerpo de bomberos de Salzburgo», en la que no sólo había documentación bibliográfica, sino también biográfica y de objetos curiosos.

También se encuentra a disposición del usuario, en cuanto accede a la Biblioteca, la información necesaria para orientarse por medio de folletos explicativos y una correcta señalización. Toda la información de todo tipo está exclusivamente en alemán (incluido el acceso al catálogo BIBOS está sólo en alemán). El usuario puede guiarse perfectamente a través de los diversos folletos explicativos que le ayudarán a saber cómo están organizados los fondos de la Sala de Lectura y cómo debe orientarse para localizar lo que le interesa, cómo debe solicitar un libro o revista del depósito, cómo utilizar el OPAC y las bases de datos en CD-ROM, cómo solicitar el carnet de la Biblioteca, cómo solicitar libros en préstamo, etc.

Además de esta información primaria escrita, las personas responsables del Servicio de Referencia orientan al usuario en todo aquello que necesita y direccionan las solicitudes de información especializada hacia los responsables. Así, tanto en la Biblioteca de Innsbruck como en la de Salzburgo hay 14 especialistas en las distintas áreas del conocimiento a los que el usuario puede dirigirse.

En un segundo nivel de difusión de la información, puede decirse que las Bibliotecas Universitarias enfocan su presencia en la vida ciudadana en dos direcciones, ocupando dos códigos de comunicación diferentes: el literario-cultural y el tecnológico.

Desde el punto de vista literario y cultural, las Bibliotecas Universitarias son muy activas. La Biblioteca de la Universidad de Innsbruck ha tomado iniciativas importantes para la comunidad bibliotecaria austriaca, como es el Congreso organizado en 1996 con motivo de la celebración anual del Día del Bibliotecario (desde hace 25 años, es una festividad que tiene como objeto el encuentro entre bibliotecarios de las distintas ciudades austriacas para intercambiar sus experiencias), que este año coincidía con el 250 aniversario de la fundación de la Universidad de Innsbruck. Las numerosas actividades realizadas tuvieron resonancia nacional en prensa, radio y televisión (donde fue entrevistado el Director de la Biblioteca) y dieron muestra del papel que la Biblioteca tiene en la vida intelectual austriaca, de lo que es testimonio el magnífico libro «*Vom Codex zum Computer*» (del códice al ordenador), dedicado a la historia de la Universidad de Innsbruck a través de sus fondos. El interés de esta obra radica en el punto de vista adoptado, que es un enfoque multidisciplinar para entender la historia de Innsbruck, que tiene como referente crucial la Biblioteca de su Universidad. Otro ejemplo de participación activa en la vida cultural del país es la presencia de la Biblioteca de Innsbruck en el stand de las bibliotecas austriacas en la Feria del Libro de Frankfurt en Octubre de 1996. Entre las muchas aportaciones interesantes llamó mi atención el magnífico Catálogo del Fondo Antiguo, que constituye un cuidadísimo trabajo de investigación realizado por tres bibliotecarios. El Catálogo sobre bibliografía tirolesa es también un trabajo de investigación de gran calidad,

que ofrece al lector una visión no sólo histórica, sino también antropológica, artística, literaria etc. sobre el Tirol a través del fondo contenido en la Biblioteca. Además, son muy importantes las colaboraciones en publicaciones municipales como «*Quién y qué en Innsbruck*», en la que aparece un abstract de cada una de las Bibliotecas de la Universidad de Innsbruck. Otra colaboración destacable de la Biblioteca es la que aparece en la Historia de la Universidad de Innsbruck sobre «*Bibliotecarios como literatos*».

La Biblioteca de la Universidad de Salzburgo, por su parte, además de publicaciones concretas, destaca por su fuerte presencia en la prensa y su participación en Jornadas y Congresos sobre literatura, arte, música etc. El trabajo de investigación realizado en torno al fondo de papiros egipcios, así como la exposición y las diversas actividades para involucrar a los ciudadanos (incluidos los niños) en el conocimiento de los mismos es reflejo de la imaginación y dinamismo que reina en estas bibliotecas a la hora de difundir la información.

Desde el punto de vista tecnológico, la biblioteca de la Universidad de Innsbruck es también muy activa. El hecho de que uno de sus Directores adjuntos, Dr. Heinz Hauffe, sea el Presidente del Grupo Austriaco de Usuarios On-Line y el coordinador de los proyectos europeos en el sector bibliotecario austriaco, ha constituido a la Biblioteca Universitaria de Innsbruck en un punto clave en la implantación y control de los desarrollos telemáticos de las bibliotecas austriacas. Desde esta perspectiva, adquiere especial relevancia el proyecto que se está realizando para crear un grupo de trabajo en la biblioteca de ciegos y minusválidos, utilizando tecnologías avanzadas para generar medios de trabajo especializados. Aunque ubicado físicamente en la Biblioteca de la facultad Católica de Teología de los Jesuitas, este proyecto está directamente coordinado por el servicio de información electrónica de la Biblioteca Central. Lo que se pretende es obtener la información del OPAC, y en general la información accesible en Internet, en Braille, utilizando métodos de OCR.

Una aportación fundamental de los servicios de información en estos momentos es la creación de la página web de los distintos organismos. Tanto en el caso de Innsbruck como en el de Salzburgo, han sido las bibliotecas las que han creado y mantienen la página web, no sólo de la propia biblioteca, sino de toda la universidad. Son páginas muy bien concebidas, en las que queda reflejada la buena organización de que dan muestra las bibliotecas austriacas. Contienen información muy concreta y precisa; están sólo en alemán, aunque tienen como proyecto inmediato ponerlas también en versión inglesa.

Otro aspecto destacable desde el punto de vista de los servicios de información en las bibliotecas visitadas es el que se refiere a las bibliotecas de nueva construcción, a las que ya me he referido. Es muy importante observar cómo, desde el punto de vista arquitectónico, tanto la de los Jesuitas de Innsbruck como la de Ciencias de la Naturaleza de Salzburgo, son bibliotecas construidas tras el impacto tecnológico. En ambos casos toda la biblioteca (de estructura semicircular) converge en un servicio de información que aparece así con toda su fuerza, produciendo la sensación de que sale al encuentro del usuario. Ambas constituyen, desde mi punto de vista, un claro exponente del cambio que se está produciendo en la concepción y función de las bibliotecas como elementos activos, capaces de tomar iniciativas e imaginar alternativas.

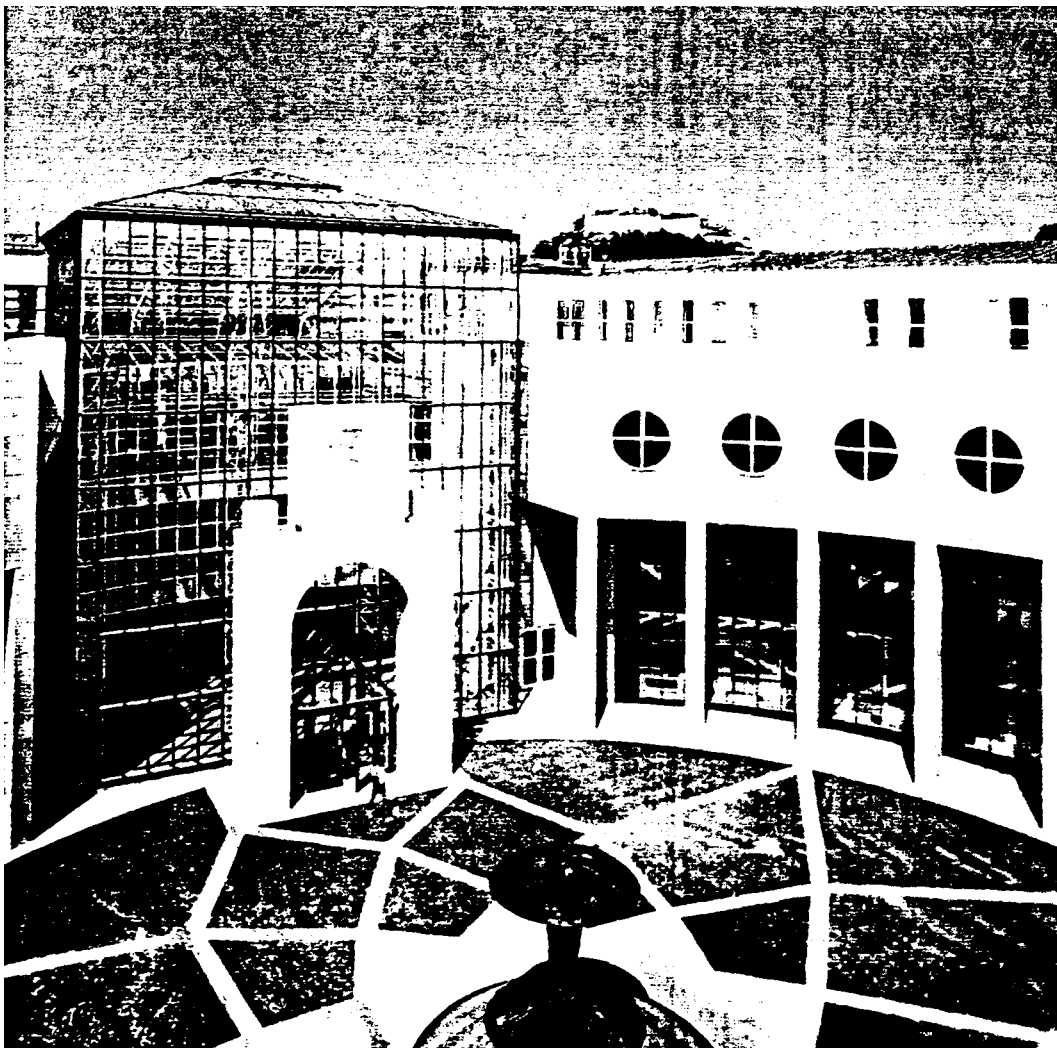
## 7. CONCLUSIONES


Aún quedarían muchos matices por comentar tras la visita realizada, pero he querido resaltar aquellos que respondían prioritariamente a los objetivos del viaje. La conclusión más importante es que el sistema bibliotecario austriaco es un sistema muy bien organizado, cuyas bibliotecas tienen unos buenos servicios de información, lo que redundará en beneficio de los usuarios. Pero también me interesa exponer las reflexiones que he podido hacer con motivo de este viaje de cara a nuestra propia situación.

En primer lugar, creo que es muy importante destacar dos hechos que han producido el acercamiento entre las bibliotecas europeas: uno es nuestra incorporación a la Unión Europea y otro es el desarrollo de las telecomunicaciones. El objetivo de la UE de «crear un espacio europeo de bibliotecas» fomenta cada vez más las relaciones interbibliotecarias de los países miembros. Por su parte, la globalización producida por las tecnologías de la información hace que la normalización de funcionamientos bibliotecarios sea cada vez mayor. Todo ello propicia y facilita la comunicación entre bibliotecarios, lo que redundará en el funcionamiento cada vez más homogéneo de las bibliotecas.

En segundo lugar, me ha despertado especial interés el sistema de formación para bibliotecarios y/o documentalistas, vigente desde 1977, con las debidas actualizaciones y puestas al día de contenidos. Creo que es un sistema muy bien concebido, muy completo y que produce resultados excelentes. Todos los bibliotecarios con los que me he entrevistado (de niveles A, B y C) han dado muestra de competencia profesional.

En tercer lugar, quiero destacar la importancia de la realización de estos intercambios para la formación profesional de nuestros bibliotecarios. Observar, comunicarse, intercambiar ideas... es la base de un aprendizaje que sólo se puede llevar a cabo con experiencias de este tipo.





1996

**FINLANDIA**  
Las bibliotecas públicas en Finlandia

Ramón García Sarrión



## FINLANDIA

Las bibliotecas públicas en Finlandia

### LAS BIBLIOTECAS PÚBLICAS EN FINLANDIA

Cada uno de los 440 municipios de Finlandia tiene como mínimo una biblioteca. Existen en total 992 bibliotecas y 210 bibliobuses. Las bibliotecas se financian con dinero público para su uso general y sus servicios se ofrecen normalmente de forma gratuita<sup>(1)</sup>. Los préstamos entre bibliotecas son muy frecuentes.

La red de bibliotecas públicas está formada por una Biblioteca Central para las Bibliotecas Públicas (función que ejerce la Biblioteca Municipal de Helsinki), 19 Bibliotecas Centrales Regionales y 450 Bibliotecas Municipales, con sus respectivas filiales (el número de bibliotecas por región oscila entre 8 y 55). La función de las bibliotecas regionales es organizar el servicio de préstamo interbibliotecario en la zona, mantener una colección de referencia regional, informar a las bibliotecas municipales de los nuevos desarrollos en el campo y la formación profesional.

En 1996 un 90% de las bibliotecas estaban automatizadas. A principios de 1998 existían 70 redes de bibliotecas en las que cooperaban 290 municipios, un 67% de las bibliotecas públicas pertenecía a una red y 232 bibliotecas ofrecían acceso al catálogo de la biblioteca regional. En Junio de 1998 se podían consultar desde el WWW 34 catálogos colectivos que correspondían a 98 bibliotecas y 198 bibliotecas tenían sus propias páginas WWW.

Las bibliotecas públicas finlandesas disponen de 36.6 millones de libros y 3.4 millones de CDs, videos y CD-ROMs. Finlandia tiene unos 5 millones de habitantes. En 1997 se realizaron 20 préstamos y 12.6 visitas a la biblioteca por habitante, entre 4.000 y 6.000 personas entraron diariamente en una biblioteca y cada finlandés visitó, de media, una biblioteca al mes. La mitad de los finlandeses tiene un carnet de biblioteca, aunque se calcula que entre el 60 y el 80% de los habitantes utiliza los servicios de las bibliotecas.

El Estado aporta aproximadamente el 51% de los presupuestos municipales, con una partida destinada a la biblioteca. Concierne a los municipios la decisión de invertir o no parte del 49% restante del presupuesto –la parte propiamente municipal– en la biblioteca (algunos municipios lo hacen y otros no).

En 1997 el Estado invirtió en bibliotecas 450 millones de marcos (del desembolso total de 1.159 millones un 57% eran gastos de personal)<sup>(2)</sup>. Se destinaron 64 millones de marcos a la construcción de nuevos edificios. En proyectos relacionados con la construcción de bibliotecas, la inversión del Estado oscila entre el 25% y el 50% del total del presupuesto. En 1996 se aprobaron 16 proyectos de bibliotecas nuevas y 10 proyectos de reformas sobre 29 solicitudes. La inversión del Estado se entiende como un apoyo al sector de la construcción.

<sup>(1)</sup> Las bibliotecas públicas están regidas por las leyes de 1929, 1961, 1986 y 1992. Las disposiciones recientes más importantes están relacionadas con las redes de bibliotecas y la gratuidad o costo de servicios. Aunque no están obligados por ley, todos los municipios finlandeses tienen biblioteca pública (excepto Aland). La financiación corresponde al Estado y a los municipios (la mitad aproximadamente). Las tarifas se aplican a la reserva de documentos, multas y, en determinados casos, los préstamos interbibliotecarios y los servicios en línea. Las bibliotecas también obtienen recursos con la venta de reproducciones de libros antiguos y con el alquiler de salas y auditorios. Estos ingresos suponen aproximadamente entre el 6 y 7% de su presupuesto.

<sup>(2)</sup> Un marco finlandés equivale aproximadamente a 25 ptas.

## HACIA UNA SOCIEDAD DE LA INFORMACIÓN

Entre 1996 y 1999 se desarrolla el Plan de Acción para la Sociedad de la Información, del Ministerio de Educación y Cultura (3). Es un proyecto a escala nacional que destina 3,5 millones de marcos a las bibliotecas especializadas, 36 millones a las escuelas, 75 millones a las universidades y 1,5 millones a los museos, para llevar a cabo proyectos relacionados con las tecnologías de la información. Se destinan 10 millones de marcos anuales a las bibliotecas públicas para la formación del personal, la compra de hardware y software (en municipios con menos de 2.000 habitantes), el desarrollo de redes y la puesta en marcha y la subvención del costo de las telecomunicaciones durante los 3 primeros años de funcionamiento del servicio. Un tercio del presupuesto (3.310.000 millones de marcos en 1997) se destina a la contratación de especialistas en redes en todas las bibliotecas regionales para ofrecer soporte técnico y para la formación de los bibliotecarios de la zona.

En 1997 hubo 324 solicitudes y se aprobaron 252 correspondientes a 229 bibliotecas. La mayoría de proyectos estaban relacionados con el desarrollo de redes, la conexión a Internet, la realización de cursos de formación para el personal y la compra de hardware en municipios pequeños. Se aprobaron 70 proyectos para hacer accesibles desde Internet catálogos colectivos y servicios de información (por ejemplo, Fredrika y Virkku), y algunas bibliotecas regionales recibieron fondos para la publicación electrónica (por ejemplo, la Biblioteca de Suomussalmi, <http://www.suomussalmi.fi>, publicó información sobre el escritor Ilmari Kianto, <http://www.suomussalmi.fi/palvelut/kirjasto/en/kiankok.htm>). 11 de las 19 Bibliotecas Regionales recibieron ayuda para la publicación de sus OPACs en el WWW.

En 1998 se recibieron 280 solicitudes y se aprobaron 248. La mayoría eran proyectos de colaboración entre redes regionales de bibliotecas para el acceso público de los OPACs desde el WWW.

En 1996 y 1997 las bibliotecas públicas dispusieron, además, de 900.000 marcos anuales para llevar a cabo proyectos experimentales (por ejemplo, innovaciones en los servicios, nuevos métodos de trabajo...); 49 de las 55 propuestas presentadas recibieron financiación en 1996. En 1997 se presentaron 56 solicitudes y se aprobaron 37 proyectos relacionados con la colaboración con pymes para la provisión de información, la evaluación y la calidad del servicio, *Multicultural Library*, el incremento de los niveles de lectura...

La Biblioteca de Helsinki, en tanto que Biblioteca Central para las Bibliotecas Públicas desarrolló varios proyectos a escala nacional. En 1996: *The Virtual Library* (Virkku), *Fairy Tale Database* (<http://www.lib.hel.fi/kallio/sadut/>), *The Multicultural Library* (MCL) y *Multimedia Service Point for the Visually Impaired* (<http://www.kaapeli.fi/~nvkirja/enkku.html>). En 1997: *The Virtual Library*, *The Public Library Register*, la realización de un estudio sobre la viabilidad de ofrecer cuentas de correo electrónico a los usuarios usando la tarjeta de la biblioteca como identificación y PULSE.

Estas inversiones, que se entienden como una manera de demostrar a los municipios la importancia que para el Estado tienen las bibliotecas como pieza clave en una Sociedad de la Información, son en parte posibles gracias al elevado desarrollo de las telecomunicaciones en el país, que cuenta con una extensa red digital que permite unas conexiones más fiables y rápidas a Internet. Además, un elevado número de municipios utilizan el cable. Esta política de telecomunicaciones ha permitido a las bibliotecas ofrecer nuevos servicios electrónicos. Sin embargo, el acceso a las redes supone mayor dificultad para las bibliotecas pequeñas debido a que sus recursos son limitados. Para ello, el Ministerio de Educación priorizó la conexión a Internet de las bibliotecas en municipios con menos de 2.000 habitantes (81 en total).

(3) Un marco finlandés equivale aproximadamente a 25 pts.

## INTERNET EN LAS BIBLIOTECAS PÚBLICAS (4)

La primera conexión de una biblioteca pública a Internet se realizó en 1992 en Tampere, <http://www.tampere.fi/kirjasto/english.htm>.

A finales de 1994 estaban conectadas a Internet 14 bibliotecas públicas, con una mayoría de bibliotecas regionales. En 1995, con la puesta en marcha del proyecto *House of Knowledge*, 45 bibliotecas recibieron fondos para la adquisición de conexiones a Internet, la financiación de los costes de las telecomunicaciones y la organización de cursos de formación para el personal. Algunas bibliotecas recibieron apoyo para la publicación de recursos propios (*Fredrika Group* <http://www.kustnet.fi/~fredrika/defaulte.htm>, Lapland Regional Library <http://www.rovaniemi.fi/taide/kirjasto/kirjasto.htm> y Helsinki City Library <http://www.lib.hel.fi/english/>). A finales de ese año un 20% de las bibliotecas públicas estaban conectadas a Internet. 1996 fue el año de mayor crecimiento del número de conexiones, llegando hasta el 60%. En 1997 un 80% de las bibliotecas públicas finlandesas estaban conectadas a Internet, y en junio de 1998 un 90% aproximadamente.

En 1996 un 35% de las bibliotecas ofrecía CD-ROMs al público. Las barreras al crecimiento de este servicio son las restricciones al préstamo por problemas de copyright y la poca cantidad existente de CD-ROMs en finlandés. Para paliar este problema, el Ministerio de Educación subvenciona la producción de este tipo de material.

Todas las bibliotecas públicas que ofrecen acceso a Internet al público lo hacen de forma gratuita. En junio de 1998 entre el 70 y el 80% de las bibliotecas públicas ofrecía el acceso a Internet a sus usuarios (la gran mayoría usando interfaces gráficas). Los servicios que se ofrecen son: Web, Ftp y –en menor medida– IRC y Telnet. Es habitual la disponibilidad de impresoras, aunque no de forma gratuita. El servicio al público suele organizarse mediante la reserva de hora (por teléfono o en la propia biblioteca), con un máximo que oscila desde una hora diaria hasta una hora semanal. La mitad de las bibliotecas regionales permiten el acceso en diferentes secciones (generalmente el departamento de préstamo en la sección de adultos, la biblioteca infantil y el servicio de referencia), y algunas ofrecen el servicio en las bibliotecas filiales.

Internet se utiliza en las bibliotecas públicas finlandesas como herramienta para la recuperación de información y la comunicación profesional, para el préstamo interbibliotecario y para la publicación de recursos y contenidos propios. Esta última función tiene una importancia especial por ser el finlandés una lengua minoritaria, cosa que se convierte en una barrera al desarrollo de las redes de información en el país.

### Recuperación de Información

En una encuesta realizada en 1996, un 78% de los bibliotecarios manifestaron que Internet era una herramienta muy útil en la recuperación de información profesional, y un 62% afirmaron utilizar la red en el trabajo de referencia, especialmente en aquellas materias donde prácticamente no existe información impresa. De éstos, un 18% utilizaban Internet diariamente, un 40% semanalmente y un 48% de forma ocasional. La mayoría de peticiones de información corresponden a horarios, noticias, deportes, viajes y turismo, música rock y pop, programas de televisión y cine, información sobre empresas y negocios, cuestiones

(4) Towards Culture-Oriented Information Society. Helsinki : Ministry of Education and Culture, 1996 (<http://www.minedu.fi/eopm/esisus.html>). Es un Plan de Acción a desarrollar entre 1996 y 1999 en dos etapas. La primera se concentra especialmente en la educación y la investigación y sigue las recomendaciones establecidas por un grupo de trabajo creado en 1995. Las medidas a tomar en esta primera etapa se especifican en Education, Training and Research in the Information Society: a National Strategy. Helsinki : Ministry of Education, 1995 (<http://www.minedu.fi/infostrategy.html>). En esta planificación se afirma que «el papel de las bibliotecas en la consecución del derecho público de acceso a la información es muy importante. Las bibliotecas son un instrumento básico que garantizan la igualdad, aseguran la disponibilidad de la información y guían a los usuarios en el acceso a la información. Todos los ciudadanos tienen el derecho a usar los servicios de las redes de información en las bibliotecas a un precio asequible». Algunos objetivos donde se menciona explícitamente a las bibliotecas son:

- 18. «Debe incrementarse la disponibilidad de las bibliotecas y servicios de información como instrumento público para el acceso a la información. Las bibliotecas deben desarrollarse como nodos abiertos en las redes de información y su cometido de ayuda a los usuarios debe reforzarse».
- 27. «Debe garantizarse la formación continua en el campo de las bibliotecas y los servicios de información. Los profesionales bibliotecarios necesitan adquirir nuevos conocimientos en tecnologías de la información y pedagogía».
- 58. «Debe acelerarse la conexión de instituciones públicas y servicios como escuelas, bibliotecas y hospitales a las redes de información».
- 73. «Debe desarrollarse la conexión de las bibliotecas públicas a las redes de información y asegurar el equipamiento necesario y la asistencia a los usuarios».

El Plan de Acción establece que todas las escuelas y bibliotecas públicas deben estar conectadas a las redes de información en el año 2000. El objetivo del sistema bibliotecario es convertirse en punto de acceso para todos los ciudadanos y promover la publicación electrónica y la formación permanente.

sobre hardware y software e información gubernamental y oficial. El mayor inconveniente en el uso de la red era la cantidad de información recuperada y la relevancia de la misma, los enlaces a documentos no existentes, el exceso de tráfico en la red (con la consiguiente disminución de la velocidad de acceso) y la insuficiente información de los títulos de los documentos, lo que dificulta su recuperación. Los bibliotecarios destacaron como problemática la poca calidad de las herramientas de búsqueda y el uso diferente de los operadores, y apuntaron como posible solución la creación de directorios en los que se evaluara la calidad de los enlaces incluidos. La biblioteca de Hämeenlinna (<http://www.htk.fi/kirjasto/>) publica un directorio con más de 8.000 enlaces (<http://www.htk.fi/kirjasto/cool2.htm>).

## Préstamo interbibliotecario

En el préstamo interbibliotecario Internet se utiliza en la localización y petición de documentos. Esto especialmente útil en bibliotecas pequeñas porque los usuarios pueden acceder a los catálogos de otras bibliotecas a través del WWW, y los bibliotecarios pueden realizar las peticiones de documentos mediante correo electrónico, lo que agiliza todo el proceso. En algunos casos se puede acceder directamente a los documentos.

En las páginas Web de las bibliotecas de Helsinki y Tampere, además de buscar en el OPAC, los usuarios pueden realizar y anular reservas de documentos y averiguar el material que tienen prestado.

## Comunicación profesional

Existen en Finlandia varias listas de correo relacionadas con las bibliotecas. Kirjasto-kaapeli es una lista para las bibliotecas públicas que contaba con unas 860 suscripciones en agosto de 1998. Los principales temas de debate son el copyright, la selección y uso de hardware y software y las ventajas e inconvenientes del uso de redes electrónicas. Stumpers-style es una lista con unos 510 suscriptores donde se plantean preguntas de referencia y *Kauk-list* trata sobre el préstamo interbibliotecario. Otras listas son *Nordbibit*, de ámbito escandinavo, *Ecup-list* y *Eblida*, especializada en copyright. *House of Knowledge* y –en mayor medida– PULSE se consideran también muy útiles como herramientas de comunicación e información profesional.

## Producción de información electrónica

PULSE mantiene una lista de las bibliotecas que tienen páginas WWW. Las bibliotecas suelen publicar información sobre horarios, servicios y colecciones, personal, adquisiciones, listas de material disponible sobre determinados temas y actividades.

Algunas bibliotecas tienen bases de datos propias. Es el caso de Vaasa Regional Library (<http://lib.vaasa.fi>) que confecciona Wanki (información bibliográfica sobre una colección de libros antiguos, <http://www.vaasa.fi/lib/vanki.html>), Electronic book Exhibitions (resúmenes, comentarios y fragmentos de libros, <http://www.vaasa.fi/lib/kirjoja.html>) y Botnia (referencias sobre la colección local de 13 bibliotecas de la zona, <http://www.uwasa.fi/~sukkula/botnia.html>). Satakunta Regional Library, en Pori (<http://www.pori.fi/kirjasto/kirjasto.html>), desarrolla *Tiivis* (resúmenes de las tesis del Instituto Politécnico local, <http://www.pori.fi/satakunta/haku/tiivi.htm>) y *Leviite* (texto completo de artículos de prensa local, <http://www.pori.fi/satakunta/haku/leviite.htm>). La biblioteca de Tampere ofrece un índice con unos 1.700 términos sobre más de 10.000 cuentos de hadas (<http://www.tampere.fi/cgi-bin/satuhaku/>). Otras bibliotecas producen bases de datos similares.

Todas las bibliotecas regionales planean la producción de material sobre sus colecciones regionales y locales, especialmente directorios de autores locales con información biográfica y bibliográfica. Cuatro bibliotecas de la provincia de Mikkeli publican *Wind is Rising from the Backwoods* (<http://koti.kolumbus.fi/~maila/salo.html>), un Web con información sobre escritores locales y fragmentos de obras. Estas bibliotecas colaboran además con periódicos, artistas y autores locales en la publicación de contenidos culturales (Ra-Ju-Pu-Su, <http://www.rajupusu.fi/>), lo que revierte en un notable incremento del préstamo interbibliotecario y el reconocimiento a su papel como instrumentos básicos para garantizar el acceso a las redes

de información. La biblioteca de Tornio (<http://www.communicue.se/nordkmmb/hbfi.html>) coordina la producción de Writers of Tornio Valley (<http://www.tornio.fi/kirjasto/tlaakso/kirja/director.htm>) y la Biblioteca Regional de Lapland, en Rovaniemi (<http://www.rovaniemi.fi/taide/kirjasto/kirjasto.htm>), Lappish Authors (<http://www.rovaniemi.fi/taide/kirjasto/kirjail/index.htm>). Ambos son directorios de escritores de la región.

La publicación de material en Internet requiere que las bibliotecas públicas asuman un papel más activo: ya no se trata sólo de preservar, archivar y actuar como intermediarios, sino de intervenir también en la producción de información.

## Formación de usuarios

La mayoría de bibliotecas organizan cursos de formación para los usuarios e instrucción en el uso de Internet. En estos cursos participa un amplio espectro de usuarios, pero sobre todo hombres y mujeres de mediana edad, pensionistas, parados, gente que necesita mejorar sus conocimientos para desarrollar su trabajo, estudiantes y niños. The Cable book organiza clases y cursos de formación desde 1994. En 1996, las bibliotecas de Helsinki y Espoo (<http://www.espooli.fi/kirjasto/index.htm>) organizaron el curso Women and the Internet. Esta última biblioteca publicó un curso de formación para niños entre 11 y 12 años que combina la formación a distancia y en la propia biblioteca (<http://www.freenet.hut.fi/frkoulu/kirjastokurssi.html>). Lahti Regional Library (<http://www.lahti.fi/kirjasto/kotisivu.htm>) organizó cursos para parados y Lappeenranta Regional Library (<http://www.lappeenranta.fi/kan/kirjasto/uusvers.htm>) para pensionistas. En 1996 y 1997 la biblioteca del distrito de Töölö (<http://www.lib.hel.fi/toolo/>), en Helsinki, organizó sesiones semanales de formación para los usuarios, y en la biblioteca de Uusikaupunki (<http://www.wakkanet.fi/~kirjasto/>) los bibliotecarios dedicaron 4 horas semanales a aconsejar a los usuarios en el uso de los ordenadores, el manejo del ratón y el uso de los procesadores de texto, el Cd-rom e Internet.

Las bibliotecas públicas entienden que su papel en Internet tiene mucha importancia, puesto que garantiza un acceso equitativo de todos los ciudadanos a la información electrónica. Además, en la encuesta de 1996 un 74% de los bibliotecarios consideró que el servicio Internet mejoraba la imagen y el estatus de las bibliotecas públicas respecto al público en general y también respecto a los políticos. Un 60% mencionó la mejora de la comunicación profesional como otro de los beneficios de Internet. Los problemas más destacados fueron la falta de experiencia y conocimientos (68%), cuestiones técnicas (70%) y la falta de recursos (40%).

## House of Knowledge (Tiedon Talo)

<http://www.lib.hel.fi/tiedontalo/english/>

Es un proyecto a escala nacional financiado por el Ministerio de Educación que forma parte del proyecto Keppi (<http://www.keppi.utu.fi/uusi/english/introduction.html>), un proyecto especial para la promoción de la cultura y la creatividad que se concentra en 6 temas: cultura infantil, formación y proyectos de trabajo para grupos de jóvenes artistas, servicios Internet para bibliotecas y producción de material cultural nuevo para las redes de información, proyectos audiovisuales, multiculturalismo y patrimonio cultural e investigación del impacto en los contenidos culturales. House of Knowledge fue administrado por la *Finish Library Association* entre 1995 y 1997 y por la Biblioteca de Helsinki desde el 1 de Abril de 1998. El proyecto, que comenzó en 1995, consiste en organizar los recursos disponibles en Internet y desarrollar herramientas de búsqueda para las bibliotecas públicas (tanto para el personal como para los usuarios), coordinando las iniciativas y planes de las bibliotecas en relación a Internet y manteniendo el contacto con los proyectos e iniciativas a escala internacional. Otro de sus objetivos es promocionar la producción de contenidos culturales en la red. El presupuesto fue de 750.000 marcos en 1996. Ese año se recibieron 84 propuestas. Entre 1995 y 1997 se financiaron un total de 102 proyectos, como *New fiction and facts from finland* (<http://www.lib.hel.fi/nfff/>), que es una lista selectiva de libros publicados recientemente en Finlandia actualizada 2 veces al año.

*House of Knowledge* mantiene sus propias páginas web y colabora con el personal de la Biblioteca Central para las Bibliotecas Públicas (la Biblioteca de Helsinki) y la *Kirjakaapeli* (*The Cable Book*) en la creación de *PULSE* (*Public Libraries Enterpage*).

### **Public Libraries Enterpage (PULSE)**

<http://www.lib.hel.fi/syke/english/>

Es un proyecto desarrollado por la Biblioteca de Helsinki y *The Cable book* desde 1995. La función de *PULSE* es la de convertirse en un punto de acceso a los recursos distribuidos por las bibliotecas de Finlandia y del resto del mundo. Sirve también como herramienta de comunicación profesional a todas las bibliotecas públicas de Finlandia. Algunos proyectos desarrollados por PULSE son:

### **Virkku: The Virtual Librarian (Ask the Cybrarian)**

<http://www.lib.hel.fi/vkv/english/>

Es una base de datos accesible desde WWW con información sobre los servicios de la biblioteca de Helsinki.

### **The Library Register**

<http://www.lib.hel.fi/syke/kirjastot/yleiset.htm>

Es un servicio que ofrece información sobre las Bibliotecas Públicas de Finlandia. Incluye datos sobre 452 bibliotecas principales, 430 bibliotecas filiales, 130 bibliotecas de instituciones (la mayoría hospitales) y 210 bibliotecas móviles. La base de datos ofrece información básica sobre las bibliotecas públicas: localización geográfica, información de contacto, personas de contacto, personal, edificios y arquitectura, estadísticas, colecciones especiales, software bibliotecario, participación en redes e informaciones propias de la biblioteca. Se pueden realizar búsquedas según diferentes criterios: nombre de la biblioteca o del personal, área geográfica, red, datos estadísticos (p.e. bibliotecas con más de 15.000 documentos o de municipios con menos de 10.000 habitantes, número de ordenadores disponibles por habitante, etc.). Es especialmente útil para encontrar las direcciones de correo electrónico del personal de las bibliotecas.

La construcción de la base de datos se realizó mediante un formulario que se envió a las bibliotecas en abril de 1997. La actualización la realizan las propias bibliotecas desde un formulario WWW (cada biblioteca tiene un nombre de usuario y una clave de acceso propios).

### **The Virtual Public Library Bulletin Board**

<http://www.lib.hel.fi/syke/bulletin/>

Ofrece información a escala nacional sobre los actos organizados por bibliotecas, educación y formación, noticias y plazas vacantes. The Bulletin Board es un servicio fácil de utilizar, actualizado y gratuito que actúa como canal de información y comunicación para la comunidad bibliotecaria.

La información se actualiza mediante formularios www.

### **The Cable Book (Kirjakaapeli) - Knot at the Cable**

<http://kirjakaapeli.lib.hel.fi/index-en.html>

*Kirjakaapeli* es una biblioteca filial de la biblioteca de Helsinki especializada en Internet. Los servicios que ofrece *The Cable Book* son:

- Sin reserva: 3 ordenadores personales para el servicio Internet (uno también para la consulta de Cd-rom).

- Con reserva: 3 ordenadores personales para el servicio Internet, 1 ordenador con MS Office (versión 6), 1 ordenador personal con escáner y software para tratamiento de imágenes (Corel 5), 1 ordenador para el servicio Internet con conexión RDSI, 1 ordenador Macintosh para el servicio Internet y Cd-rom, 3 ordenadores para el servicio IRC (Chat) en versión sólo texto. La reserva se puede hacer por teléfono. También se ofrece el servicio de Fax.

*Knot at the cable* (<http://kaapeli.fi/knot-at-cable.html>) es un servidor WWW que la Biblioteca de Helsinki ofrece a organizaciones no gubernamentales, artistas, escritores y periodistas para el acceso a Internet y la publicación de páginas de contenido cultural. *Knot at the cable* es el primer servidor que una biblioteca pública conectó a Internet. Estos productores de información –unos 200 aproximadamente– son miembros o socios de la cooperativa *Katto-Meny*, que mantiene el sistema. La sede de *Knot at the cable* es The Cable Factory, una antigua fábrica de cable convertida en centro de iniciativas y servicios culturales. Durante 1994 y 1995 The Cable book y *Knot at the cable* compartieron la misma sede. En 1996 se decidió trasladar la biblioteca al centro de la ciudad y mantener el servidor en The Cable Factory.

## Multicultural Library (MCL)

<http://www.lib.hel.fi/mcl/>

Se trata de un proyecto iniciado en otoño de 1996 por el Servicio de Biblioteca Multicultural de la sede central de la Biblioteca de Helsinki. El objetivo de este proyecto es «hacer las bibliotecas públicas nórdicas, y en especial sus servicios multiculturales, accesibles a todo el mundo a través de Internet, considerando las necesidades culturales y de información de los extranjeros que viven en los países nórdicos».

La *Multicultural Library* está formada por libros en 60 idiomas diferentes, repartidos por las bibliotecas públicas de Finlandia. No se dispone de música, vídeos (por problemas de copyright), ni revistas (se considera un servicio demasiado lento). La biblioteca de Helsinki realiza las adquisiciones –unos 2.000 libros anuales– y organiza depósitos de 3 meses de duración al resto de bibliotecas del país. Los libros de la *Multicultural Library* se integran al resto de la colección de las bibliotecas para evitar que sean considerados como algo especial. El préstamo a los usuarios tiene una duración de 1 mes. *MCL* confecciona las guías de la biblioteca en 15 idiomas diferentes y organiza actividades (seminarios, etc.) relacionados con este tema.

## Chilias

<http://www2.echo.lu/libraries/en/projects/chilias.htm>

[http://chilias.isegi.unl.pt/chilias\\_int/](http://chilias.isegi.unl.pt/chilias_int/)

<http://chilias.diba.es/info/default.htm> y <http://chilias.diba.es/info/explicacion.htm>

Es un proyecto desarrollado dentro del 41 Programa de Telemática de la Unión Europea en el que participan bibliotecas de Alemania, España, Finlandia, Grecia, Portugal y el Reino Unido. El objetivo es «desarrollar un nuevo concepto de las bibliotecas infantiles del futuro como entorno estimulante para el aprendizaje y el uso creativo de las tecnologías multimedia y las redes, en combinación con los servicios bibliotecarios tradicionales» y «mejorar la capacidad de los niños en el uso de las tecnologías multimedia, las redes de información y los sistemas de comunicación, así como incrementar sus habilidades en la búsqueda de información en un nuevo entorno de formación».

El proyecto desarrolla 4 aplicaciones complementarias en un Web: módulo de biblioteca virtual, desarrollo de una aplicación para la entrada de datos por los niños, desarrollo de una herramienta de discusión que sea utilizada por los niños y desarrollo de una herramienta para las habilidades de información. Los aspectos técnicos que contempla el proyecto son el diseño de interfaces de usuario adaptadas a la tecnología multimedia y redes que puedan ser usadas por los niños, diseño de la biblioteca virtual infantil y de los conceptos para su representación, conversión de los materiales a un formato digital, presentación de los materiales y el acceso en red al servicio bibliotecario multimedia.

## NOTAS

Se puede obtener más información sobre el desarrollo de las tecnologías de la información en las bibliotecas públicas de Finlandia en:

Extracts from Country Studies: Finland, <http://www2.echo.lu/libraries/en/plis/finland.html>

Green Paper on the Role of Libraries in the Information Society: Finland - Background Information, <http://www2.echo.lu/libraries/en/green-fi.html>

Haavisto, Tuula. Les bibliothèques publiques en Finlande, <http://www.lib.hel.fi/syke/english/bibliothèques.htm>


Internet use in Public Libraries 1996: a survey of Finnish libraries by the House of Knowledge Project, <http://www.lib.hel.fi/syke/english/publications/survey96.htm>

Jokitalo, Paivi. Internet in Every Day Public Library Use. 63rd IFLA General Conference - Conference Programme and Proceedings - August 31 - September 5, 1997, <http://ifla.inist.fr/IV/ifla63/63jokp.htm>

Public Funding of Library Networking in Finland 1996-1998, <http://www.lib.hel.fi/syke/english/projects/funding9697.htm>

Public Libraries and the Information Society: A Study for the European Commission's Library Programme: Finland, <http://www.lib.hel.fi/syke/english/publications/plis.htm>





1996

**ESLOVAQUIA**  
Bibliotecas eslovacas

Inmaculada Fernández Sáez



Los recientes cambios políticos que han tenido lugar en la Europa del Este a raíz de la caída del Muro de Berlín desembocaron, en el caso de Checoslovaquia, en la llamada «Revolución de terciopelo» tras la que se produjo la escisión pacífica del país en la República Checa y la República Eslovaca, que declararon su independencia en 1993.

La nueva situación de Eslovaquia como República independiente ha dado lugar a profundas transformaciones en todos los ámbitos de la vida económica, social y cultural del país y también, como es obvio, en el sistema bibliotecario.

Hasta ahora, la estructura del sistema eslovaco de bibliotecas estaba regulada por la Ley 53/1959 de Bibliotecas, elaborada por el Ministerio de Cultura, que establecía las bases legales para la protección y conservación del patrimonio bibliográfico eslovaco, así como las directrices generales para el tratamiento de los fondos, la elaboración de la bibliografía nacional, la formación profesional, las actividades técnicas y la estructura organizativa de las distintas redes de bibliotecas públicas y científicas. No obstante, existe ya un borrador de otra ley que deberá ser aprobada durante el año 1997 y que supondrá una transformación importante del sistema.

La estructura bibliotecaria actual, a la espera de la aprobación de la mencionada ley de 1997, está encabezada por la *Matica Slovenská*, en Martin, que desde 1954 asume funciones de Biblioteca Nacional (*Narodna knižnica*) y cuya sección de coordinación metodológica se ubica en la Biblioteca Universitaria de Bratislava. El tronco del sistema lo constituyen diversas redes de bibliotecas: las bibliotecas públicas, las bibliotecas universitarias, las bibliotecas escolares y las bibliotecas científicas (entre las cuales pueden citarse la Biblioteca Técnica Eslovaca, la Biblioteca Central de la Academia Eslovaca de Ciencias, la Biblioteca Central de la Academia Eslovaca de Economía y la Biblioteca Central de la Academia Eslovaca de Agricultura). A su vez, la red de bibliotecas públicas está coordinada por las cuatro bibliotecas regionales correspondientes a las cuatro regiones eslovacas (Bratislava, Banská Bystrica, Trenčín y Košice), que cumplen funciones de bibliotecas centrales, proporcionando ayuda y asesoramiento técnico a las bibliotecas de la región y colaborando con ellas para recopilar la literatura regional con el fin de elaborar la bibliografía regional y contribuir así a la bibliografía nacional.

Con respecto a las bibliotecas del sistema, el Ministerio de Cultura cumple una función coordinadora y legislativa. Directamente del Ministerio dependen la *Matica Slovenská*, la Biblioteca Universitaria y las Bibliotecas Científicas nacionales y son financiadas por él. El Ministerio, asimismo, dirige y financia las redes de bibliotecas públicas. Las otras redes son dirigidas y financiadas por otros organismos. Así, por ejemplo, el Ministerio de Educación se encarga de la red de bibliotecas escolares, el de Sanidad de la red de bibliotecas médicas, etc.

Pero la independencia de la República Eslovaca ha traído consigo una reestructuración de la organización territorial del Estado: las cuatro regiones que componían el país se han convertido en ocho y también ha aumentado, por tanto, el número de bibliotecas regionales. Se ha producido, además, una descentralización político-administrativa y una redistribución de competencias en todos los ámbitos. Tras ello, las bibliotecas públicas pasan a estar gestionadas y financiadas directamente por las autoridades regionales y municipales.

No obstante, la consecuencia más visible que la democratización del país ha tenido sobre el sistema bibliotecario nacional se ha plasmado en el enorme esfuerzo que los profesionales están llevando a cabo para modernizar la gestión con el firme objetivo de que las bibliotecas pasen de ser servicios basados en la

propiedad de los documentos, a ser abogados del derecho básico al libre acceso a la información a través de las nuevas tecnologías. Pero el gran escollo que con el que los bibliotecarios eslovacos se ven obligados a luchar es la escasez de medios económicos y las dificultades para conseguir la financiación que les permitiría llevar hacia delante los proyectos que se han ido poniendo en marcha a comienzos de la década de los 90: los exiguos presupuestos con los que cuentan no sólo dificultan la adquisición de material bibliográfico y de los equipos necesarios para su proceso técnico y su puesta a disposición del público, sino que impide en gran medida el adecuado desarrollo de su formación profesional.

Dada esta difícil situación, era lógico pensar que el principal interés, tanto de la comunidad bibliotecaria como de las autoridades competentes, fuera la búsqueda de soluciones comunes y el intento de poner en marcha proyectos de cooperación regional, nacional e internacional que hicieran posible la optimización de recursos en estos tiempos de crisis.

De esta manera, mi proyecto inicial tenía como objetivo estudiar el estado actual de los planes de cooperación interbibliotecaria en Eslovaquia (adquisición y catalogación compartidas, elaboración de catálogos colectivos, existencia de redes o sistemas de bibliotecas, tanto de ámbito regional como nacional, presencia de las bibliotecas eslovacas en las redes internacionales de información, etc.).

Pero las conclusiones que pude sacar tras la visita a los centros bibliotecarios que se me propusieron son que dichos proyectos de cooperación interbibliotecaria prácticamente no existen y, aún podría decir más, no llegarán nunca a existir si no se superan los graves problemas de normalización, de unificación de sistemas integrados de gestión y de infraestructura de telecomunicaciones, fundamentalmente.

En efecto, el grado de automatización de las bibliotecas eslovacas es muy variado. (En general, predomina la automatización de los catálogos, mientras que otras actividades, como el control de las adquisiciones o el servicio de préstamo, se siguen gestionando manualmente en la mayoría de las bibliotecas). Aunque se está tratando de unificar al máximo los sistemas de gestión y que cada vez más bibliotecas adopten el sistema integrado ALEPH, todavía muchos centros continúan utilizando el programa ISIS y ramificaciones de éste que se apoyan en una versión eslovaca del formato MARC aún no convertida al formato UNIMARC. No existe ningún acuerdo en relación con las reglas de catalogación que se deben utilizar de forma que, mientras algunas bibliotecas catalogan sobre la base de las AACR2, otras lo siguen haciendo a partir de una adaptación de las reglas utilizadas en las bibliotecas rusas y otras más catalogan según reglas eslovacas. El préstamo interbibliotecario, que se sigue realizando a través de los cauces del correo tradicional, se encuentra en una delicada situación debido a que las restricciones presupuestarias hacen cada vez más difícil afrontar las cargas postales y aduaneras.

El proyecto más importante de automatización y de cooperación interbibliotecaria, y casi podría decirse que el único con un alcance internacional, es el proyecto CASLIN (*Czech and Slovak Library Information Network*), que nació en 1991 gracias a la financiación inicial de la Andrew W. Mellon Foundation y The Pew Charitable Trusts. Las bibliotecas que forman parte de este proyecto (la Biblioteca Nacional de la República Checa, en Praga; la Biblioteca Regional de Moravia, en Brno; la Biblioteca Nacional Eslovaca, en Martin y la Biblioteca Universitaria en Bratislava) querían con ello dar el primer paso en la creación de una moderna red de información que diera servicio a ambos países. Esta red inicial, con software plenamente compatible, con acceso conjunto a bases de datos y con adquisiciones compartidas y un único catálogo colectivo, sería el núcleo que serviría a otras bibliotecas, científicas, universitarias o a usuarios individuales, con independencia de su situación geográfica. Pero también este proyecto está atravesando por una situación muy difícil ya que las mencionadas fundaciones que comenzaron patrocinándolo han retirado su subvención para dedicarla a centros bibliotecarios en los países latinoamericanos. Y, mientras que el Parlamento de la República Checa concedió al Ministerio de Cultura un presupuesto de 40.000 coronas checas en diciembre de 1996 para la extensión del proyecto CASLIN a las bibliotecas públicas del país, en Eslovaquia las dificultades económicas sólo permiten dedicar pequeñas cantidades de dinero al desarrollo de CASLIN y esto se traduce en una evolución mucho más lenta.

Así pues, tras constatar el hecho de la casi nula existencia de programas de cooperación interbibliotecaria decidí modificar la orientación inicial de mi estudio y dirigir mi atención hacia otros aspectos de las bibliotecas eslovacas que pudieran tener interés para los bibliotecarios de nuestro país.

De este modo, describiré los centros visitados haciendo especial hincapié en aquellas de sus características que, desde mi punto de vista, pueden considerarse especiales.

## **Biblioteca Universitaria, Bratislava (Univerzitná knižnica)**

Es una de las bibliotecas más importantes del país. Fundada en octubre de 1919, llegó a ser biblioteca nacional de Eslovaquia, función que desde 1954 cumple la Matica Slovenská. Entre su fondo histórico figuran colecciones como la de la Biblioteca de Trnava, del siglo XVI, la de la Biblioteca Real, del siglo XVII, o la de la Biblioteca Pública de Bratislava, del siglo XIX, así como una valiosa colección de manuscritos antiguos, algunos de los cuales datan del siglo XIV. Está administrada y gestionada por el Ministerio de Cultura eslovaco y es un organismo independiente de la Universidad de Komenius, aunque sigue manteniendo la denominación de Universitaria por razones de continuidad histórica. En la actualidad su fondo bibliográfico consta de 2.500.000 de documentos, de los cuales, el 80% son libros (entre los que se incluyen 530 manuscritos orientales y 436 incunables), el 12% publicaciones periódicas, y el 8% restante lo constituyen otros tipos de documentos, como tesis doctorales, música impresa, mapas, afiches, audiovisuales, etc.

La política de adquisiciones está dominada por la recepción de documentos a través del depósito legal. No obstante, al ser una biblioteca plenamente pública con un espectro muy amplio de usuarios (estudiantes, profesores, investigadores, público en general) adquiere regularmente obras de referencia, monografías de información general y documentación extranjera, esta última de forma más restringida de lo que sería deseable, fundamentalmente a causa de las dificultades económicas. Por ello la biblioteca intenta adquirir documentos de otros países mediante la colaboración con instituciones extranjeras. Gracias al donativo recibido de la embajada de Estados Unidos, por ejemplo, ha sido posible la creación de una colección de literatura norteamericana, y el Deutsches Bibliothek Institut ha facilitado la compra de 100 títulos de publicaciones periódicas durante tres años.

A pesar de las características especiales del fondo bibliográfico y documental, la Biblioteca Universitaria ejerce como una biblioteca plenamente pública, incluido el préstamo a domicilio de una gran parte de los documentos, cuya única restricción en las condiciones de acceso es que los usuarios deben tener más de 16 años de edad. En ésta como en la mayoría de las bibliotecas visitadas, además, el lector debe pagar una tasa de inscripción y una tasa anual que en este caso equivale a 30 Sk (15 Sk para estudiantes y jubilados), cantidad que se puede considerar simbólica. Asimismo, las sanciones por el retraso en la devolución de los libros prestados o por el deterioro o pérdida de los mismos, consisten en multas cuya cantidad depende del tiempo de retraso, en el primer caso, y del valor del documento siniestrado, en el segundo.

La Biblioteca Universitaria posee una sección especial, separada físicamente del resto de las instalaciones, que es la fonoteca y biblioteca musical. Está situada en un edificio histórico cuyo interior ha sido totalmente reformado y que corresponde al edificio donde parece ser que Franz Liszt ejecutó su segundo concierto. Esta sección depende directamente del Departamento de Información y Referencia y comenzó a funcionar en el año 1951. Parte del fondo que constituye la biblioteca musical llegó a ella en el periodo de entreguerras, y a partir de la década de los 50 comenzaron a adquirirse todos los libros y materiales que tenían alguna relación con la música. Más tarde, cuando se instauró la obligación del depósito legal en Checoslovaquia, esta biblioteca fue la depositaria de los ejemplares obligatorios tanto de los documentos sonoros como de la música impresa. A partir de 1993, tras la escisión de las Repúblicas Checa y Eslovaca, sigue manteniendo el depósito legal de los documentos editados en Eslovaquia.

El control bibliográfico del fondo documental de la sección musical comenzó a ser relativamente efectivo a partir 1953. En la actualidad, todos los documentos sonoros y la música impresa están incluidos en los catálogos y están a plena disposición de los usuarios. Pero este no es el caso de los libros, pues los anteriores a 1953 no están ni siquiera registrados, lo cual introduce un factor de indeterminación a la hora de fijar el número total de documentos. No obstante, se puede establecer un número aproximado a partir de los siguientes datos:

- Partituras y cuadernos didácticos de música: 42.000.
- Audiodocumentos: 16.000, de los cuales 15.000 son discos de vinilo.
- Libros (a partir de 1953): 17.000.

En cuanto al contenido de los documentos sonoros, el 80% consiste en grabaciones de música clásica y el 20% restante se divide entre cursos de idiomas, libros hablados (fundamentalmente obras literarias) y grabaciones con fines didácticos dirigidas a los estudiantes de música.

Una pequeña parte del fondo, formada por diccionarios, enciclopedias, historias de la música y otras obras de referencia generales, se encuentra a libre acceso de los usuarios. El resto de los documentos se ubica en depósitos cerrados al público y a ellos se accede a través de los distintos tipos de catálogos: de autores, de intérpretes (solistas, principalmente), de grupos de interpretación (orquestas, grupos de música popular, folclóricos, etc.) y sistemático. La clasificación sistemática que la biblioteca universitaria adoptó al comienzo de la existencia de esta sección era un sistema propio, sustituido más tarde por el sistema de clasificación utilizado en las bibliotecas de la Unión Soviética. Actualmente han adoptado un sistema internacional.

Los servicios que presta la biblioteca musical son los de lectura en sala, audición individual y colectiva de los documentos sonoros y préstamo domiciliario, aunque éste se limita a los libros y a la música impresa. En efecto, los discos están excluidos del préstamo a domicilio, de manera que solamente se pueden solicitar para su audición en la sala. La exclusión del préstamo de estos documentos se debe a problemas legales relacionados con los derechos de autor y la propiedad intelectual. No obstante, estas restricciones son relativamente modernas, ya que hubo una época en la que al usuario se le permitía grabar desde los equipos a su disposición en la biblioteca cualquiera de los documentos sonoros que existiese en el fondo.

La biblioteca posee un total de trece puestos de escucha individuales, de los cuales cuatro están equipados para la audición de discos compactos. En ellos, tanto los equipos como los documentos son manejados directamente por el usuario, puesto que ni los primeros presentan dificultades de uso ni los segundos exigen excesivas precauciones en su manejo. Sin embargo, de los nueve puestos restantes, dedicados a la audición de discos de vinilo y cassetes, solo dos permiten al usuario el manejo directo, debido a la mayor vulnerabilidad y fragilidad de estos soportes.

La biblioteca musical desarrolla además las necesarias tareas de difusión de sus actividades y de sus fondos a través de exposiciones bibliográficas periódicas sobre la relación de la música con otros aspectos de la vida cultural y social, como «*Música y medicina*», «*Música y artes plásticas*» o «*Música y ritos religiosos*», con motivo de las cuales elaboran bibliografías comentadas. La biblioteca musical forma parte de la Comisión para las Bibliotecas Musicales, dependiente de la Asociación de Bibliotecas Eslovacas.

## **Biblioteca Municipal, Bratislava (Mestská knižnica v Bratislave)**

La Biblioteca municipal de Bratislava es una de las instituciones culturales más antiguas de la ciudad. Fue la primera biblioteca pública que se fundó en Eslovaquia, en 1900, y posee una sección especializada en música y otra en documentos para ciegos, la mayor del país. Posee un fondo de 300.000 documentos, de los cuales 266.035 son documentos impresos, 33.965 documentos especiales (15.000 partituras, 10.443 discos de vinilo, 4.551 cassetes, 171 vídeos, 901 discos compactos, 917 mapas y 1.982 diapositivas) y 300 títulos de publicaciones periódicas. Prácticamente la totalidad del fondo bibliográfico y documental está dispuesto en estanterías a libre acceso, excepto las partituras, los discos de vinilo, y los impresos publicados antes de 1960, y disponible para el préstamo domiciliario, del cual están excluidos los vídeos, los discos compactos y las diapositivas, por problemas legales relacionados con los derechos de autor, pero no las publicaciones periódicas generales, cuyos números atrasados se prestan por un plazo máximo de una semana.

Los criterios de adquisición de nuevos documentos se basan no sólo en la política de la biblioteca en tanto que biblioteca general con una sección especializada en música, sino también en el análisis de las preferencias de los usuarios. Estos criterios se traducen en la asignación del 10% del presupuesto a la sección musical, el 28% a lo que se podría denominar de forma genérica «bellas letras» y el resto a la llamada literatura profesional, aunque esta diferencia corresponde en realidad a un 50% de documentos de uno y otro tipo, debido al mayor coste de los últimos.

No obstante, la transformación del régimen económico del país, producida por la revolución socio-política, ha tenido como consecuencia una disminución en el valor del dinero y el consiguiente aumento de los precios. Así, el precio de un libro durante el antiguo régimen era de 32 Sk mientras que ahora es de 160 Sk. De esta forma, si la media anual de nuevas adquisiciones de la Biblioteca Municipal de Bratislava era de 14.000 documentos en la época del socialismo, la actual es de 5.000. Por ello es cada vez más importante poner un esmerado cuidado en los análisis de lo que el público prefiere y en adoptar los criterios

de adquisición más adecuados al tipo de biblioteca del que se trate para aprovechar al máximo los escasos recursos disponibles.

Un aspecto fundamental del mantenimiento de la colección es, por otra parte, el expurgo que, en el caso de las bibliotecas eslovacas en general y de la Biblioteca Municipal de Bratislava en particular, además de seguir las recomendaciones habituales para el expurgo en bibliotecas entre cuyas funciones no se encuentra la de la conservación (retirada de documentos en mal estado, de documentos cuya información se ha quedado obsoleta, etc.) se ha visto condicionado por la gran cantidad de libros con un fuerte contenido político y propagandístico que existía en las bibliotecas durante el régimen socialista. Tras el cambio político, los bibliotecarios han desarrollado una labor de «limpieza» de las colecciones con el fin de eliminar todos aquellos documentos tendenciosos y excesivamente ideologizados y, por ejemplo, la biblioteca que nos ocupa ha retirado aproximadamente 15.000 desde 1989.

En lo que respecta al grado de automatización, se puede decir que la situación no es muy diferente de la de otras bibliotecas del país. Se han automatizado los procesos de adquisiciones y de catalogación con CDS/ISIS, pero no el servicio de préstamo. La única sección que pudo automatizarse totalmente, gracias a la donación de 10.000 \$ por parte del gobierno de Canadá, es la sección para invidentes.

### **Biblioteca Nacional, Martin (Matica Slovenská-Narodna Knižnica, Martin)**

La Biblioteca Nacional eslovaca es uno de los organismos más importantes que forman parte de la institución cultural más amplia denominada *Matica Slovenská* y que también acoge el Archivo de Arte y Literatura Eslovacas, el Museo Nacional de Literatura, el Museo del Pueblo, el Museo Eslovo y el Instituto Biográfico.

Está situada en la ciudad de Martin, a 200 km de Bratislava, y alberga aproximadamente 4 millones de unidades documentales en un edificio construido expresamente para ello entre 1963 y 1975.

En 1954 se constituye como Biblioteca Nacional eslovaca, dentro de la federación de las Repúblicas Checa y Eslovaca. En 1973 se aprobó una nueva ley sobre la *Matica Slovenská* a partir de la cual la Biblioteca Nacional comienza a ejercer funciones como cabecera del sistema nacional de bibliotecas (elaboración de programas para el desarrollo de la biblioteconomía y de instrucciones para el trabajo en las bibliotecas; organización de conferencias y seminarios especializados para procurar la formación continua de los profesionales, encuentros internacionales, etc.).

En tanto que Biblioteca Nacional, tiene como prioridad recopilar y conservar toda la producción impresa de Eslovaquia (a través de la obligación del depósito legal), todas las obras escritas en eslovaco (aunque estén impresas en otro país), de autores eslovacos y todas aquellas obras que traten asuntos relacionados con el país o sus habitantes. Pero también cumple el resto de las funciones que tienen asignadas las bibliotecas nacionales en general: es el Instituto Bibliográfico encargado de elaborar la bibliografía nacional (a la que contribuyen las bibliotecas regionales con bibliografías parciales por regiones) que aporta al programa internacional UBCIM; es la agencia nacional del ISBN, del ISSN y del ISMN (*International Standard Music Number*); es la coordinadora del préstamo interbibliotecario tanto nacional como internacional así como del canje internacional de documentos; es el centro nacional de información bibliográfica, a través de la puesta a disposición del público de bases de datos, en formato tradicional o en los modernos soportes de la información; es el centro nacional de preservación, microfilmación, conservación y restauración de los documentos impresos eslovacos, fundamentalmente; coordina y dirige las actividades bibliográficas y biblioteconómicas en Eslovaquia, en tanto que cabecera del sistema nacional de bibliotecas, y contribuye con publicaciones profesionales al desarrollo de la bibliología y de las ciencias de la bibliografía y de las bibliotecas.

No obstante, la Biblioteca Nacional eslovaca podría englobarse dentro del pequeño conjunto de bibliotecas nacionales llamadas de «doble función» o de «tercera generación»<sup>(1)</sup>, es decir, aquellas bibliotecas de creación relativamente reciente, ubicadas en países en vías de desarrollo o que han atravesado

(1) VELLOSILO GONZÁLEZ, INMACULADA: «Las Bibliotecas Nacionales», en: ORERA ORERA, Luisa (coord.): Manual de biblioteconomía. Madrid, Síntesis, 1996, p. 327.

dificultades políticas importantes y que, además de mantener las funciones típicas de biblioteca nacional, hacen las veces de biblioteca pública, universitaria y, en algunos casos, incluso de biblioteca escolar. En este caso, la Biblioteca Nacional eslovaca ejerce también de biblioteca pública ya que, entre los servicios que presta a los usuarios, además de los normales de biblioteca nacional (información bibliográfica y consulta a bases de datos nacionales e internacionales, consulta y reproducción de documentos propios o conseguidos a través del préstamo interbibliotecario), se halla el de préstamo a domicilio, servicio inusual en una biblioteca de estas características. En efecto, las condiciones de acceso son tan amplias como en cualquier biblioteca pública, es decir, acceso libre para los mayores de 16 años tras abonar la tasa de inscripción correspondiente que permite adquirir el carnet de lector. Existen, no obstante, varias categorías de usuario, de manera que no todos los lectores pueden acceder a todos los documentos o a todos los servicios. Así, por ejemplo, los lectores extranjeros no pueden disfrutar del servicio de préstamo a domicilio.

#### *Mostrador de préstamo de la Biblioteca Nacional eslovaca en Martin*

Como ya se ha mencionado, su política de adquisiciones se basa, esencialmente, en la recepción del depósito legal de la producción bibliográfica eslovaca, puesto que, tras la separación, la Biblioteca Nacional de Eslovaquia ha dejado de recibir el depósito legal de las obras impresas en la República Checa. El depósito legal obliga a depositar tres ejemplares, de los cuales uno está destinado a la agencia del ISBN, otro al fondo de conservación y el último al fondo de préstamo domiciliario. Una pequeña parte de la colección bibliográfica es adquirida por medio de canje internacional y por donaciones. A partir de los ejemplares que se reciben por depósito legal se elabora la bibliografía nacional corriente (ya que de la retrospectiva se encarga la Biblioteca Universitaria en Bratislava). Producida desde 1976 en formato informático, consta de 900.000 registros aproximadamente, incluidas monografías, materiales especiales y artículos de revistas, catalogados actualmente según una versión checa de las AACR2 y de acuerdo con la versión inglesa de la Clasificación Decimal Universal (que está siendo traducida al eslovaco) en el programa ALEPH (en formato internacional de intercambio de datos UNIMARC). No obstante, en estos veinte años, la bibliografía nacional ha pasado por distintas etapas de automatización y por sucesivas conversiones de un formato a otro, por lo que una de las tareas que deben afrontar en este momento los profesionales que trabajan en el Instituto Bibliográfico Nacional consiste en subsanar los inevitables errores derivados de dichas conversiones. La bibliografía nacional se actualiza anualmente y se distribuye al resto de bibliotecas eslovacas tanto en formato impreso como en disquetes y en cd-rom y actualmente también está accesible a través de Internet.

El servicio de información bibliográfica ofrece al usuario la posibilidad de consultar no sólo el propio catálogo, a través de los OPACs, sino también los catálogos de las bibliotecas incluidas en el proyecto CASLIN, así como bases de datos bibliográficas generales y especializadas en cd-rom. En este momento poseen ocho bases de datos en cd-rom a disposición de los usuarios, de las cuales, la más solicitada es la base de datos especializada en medicina Medline. Existe, además, un puesto de acceso a Internet controlado por el personal de la biblioteca.

De cara al futuro, la Biblioteca Nacional se propone cumplir tres objetivos prioritarios:

- Preservar la producción bibliográfica nacional al mismo tiempo que se garantiza el pleno acceso a ella.
- Luchar contra las dificultades económicas a través de la cooperación con bibliotecas de otros países (en principio, fundamentalmente, con las de la República Checa), para crear un catálogo colectivo sobre la base de las respectivas bibliografías nacionales.
- Crear programas de digitalización de documentos con el fin de conseguir una óptima conservación.

Pero, paradójicamente, la biblioteca está atravesando en este momento por una difícil situación que no facilita en absoluto la persecución de dichos objetivos. Por una parte, la nueva Ley de Bibliotecas que está en espera de la aprobación parlamentaria incluye el traspaso de algunas de las funciones propias de la Biblioteca Nacional a la Biblioteca Universitaria de Bratislava, a lo cual se resisten los responsables del centro de Martin. Esto crea un inevitable clima de tensión entre ambas bibliotecas, por un lado, y entre la Biblioteca Nacional y el Ministerio de Cultura, por otro, que puede influir negativamente en la adjudicación del presupuesto a la Biblioteca Nacional ya que, si bien es el Ministerio de Finanzas el que decide la parte especial del presupuesto de la Matica Slovenská que se destina a la biblioteca, es el Ministerio de Cultura el que tiene que aprobarlo.

Por otra parte, la omnipresente carencia de recursos económicos, agravada por la retirada de la financiación procedente de la Mellon Foundation, impide el desarrollo adecuado no sólo de los proyectos de cooperación internacional, como el mencionado CASLIN, sino también de los proyectos de cooperación nacional, como el proyecto de crear un sistema nacional de información IKIS (Integrovaní Knižni Yno InformaYní Systém), aceptado verbalmente por el gobierno eslovaco pero del que no recibe ningún apoyo económico. Una de las esperanzas que les queda a los profesionales de la Biblioteca Nacional, aunque muy incierta, con respecto a los problemas de financiación, es que el programa PHARE, creado por la Comisión Europea para mejorar la infraestructura de telecomunicaciones, gestión y administración de empresas de países del Este y del Centro de Europa, destine parte de la dotación correspondiente a la República Eslovaca al sector bibliotecario, aunque son conscientes de que las bibliotecas no ocupan un lugar prioritario en dicho programa.

## **Biblioteca Regional Estatal Ludovít Štúr en Zvolen (Krajská Štátna Knižnica L'udovíta Štúra vo Zvolene)**

La ciudad de Zvolen está situada en la Eslovaquia central, a 20 km. de Banská Bystrica. El origen de la biblioteca data de la primera mitad del siglo XIX. Tras la aprobación de la primera ley de bibliotecas, en 1919, se creó la obligación de que cada municipio fundase y mantuviese su biblioteca local. Las transformaciones en la legislación estatal y la creación de los Departamentos Nacionales de Distrito, en 1950, dieron lugar al nacimiento de las bibliotecas públicas de distrito. Así, en 1952 nació la Biblioteca Pública del Distrito de la región de Zvolen. El Consejo Nacional de la Región Central de Eslovaquia, de acuerdo con la ley de bibliotecas de 1959, estableció en 1986 que la biblioteca de Zvolen fuera la Biblioteca Regional de la Región Central de Eslovaquia.

Los cambios sociales y políticos que tuvieron lugar a partir de 1989 trajeron consigo la desintegración de la maquinaria administrativa estatal: los Consejos Nacionales desaparecieron y la posición de la biblioteca regional con respecto a las autoridades de las que había dependido hasta entonces no sólo comenzó a ser confusa, sino cuestionable. Las condiciones económicas empeoraron y esto forzó a la biblioteca a dedicar parte de sus esfuerzos a actividades comerciales con el fin de compensar la escasez de recursos y de buscar otras formas de financiación. En 1991 se produjo la delimitación de las funciones de la biblioteca como Biblioteca Regional y pasó a depender del Ministerio Eslovaco de Cultura y en 1994 se añadió a la institución el nombre de L'udovít Štúr. Durante el año 1993, las actividades de la biblioteca han progresado hacia la automatización de los procesos y de los servicios con la adquisición del sistema integrado de gestión de bibliotecas LIBRIS, gracias a la donación de la UNESCO del programa CDS/ISIS. El proceso de automatización es todavía incompleto, pues aún no es posible la consulta pública de los catálogos a través de OPACs. El año 1996 trajo consigo nuevos cambios en el panorama cultural de la República Eslovaca. La biblioteca de distrito pasó a depender de las autoridades regionales de Banská Bystrica y fue renombrada como Biblioteca Regional Estatal L'udovít Štúr en Zvolen, según un documento de fundación en el que se determinaban también las nuevas funciones de la biblioteca como:

- Biblioteca Regional de la región de Banská Bystrica.
- Biblioteca de Distrito del distrito de Zvolen.
- Biblioteca Municipal de la ciudad de Zvolen.

De acuerdo con estas funciones, la biblioteca actúa como coordinadora de las bibliotecas de la región, como centro bibliográfico, de formación y de información, así como de centro coordinador del préstamo interbibliotecario entre las bibliotecas de la región.

La Biblioteca Regional de Zvolen posee un fondo bibliográfico de carácter general consituido por unos 174.541 volúmenes y 200 títulos de publicaciones periódicas, aproximadamente. El fondo documental está clasificado según la CDU y ordenado en estanterías de libre acceso por amplios grupos de materias derivados de dicha clasificación. Dentro de cada materia, los documentos están colocados por orden alfabético de autor y entre cada una de ellas hay un separador que indica la materia correspondiente. Pero uno de los aspectos más peculiares de esta biblioteca, y de alguno de los otros centros que se han visitado, es que los libros carecen de tejuelo, lo cual no impide que los usuarios se manejen en ella con toda comodidad. Esto da una idea de la alta educación bibliotecaria que poseen los usuarios de las bibliotecas de este país.

## BIBLIOTECAS DE LA CIUDAD DE KOŠICE

Košice es la actual capital de la Región de Eslovaquia Oriental. A pesar de su pequeño tamaño (aunque sea la segunda ciudad más poblada del país, con 235.000 habitantes) es una de las ciudades eslovacas más ricas desde el punto de vista bibliotecario, pues alberga la Biblioteca Científica Estatal, la Biblioteca para Jóvenes, la Biblioteca Pública Jan Bocatia, la Biblioteca del Monasterio de Jasov, cuyos fondos pertenecieron en su día a la Biblioteca Nacional y le han sido devueltos recientemente, y la biblioteca de la Universidad de Košice.

### **Biblioteca Científica Estatal en Košice (Štátna Vedecká Kninica v Košiciach)**

Sus raíces parten de la Biblioteca Universitaria de Košice, fundada en 1657, y de su sucesora, la Biblioteca de la Academia de Derecho, fundada en 1857. La biblioteca pasó después por distintos periodos de organización y desarrollo hasta 1954, año en el que se define claramente su estatus y se le atribuye la denominación actual: Biblioteca Científica Estatal. Desde ese momento ha ido evolucionando gradualmente hasta convertirse en una de las mayores bibliotecas eslovacas tanto por sus fondos como por el amplio abanico de actividades que desarrolla. Presta especial atención a la actividad científica e investigadora en Eslovaquia y a la elaboración de la bibliografía nacional retrospectiva, además de haber sido pionera en la elaboración de la bibliografía regional. Actualmente desarrolla la función de centro regional de recepción de documentos científicos y técnicos (patentes, normas, literatura de empresas e industrias, etc.) de la región de Eslovaquia Oriental. La Biblioteca Científica Estatal introdujo por primera vez en Eslovaquia las técnicas automatizadas de gestión y fue la primera que puso en marcha el préstamo automatizado en 1981.

De este centro vamos a destacar su colección de impresos antiguos procedentes de la imprenta de la ciudad, que fue establecida por Ján Fischer en 1610. Desde su fundación hasta 1665 produjo casi exclusivamente impresos protestantes, mientras que el final del siglo XVII estuvo caracterizado por la producción de libros católicos. En cuanto a su contenido, las obras versaban fundamentalmente sobre ciencia, religión, escritos polémicos y calendarios en latín, alemán, húngaro y eslovaco. Más tarde, en 1670, los jesuitas establecieron su propia imprenta en Košice que fue destruida por el fuego en 1674. En 1710 fue reconstruida sobre la base del equipo técnico de la imprenta de Bardejov y permaneció hasta 1773, momento en el que la orden jesuita fue disuelta. Este periodo se caracterizó por una actividad muy intensa centrada en obras de los profesores de la Universidad de Košice, libros de texto, obras teológicas y religiosas, filosóficas, históricas y de ciencias naturales, además de libros para el uso público. No obstante, la época de esplendor de la imprenta en Košice tuvo lugar entre los años 1822 y 1910 durante los cuales compitieron por mejorar la calidad de los impresos varias generaciones de las familias Werfer y Ellinger.

La mencionada colección de los impresos salidos de las imprentas de la ciudad consta de 90.000 volúmenes (de los cuales 34 son incunables), conseguidos a través de libreros anticuarios y donaciones de particulares. El conjunto de la colección está ubicado en un edificio separado del que contiene el resto de los fondos de la biblioteca (aunque se prevé que esta localización sea provisional, puesto que algunas de sus dependencias sufren graves problemas de humedad). El acceso a este fondo antiguo, que abarca hasta el siglo XIX, no está restringido a usuarios determinados, sino que es posible para el público en general. La razón de esta aparente permisividad radica en el hecho de que los libros más antiguos y, por tanto, los más valiosos y delicados, sólo son solicitados por investigadores o usuarios muy especializados, mientras que el resto del público únicamente manifiesta cierto interés por consultar impresos relacionados con asuntos genealógicos, los cuales, generalmente, datan de finales del pasado siglo y no exigen unas medidas de seguridad y conservación excesivamente rígidas.

No obstante, para evitar el deterioro de los documentos más antiguos sin tener que endurecer las condiciones de acceso, y a falta del presupuesto necesario para afrontar un proyecto de microfilmación masiva de los fondos, los responsables de esta sección han optado por un método de consulta consistente en ofrecer a los usuarios fotocopias de las páginas más significativas de los impresos que se consideran de especial importancia o que presentan un mayor índice de uso. De esta manera, en función, naturalmente, del objetivo concreto de la investigación del lector, se evita en un alto número de ocasiones que haya que hacer uso del original.

Pero el paso del tiempo, los sucesivos traslados, las condiciones de conservación, no siempre adecuadas, y su manejo por parte de los usuarios han provocado un visible deterioro en muchos de los ejemplares que conforman esta valiosa colección. Recientemente, gracias a una subvención de 30.000\$ que ha donado a la biblioteca una fundación extranjera, se ha puesto en funcionamiento un modesto departamento de restauración del que se encarga un técnico de plantilla, ayudado por estudiantes de restauración que realizan allí sus prácticas. Aunque es evidente que dicho departamento, dadas sus especiales características (espacio mínimo de trabajo, escasez de medios técnicos y de personal, entre otras), no podrá abordar más que una pequeña parte de las intervenciones necesarias, hay que reconocer que es un primer paso, teniendo en cuenta las dificultades económicas que continuamente ha tenido que soportar el país.

Actualmente, la Biblioteca Científica Estatal está trabajando en un proyecto, dirigido por la Matica Slovenská, cuyo objetivo, en primera instancia, es el control bibliográfico de los impresos eslovacos del siglo XVI y, posteriormente, la elaboración de un catálogo colectivo del fondo antiguo eslovaco. La primera contribución de la Biblioteca Científica Estatal a dicho proyecto es un catálogo en el que constan los documentos producidos en las imprentas de la ciudad de Košice y las bibliotecas que los poseen.

### **Biblioteca para Jóvenes de Košice (Knižnica pre Mlèdez mesta Košice)**

Esta biblioteca puede considerarse una biblioteca especial por el tipo de usuarios al que presta sus servicios: niños y jóvenes menores de 16 años. Visto así, podría argumentarse que la inmensa mayoría de las bibliotecas públicas tienen una sección infantil y no por eso se la considera una sección especial, sino una parte indisoluble de la biblioteca pública cuya misión es hacer llegar el libro a todos los ciudadanos, independientemente de su edad, etc. Pero lo que diferencia a la Biblioteca para jóvenes de Košice de una biblioteca infantil cualquiera es, por un lado, que no se trata de un centro individual, sino de una red de bibliotecas y, por otro, que no forma parte de ninguna biblioteca pública, es decir, que tiene existencia independiente por sí misma.

Fundada en 1955, la Biblioteca para Jóvenes de Košice abarca bajo esta denominación genérica una biblioteca central y 32 bibliotecas sucursales (de las cuales 25 están ubicadas en escuelas), distribuidas por los 4 distritos que forman la ciudad y los 22 en los que se divide la provincia, y está gestionada y financiada por las autoridades locales. Posee un número aproximado de 370.000 documentos, utilizados por 23.000 lectores a los que atienden 52 bibliotecarios.

El modelo adoptado por la Biblioteca para jóvenes para extenderse por toda la provincia, y atender así al mayor número posible de lectores, está basado en una relación perfectamente simbiótica con las escuelas de la zona, según la cual, las escuelas que tienen suficiente capacidad ceden un aula para la ubicación de la sucursal mientras que la biblioteca central se encarga de crear y mantener la colección y facilitar el personal técnico adecuado para llevar a cabo una correcta gestión tanto de ésta como de los servicios al usuario. De no ser así, no hubiera sido posible conseguir una red de bibliotecas especializadas en niños y jóvenes (la única en Eslovaquia) tan amplia y eficaz, puesto que ni las escuelas, financiadas por el Estado, tienen la capacidad de afrontar la creación en cada una de ellas de una biblioteca escolar, ni la Biblioteca para Jóvenes, financiada por las autoridades locales, dispone de los medios económicos necesarios para conseguir los locales que ocuparían las sucursales. Esta relación implica, además, la existencia de una estrecha colaboración entre profesores y bibliotecarios, sobre todo en lo que atañe a la adquisición de documentos y a la programación de actividades culturales.

De esta red se visitaron tres sucursales: una escolar, una independiente y una sección especial, la llamada «biblioteca sin barreras», que presta sus servicios a niños con discapacidades físicas.

### **Biblioteca escolar en Košice-Øahanovce (Zakladná škola Belehradská, Košice-Øahanovce)**

Esta sucursal de la Biblioteca para Jóvenes se creó en el año 1991, año en el que empezó a funcionar también la escuela, la más joven de Košice, que en la actualidad cuenta con 1.400 alumnos (se espera que en 1998 llegue a 1.500). La biblioteca atiende, además, a alumnos de otras escuelas de la zona. Posee un fondo

de unos 7.000 volúmenes en libre acceso, la mayoría de ellos en lengua eslovaca y una pequeña cantidad en alemán e inglés, dirigidos a niños entre 6 y 10 años de edad que pertenecen, en general, a familias con escasos recursos económicos. Algunas recomendaciones sobre bibliotecas escolares dictan una proporción de entre 8 y 10 libros por alumno y, si bien es cierto que en este caso no se cumple, hay que reconocer que los 5 libros por alumno que posee esta biblioteca es una proporción más que aceptable si tenemos en cuenta que las bibliotecas escolares han estado habitualmente en inferioridad de condiciones con respecto a otros tipos de bibliotecas en la mayoría de los países (y en otros, como en España, son prácticamente inexistentes).

La colección es variada, de carácter general y adecuada al tipo especial de usuario al que va dirigida, tanto en lo que se refiere al contenido como a la presentación. La colocación en las estanterías obedece, en primer lugar, a la diferenciación de los documentos por grupos de edad, por medio de tejuelos de diferentes colores (verde para los libros adecuados a los más pequeños, blanco para los dirigidos a los mayores) y, en segundo lugar, dentro de cada grupo, a la distinción de las obras documentales de las de ficción. Las primeras están ordenadas en función de una versión simplificada de la CDU, haciendo constar en el tejuelo dos dígitos de la clasificación y las dos primeras letras del apellido del autor, en mayúsculas, mientras que las segundas se ordenan estrictamente por orden alfabético de autor, consignando en el tejuelo únicamente las dos primeras letras de su apellido.

Las tareas técnicas relacionadas con la colección, es decir, los procesos de adquisiciones, de catalogación y clasificación y de impresión de fichas para los catálogos, se llevan a cabo en la biblioteca central de forma automatizada, aunque solamente una de las sucursales, que describiremos más adelante, posee un terminal conectado a la base de datos centralizada.

La biblioteca presta los servicios habituales de cualquier centro de información: lectura en sala, préstamo a domicilio, información y referencia y actividades culturales y de promoción de la lectura. Para poder utilizar estos servicios es necesario pagar una tasa de inscripción (que se puede considerar simbólica, puesto que es una cantidad muy pequeña) y poseer la denominada tarjeta de admisión, válida para todas las sucursales que forman parte de la Biblioteca para Jóvenes. Las condiciones de préstamo son relativamente favorables, pues los lectores pueden llevarse en préstamo hasta un máximo de cinco libros por el plazo de un mes. En esta biblioteca, como en la mayoría de las del país, a juzgar por las que se han visitado, se aplican sanciones económicas tanto en los casos de retraso en la devolución de los libros prestados como en los de pérdida o deterioro de los mismos.

Especial importancia tienen las actividades de formación de usuarios cuyo objetivo es que los niños conozcan la existencia y la utilidad de la biblioteca, que aprendan a distinguir los diversos tipos de libros, que se familiaricen con el sistema de clasificación y ordenación de los documentos, que aprendan a utilizar los catálogos y, por último, que aprendan a localizar la información contenida en los libros, de manera que consigan extraer el máximo rendimiento a la biblioteca tanto desde el punto de vista formativo como desde el punto de vista lúdico y recreativo. Para ello, la bibliotecaria encargada de este centro, en colaboración con profesores y padres, ha elaborado un programa muy completo de actividades que se desarrolla a lo largo del curso escolar, comenzando en septiembre con los niños más pequeños para acabar en mayo con los niños mayores, además de organizar visitas a la biblioteca para niños que todavía acuden a guarderías.

En mayo, con ocasión de la celebración de las fiestas de la ciudad, tienen lugar encuentros con autores, ilustradores y otros personajes relacionados con el mundo del libro infantil y juvenil. Por último, en junio, cuando acaban las clases, se celebra anualmente la fiesta llamada «Vacaciones en la biblioteca» una de cuyas actividades más destacables consiste en hacer excursiones por los distritos de la provincia con el fin de localizar niños no alfabetizados y lograr su escolarización.

## **Biblioteca sucursal no escolar**

Esta biblioteca presta sus servicios a niños con edades comprendidas entre los 5 y los 15 años y colabora con cinco escuelas de la zona. Por ello, es una de las sucursales con mayor número de usuarios (2.000, aproximadamente) y también con mayor número de unidades documentales (unas 16.000). Mantiene un horario muy amplio de atención al público (55 horas semanales) durante el cual atiende a una media aproximada de 100 lectores diarios.

Es uno de los pocos centros, no sólo de la red de bibliotecas para jóvenes, sino del país en general, que ofrece sus recursos de forma gratuita, debido en gran parte a la pobre situación económica de las familias que habitan en la zona, pertenecientes muchas de ellas a la minoría gitana.

Como ya se ha mencionado, en la biblioteca central están centralizadas las labores de proceso técnico, que se realizan de forma automatizada a través del sistema integrado de gestión LIBRIS y ésta es, por el momento, la única sucursal que está conectada con la central por medio de un terminal. No obstante, la automatización todavía no se ha completado, pues el préstamo se sigue gestionando de forma manual, aunque está previsto que el módulo de circulación se ponga en funcionamiento en el año 1998.

Las actividades de animación y difusión de la lectura ocupan una buena parte del trabajo de los tres bibliotecarios que atienden este centro. Entre ellas, se puede destacar las exposiciones que realizan con los trabajos que los niños realizan con los más variados motivos, así como los concursos de cuentos y relatos escritos por ellos.

### **Biblioteca sin barreras «Vezábudká» («Nomeolvides»)**

La biblioteca sin barreras, inaugurada en mayo de 1997, es la sucursal más reciente de la red. Es un centro especializado en niños discapacitados entre los 3 y los 18 años, aunque una gran parte de los usuarios sigue acudiendo a la biblioteca después de superar dicho límite de edad.

El edificio, de nueva construcción, es de pequeñas dimensiones pero está especialmente diseñado para que sea plenamente accesible a niños con dificultades de visión o de movimiento. Consta de un único espacio sin barreras arquitectónicas de ningún tipo en el que se distribuyen las estanterías (a lo largo de las paredes), un pequeño número de puestos de lectura y el mostrador de préstamo. Los aseos poseen puertas de dimensiones adecuadas para permitir el paso de sillas de ruedas y carecen de cerrojos o cualquier otro mecanismo de cierre. Además, están equipados con un dispositivo de seguridad que consiste en un timbre colocado en el interior, y conectado con la sala, por medio del cual el niño puede avisar al personal de la biblioteca en el momento que tenga el más mínimo problema.

Su colección consta de unas 8.000 unidades documentales de las que un pequeño número corresponde a libros en lenguaje Braille (demasiado pequeño, podría decirse, teniendo en cuenta que una buena parte de los usuarios potenciales puede tratarse de niños ciegos) y disponen de un PC en el que se ha introducido un programa especial, con apariencia de juego, para ayudar a que los niños con trastornos en el lenguaje hagan ejercicios de pronunciación.

El personal bibliotecario que atiende esta sucursal (dos personas) colabora con adultos e instituciones especializadas en discapacidades infantiles cuya opinión no sólo puede ser una ayuda fundamental en lo que atañe a cuestiones puramente técnicas (adquisiciones, por ejemplo), sino que es, de hecho, una fuente de información muy valiosa sobre las enfermedades que afectan a estos niños y el tipo de ayuda que se les puede prestar (aparte de la ayuda que supone poner a su disposición una biblioteca).

Además, han puesto en marcha un programa de extensión bibliotecaria para acercar los libros a aquellos niños que se encuentran ingresados en hospitales y que, por tanto, no pueden acceder por sus propios medios a la biblioteca.

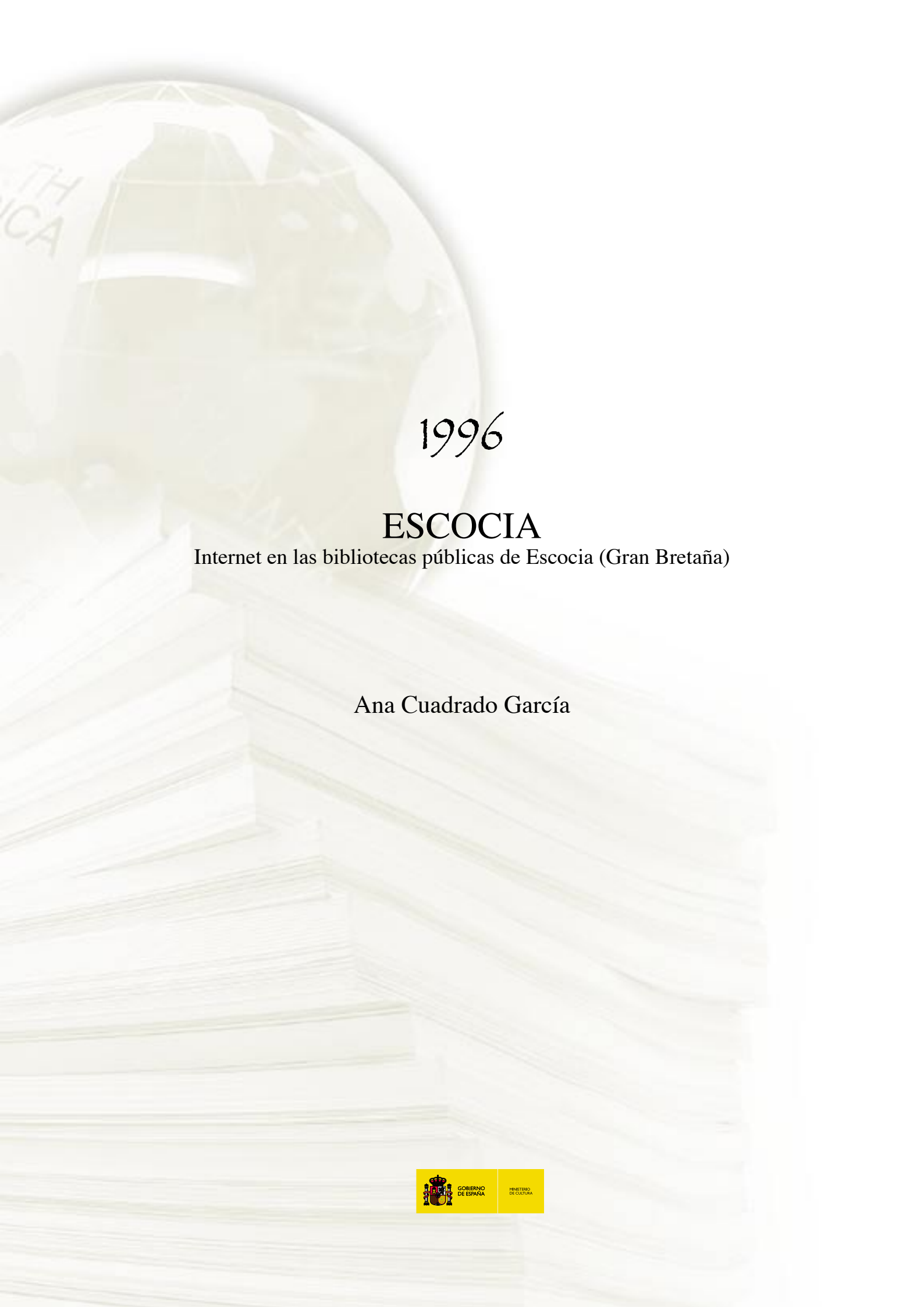
## **CONCLUSIÓN**

Tras este análisis somero de algunas bibliotecas de Eslovaquia, se puede afirmar, casi sin reparos, que la situación del sistema bibliotecario eslovaco refleja el actual estado de cosas del país. Un país que acaba de superar una época de aislamiento y pugna por abrirse paso en un mundo completamente nuevo, que tiene mucho que ofrecerle, pero que, por otro lado, le impone demasiadas condiciones, por ahora muy difíciles de cumplir. La modernización de cualquier centro o sistema de información ha de pasar, evidentemente, por la asimilación de las nuevas tecnologías que, a su vez, exige una inversión económica muy importante. Esta es la principal condición que, en este momento, Eslovaquia no está en disposición de cumplir. No obstante, los profesionales al cargo de dichos centros gozan, y han gozado siempre, de un entusiasmo y unas ganas de avanzar absolutamente envidiables que, en algunos casos, se han constituido en el motor sin el cual no hubiera sido posible ni siquiera dar el gran paso que supone integrar plenamente las bibliotecas en la sociedad y en la vida cotidiana de la población.

## BIBLIOGRAFÍA

- ANDROVIC, ALOJZ. «Development of the integrated library system in the Slovak Technical Library.» *European Research Libraries Cooperation: The LIBER Quarterly*, 5 (1995), vol. 2, pp. 205-210.
- BIELIK, MIROSLAV. «Main problems and priorities of libraries in the Slovak Republic.» *Buch und Bibliothek*, 10/11, Okt./Nov. 44, 1992, pp. 910-912.
- KATUŠ`ÁK, DUŠAN. «New developments in librarianship and bibliographic control in Slovakia.» *International Cataloguing and Bibliographic Control*, vol. 25, n1 1, January/March 1996, pp. 16-19.
- KOLAÌOVÁ-PÁLKOVÁ, HELENA. «Das Programm der Entwicklung des slowakischen Bibliothekswesens bis 1990.» *Zentralblatt für Bibliothekswesen*, 94, Heft 4, April 1980, pp. 184-186.
- KOLAÌOVÁ-PÁLKOVÁ, HELENA. «Vierzig Jahre sozialistisches Bibliothekswesen in der Slowakei.» *Zeitschrift für das Bibliothekswesen*, 39. Jg., Heft 7, Juli 1985, pp. 289-292.
- KOLAÌOVÁ-PÁLKOVÁ, HELENA. «Das Bibliothekswesen in der Slowakischen Sozialistischen Republik (SSR).» *Libri*, vol. 40, n1 1, pp. 79-88.
- KRAJSKÁ Štátna Knižnica Ľudovíta Štúra vo Zvolene: *Premeny 1837-1922-1952-1997*. Zvolen, Krajská Štátna Knižnica, 1997.
- MUNTÁG, STANISLAV, WINKLER, TOMÁŠ. *Matica Slovenská: work centers, collections, services*. Martin, Matica Slovenská, 1995.
- REP`ÁK, JOZEF. «Die Aufgaben der Kreisbibliotheken in der Slowakischen Sozialistischen Republik bei der Sammlung und Verbreitung der Regionalliteratur.» *Der Bibliothekar*, November, Heft 11/1980, N. 34, pp. 541-543.





1996

## ESCOCIA

Internet en las bibliotecas públicas de Escocia (Gran Bretaña)

Ana Cuadrado García



Internet en las bibliotecas públicas de Escocia (Gran Bretaña)

## INTRODUCCIÓN

Identificar los proyectos que sobre Internet se están llevando a cabo en las bibliotecas públicas del Reino Unido, y concretamente de Escocia, no es tarea fácil en agosto de 1997. Apenas existe bibliografía al respecto, y si bien en algunos libros se habla de la importancia de dichos proyectos, para saber realmente qué se está haciendo en las bibliotecas públicas escocesas resulta imprescindible visitar las ciudades en que existen iniciativas en este sentido (Edimburgo, Dundee, Ayr...), hablar con los bibliotecarios y recopilar sus papeles de trabajo, sus planes, folletos, formularios, etc. Contrasta esta falta de información con la ilusión que los profesionales muestran por sus proyectos, con su convicción de que es precisamente a las bibliotecas públicas a las que corresponde ofrecer a sus usuarios el acceso a Internet; si es posible de forma gratuita, si no, cobrando el servicio, pero siempre prestándolo porque es lo que la sociedad demanda, como demuestra el éxito de los cibercafés, cada vez más numerosos en las ciudades escocesas y abarrotados de gente a todas horas.

Dificulta también el estudio la propia organización política de Escocia. No existe una administración central del Estado y, por lo tanto, en materia educativa cada condado depende de su propio ayuntamiento, sigue la política que éste le marca y se financia con los presupuestos que le asigna. La información es, pues, dispersa, al no existir un organismo que unifique o centralice las actuaciones. Se aprecia, en cambio, que el contacto con los representantes políticos es más directo y que estos últimos conocen mejor los problemas de las bibliotecas de su ciudad, a pesar de que, como siempre, el caballo de batalla son los presupuestos, muy recortados en las dos últimas décadas.

En esta memoria se analizan los principales proyectos que se están llevando a cabo actualmente en Escocia en relación con esta red mundial de redes informáticas que se ha ido desarrollando a lo largo de los últimos veinte años. El estudio se centra en cómo las bibliotecas públicas trabajan para ofrecer el servicio de Internet a los usuarios. Al hablar de proyecto nos referimos a una investigación experimental, realizada con un objetivo determinado y que posteriormente puede, o bien simplemente darse por finalizada o acabar transformándose en un servicio. De hecho, en algunos de los lugares visitados, Internet se ha convertido ya en un servicio más de la biblioteca.

En primer lugar nos centraremos en los proyectos que se desarrollan en Edimburgo. Allí visitaremos la biblioteca pública central, en la que además de conocer a Nettie –un punto de acceso a Internet para usuarios– veremos cómo se trabaja para ofrecer diferentes tipos de información en Internet (CapInfo y SCRAN); conoceremos también la biblioteca de Craigmillar, uno de los barrios más pobres de Edimburgo, que ha puesto en marcha con mucho éxito un proyecto personalizado de Internet para usuarios denominado CLIPE; todavía en la capital nos acercaremos a Telford College, donde se imparten cursos de formación sobre Internet tanto a bibliotecarios como a usuarios.

Nos desplazaremos luego al cibercentro de Ayr, donde se lleva a cabo un proyecto de Internet a gran escala. Se trata de una biblioteca con gran tradición, la Carnegie Library, en la que se ha instalado un gran cibercentro que ofrece múltiples servicios.

Finalmente llegaremos a Dundee, ciudad en la que la biblioteca pública central, aparte de ofrecer Internet de una forma habitual, presenta la particularidad de ofrecer un servicio de Internet para niños denominado Webbie.

## EL PROYECTO DE ACCESO PÚBLICO A INTERNET DE LA BIBLIOTECA CENTRAL DE EDIMBURGO

En Edimburgo existe una red constituida por veinticuatro bibliotecas, las Edinburgh City Libraries, gestionadas y financiadas por las autoridades locales. Cuentan con una biblioteca central, la Central Public Library, una biblioteca de grandes dimensiones dividida en múltiples departamentos: Bellas Artes, Música, Edimburgo, Referencia, etc. La finalidad del proyecto que se ha puesto en marcha en la biblioteca central es ofrecer a bibliotecarios y usuarios la oportunidad de familiarizarse con Internet, así como analizar cuáles son los potenciales beneficios que aportaría a la Biblioteca de Referencia.

En una primera fase se instaló Internet en los ordenadores de algunos bibliotecarios de la Sala de Referencia, quienes fueron aprendiendo a manejar el sistema y a utilizarlo para realizar sus búsquedas bibliográficas. Para ellos Internet, como instrumento de referencia, amplía enormemente las posibilidades de una biblioteca, independientemente de su tamaño, al tiempo que facilita la comunicación entre profesionales.

Posteriormente, en mayo de 1997, se pasó a instalar un terminal de acceso público, a fin de evaluar estadísticas y costes. Los bibliotecarios de la Biblioteca Central denominaron a este proyecto de Internet para usuarios Nettie, juego de palabras entre «net», la red, y Nessie, el nombre del popular monstruo del lago Ness. En cuanto se entra en la sala, llama nuestra atención el enorme monstruo de cartón que han colocado junto al ordenador, que relaja el ambiente y ayuda a perder el respeto que todavía algunos sienten por los ordenadores. Como forma de atraer usuarios y hacerse publicidad han editado también folletos explicativos y regalan broches de latón con la figura del monstruo.

Para utilizar Internet los usuarios deben realizar una reserva con antelación, en persona o telefónicamente. La primera sesión comienza a las 9:30h. y la última a las 19:30 h.; los sábados por la mañana sólo se ofrecen tres sesiones. A los usuarios se les exige que firmen un documento en el que manifiestan su conformidad con las condiciones de uso; se comprometen así a no acceder o intentar acceder a determinados materiales considerados poco adecuados. La consideración de adecuado o no adecuado queda exclusivamente a criterio de los bibliotecarios, quienes podrán dar por finalizada la sesión siempre que consideren que el usuario no está utilizando el servicio de la forma correcta. Dichos usuarios se comprometen también a no transmitir, copiar o volcar en disquetes ningún tipo de información con la intención de utilizarla para fines ilegales. Se comprometen asimismo a respetar las leyes sobre derechos de autor. Al firmar estas condiciones de uso reciben un carnet que deberán presentar cada vez que reserven una sesión. Las personas mayores de edad pueden acceder a cualquier punto de la World Wide Web sin ningún tipo de restricción, mientras que a los menores de 16 años se les pone en marcha un filtro, CyberPatrol, que impide el acceso a sitios en los que se tratan temas relacionados con el sexo o la violencia.

Hay que destacar que hasta el momento la financiación del proyecto corre a cargo de la propia biblioteca, que no percibe ningún tipo de subvención. Incluso uno de los bibliotecarios, amante de la informática, se ha encargado del diseño de su página web. El servicio se presta, al menos por el momento, de forma gratuita. Sí se cobran, a 20 peniques, las copias impresas, y se permite descargar información en disquetes.

No se ofrece servicio de correo electrónico. Tampoco se puede, por el momento, consultar los catálogos de la biblioteca a través de Internet, por ser incompatible con la red el sistema informático con que están grabados. La conexión es dial up, es decir, se establece telefónicamente, mediante un módem; aunque los tiempos de espera no son muy largos, en breve la conexión será mucho más rápida, ya que será directa, digital y con mayor amplitud de banda.

Dada la escasez de personal, los bibliotecarios ofrecen una introducción a Internet y prestan una ayuda básica, pero no pueden dar una instrucción detallada. En fechas muy próximas va a ponerse en marcha un proyecto piloto con un pequeño grupo de usuarios que de forma voluntaria se prestarán al experimento, a fin de identificar cuáles son sus necesidades y los problemas que se les presentan, para así mejorar el servicio.

Los bibliotecarios de la Central Public Library han realizado ya sus primeras estadísticas, a partir de los cuestionarios que rellenan los usuarios. El proyecto comenzó el 27 de mayo de 1997 y el número de usuarios es de 819 a finales de septiembre. La media de sesiones solicitadas ha sido de 10 por día, mientras que han sido 7,6 las sesiones reales diarias. El 65% de los usuarios son varones de edades comprendidas entre los 22 y los 39 años. El 49% tiene trabajo a tiempo total o parcial, el 26% son personas sin empleo,

el 11% estudiantes o personas que realizan cursos de formación y el 10% personas jubiladas. La media de sitios visitados es de 15-25 por sesión. El 71% afirma haber encontrado algunas informaciones útiles, y el 14% toda la información deseada. Los usuarios muestran gran interés por el correo electrónico, y las direcciones gratuitas como «Hotmail», en la que los usuarios pueden registrarse y conseguir su propia dirección de correo electrónico, son muy populares.

## CapInfo

Como su nombre indica, CapInfo (Capital Information System) es el sistema de información de la capital, de Edimburgo. Se trata de un sistema público de información multimedia al que se accede a través de 54 pantallas táctiles (serán 75 a finales de 1998) situadas en diferentes puntos de la ciudad. El sistema ofrece al público información gratuita y actualizada sobre una serie de temas de interés general: vivienda, educación, consumo, sanidad, ocio, etc. El ayuntamiento de Edimburgo está dividido en diez departamentos, y cada uno de ellos cuenta con un representante en el proyecto CapInfo, quien se responsabiliza de que los datos referentes a su departamento sean correctos y estén actualizados. Los puntos de consulta tienen incorporado, además del ordenador, un servicio de teléfono y fax gratuito.

La idea de este proyecto surgió en 1990, cuando las Edinburgh City Libraries comenzaron a estudiar la viabilidad de hacer accesible por ordenador la información que manejaban sobre la comunidad, con el fin de descentralizarla. Un equipo de bibliotecarios e informáticos consiguió hacer realidad esta idea, que ya ha recibido diversos premios.

El sistema está siendo muy utilizado, recibe aproximadamente unas 70.000 consultas mensuales. Es muy fácil de usar y en parte a eso debe su éxito (en 1996 el 67% de los encuestados consideraba que era de fácil manejo). En un principio las pantallas de CapInfo se instalaron en la red de bibliotecas del Ayuntamiento, pero posteriormente se colocaron pantallas en muchos otros lugares de la ciudad. La popularización de Internet ha obligado a replantearse el proyecto. En un futuro próximo la información de CapInfo será también accesible a través de Internet. Se ha decidido, no obstante, mantener también el sistema de pantallas táctiles, ya que se trata de una inversión ya realizada y además sigue resultando de utilidad en aquellos lugares en los que no existe conexión a Internet. Existirá una base de datos relacional común a los dos sistemas, en la que la información se dispondrá o se actualizará primeramente, pudiendo luego visualizarse tanto en las pantallas táctiles como en cualquier terminal con acceso a Internet.

## SCRAN

La Red de Acceso a los Recursos Culturales de Escocia (Scottish Cultural Resources Access Network, SCRAN) es un proyecto subvencionado con fondos procedentes de la lotería nacional, sin costo adicional alguno por tanto para el condado, que tiene como objetivo la creación de una base de datos compuesta por un millón y medio de imágenes digitalizadas –de monumentos históricos o de piezas de museos y archivos de Edimburgo– que posteriormente se incluirán en la red con un propósito eminentemente educativo, ya que podrán ser utilizadas en colegios, institutos y universidades.

Las City Libraries colaboran en este proyecto y, en asociación con expertos del Telford College, han comenzado, utilizando 75.000 libras de una beca concedida por SCRAN, a digitalizar aproximadamente 2.000 documentos gráficos de los edificios que existían en el siglo pasado en la Royal Mile –la calle principal de la ciudad– y que actualmente forman parte de la colección de la Edinburgh Room de la Central Public Library.

Además, se crearán con fines educativos cerca de 100.000 registros multimedia con sus respectivas notas explicativas. Cuando el proyecto termine, las City Libraries, además de aportar una información muy valiosa en Internet, contarán con un CD-ROM de imágenes digitalizadas, así como con una base de datos de información relacional. El beneficio para la biblioteca es evidente, ya que muchas más personas podrán tener acceso a estos fondos, y al mismo tiempo servirá para desarrollar el potencial económico de las colecciones. No se va a poder evitar que dichas imágenes puedan ser utilizadas para otros fines, pero su calidad no será lo suficientemente buena como para que los editores deseen hacer uso de ellas. Si quieren

utilizarlas con fines comerciales, tendrán que recurrir a los fondos de la biblioteca y realizar los pagos correspondientes. Aunque no se descarta, de momento no se va a incluir ningún tipo de publicidad.

## **CLIFE (Craigmillar Library Internet Project, Edinburgh)**

La Craigmillar Library es la biblioteca de uno de los barrios con menos recursos económicos de Edimburgo. Con el fin de llevar a cabo este proyecto se ha dotado a la biblioteca de un buen equipo informático, aunque eso sí, protegido de los robos con cadenas y alarmas. Por el contrario, la Blackhall Library –la biblioteca del barrio más rico de Edimburgo– ni siquiera tiene conexión a Internet; será una de las últimas bibliotecas en tenerla, ya que la mayoría de los habitantes del barrio han instalado Internet en sus casas y si no lo han hecho lo cierto es que tienen posibilidades económicas para hacerlo.

Los bibliotecarios de la Craigmillar Library muestran gran ilusión por CLIFE, un proyecto de Internet de seis meses de duración orientado a una comunidad local de escasos recursos económicos. Comenzó el 9 de junio de 1997 y su finalidad es la familiarización de bibliotecarios y usuarios con el sistema, así como el análisis de los gastos que comporta su instalación.

Se ha elegido como proveedor del servicio de Internet a CCIS (Craigmillar Community Information Service), un proveedor local, que resulta más económico, conoce mejor la orientación local que desean darle y presta ayuda técnica inmediata.

Para poder acceder a este servicio los usuarios han de tener más de 12 años, aportar algún documento de identificación y aceptar unas determinadas condiciones de uso. En el caso de los menores de 16 años serán los padres o tutores quienes firmen el formulario en el que se detallan dichas condiciones de uso. Una vez realizada la inscripción, el usuario recibe un carnet –morado los adolescentes y blanco los adultos– y puede ya reservar hora para la primera sesión. Para obtener este carnet no es necesario ser miembro de la biblioteca. Las sesiones de navegación duran una hora y tienen lugar de lunes a jueves desde las 14:00 h. a las 16:00 h. y desde las 18:00 h. a las 20:00h.; de las 18:00 h. a las 20:00 h. los viernes. En el caso de que el usuario se retrase más de 10 minutos perderá su turno si otra persona desea utilizar el ordenador. El horario, como se aprecia, es muy reducido debido a los problemas de escasez de personal.

Durante los primeros seis meses del proyecto el acceso a Internet se está prestando de forma gratuita, aunque se cobran las fotocopias (a 10 peniques cada una). También se permite volcar información en disquetes. A los usuarios comprendidos entre los 12 y los 16 años se les conecta Net Nanny, un sistema de control de la información que filtra el material pornográfico o el que se considera poco adecuado.

CLIFE ofrece a los usuarios diversas posibilidades:

- Navegar por la World Wide Web.
- Establecer conexión con CRAIGNET, una red de comunicaciones local.
- Utilizar el servicio de correo electrónico.
- Acceder al directorio de CCIS (Craigmillar Community Information Service) para actualizar informaciones sobre organizaciones locales.
- Consultar los grupos de noticias.
- Utilizar el PC como procesador de textos o consultar la colección de CD-ROMs.

Cabe destacar en este proyecto la importancia que se concede a la información sobre temas locales. La primera página que aparece en el ordenador contiene básicamente informaciones de carácter local. Los bibliotecarios han seleccionado además una serie de direcciones, bookmarks, que consideran interesantes o que facilitan el acceso a los lugares más populares de la World Wide Web. Resulta curioso comprobar que en Craigmillar permiten y apoyan las iniciativas de los usuarios. Una de las últimas propuestas de un usuario ha sido la inclusión en la red de un plano del barrio de Craigmillar, en el cual, a través de hiperenlaces se puede ir accediendo a informaciones de carácter local, tales como transportes, centros educativos, restaurantes, centros de salud, etc.

Aunque se han puesto a disposición del público unas carpetas informativas, se anima a los usuarios a que pregunten a los bibliotecarios en caso de duda. Existen ayudas para los principiantes: tanto en Internet (tutorial de Microsoft) como en forma impresa se puede encontrar una sencilla introducción a la navegación por Internet. A lo largo del año 1996 se han realizado en la propia biblioteca varias sesiones abiertas al público, denominadas «See and surf» (Ver y navegar) a las que asistieron más de 90 personas. Todos los bibliotecarios han realizado un curso de 12 horas de duración en Telford College, pero se limitan a prestar a los usuarios un apoyo básico, no pueden pararse a resolver problemas técnicos ni a dar una formación exhaustiva.

A todos los usuarios se les pide que rellenen un cuestionario para poder realizar posteriormente un estudio estadístico serio. Analizando los formularios se constata que la mayoría de los usuarios son hombres y con una edad inferior a los 39 años, lo que coincide con el perfil de los usuarios de la Central Public Library. También se ha formado un pequeño grupo de control constituido por personas voluntarias cuya evolución, tras darles una pequeña introducción al servicio, se sigue mediante entrevistas y cuestionarios a lo largo de varias sesiones. Se trata de 8 personas que asisten a 4 sesiones de una hora de duración.

Respecto a la forma de hacerse publicidad, se han editado folletos y posters que se encuentran repartidos por la ciudad y en los que se destaca cuáles son los servicios disponibles y dónde se encuentran. También se anunció en su momento en la prensa en fechas próximas a la de inicio.

## Telford College

Telford College es un prestigioso centro de formación, abierto en 1968, en el que se imparten numerosos cursos de todo tipo. Mantiene desde hace tres años una estrecha colaboración con las bibliotecas públicas y cuenta con un departamento especializado en biblioteconomía y documentación que organiza, entre otros, cursos sobre Internet enfocados especialmente a bibliotecarios. Los certificados que la institución expide al realizar dichos cursos están reconocidos oficialmente.

Los cursos de Internet para bibliotecarios se desarrollan a lo largo de 6 semanas; las clases tienen una duración de 2 horas diarias y el resto del tiempo los bibliotecarios realizan prácticas en su lugar de trabajo. Para acceder al curso es preciso haber realizado previamente un cursillo de carácter general sobre nuevas tecnologías, o poseer algún tipo de experiencia en temas informáticos. En las clases se abordan diversos aspectos: búsquedas, volcado de información en disquetes, selección de bookmarks, utilización del correo electrónico, etc.; se hace especial hincapié en el manejo de las herramientas de búsqueda y en la utilización de los operadores booleanos.

Actualmente Telford College está desarrollando, en colaboración con las bibliotecas públicas, un interesante proyecto denominado «Scotland's Virtual College», cuyo objetivo es conseguir la creación de un centro de enseñanza virtual. Se trata de que las personas interesadas puedan seguir un curso de formación sobre cualquier tema a través de un ordenador instalado en la biblioteca pública más cercana. De esta forma, se ayuda a quienes no tienen posibilidades de estudiar a través de los cauces tradicionales, ya sea por razones geográficas o por no poder ajustarse a unos horarios determinados. Gracias a Internet los usuarios tendrán la posibilidad de realizar, vía ETEL, los cursos que deseen en este «Virtual College», ya que podrán inscribirse, acceder a los materiales de estudio –en línea o imprimiendo o volcando información en disquetes–, comunicarse con su tutor –en línea o a través del correo electrónico–, compartir experiencias con otros alumnos del curso, etc... La adición de videoteléfonos al equipo podría incluso permitir la comunicación oral con los tutores.

El hardware que requiere el proyecto no es sofisticado: se utilizarán PCs Pentium, si bien, para diferenciarlos de los otros PCs de la biblioteca, se dispondrán dentro de una cabina de fibra de vidrio. El coste estimado para realizar este trabajo en seis bibliotecas asciende a 39.400 libras. Financiado por la Scottish Enterprise, este proyecto piloto resultará muy beneficioso para las bibliotecas, ya que se les abonará el hardware, el software y los cursos de formación necesarios para llevarlo a la práctica. El proyecto terminará a finales de año y en él participarán bibliotecas de Edimburgo, Mid Lothian, West Lothian, Ayrshire, Clackmannan y Aberdeenshire.

## South Ayrshire Cybercentre

Se trata de un proyecto a largo plazo basado en la experiencia que llevara a cabo en 1988 la Troon Library. El cibercentro empezó a funcionar el 14 de junio de 1996, y aunque de momento es el único de Escocia, la idea es ir abriéndolos en otras bibliotecas públicas; se ha comenzando por la más importante, la Carnegie Library de Ayr.

El propósito es conseguir que el acceso a las nuevas tecnologías de la información sea más igualitario:

- Ofreciendo acceso a la información y los recursos de Internet y aportando información a nivel local, regional, nacional e internacional.
- Ayudando a los usuarios a manejar Internet.

Pretende en primer lugar que todos los trabajadores de la biblioteca se familiaricen con la red, por lo que todos los PCs de la biblioteca tienen acceso a Internet. Los bibliotecarios deberían ser expertos en Internet para dar información rápida y eficaz.

El cibercentro consiste en una LAN o red de área local de 20 terminales que se propone ofrecer a sus usuarios la posibilidad de acceder a los PCs, bien para navegar por Internet, para utilizar cualquier otra aplicación, consultar su biblioteca de CD-ROMs o seguir algún curso de formación. La mayoría de los usuarios, el 44%, utiliza los servicios de Internet, frente al 17% que utiliza otras aplicaciones, el 31% que consulta los CD ROMs o el 8% que utiliza el centro para seguir algún curso de formación. La mayoría de las personas que utiliza Internet navega por la WWW; otros servicios de Internet disponibles son el correo electrónico, IRC, Telnet y FTP.

Sorprenden las dimensiones de esta biblioteca, especializada en las nuevas tecnologías. La red RM Connect del cibercentro incluye: un servidor de aplicaciones, servidor y torre de CD-ROMs, servidor de Internet, 20 PCs, 3 Macintosh, una impresora en color, una impresora laser, conexión de 64k directa a Internet, ALS/HTTP Gateway. Los servicios de apoyo de RM (Research Machines) incluyen la instalación, el curso de formación y el mantenimiento. El servidor de Internet es básicamente un servidor HTTP (WWW), donde se centraliza el material que el cibercentro desea difundir en Internet. Se ha decidido utilizar un servidor para Internet y otro diferente para el resto de las aplicaciones a fin de evitar la interacción entre los dos sistemas. De esta forma, al existir dos servidores, las tareas realizadas en el cibercentro (utilización de diferentes aplicaciones, tareas de impresión, etc.) no repercuten en la calidad del servicio de Internet.

Las especificaciones técnicas del servidor de Internet son las siguientes:

- RM SystemBase - 133mhz Pentium.
- 64Mb RAM.
- 4Gb SCSI hard disk.
- DAT backup unit.
- Quad speed CD ROM drive.
- PCI ethernet interface.
- Monitor SVGA.
- Software, Purveyor Professional, Primary Domain Name.

En lo que se refiere al correo electrónico, el cibercentro no cuenta con un servidor de e-mail, aunque el servidor de Internet podría funcionar como tal. Por el momento se ha comprado un cierto número de buzones POP3 a la empresa Research Machines y son ellos quienes los gestionan.

Cualquier persona puede utilizar los servicios de Internet, siempre que haga un uso adecuado de los servicios en opinión de los bibliotecarios. La política de filtración de materiales ofensivos la marca en este caso el propio proveedor, que mantiene denegado el acceso a una serie de sitios de la red, así como a grupos de Usenet, la mayoría de contenido pornográfico. Como el control no puede ser perfecto porque siempre se están creando páginas nuevas o porque nadie puede impedir la participación en grupos de noticias, los menores de 10 años siempre estarán acompañados de un adulto. El proveedor, RM, tiene también una dirección de correo electrónico a la que puede llamar cualquier persona que descubra una página que en su opinión debería ser bloqueada.

Los usuarios que no están familiarizados con los ordenadores son los que necesitan un mayor apoyo por parte de los bibliotecarios, quienes les muestran los programas de enseñanza por ordenador, que les ayudarán a desarrollar algunas habilidades básicas, tales como el uso del ratón o de un procesador de textos. A las personas que ya están familiarizadas con los ordenadores les basta una corta introducción, de 5 a 15 minutos, para comenzar a navegar por la World Wide Web. Los bibliotecarios les explican brevemente cómo utilizar el sistema de búsqueda y les dan unas nociones para la utilización de operadores booleanos para mejorar sus búsquedas. Quienes no desean utilizar los servicios de Internet por sí mismos, pueden encargar sus búsquedas en Internet a los bibliotecarios del servicio de referencia. El centro cuenta con 27 personas, 4 de las cuales son facultativos, 21 ayudantes de bibliotecas y 2 becarios.

Respecto al coste de estas instalaciones, el importe total, sin incluir gastos de personal, ha sido de 100.000 libras, de las cuales 20.000 fueron destinadas a mobiliario. Aunque lo ideal sería ofrecer este servicio de forma gratuita, resulta imposible hacerlo por el momento, dados los gastos tanto humanos como técnicos que comporta. El compromiso es, por lo tanto, que el precio que se cobra resulte asequible para la mayoría de la población. Una sesión de Internet de una hora de duración cuesta 3 libras, que se reducen a 2 en el caso de los menores de 16 años. Las fotocopias cuestan 10 o 30 peniques, dependiendo de que sean en blanco y negro o en color. Disponer de una dirección de correo electrónico durante seis meses cuesta 15 libras, si bien la comprobación del correo recibido es gratuita. Existen bonos de 5 sesiones de Internet a un precio de 12 libras. No se cobran las búsquedas realizadas en Internet por los bibliotecarios. En contra de lo que pudiera pensarse, los usuarios no se oponen a que se cobre el servicio. A la hora de instalar Internet se sopesaron las conveniencias de ofrecer un servicio de calidad, con mucho apoyo bibliotecario y conexión directa a Internet y cobrarlo, o instalar 2 PCs, sin apoyo y con una conexión dial up y ofrecer el servicio de forma gratuita. Aunque fue una decisión difícil, se optó por la primera posibilidad. Parece que la decisión fue la adecuada, ya que a lo largo del último año utilizaron el centro 12.000 personas, unas 245 cada semana. Hay que decir también que la biblioteca se limita a cubrir gastos, pero no obtiene beneficios económicos de este servicio.

Los responsables consideran que la formación tanto de la plantilla como de los usuarios es importantísima. Imparten en el propio centro unos cursos de 4 horas todas las semanas, tanto para bibliotecarios como para el público en general, con un máximo de 10 personas por sesión. Todo el personal del cibercentro, tanto profesional como no profesional, ha recibido cursos sobre utilización de PCs y de Internet. Todos los trabajadores del centro tienen sus propias direcciones de correo electrónico. Una parte del personal está realizando cursos de HTML y otros lenguajes para construir rutas a través de los millones de páginas informativas de la WWW para facilitar a los usuarios la búsqueda de informaciones. Son los propios bibliotecarios quienes diseñan y actualizan los contenidos de su página web y afirman que, a pesar de que en un primer momento no salga todo como sería deseable, prefieren actuar así para ir formando a los bibliotecarios del siglo próximo.

## **Dundee. Internet para los niños**

La Wellgate Centre Central Library de Dundee es una biblioteca de reciente construcción que se encuentra situada en el centro de la ciudad y cuenta con modernas instalaciones. En la planta superior se halla la sala de referencia, en la que se ha instalado el servicio de acceso a Internet para usuarios adultos. Al igual que en la Edinburgh Public Library, el proyecto cuenta con una mascota: se trata de Webbie, una pequeña araña que hace referencia a la Web, la Red. Y con el fin de hacer publicidad del servicio y «atrapar» usuarios la biblioteca regala broches e imanes de lata con el logotipo de la arañita. Una araña de peluche cuelga también del techo en la zona donde se encuentran, dispuestos en forma circular, los seis terminales 486 DX100 a través de los cuales se accede a Internet.

El servicio comenzó a prestarse en noviembre de 1996 y la conexión se establece de forma directa. Las sesiones tienen una duración de 25 minutos y su precio es de 2.50 libras, si bien hay descuentos para estudiantes, desempleados y personas mayores de 60 años. Se permite sacar por impresora gratuitamente hasta diez copias, y a partir de ese número se cobran a 10 peniques. También se venden disquetes a 0.75 peniques. Se puede acceder al servicio los lunes, martes, jueves y viernes de 9:30 a 20:30 h.; el

miércoles de 10 a 20:30 h.; el sábado de 9:30 a 16:30 h. Se aconseja reservar hora, telefónicamente o en persona.

Sobre las mesas se encuentran unos manuales que ofrecen información general sobre el uso de Internet, así como información bastante detallada sobre cómo participar en las chats o conversaciones en tiempo real. Existen también sesiones de formación de 25 minutos de duración para las personas que no están familiarizadas con los sistemas informáticos; cuestan 5 libras, o 3 si se pertenece a uno de los grupos susceptibles de descuento. Para ayudar ocasionalmente a quienes ya saben utilizar el sistema siempre hay algún bibliotecario disponible.

En los terminales que se hallan a disposición de las personas mayores de edad el acceso a cualquier punto de la red es libre, no existe ningún tipo de filtro. Los usuarios no pueden utilizar el servicio de correo electrónico, si bien va a estar pronto disponible porque la sociedad lo demanda. Por el momento, ni siquiera todos los bibliotecarios tienen correo electrónico.

La biblioteca cuenta con dos bases de datos, una para los catálogos y otra que contiene información sobre la comunidad; ambas van a pasar a formar parte de una intranet, una red de acceso local, ya que consideran que se trata de una información muy específica para incluirla en la red. La página web ha sido diseñada por un informático del centro que se encarga también de la formación de usuarios.

Sorprende ver cómo el acceso a Internet es simplemente un servicio más de la biblioteca que se presta habitualmente. Los usuarios lo utilizan con naturalidad, ya sea porque han «navegado» anteriormente en la propia biblioteca o porque han practicado en alguno de los numerosos cibercafés que existen en Dundee. Actualmente no se están llevando a cabo estudios estadísticos, pero los encargados de la biblioteca señalan la gran utilización del servicio; destacan la popularidad de las chats en las que participa especialmente la gente joven, mientras que los mayores lo utilizan más bien para realizar búsquedas. En lo que se refiere a la formación opinan que una de las solicitudes más frecuentes es la creación de cursos especializados en búsquedas de interés para una profesión o actividad determinada.

Respecto al tema de la seguridad, aunque no ha habido problemas de robos, existe un sistema de vigilancia por circuito cerrado de televisión. Además, las mesas están diseñadas para que, a excepción del monitor y el teclado, todo quede dentro de unos muebles que se abren y cierran con llave. Los propios muebles llevan incorporada una ranura para introducir el dinero necesario para hacer fotocopias.

La Wellgate Centre Central Library cuenta también con una biblioteca infantil, que ofrece a sus pequeños usuarios desde una sala para cambiar pañales hasta un servicio de acceso libre a Internet. Se trata de un terminal puesto a disposición de los niños menores de 14 años, si bien los menores de 10 deben estar acompañados por un adulto.

Los niños pueden navegar por la red de lunes a viernes, de 9:30 h. a 19:00 h. y el sábado de 9:30 h. a 17:00 h. Se aconseja realizar una reserva, aunque se puede utilizar el ordenador si se encuentra vacío. Las sesiones, de 30 minutos de duración, son gratuitas; imprimir hasta 10 copias es también gratuito, aunque a partir de las 10 primeras se cobran 10 peniques por copia. Aunque las instrucciones que aparecen en la pantalla inicial están muy simplificadas, los niños cuentan siempre que lo necesitan con la ayuda de un bibliotecario.

Padres y bibliotecarios coinciden en que, de igual modo que no se debe permitir a los niños hojear determinadas revistas o asistir a la proyección de ciertas películas, tampoco se les debe permitir el acceso a algunas páginas web. Y no se trata sólo de pornografía, también podrían acceder a lugares con contenidos racistas, en los que se dé información sobre explosivos, etc.; además, existe también el riesgo de que los niños distribuyan alegremente sus señas y número de teléfono. Pues bien, para resolver estos problemas se han creado los sistemas de control de la Web para menores. Existen casi veinte servicios de este tipo, todos ellos en inglés. Algunos controlan el acceso a lugares donde se utilizan palabras prohibidas, otros se limitan a dejar acceder únicamente a aquellos lugares donde hay constancia de que no existen contenidos ofensivos. De paso, algunos de estos programas impiden también que el niño borre o altere sin querer el contenido del disco duro. Estos servicios suelen tener nombres muy expresivos tales como CyberSitter (cibercanguro), NetNanny (niñera de la Red) o CyberPatrol (ciberpatrulla). Este último es el que se utiliza en Dundee, y los bibliotecarios –aunque coincidían en afirmar que el filtro es necesario– también bromeaban sobre sus limitaciones y me contaban riéndose que al saber de mi visita buscaron Spain

y se encontraron con que el ordenador les denegaba el acceso por incluir Spain otra palabra, «pain», que significa dolor, sufrimiento, pena, con connotaciones claramente negativas. Existe también la posibilidad de crear lo que en inglés se denomina un «jardín», una selección de lugares a los que se puede acceder. La biblioteca infantil de Dundee está suscrita a CampusWorld, proveedor de material educativo y acceso controlado a una serie de aplicaciones de Internet en las que los materiales han sido considerados adecuados para los niños. Entre estos materiales encontramos información sobre lenguas modernas, artes plásticas, geografía y ciencia.

La experiencia con los niños se considera enormemente positiva, ya que a los niños no sólo les resulta divertida la navegación por la red, sino que además les ayuda a conseguir informaciones para sus tareas escolares. Algunos de ellos afirman que es más fácil encontrar información en Internet que en los libros y les encanta la forma en que está presentada. Los niños de menor edad tienen problemas a la hora de escribir las palabras o teclear correctamente las direcciones, por lo que requieren la ayuda de una persona mayor para no quedar decepcionados con las búsquedas. En los más pequeños los problemas son incluso físicos, bien porque su mano no puede abarcar el ratón o porque son incapaces de coordinar el movimiento de la mano y el de los ojos. Los niños más mayores, sin embargo, pasan con avidez de un enlace a otro e incluso esperan resignados –a diferencia de los pequeños, que se aburren –la aparición de los gráficos.

## CONCLUSIONES

En primer lugar hay que destacar el enorme interés que muestran todos los bibliotecarios escoceses por este tema y el esfuerzo tan grande que están realizando para que la instalación de Internet en todas las bibliotecas públicas sea una realidad. Están convencidos de que ofrecer este servicio ha de ser una función más de las bibliotecas públicas. Destacan el hecho de que cada vez hay más información que aparece únicamente en forma electrónica y creen que es necesario ponerla a disposición de todos los usuarios para que puedan acceder a ella quienes no tienen suficientes recursos económicos, dado el elevado coste de estas nuevas tecnologías. Sin embargo, se aprecia cierta discriminación por motivos geográficos, ya que la mayor parte de los terminales se encuentra por el momento en zonas urbanas. El interés por parte de los usuarios es también evidente, como se desprende de las estadísticas.

Respecto a las instalaciones, de las dos formas de conexión existentes, la conexión dial up –que se establece telefónicamente y en la que los datos se transmiten al PC a través de un módem– y la conexión directa, la primera es la más utilizada, puesto que la segunda resulta mucho más costosa. El primer tipo de conexión resulta lento y poco fiable, mientras que el segundo permite transferir más datos y a mayor velocidad; trabajar con esta última conexión es algo que los bibliotecarios consideran muy deseable. El proveedor es casi siempre Pipex y en ocasiones Demon. Los PCs utilizados son en casi todos los casos Pentium o como mínimo 486, y el programa de navegación prácticamente siempre Netscape.

En lo que se refiere al tipo de acceso, alegra comprobar que las bibliotecas conectadas a la red, aunque sean minoría, permiten una utilización grande del servicio (WWW, correo electrónico, listas de distribución, grupos de debate, conversación en tiempo real, FTP, Telnet, Gopher), prestando un servicio de máxima calidad. Consideran la conexión a Internet simplemente como un primer paso y aportan además otros datos: información general sobre la biblioteca (funciones, estructura, servicios, horarios, etc.), inclusión de catálogos en línea, información bibliográfica por correo electrónico, selección de bookmarks de interés general, novedades de la biblioteca, documentos a texto completo, conexiones con otros servidores de información de interés, etc.

Aunque en algunos casos los bibliotecarios han recibido asesoramiento y han visitado otros centros, en general da la impresión de que se trabaja muy aisladamente, de que no existe suficiente cooperación a nivel nacional y mucho menos a nivel internacional. Ayuda poco también la falta de bibliografía sobre el tema y la escasez de directorios de proyectos, tanto a nivel nacional como internacional.

Existen algunos proyectos dedicados a resolver este problema de la falta de cooperación que están realizando una gran labor para evitar la duplicación de esfuerzos y propiciar la difusión de la información.

En Escocia existe SLAINTE (Scottish Libraries Across the Internet), que ofrece información y asesoramiento a los bibliotecarios escoceses, desde el horario de apertura de una biblioteca determinada hasta foros electrónicos de interés para los bibliotecarios, noticias del mundo bibliotecario, directorios de bibliotecarios, etc. A nivel nacional encontramos organismos como UKOLN (United Kingdom Office for Library and Information Networking), que aconseja a las bibliotecas del Reino Unido sobre la instalación de redes informáticas. El mayor proyecto de este tipo, a nivel nacional, es EARL, diseñado para coordinar la respuesta de las bibliotecas públicas a Internet. Ofrece consejo y personal cualificado e intenta coordinar actividades, a fin de que tanto la instalación como el mantenimiento de los servicios de Internet se realicen de la forma más eficaz. También, aunque no se trate de proyectos propiamente dichos, hay que citar los foros de Internet, en los que se debaten informaciones de interés para la profesión. En lo que se refiere a la formación de bibliotecarios y usuarios, es de gran importancia la colaboración con las bibliotecas universitarias, por ser ellas pioneras en este tema.

A excepción de los proyectos experimentales de corta duración, se cobra el acceso a Internet, lo que obliga a ofrecer servicios de gran calidad para atraer usuarios. Sin embargo, todos los bibliotecarios están de acuerdo en que es mejor ofrecer el servicio de Internet, aunque no sea de forma gratuita como ellos desearían, que no ofrecerlo. En algunos casos se estudia la posibilidad de una colaboración con una empresa privada, que instala el servicio en un lugar de la biblioteca, cobra a sus clientes y da a la biblioteca una parte de los beneficios a cambio de cederle el espacio. Son proyectos caros, no sólo por la inversión en instalaciones, sino también en personal, asesoramiento, cursos de formación, etc. Pero los bibliotecarios apuestan fuerte por las nuevas tecnologías y son partidarios de que se les destine gran parte de los presupuestos.

Las bibliotecas escocesas, conscientes de que la dotación que reciben de los ayuntamientos es insuficiente, han conseguido que parte del dinero de la lotería nacional vaya a parar a ellas. Esto es un gran logro, muy celebrado por todos, pero en general lo que se observa es que intentan explotar sus propios recursos para financiarse. La Central Public Library de Edimburgo, por ejemplo, vende calendarios, postales, etc. Recientemente han saltado a la prensa varios escándalos porque algunas bibliotecas públicas han llegado incluso a vender el fondo antiguo no utilizado o han recortado el presupuesto destinado a la compra de libros para invertirlo en nuevas tecnologías.

Rhona Arthur, presidenta de la Scottish Library Association, destaca con entusiasmo la enorme repercusión que tendrá para las bibliotecas británicas la aprobación por el gobierno del denominado «Networking Plan». El plan, desarrollado por el Department of Culture, Media and Sport (Ministerio de Cultura, Medios de Comunicación y Deportes) y actualmente disponible en la red, propone la creación de una infraestructura de redes informáticas de bibliotecas públicas para el año 2002. Una agencia central se encargaría de coordinar los asuntos relativos a la formación, financiación, política y especificaciones técnicas. El plan contempla la conexión de todas las bibliotecas británicas a Internet, lo que supondría un coste de 750 millones de libras aproximadamente. La consecución de los objetivos fijados por el plan queda supeditada a la modificación de la ley que actualmente regula la distribución de los fondos procedentes de la lotería nacional, cuestión que actualmente está siendo debatida en el Parlamento.

Hay que recordar que proyectos como los aquí reseñados son todavía algo excepcional, que la mayoría de las bibliotecas no ofrecen acceso a Internet a los usuarios, en otras como en las de Glasgow sólo lo utiliza el personal bibliotecario y en otras ni siquiera la plantilla. Pero es gratificante comprobar que, aunque las bibliotecas públicas están dando los primeros pasos en este terreno, el avance es muy rápido. Tan rápido que al escribir estas líneas es imposible evitar el sentimiento de no poder apresar la realidad, de que cuando esta memoria se publique la situación habrá cambiado mucho, y para bien, porque los ideales están muy claros. Sin duda habrá entonces muchos más proyectos y algunos de los aquí presentados ya serán servicios.

Finalmente, quiero dar las gracias a la encargada de personal de la Biblioteca Central de Edimburgo, que me ayudó a coordinar mis viajes, así como a todos los bibliotecarios escoceses por la amabilidad con que me trataron y me transmitieron sus informaciones.

(Junto a la memoria se incluyen algunas fotocopias de los formularios de trabajo utilizados para la fabricación de estadísticas, por si pudieran resultar de alguna utilidad).

## BIBLIOGRAFÍA

- ORMES, SARAH Y DEMPSEY, LORCAN. The Internet, Networking and the Public Library. London : Library Association Publishing, 1997.
- PROYECT EARL (Electronic Access to Resources in Libraries): Networking for Public Libraries' Information and Resource Sharing Services via the Internet. West Yorkshire : British Library Research and Innovation Centre, 1997.
- MCCLURE, C., BERTOT, J. Y ZWEIZIG, D. Public Libraries and the Internet: Study Results, Policy Issues, and Recommendations. Washington, D.C. : National Commission on Libraries and Information Science, 1994.

## DIRECCIONES

<http://www.earl.org.uk/>  
[http://www.almac.co.uk/business\\_park/slainte/index.html](http://www.almac.co.uk/business_park/slainte/index.html)  
<http://www.ukoln.ac.uk>  
<http://www.kweb4.cableinet.co.uk/nettie/>  
<http://www.ebs.hw.ac.uk/EDC/CapInfo/welcome.htm>  
<http://www.ccis.org.uk/clipe/>  
<http://www.south-ayrshire.gov.uk>  
[http://html/centlib/welcome.htm](http://html.centlib/welcome.htm)

**Edinburgh City Libraries**  
**INTERNET QUESTIONNAIRE**

We are conducting a survey into the use of the Internet in the Central Reference Library. After your session, please could you help us by filling out this questionnaire and handing it in at the enquiry desk.

DATE \_\_\_\_\_

**ABOUT YOURSELF**

Male

Female

Age Group    Under 16                       17-21                       22-29                       30-39   
                     40-49                       50-59                       60-69                       70+

**Employment/Education profile**

Full Time Employment   
 Part Time Employment   
 Self Employed   
 Student                       If so    School?     College/University?   
 Unemployed   
 Housewife/husband   
 Registered Disabled   
 Carer   
 Retired

Do you live in the Edinburgh area?                      Yes                       No

If you do what is your postcode?

If not, are you,

Visiting                       If so    UK?                       Abroad?   
 Working   
 Studying   
 Other (Please give details)

**ABOUT THE INTERNET**

Have you used the Internet before?                      Yes                       No

If Yes, where,

School   
 College/University   
 Internet Cafe   
 Home Use   
 Other (Please give details)

What were you using the Internet for today?

Searching the World Wide Web   
 Study/Homework   
 Newsgroups   
 Jobhunting   
 Games   
 Other (Please give details)

**If searching the World Wide Web, which sites did you visit?**

**How easy did you find the Internet to use?**

Easy  Fairly Easy  Difficult  Very Difficult

**If difficult/very difficult to use, what problems did you have?**

**Did you find the information you were searching for?**

All  Some  Too much  None

**If none, what information were you looking for?**

**Did you find the help available**

Good  Fair  Poor

**Did you visit the Edinburgh Libraries Homepage? Yes  No**

**Would you use the Internet Service again? Yes  No**

**The Internet Service is provided free at the moment. Would you be prepared to pay for using the service?**

Yes  No

**If yes, how much would you be prepared to pay per hour? \_\_\_\_\_**

**Where did you hear about this service?**

Publicity Leaflet

Other (*Please give details*)

**We welcome any comments and suggestions on the Internet Service. Please use space below.**

**Thank you for your help in filling out this questionnaire**

## **Craigmillar Library Internet Questionnaire**

### **ABOUT THE INTERNET**

**Have you used the Internet before?**      Yes      No

**If yes, where?**

- School
- College/University
- Local Organisation e.g. CCIS
- Internet Cafe
- Home Use
- Other *(Please give details)*

**What were you using the Internet for today?**

- Searching the World Wide Web
- Study/Homework
- Newsgroups
- Job Hunting
- Games
- Other *(Please give details)*

**If searching the World Wide Web, which sites did you visit?**

**How easy did you find the Internet to use?**

- Easy
- Fairly Easy
- Difficult
- Very Difficult

**Did you experience any of the following problems during use?**

- Disconnection
- System crashing
- Slowness
- Other *(Please give details)*

Did you find the information/sites that you were searching for?      All  
Some  
None

If None, what information/sites were you looking for?

Did you request help during your session?      Yes      No

If Yes, did you find the help available:      Good  
Fair  
Poor

Did you visit the Edinburgh City Libraries Homepage?      Yes      No

Would you use the Internet service again?      Yes      No

The Internet Service is currently provided free, on a trial basis.  
Would you be prepared to pay for using the service?      Yes      No

If yes, how much would you be prepared to pay per hour?      £1.00-£2.00  
£2.00-£3.00  
Over £3.00

Where did you hear about this service?      Publicity Leaflet  
Local Newspaper  
Local Organisation  
Friend  
Other *(Please give details)*

We welcome any additional comments and suggestions on the Library Internet Service.  
Please use the space below or overleaf

**Thank you for your help in filling out this questionnaire**

**South Ayrshire CyberCentre**

**Learners Questionnaire**

*This questionnaire has been created to enable staff to assess your learning requirements. Please fill in as much as possible and hand it in to a member of staff. We have tried to make it as straightforward as possible, but it may not suit everyone so please ask staff for help.*

Name:	Date:
	Tel. No:

1. If you haven't used a computer before, please go to question 2.

If you have used a computer before please answer the following:

a. What kind of computer have you used?

b. What computer program/s have you used?

2. Do you have a computer at home? If yes please answer the following:

a. What type of computer is it?

b. Do you have either of the following on your computer?

Windows 3.1		Windows 95	
-------------	--	------------	--

c. Please specify as far as possible what software you have on your machine?

3. Have you any keyboard skills?

Yes	No
-----	----

**South Ayrshire CyberCentre**

4. What do you feel is your level of competence?

Level	Tick	Level	Tick	Level	Tick
beginner		intermediate		advanced	

5. Are you interested in learning how to use computers for any of the following reasons?  
(please tick the one(s) which are most appropriate)

	Tick
To find a new job.	
To change jobs	
To keep up with changes at work	
For fun	
To be creative	
In relation to studies	
Other (please specify)	

6. Please tick the types of software programs you would be interested in learning.

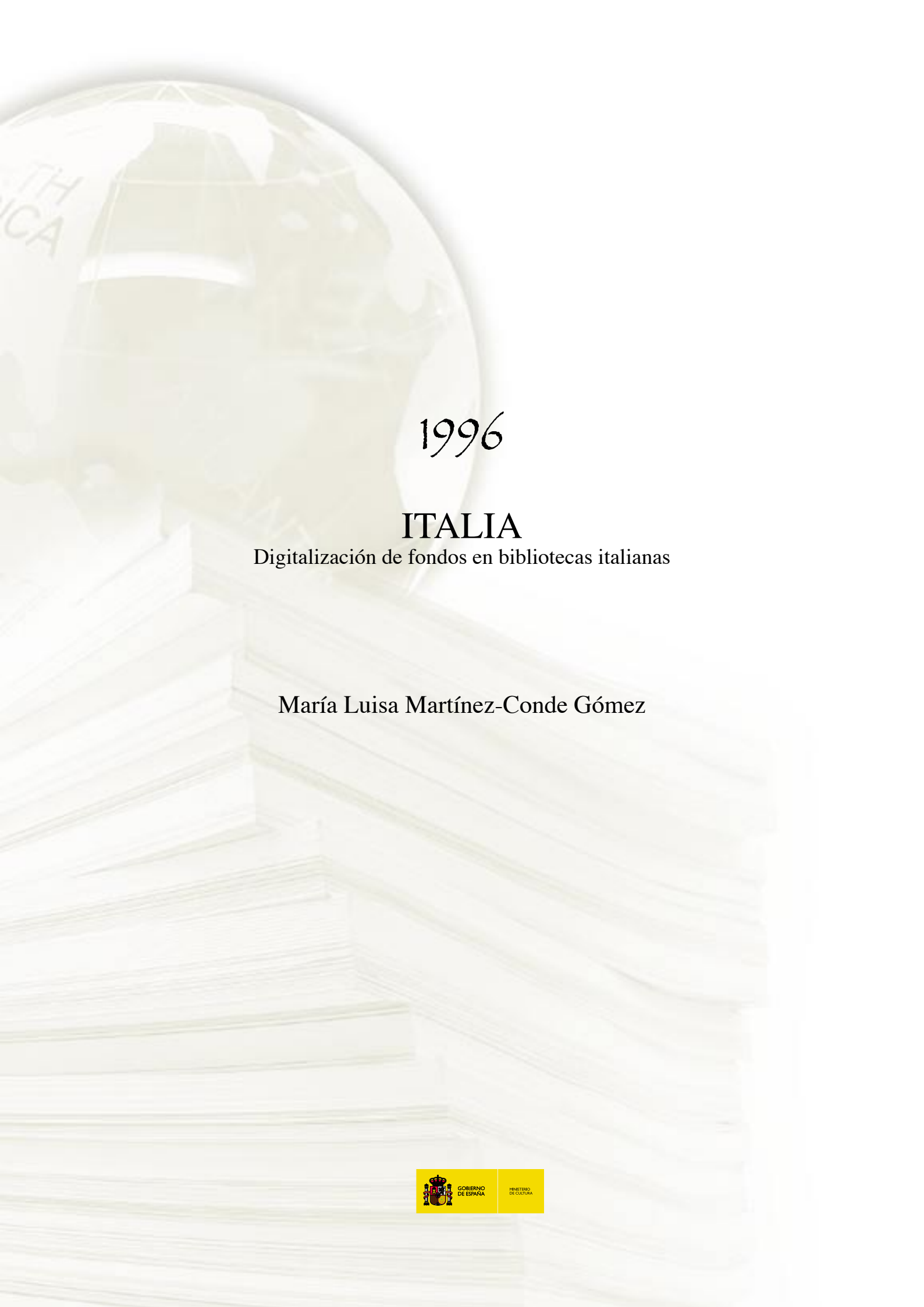
*The computers in the CyberCentre are IBM Compatible and are running Windows 95.*

<b>Wordprocessing</b> <i>'for typing, creating written material ie. letters reports, you also can include pictures'</i> eg. Word	<b>Spreadsheets</b> <i>'for number work, calculations, producing charts etc.'</i> eg. Excel	<b>Databases</b> <i>'for storing information ie. names &amp; addresses or a library catalogue of books'</i> eg. Filemaker Pro, Microsoft Access	<b>Desktop Publishing</b> <i>'for combining words and pictures, ie. newspaper layouts etc.'</i> eg. Adobe Pagemaker 6
<b>Graphics</b> <i>'for producing artwork, drawings etc.'</i> eg. Corel Draw	<b>Computer Programming.</b> eg. Delphi	<b>Communications</b> eg. Internet - World Wide Web, E-mail, FTP IRC, Gopher, Telnet, Newsgroups.	<b>Integrated</b> <i>'a software program which includes the facilities of a wordprocessor, spreadsheet, database, basic graphics'</i> eg. Microsoft Works

*(If the list above does not make any sense to you ask a member of staff to clarify it for you.)*

**FOR STAFF USE ONLY**

Aim	Software Recommendation



1996

## ITALIA

Digitalización de fondos en bibliotecas italianas

María Luisa Martínez-Conde Gómez



## Digitalización de fondos en bibliotecas italianas

Durante la primera quincena del mes de septiembre de 1997 realicé una estancia en Italia, en el marco de los Programas de Cooperación Cultural firmados por España y distintos países y que, gestionados por Ministerio de Educación y Cultura a través del Centro de Coordinación Bibliotecaria, permiten ampliar los conocimientos profesionales de los bibliotecarios españoles.

El objeto de la estancia era conocer aspectos relacionados con la digitalización de fondos en bibliotecas italianas. En el plan de trabajo propuesto se pretendía obtener un conocimiento práctico de las instalaciones italianas así como una descripción detallada de la arquitectura lógica de los distintos sistemas.

Para ello se propusieron las bibliotecas nacionales de Roma y Florencia tanto por las características y volumen de sus fondos como por los proyectos de digitalización que parecían llevar a cabo.

### **Biblioteca Nazionale Centrale Vittorio Emanuele II (Roma)**

La Biblioteca Nacional de Roma, junto con la Biblioteca Nacional de Florencia, es la más importante de Italia. Se creó en 1875, tras la reunificación del estado italiano, para dotar a la nueva capital de una gran biblioteca, al nivel de las grandes bibliotecas europeas. La mayor parte de sus colecciones más antiguas proceden de las congregaciones religiosas suprimidas después de la unificación italiana, especialmente de la biblioteca de los jesuitas, en cuyo Collegio Romano quedó instalada hasta que en 1975 se trasladó a su sede actual, y de otras sesenta y nueve bibliotecas de congregaciones religiosas suprimidas por la ley de 1873. Además, la Biblioteca Nacional Central de Roma, junto con la Biblioteca Nacional de Florencia, es depositaria de todo lo que se publica en Italia gracias a la Ley y Reglamento de Depósito Legal que dispone que el tercer y cuarto ejemplar se destinen a cada una de estas bibliotecas en orden al establecimiento y conservación de la producción editorial a nivel nacional.

La Biblioteca Nacional de Roma publica desde 1886 el BOMS (Bollettino delle Opere Moderne Straniere possedute dalle biblioteche statale in Italia). Debido a la antigüedad de sus colecciones se ha dado prioridad a los impresos antiguos y a los manuscritos y a la automatización de la catalogación y demás procesos relacionados con estos materiales. El resultado fue, en primer lugar, el IGI (Indice Generale degli Incunaboli delle Biblioteche d'Italia) y, recientemente, la catalogación automatizada de más de 25.000 ediciones del siglo XVI.

En 1989 se creó el *Centro Nazionale per lo studio del manoscritto*. Su núcleo inicial, constituido por los microfilms procedentes del archivo del Istituto centrale per la patologia del libro, se incrementó, de 1990 a 1993, mediante la campaña de microfilmación de los manuscritos de las bibliotecas públicas estatales, aún en curso, con más de 100.000 microfilms. También se han microfilmado manuscritos procedentes de diversas órdenes religiosas. Su objetivo es constituir un archivo de seguridad nacional y hacer fácilmente disponibles todos estos materiales.

El Departamento de manuscritos y raros está constituido por seis secciones:

— *Sezione manoscritti*:

Comprende:

1) 6.500 manuscritos agrupados en los siguientes fondos:

- Gesuitico: alrededor de 1.700 manuscritos procedentes de la Biblioteca Maior del Collegio romano de los jesuitas.

- Sessoriano: contiene los manuscritos más antiguos procedentes de la Biblioteca de Santa Croce in Gerusalemme.
- Vittorio Emanuele: contiene los manuscritos que, con independencia de su fecha, ingresan en la Biblioteca, por adquisición o donación. A este fondo se han ido incorporando los manuscritos que la Biblioteca ha ido adquiriendo desde finales del siglo pasado.
- Fondi minori: integrados por más de 2.000 manuscritos procedentes de los conventos suprimidos. Se encuentran ordenados según el convento de procedencia.
- Musicale: contiene 100 manuscritos musicales a los que se van añadiendo nuevas adquisiciones de este tipo de manuscritos.
- Archivi Raccolte Carteggi: creada recientemente, está formada por 1.500 manuscritos recientes. Su objetivo es recoger la cultura literaria de este siglo e incluye archivos privados, textos mecanografiados de autores y críticos italianos entre los que destacan Chiappini, D'Annunzio, Onofri, etc.).

Comprende otras dos secciones, Greco y Orientale, integradas, respectivamente, por los manuscritos de estas procedencias.

En el apartado correspondiente al servicio SBN se hace referencia a las bases de datos sobre manuscritos (MANUS y BIBMAN) y su contenido.

2) 43.000 autógrafos.

#### *Sezione libri antichi e rari:*

Incluye las ediciones raras y valiosas, tanto antiguas como modernas, incluidas en el catálogo general de autores de la Biblioteca. En particular, estas colecciones incluyen:

- 1) 2.000 incunables, de los que una parte considerable son ediciones romanas aunque las hay de toda Italia. A los responsables de esta colección se debe la redacción del *Indice generale degli incunaboli* (IGI), entre los años 1943 y 1981. En el Departamento se puede consultar la base de datos ISTC (*Incunabula short title catalogue*) creada mediante un convenio con la British Library en el momento en el que se pensaba en una nueva edición del IGI para incluir nuevos registros bibliográficos. Mediante dicho convenio con la British Library la Biblioteca Nacional de Roma dispone de la base de datos. Una copia del programa permite la actualización de los datos y la inclusión de las localizaciones de sus ejemplares.
- 2) 25.000 ediciones del siglo XVI cuyas descripciones se incluyen desde 1994 en una de las bases de datos del SBN (Libro antico), accesible a través de Internet (<http://opac.sbn.it>)
  - Collezioni orientali: comprenden el fondo chino (20.000 volúmenes), el fondo japonés (5.500 volúmenes) y el fondo árabe (2.500 volúmenes). No están incluidos en los catálogos generales, pero se encuentran descritos en catálogos especiales disponibles en la Sala.
  - Sezione romana: reúne todo el material conservado sobre la ciudad de Roma y está formada por 3.500 impresos, 500 mapas topográficos y una colección de grabados (2.400 aproximadamente) de diversas épocas.

Existen catálogos de autores y materias relativos al fondo antiguo y un catálogo de los planos de Roma, no incluido en el catálogo general, ordenado cronológicamente.

- Sezione di grafica: incluye unos 3.500 grabados antiguos y modernos y unos 300 dibujos de distintas épocas.

Existe un catálogo de los grabados ordenado por autores y temas y, además, un inventario de los dibujos.

- Sezione di geografia: incluye una colección de mapas y atlas antiguos y modernos, 8 cartas náuticas manuscritas de los siglos XV y XVI y 10 globos de los siglos XVI y XVII.

Existe un catálogo de los mapas ordenados por autores y por nombres de lugares.

Dentro de este interés por el estudio y conservación de los manuscritos se enmarca la participación de la Biblioteca Nacional central de Roma en el proyecto BAMBI (Better Access to Manuscripts and Browsing

of Images), proyecto subvencionado por el Action Plan for Libraries promovido por la DG-XIII de la Unión Europea.

El proyecto BAMBI forma parte de un sistema ideado por Andrea Bozzi, del Istituto de Linguística Computazionale de Pisa, y realizado en un prototipo bajo el nombre de Stazione di lavoro computerizzata per la filologia cuyo objetivo es automatizar determinadas fases del trabajo de edición de textos manuscritos.

BAMBI, que constituye una herramienta interactiva tanto para la consulta de manuscritos como para el trabajo sobre ellos, persigue el mismo objetivo y permite la consulta de imágenes digitalizadas de manuscritos, transcribiendo su texto y estableciendo enlaces automáticos entre el texto transcrito y las imágenes. Permite, por tanto, tratar contextualmente el manuscrito original y su transcripción.

El manuscrito y su transcripción están vinculados en BAMBI a nivel de página y también muy frecuentemente a nivel de palabra mediante un sistema automatizado de segmentación de la imagen y recuperación por ocurrencias: la recuperación de la palabra transcrita permite enlazar con la imagen de la palabra original y viceversa.

El formato electrónico de los datos procesados en BAMBI ofrece otras ventajas: la imagen digitalizada del manuscrito se puede aumentar o reducir hasta el nivel de detalle deseado; es posible ordenar los documentos en la pantalla de una manera muy flexible; se pueden generar índices que se pueden examinar en línea o directamente sobre el documento.

Así, los datos se pueden examinar detalladamente en el contexto del manuscrito o pueden evaluarse a través de otros manuscritos mediante bases de datos relacionales a las que BAMBI está vinculado. Lógicamente esto permite una explotación contextualizada de la información digitalizada a tenor de la que se encuentre incluida en las bases de datos relacionadas con BAMBI (de carácter histórico, bibliográfico, cronológico, iconológico...). Todo esto no deja de recordar en cierto sentido los antiguos sistemas de concordancias medievales.

BAMBI es una aplicación de interfaz múltiple (MDI) en la que es posible abrir más de un documento a la vez. Los documentos abiertos se pueden ser invocar mediante iconos por lo que es posible trabajar simultáneamente con varios manuscritos, pudiéndose cambiar rápidamente de uno a otro.

El proyecto BAMBI recuerda algunas de las funcionalidades del sistema ADMYTE (Acceso Digitalizado a Manuscritos y Textos Antiguos Españoles). Algo que llama la atención y que quizá esté justificado por la fecha en la que se inició el proyecto BAMBI es la práctica carencia de normativa. En particular destaca la ausencia de SGML o de TEI (Text Encoding Initiative) con la que al parecer si existe un propósito de llegar a un cierto nivel de colaboración, pero no están presentes en la versión 1.0 de la que se dispone en forma de prototipo.

## **Biblioteca Nazionale Centrale (Florencia)**

La Biblioteca Nacional Central de Florencia tiene sus orígenes en los 30.000 volúmenes de la biblioteca privada de Antonio Magliabechi (1633-1714) legada en 1714 a la ciudad de Florencia. La Biblioteca magliabechiana se abrió al público en 1747 y se fue enriqueciendo progresivamente gracias a los legados de Marmi, Gaddi, Biscioni, de la Biblioteca Mediceo-Palatina-Lotaringia, con los fondos procedentes del Collegio di S. Giovannino, del Arcispedale de S. Maria Nuova y con parte de los manuscritos de los Strozzi.

En 1737 se decretó que la Biblioteca debería recibir un ejemplar de todas las obras impresas en Florencia. A partir de 1743, por otro decreto, recibe un ejemplar de todas las publicaciones impresas en el Gran Ducado de Toscana. En 1747 se abrió al público por primera vez con el nombre de Magliabechiana. En los años posteriores la Biblioteca se enriqueció gracias a numerosos legados y donativos y a la adquisición de colecciones de bibliotecas monásticas después de la supresión de las órdenes religiosas. En 1861 la Biblioteca Magliabechiana se unificó con la Biblioteca Palatina (creada por Fernando III de Lorena y continuada por su sucesor Leopoldo II) bajo el nombre de Biblioteca Nacional y, a partir de 1885, Biblioteca Nacional Central de Florencia. Desde 1870 recibe, a través del depósito legal, un ejemplar de todas las obras impresas en Italia.

En el siglo XX se han llevado a cabo importantes adquisiciones, entre las que cabe citar las colección de Domenico Tordi, una parte importante de la colección Laudau-Finaly y la colección Ginori Conti.

Al principio la Biblioteca tuvo su sede en el palacio de los Uffizi. En 1935 se trasladó a su sede actual. El edificio, obra de los arquitectos Cesare Bazzani y V. Mazzei, forma parte del área monumental de Santa Croce. Esta sede debió ampliarse en 1962 con la construcción de una nueva ala.

Entre 1886 y 1957 la Biblioteca publicó el *Bollettino delle pubblicazioni italiane ricevute per diritto di stampa*, que, en 1958, se convirtió en la *Bibliografia Nazionale Italiana*. La Biblioteca Nacional Central de Florencia constituye también un centro piloto para la creación del SBN (Servizio Bibliotecario Nazionale), al que se adhirió, junto con la Biblioteca Nacional de Roma, en 1992.

La inundación de 1966 causó considerables daños a la Biblioteca Nacional Central de Florencia, sobre todo a su colección de publicaciones periódicas y a las antiguas colecciones Magliabechiana y Pallatina. Una parte importante de estas colecciones se ha podido restaurar gracias a los trabajos llevados a cabo por el Centro de Restauración, pero otra parte, no menos importante, se ha perdido por completo.

Actualmente, las cifras totales de sus fondos son las siguientes:

- 5.300.000 libros impresos.
- 115.000 publicaciones periódicas (de ellas, más de 12.000 en curso).
- 3.700 incunables.
- 25.000 manuscritos.
- 350.000 documentos musicales (de ellos, 1.742 manuscritos).
- 25.000 mapas.
- 68.000 grabados.
- 1.000.000 de autógrafos.
- 800.000 publicaciones menores.
- 80.000 microfichas.

Estas cifras hacen de la Biblioteca Nacional de Florencia la más importante de las bibliotecas italianas así como la única que posee documentos que hacen referencia al desarrollo completo de la vida cultural italiana.

Los catálogos de la Biblioteca reflejan tanto sus orígenes históricos como su desarrollo. Existen catálogos generales y catálogos especiales.

## 1. CATÁLOGOS GENERALES

### **Autores y títulos de obras anónimas**

Este catálogo se inició en 1886 con la publicación del *Bollettino delle pubblicazioni italiane ricevute per diritto di stampa* dalla Biblioteca Nazionale Centrale di Firenze que se convirtió posteriormente en la *Bibliografia Nazionale Italiana*. Contiene, ordenados alfabéticamente por el nombre del autor o por el título, si la obra carece de autor, todos los libros impresos en Italia que la Biblioteca recibe por medio del depósito legal y todas las monografías extranjeras que ingresan en la biblioteca tanto por compra como por donativo o intercambio. Incluye también algunas fichas que corresponden a las colecciones antiguas. Se considera cerrado desde finales de 1983, año en el que se inició la catalogación automatizada (SBN).

### **Materias**

Ordenado alfabéticamente por materias, este catálogo se divide, cronológicamente, en dos secciones: 1925-1957 y 1958-1983.

## Publicaciones periódicas

Describe todas las publicaciones periódicas ingresadas en la Biblioteca desde 1874 hasta 1990. Las publicaciones periódicas anteriores a 1874 se encuentran en los catálogos Magliabechiano y Palatino. Este catálogo se encuentra ordenado alfabéticamente por título y, a igualdad de títulos, por el lugar de impresión: la ficha se refiere siempre al primer número recibido por la Biblioteca y, en general, no proporciona detalles sobre el contenido de la publicación.

## Clasificación decimal de Dewey

Incluye los libros impresos entre 1967 y 1983. Se ordena de acuerdo con una adaptación de la 180 edición de la Clasificación Decimal de Dewey. Al principio del catálogo existen unas pautas especiales que definen las correspondencias entre diferentes áreas temáticas y sus correspondientes números en la clasificación.

## 2. CATÁLOGOS ESPECIALES

- Magliabechiano: ordenado alfabéticamente por autores, describe los libros de la colección original de la Biblioteca (Colección Magliabechiana) y los adquiridos hasta 1885.
- Palatino: ordenado alfabéticamente por autores, describe los libros de la Biblioteca Palatina y otras importantes colecciones antiguas (Nencini, Passerini, Targione Tozzetti, Filippini y Miscellanea Capretta). Estos dos catálogos incluyen las colecciones antiguas más importantes de la Biblioteca Nacional Central de Florencia.
- Música impresa: ordenado por autores y títulos, describe las ediciones de música impresa desde finales del siglo XVIII. Los dos catálogos citados anteriormente incluyen ediciones de música impresa de los siglos XVI a XIX.
- Grabados: incluye grabados conservados en distintas colecciones antiguas de la Biblioteca. Está ordenado: a) alfabéticamente por autores (grabadores) con referencias cruzadas a nombres de artistas, impresores y editores; b) por materias.
- Mapas: ordenado por nombres de lugar y por autores. Existe un índice de lugares ordenado por países y por regiones y provincias italianas.
- Ediciones del siglo XVI: describe, ordenadas alfabéticamente por el nombre del autor, todas las ediciones del siglo XVI correspondientes tanto a las colecciones antiguas de la Biblioteca como a adquisiciones modernas.
- Índice topográfico de obras dañadas por la inundación y restauradas: está ordenado por siglas y describe las obras pertenecientes a colecciones antiguas afectadas por la inundación de 1866 y que ya se han restaurado.
- Tesis doctorales: incluye las realizadas entre los años 1987 y 1990.

La Biblioteca Nacional Central de Florencia inició su automatización a finales de 1958 con la utilización de fichas perforadas para la producción de los índices impresos de la Bibliografía Nazionale Italiana (BNI).

Desde 1975 la Biblioteca ha producido la BNI en cinta magnética en formato ANNAMARC. Este formato se sustituyó, a partir de 1983, por el formato UNIMARC.

Desde 1983 la Biblioteca trabaja con el sistema DPS7 de Bull como prototipo del Sistema Bibliotecario Nazionale (SBN). A partir de 1985 la Bibliografía Nazionale Italiana se sigue imprimiendo a la vez que se produce en cinta magnética en formato UNIMARC mediante una serie de procesos que permiten la conversión del formato SBN y el mantenimiento del archivo UNIMARC.

En 1988 se crea un prototipo para probar la conexión con el índice del SBN y en 1990 se dota a la Biblioteca de un procesador Bull DPS7000 con más de 100 terminales conectados en emulación.

A partir de mayo de 1990 la Biblioteca inició el proyecto UOL (Utenti On Line) que mediante una red local de ordenadores personales interconectada al DPS7000 permite al usuario final la utilización de muchos servicios de la Biblioteca directamente desde su propia estación de trabajo.

Desde julio de 1992 la BNCF participa directamente en la red SBN a la que proporciona el mayor número de registros catalográficos.

En abril de 1997 tuvo lugar la primera reunión, en la que participaron, entre otras, las bibliotecas nacionales de Roma y Florencia, sobre la reconversión de los catálogos manuales. La BNCF tiene el proyecto de reconvertir, en los dos próximos años, 630.000 fichas del CUBI (Catalogo unico delle biblioteche italiane) correspondientes a los años 1886-1957. En estos dos años se revisarán todos los títulos tanto para asegurar la uniformidad con los que ya están presentes en el índice como para evitar duplicados.

## **El Servizio Bibliotecario Nazionale (SBN)**

El Servizio Bibliotecario Nazionale (SBN) es la red de bibliotecas italianas promovida por el Ministero per i Beni Culturali e Ambientali y en la que cooperan las Regiones y las universidades. Forman parte de la red SBN las bibliotecas estatales –entre ellas las dos bibliotecas nacionales centrales de Roma y Florencia–, municipales, universitarias y bibliotecas de academias e instituciones públicas y privadas relacionadas con diversas disciplinas. Desde 1992, fecha en la que se adhirieron las dos bibliotecas nacionales centrales, hasta 1997 se han conectado casi 700 bibliotecas y la conexión de bibliotecas a la red está aumentando constantemente.

EL SBN es una red de bibliotecas automatizadas que cooperan en la elaboración del catálogo colectivo en línea del patrimonio bibliográfico y prestan servicios de información bibliográfica, de acceso al documento y de préstamo.

Las bibliotecas que participan en el SBN se reagrupan en Polos locales. Cada Polo está constituido por un conjunto más o menos numeroso de bibliotecas que gestionan todos sus servicios automatizadamente. Los Polos son estructuras independientes y autónomas incluso desde el punto de vista tecnológico. De hecho utilizan distintos hardware (IBM, UNISYS, BULL, DIGITAL) adoptando las versiones correspondientes del software SBN. Todos los Polos están conectados al índice SBN gestionado por el Istituto centrale per il catalogo unico delle biblioteche italiane e per le informazioni bibliografiche (ICCU) que constituye el nodo central de la red. Con el procedimiento SBN las bibliotecas trabajan de manera autónoma y al mismo tiempo están integradas en un sistema cooperativo basado en una red nacional. La principal funcionalidad que permite dicha integración es la catalogación. En la red SBN un documento sólo se cataloga en la primera biblioteca de la red que lo adquiere. El resto de las bibliotecas, cuando van a catalogar ese documento, capturan la descripción bibliográfica correspondiente ya existente en el índice y le añaden los datos locales.

Como consecuencia de este tipo de catalogación, el índice constituye el catálogo colectivo, constantemente actualizado, de las bibliotecas que participan en la red. Las últimas estadísticas ponen de manifiesto que las bibliotecas de la red SBN catalogan ex novo, por término medio, menos del 50% de los propios documentos. Si se tiene en cuenta que en capturar un registro ya existente en SBN se tarda la quinta parte del tiempo que se tarda en catalogarlo ex novo, son evidentes las ventajas que esto supone para las bibliotecas que participan en la red.

El servicio más importante que ofrece la red SBN es la localización y acceso a los documentos. Interrogando al índice es posible saber cuáles son las bibliotecas SBN que poseen determinado documento puesto que, de hecho, el índice se constituye como el catálogo colectivo de los registros bibliográficos existentes en el Polo SBN. Si un usuario no encuentra un documento en una biblioteca, una de las funcionalidades de la aplicación del SBN le permite enviar automáticamente una petición de préstamo a las bibliotecas SBN que poseen el documento solicitado.

Por tanto, la localización de los documentos y el préstamo interbibliotecario automatizado configuran, conjuntamente, al SBN como un servicio nacional de acceso al documento, donde quiera que éste se encuentre. En el momento en que una biblioteca se adhiere a la red SBN pone a disposición de sus usuarios no solo sus propios documentos sino los existentes en el resto de las bibliotecas de la red.

Otro servicio que ofrece el índice es el de información bibliográfica.

Tanto para la gestión física de los documentos como para el suministro de los distintos servicios cada Polo dispone de sus propias bases de datos locales.

La red que conecta los Polos al índice está abierta a la conexión con otros sistemas bibliotecarios lo que posibilita la expansión de la base informativa de la red.

Las bases de datos del índice SBN son accesibles via Internet en la dirección <<http://www.sbn.it/opac>> desde mayo de 1997. Se ha adoptado como protocolo de búsqueda y recuperación de la información la norma SR/Z39.50 que garantiza la interconexión entre distintos sistemas y la consulta recíproca entre el SBN y otros sistemas que utilizan el mismo protocolo a nivel nacional e internacional. Una vez conectado, el usuario puede consultar ocho bases de datos de carácter bibliográfico:

### *1. Libro moderno*

Es la más importante porque puede considerarse como la base de datos fundamental para la cooperación. Fue la primera en constituirse y su crecimiento es continuo. Contiene los registros bibliográficos correspondientes a títulos y autores de monografías cuya fecha de publicación es posterior a 1830 y de publicaciones periódicas independientemente de su fecha de publicación. En 1997 incluía más de 2.800.000 registros bibliográficos y casi un millón de nombres de autor referidos a monografías y publicaciones periódicas.

Los registros de esta base de datos se describen de acuerdo con la Guida alla catalogazione nel SBN.

La base de datos se incrementa en línea. La única actividad que se realiza actualmente en batch para incrementar la base de datos es la migración que se lleva a cabo una sola vez en el momento de la conexión de un Polo (monobiblioteca o multibiblioteca). Esta operación es previa a la entrada en la red.

Esta base de datos incluye las funcionalidades de préstamo interbibliotecario y de correo electrónico para la circulación de los documentos y el intercambio de mensajes en la red.

### *2. Libro antiguo*

Esta base de datos contiene títulos y autores de publicaciones monográficas relativas al período que va desde el inicio de la imprenta hasta el año 1830, año convencionalmente adoptado, a nivel internacional, como línea de demarcación entre los materiales antiguos y los materiales modernos.

Las publicaciones periódicas anteriores a 1830 se encuentran, junto con las posteriores a esta fecha, en la base de datos Libro moderno.

Inicialmente, la base de datos estaba formada por 26.881 registros procedentes de los que los Polos habían catalogado localmente y que, por tanto, se habían migrado al índice (unos 7.000) más los procedentes de la base de datos SBL –que incluye los registros bibliográficos correspondientes a la Bibliografía nacional italiana de 1958 a 1984–, también migrada al índice (unos 20.000).

Con este núcleo inicial la base de datos Libro antiguo pasa a formar parte del índice SBN y se abre a la catalogación cooperativa y al préstamo interbibliotecario en red.

Los registros de la base de datos Libro antiguo se catalogan conforme a la Guida SBN per il Libro Antico.

La base de datos se alimenta tanto en línea como en red. La principal biblioteca que gestiona en red el libro antiguo es la Biblioteca Nazionale Centrale de Roma que ha iniciado la catalogación de unas 20.000 ediciones del siglo XVI.

La base de datos se incrementa en batch:

- a) Mediante la migración de los registros de cada Polo al índice lo que implica la división de los registros en antiguos y modernos para enviarlos a las bases de datos respectivas.
- b) Mediante la adquisición de fondo antiguo de especial interés. Es condición indispensable para la integración de dichos registros en el SBN la adopción del formato UNIMARC como formato de intercambio de datos.

De manera análoga a la base de datos Libro Moderno, esta base de datos incluye las funcionalidades de préstamo interbibliotecario y correo electrónico para la circulación de documentos y el intercambio de mensajes en la red.

### 3. *Beni musicali*

La base de datos de música contiene registros bibliográficos de documentos musicales impresos y manuscritos. En 1997, contenía casi 180.000 registros. De ellos unos 80.000 son manuscritos procedentes del catálogo IBIMUS (Istituto di Bibliografia Musicale) y de diversos catálogos de las instituciones más importantes, tanto públicas como privadas de Campania, Puglia y Lazio. Los otros 100.000 son ediciones del catálogo URFM (Ufficio Ricerche Fondi Musicali). Estos materiales forman parte de los fondos de instituciones públicas y privadas entre las que se encuentran las bibliotecas musicales más importantes como las del Conservatorio G. Verdi de Milán, Santa Cecilia en Roma y San Pietro a Maiella en Nápoles.

Esta base de datos puede considerarse el núcleo de la biblioteca nacional virtual de música y la fuente primaria para la bibliografía nacional retrospectiva de música impresa.

Los documentos que constituyen esta base de datos se han descrito conforme a las normas para la descripción de manuscritos e impresos: Guida a la catalogazione dei manoscritti musicali, Guida ad una descrizione uniforme dei manoscritti, RISM (Répertoire international des sources musicales) e ISBD(PM).

La base de datos de música se incrementa tanto en batch como en línea.

### 4. *Manoscritti*

Incluye unas 600 descripciones de manuscritos procedentes de las bibliotecas italianas (principalmente de la Biblioteca Nazionale Centrale de Roma, Biblioteca Casanatense, Biblioteca Augusta de Perugia y Biblioteca Marciana) cuya catalogación automatizada se está llevando a cabo en la base de datos MANUS. Los manuscritos se catalogan de acuerdo con la Guida ad una descrizione uniforme dei manoscritti ad al loro censimento. El primer objetivo de la descripción que se realiza en esta base de datos es inventariar los manuscritos. Merece especial atención la descripción externa sobre la que, mediante una serie de posiciones codificadas, se define la disposición de los cuadernos, el tipo de fecha, si se trata de un palimpsesto, el tipo de decoración, aspectos relacionados con la encuadernación y con la historia del manuscrito (anteriores propietarios, etc.). En relación con la descripción interna del manuscrito, se consignan el título (diferenciando si consta en el propio manuscrito, se toma de otras fuentes o lo crea el catalogador), el incipit y el explicit, añadiendo la bibliografía que existe sobre el mismo.

Esta base de datos se incrementa únicamente en batch debido a la singularidad de los manuscritos que hace inútil en la práctica cualquier forma de catalogación cooperativa y a las exigencias de las bibliotecas pequeñas y/o con pocos recursos que necesitan catalogar el manuscrito mediante instrumentos disponibles en las bibliotecas. Por ello se ha realizado el software MANUS que permite la catalogación en un ordenador personal.

El ICCU dispone de otra base de datos sobre manuscritos, BIBMAN, que recoge toda la bibliografía existente sobre manuscritos italianos. En esta base de datos, que se inició en 1993, participan más de treinta bibliotecas que, mediante el vaciado de una serie de revistas, han conseguido que esta base de datos pueda disponer actualmente de 12.000 citas de manuscritos italianos.

### 5. *Literatura grigia y Spoglio periodici*

Estas dos bases de datos especializadas se realizaron en el ámbito del proyecto «Costituzione di una sottorete biomedica integrata nel Servizio bibliotecario nazionale», llevado a cabo por el ICCU y el Istituto Superiore di Sanità (Servizio Attività Editoriali).

La base de datos Literatura grigia actualmente contiene información sobre documentos relativos a biomedicina, pero está preparada para incluir literatura gris perteneciente a cualquier disciplina. La base de datos de literatura gris es la primera especializada en el ámbito SBN para esta tipología de material e incluye tesis, informes de congresos, etc.

Los registros de esta base de datos se describen según las reglas de catalogación italianas (RICA) y las normas SIGLE –el estándar internacional para este tipo de materiales–. (La base de datos SIGLE está integrada por la literatura gris a nivel europeo).

Todo el material que confluye en esta base de datos se gestiona en línea en el sistema central de la red SBN.

La norma SIGLE, utilizada para la descripción de los documentos, proporciona indicaciones específicas para este tipo de material, por ejemplo la entidad a la que pertenecen los autores, la especificación de la categoría del documento, título, subtítulo, etc. Además de las especificaciones previstas en la norma SIGLE, la base de datos incluye un campo para el resumen y otro para las palabras clave del documento.

La base de datos Spoglio di periodici se creó en el marco del proyecto «Costituzione di una banca dati di periodici italiani di scienze morali e sociali». No solo contiene vaciados de publicaciones periódicas de ciencias morales y sociales sino de otros sectores disciplinarios, como el biomédico.

Para clasificar los registros se utiliza la notación Dewey. Están previstas hasta tres notaciones de las cuales la primera es obligatoria para definir a qué disciplina pertenece cada artículo.

Estas dos bases de datos están interconectadas lo que permite un acceso integrado a ambas.

#### 6. *Discoteca di Stato*

Incluye registros sonoros publicados y registros sonoros disponibles en la discoteca. Los documentos se refieren a música, tradiciones populares, historia oral y teatro. Es el primer núcleo de los que en el futuro, con la aportación de otras fonotecas, podrá constituir el catálogo colectivo nacional de registros sonoros. Actualmente incluye la descripción de unos 8.000 registros sonoros.

Para la catalogación de este material se utilizan las normas ISBD(NBM), el formato UNIMARC y la «Guida» del SBN.

La base de datos contendrá obviamente el material de la Discoteca, pero participan en el proyecto la Accademia di S. Cecilia y la Fonoteca Trotta de Perugia.

#### 7. *DOBIS*

Se creó en el marco del proyecto «Realizzazione di un sistema di interfaccia tra sottosistemi DOBIS e rete del Servizio Bibliotecario Nazionale». Los registros de esta base de datos son el conjunto de los catálogos automatizados de tres entidades participantes en el proyecto que utilizan el software DOBIS: Cámara de los Diputados, Instituto Superior de Sanidad y ENEA. Actualmente incluye unos 150.000 registros. Los datos se presentan en formato SBN como resultado de la conversión del formato DOBIS MARC (DMARC) al formato UNIMARC y de éste al formato SBN.

La base de datos sólo permite una funcionalidad en línea: la recuperación. Las actualizaciones se van realizando de la misma manera que la creación inicial de la base de datos, es decir mediante la conversión del formato original (DMARC) al UNIMARC y de éste al formato SBN.

#### 8. *Anagrafi biblioteche italiane*

Incluye información, dividida por regiones, sobre las bibliotecas italianas (unas 13.000) y sus datos fundamentales: dirección, tipo de fondos, servicios a los usuarios, etc.

## **Biblioteca Apostólica Vaticana**

Los orígenes de esta Biblioteca, considerada en sus inicios como biblioteca de los Papas, se pierden en la antigüedad, pero de este período no queda prácticamente nada ya que la Biblioteca, que en el siglo XIV se consideraba la más importante de Europa, sobre todo por la cantidad y calidad de los códices miniados que los papas habían llegado a reunir, se dispersó por Europa durante el período de Aviñón.

El período moderno se inicia con Nicolás V (1447-1455), humanista y fundador de una importante colección privada que constituye el núcleo original de la actual Biblioteca Apostólica Vaticana ya que según el inventario llevado a cabo en 1455 existían 1.500 códices.

Sixto IV dio forma jurídica a la biblioteca concebida por Nicolás V mediante la bula *Ad decorum militantes ecclesiae* del 15 de junio de 1475. En esta misma bula se nombra a Bartolomeo Platina custodio y gobernador de la Biblioteca, cuyo número de códices ya era de 2.527, y se la dota de rentas y de una sede.

Sixto V (1585-1590) encargó a Domenico Fontana la construcción del Salone Sistino donde permanecieron guardados los fondos de la Biblioteca hasta el reinado de León XIII (1878-1903).

En 1622 se incorporan los fondos de la Biblioteca Palatina de Heidelberg, entregada por el emperador Maximiliano I al papa Gregorio XV.

El carácter humanístico de los fondos de la Biblioteca Apostólica Vaticana se enriqueció a través de los siglos gracias a diversas adquisiciones importantes: la biblioteca personal de Fulvio Orsini, bibliotecario de los duques de Urbino (1657), la biblioteca de Cristina de Suecia (1690), las bibliotecas privadas de distintos papas que poseían sus familias (Ottobini, 1748; Borghese, 1891); Barberini, 1902; Chigi, 1923; Rospigliosi, 1929-1935).

Estas colecciones han convertido a la Biblioteca Apostólica Vaticana en el principal centro de conservación de materiales originales, tanto por su cantidad como por su calidad. Actualmente su patrimonio alcanza las siguientes cifras:

- 1.500.000 de impresos.
- 8.000 incunables (de ellos 65 en vitela).
- 150.000 manuscritos.
- 100.000 grabados.
- 300.000 monedas y medallas.
- 20.000 obras de arte.

Estos fondos tienen un carácter preeminentemente humanístico y, en menor medida, relacionado con las ciencias sociales. Su principal objetivo es mantener el equilibrio entre su conservación en soporte original y su difusión.

El catálogo de libros impresos es recuperable en línea desde 1985. Actualmente se está llevando a cabo la reconversión de los catálogos manuales. La tercera parte de estos catálogos ya se encuentran en formato legible por ordenador y, en lo que respecta a la colección de grabados, más de 10.000 son accesibles en línea.

Como miembro de la red URBS, la Biblioteca lleva a cabo las tareas relativas a la infraestructura de la información, cooperación bibliotecaria, investigación y aplicación de las nuevas tecnologías a los servicios de información.

Desde su creación en 1451 en la Biblioteca Vaticana se han ido depositando los libros y documentos más raros del mundo que son poco accesibles para la mayoría de los investigadores y del público en general (en los últimos años se vienen expidiendo unos 2.000 carnets al año). Uno de los objetivos de la Biblioteca es que sus fondos estén disponibles electrónicamente mediante un proyecto de digitalización en el que también participan la Universidad Católica Pontificia de Río de Janeiro e International Business Machines Corporation (IBM).

El primer paso será tomar imágenes de material seleccionado entre los manuscritos de la biblioteca, los libros impresos más antiguos y los inventarios y catálogos. A lo largo de los tres primeros años aproximadamente un millón y medio de páginas de este tipo de material podrán procesarse y ponerse a disposición de los especialistas de todo el mundo. Un dispositivo de escaneo instalado en la Biblioteca Vaticana permitirá seguir escaneando otras colecciones. Estaciones de trabajo permitirán el acceso local a la Biblioteca Vaticana a los especialistas residentes en la institución.

Dos organizaciones de los Estados Unidos se han puesto de acuerdo con el fin de buscar financiación y otros colaboradores para el proyecto de la Biblioteca Vaticana. Se trata de American Friends of the Vatican Library (FRIENDS) y America's Found for Independent Universities (AFIU). Una de las instituciones que financian la AFIU es la Universidad Católica Pontificia de Río de Janeiro (PUC-Rio).

La Universidad instalará un archivo de imágenes en línea duplicado y un catálogo repositorio que hará de espejo en América lo cual permitirá la disponibilidad electrónica a la propia Biblioteca Vaticana. Será posible la actualización a través de un enlace de comunicaciones entre la universidad brasileña y la Biblioteca Vaticana. En PUC-Rio tanto los usuarios locales como remotos accederán a los materiales bibliográficos de la Biblioteca Vaticana a través de redes electrónicas. A través de Internet será posible acceder en línea tanto a catálogos seleccionados como a volúmenes de la Biblioteca Vaticana.

La segunda de las organizaciones, FRIENDS, ha colaborado, a lo largo de la última década, en una serie de iniciativas de la Biblioteca Vaticana concentrando sus esfuerzos en proyectos que permitan que la biblioteca trabaje como un centro de investigación.

El costo del proyecto incluyendo hardware, software, desarrollo, integración de sistemas y digitalización se estima que estará en torno a los 8 o 9 millones de dólares durante un período de dos a tres años. La corporación IBM apoyará el proyecto hasta un monto de un millón de dólares.

Para completar este proyecto, la Biblioteca Vaticana está buscando patrocinadores que deseen contribuir de una forma similar.

El proceso de reproducción de las imágenes comienza con el manuscrito original o bien con una transparencia fotográfica del material original. Un dispositivo de escaneo digital dotado de una cámara fotográfica reproduce la imagen gracias a una lente que produce un fragmento de película tratada químicamente. El escáner digital utiliza un chip CCD para registrar la imagen electrónicamente en lugar de la película. El escáner está conectado a la estación de trabajo, una IBM 6091, una consola IBM 8514 y un modelo 95 del IBM PS/2. Una vez que la imagen está escaneada es posible manipularla gracias al sistema. Esto supone corrección del color, filtros y posibilidad de aumentarla.

Las imágenes usadas se escanean a partir de transparencias fotográficas con una resolución espacial de 3072 por 4096 pixels con una resolución de color de 36 bits por pixel. Todos los ítems se crean por un procesador de imágenes de 24 bits por pixel tomadas a partir de esas digitalizaciones. El proceso incluye una corrección de color basada en un calibrado mediante dispositivo, aumento digital de la imagen, corrección del color de los atenuados de la transparencia, modificación del contraste, perfilado de la imagen.

En 1993 se contaba con los dispositivos citados para llevar a cabo el proyecto. Lógicamente, la arquitectura actual del sistema habrá experimentado sucesivos escalamientos, pero no se proporciona información, sin duda por el carácter de proyecto todavía abierto, sobre cuáles son los dispositivos en general del sistema que se está empleando en la actualidad. Tal vez el proyecto no ha alcanzado los objetivos previstos hace cinco años o, al menos, los objetivos que pudieran haberse alcanzado no están ya disponibles a través de la red ni siquiera a través de sistemas de carácter local.

## **Istituto Centrale per la Patologia del Libro**

Es un organismo del Ministero per i beni culturali e ambientali que depende directamente del Ufficio centrali per i beni librari, le istituzioni culturali e l'editoria. Su actividad consiste, fundamentalmente, en la conservación y restauración de los materiales librarios conservados en las bibliotecas italianas.

El Instituto nació en 1938 por iniciativa de Alfonso Gallo que supo conjugar las disciplinas científicas y el estudio histórico de los materiales librarios. En la idea de que la conservación y la restauración tenían que ver con los componentes materiales de los soportes librarios, Gallo prestó una particular atención a la reconstrucción de la historia tecnológica del libro. Esta opción se ha retomado y desarrollado en el último decenio en el ámbito de una disciplina, la arqueología del libro, cuyo objetivo es la reconstrucción de la cultura material en la que ha tenido lugar la manufactura del libro antiguo. Se trata de poner en práctica el concepto de que el libro, y sobre todo el libro antiguo, no se agota en el texto sino que está hecho también con materiales y con técnicas.

Este es uno de los enfoques de la investigación que se desarrolla en el Instituto junto a los estudios en los campos específicos de interés de los seis laboratorios que lo constituyen.

El Laboratorio per l'ambiente e l'igiene estudia los métodos de control y regulación de las condiciones ambientales en las bibliotecas, lleva a cabo el control de las medidas de seguridad antincendio y antirrobo y proporciona las normas de construcción y funcionales de las bibliotecas y de los laboratorios de restauración.

El Laboratorio di biologia lleva a cabo investigaciones sobre los insectos y microorganismos que dañan los materiales librarios y sobre los métodos de prevención y eliminación de infestaciones e infecciones.

El Laboratorio di chimica realiza investigaciones sobre las causas químicas de alteración de los materiales librarios y sobre los métodos para prevenirlos y eliminarlos.

El Laboratorio di fisica estudia la naturaleza y las causas físicas de alteración de los materiales librarios y las técnicas radiográficas y fotográficas aplicadas al conocimiento del libro, tanto antiguo como moderno.

El Laboratorio di restauro estudia y experimenta nuevas técnicas y nuevos materiales para la solución de los problemas relacionados con la conservación y restauración de materiales librarios antiguos y modernos; restaura materiales raros y aquellos que presentan problemas científicos particulares.

El Laboratorio di tecnologia lleva a cabo las pruebas encaminadas a determinar la validez de los materiales y procedimientos utilizados en la restauración.

Todas estas actividades se llevan a cabo en estrecha colaboración con las principales instituciones nacionales e internacionales que trabajan en este ámbito, entre ellas el Comitato per la scienza e la tecnologia dei beni culturali del Consiglio nazionale delle ricerche, facultades y departamentos universitarios, el Centre National de la Recherche Scientifique de París, la Staatliche Akademie der Bildenden Kunst de Stuttgart, el Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium de Bruselas y el Central Research Laboratory for Objects of Art and Science de Amsterdam.

En el ámbito del Ufficio centrali per i beni culturali e ambientali, del que dependen todas las bibliotecas estatales italianas, el Instituto colabora en la organización técnica y normativa del sector y desarrolla una eficaz actividad de consulta para la solución de problemas relacionados con la conservación y restauración de los materiales librarios.

El Instituto alberga un Museo donde se recoge una amplia casuística de las alteraciones de los materiales librarios. Se exponen libros dañados por agentes físicos (luz, calor, humedad), químicos (como las tintas ácidas que perforan el papel) y biológicos (insectos y microorganismos). Algunas vitrinas de la exposición están dedicadas a los ejemplares recuperados de las bibliotecas afectadas por catástrofes naturales (como la inundación de Florencia de 1966) o por incendios y guerras. Una pequeña colección del Museo está dedicada a la historia del libro: en ella se exponen los soportes y el material empleado para su fabricación desde los más antiguos, como el papiro o el pergamino, a los más modernos, como los papeles fabricados con materiales sintéticos y los nuevos soportes de la información.


## CONCLUSIONES

Los sistemas de digitalización de fondos, así como los distintos proyectos en marcha, se encuentran en un estado muy embrionario. Sin embargo, existe una voluntad de llevar a cabo esos proyectos que se encuentran muy relacionados con la actual realidad biblioteconómica italiana.

En el caso de la Biblioteca apostólica Vaticana los proyectos se encuentran en una fase más avanzada que en las bibliotecas italianas.

En el caso de las bibliotecas nacionales de Roma y Florencia existen esbozos de un planteamiento teórico que sin duda proporcionará excelentes resultados ya que la riqueza e interés de los materiales cuya digitalización está prevista es indiscutible. Esto pone de manifiesto cómo se debe hacer hincapié tanto o más que en los dispositivos informáticos en los contenidos que habrán de ser digitalizados y posteriormente consultados de forma local y remota por el usuario final.





1996

## HOLANDA

Marketing en bibliotecas públicas y otros servicios

Zoraida Burgos Matheu



Marketing en bibliotecas públicas y otros servicios

## INTRODUCCIÓN

El tema propuesto por la Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria para su estudio en Holanda era «Marketing en bibliotecas públicas». No obstante introduje otros temas que consideré de interés para nuestras bibliotecas, como son: Internet en las bibliotecas públicas, Información en la biblioteca, Préstamo interbibliotecario, Selección y adquisición de fondos. Para el tratamiento de dichos temas me he basado, principalmente, en mi experiencia en la Biblioteca Pública de Rotterdam. Con este objetivo, organizaron desde la misma biblioteca diversas entrevistas, unas con responsables de departamentos de la biblioteca de Rotterdam y otras fuera de ella: Biblioteca de Leiden, ProBiblio (organización no lucrativa de servicios y cooperación bibliotecaria) y el Centro Holandés para las Bibliotecas y la Lectura (en adelante, NBLC).

Esta memoria no incluye datos sobre la organización de la Biblioteca Pública de Rotterdam ni sobre el NBLC, a pesar de su indudable interés, ya que existe un informe publicado sobre estos centros<sup>(1)</sup>. Sólo se añaden unos anexos que ayudan a actualizar alguno de los datos.

## 1. SERVICIOS EN LAS BIBLIOTECAS PUBLICAS

Las bibliotecas públicas atraviesan un período de transformaciones debido a los cambios tecnológicos en el mundo de la información. Las bibliotecas deberían asumir estos cambios para convertirse en centros de información y poder responder a las demandas, cada vez más amplias y exigentes, del usuario. La aplicación del marketing nos ayuda a efectuar los trabajos técnicos tradicionales, como la selección y adquisición del fondo bibliográfico, con mayor eficacia y adecuación a la diversidad del mercado actual. La utilización de medios como Internet o la ampliación de los servicios de información en la biblioteca, son aspectos nuevos en nuestro trabajo que es necesario tener en cuenta.

### 1.1. Marketing

El marketing es una teoría y una técnica. Teoría porque es una manera de entender la relación entre la institución que ofrece sus servicios y las necesidades del usuario y tiene como fin la satisfacción de ambos.

Técnica porque el marketing es el modo específico de llevar a cabo esta relación. La técnica incluye el análisis de las circunstancias externas, la definición de objetivos, la planificación de estrategias para alcanzar los objetivos, la puesta en práctica de dichas estrategias y el control de los resultados.

El marketing es un instrumento, no es una meta. Las metas que las bibliotecas públicas se proponen alcanzar por medio del marketing son: más lectores, más préstamos y más servicios. Estas son las metas que nos proponemos quienes trabajamos en una biblioteca pública, no obstante, utilizando las técnicas del marketing se racionalizan los sistemas, se cuantifican, se evalúan matemáticamente los resultados y se ponen las medidas correctoras si es necesario.

---

(1) Villar Pérez, Javier. Panorama de las bibliotecas públicas holandesas. En: Estudios bibliotecarios : memorias de los viajes realizados por expertos bibliotecarios españoles (1994-1995). Madrid, Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria, 1996.- P. 115-132.

Por otra parte, la conexión entre las bibliotecas y los municipios es cada vez mayor; por eso, en el momento de establecer las líneas a seguir, la biblioteca debe tener en cuenta no sólo la opinión del lector sino también la del Ayuntamiento. Cuando desde una biblioteca, como la de Rotterdam, se negocia con el Ayuntamiento, se siguen diversos pasos:

1. Exposición de los planes de futuro.
2. Exposición del impacto en el público.
3. Solicitud de los medios económicos para llevar a cabo los proyectos.

Un estudio elaborado según las técnicas de marketing sirve en la negociación porque se basa en el estudio real de la población y en una planificación del proyecto.

En el caso de la Biblioteca Pública de Rotterdam se ha dividido a la población en cuatro grandes grupos:

- a) Jóvenes.
- b) Adultos.
- c) Discapacitados.
- d) Extranjeros.

Y en base a estos cuatro grupos identificados se estudia la formación o adecuación del fondo bibliográfico.

El NBLC ha elaborado un programa de marketing que pone a disposición de las bibliotecas holandesas. Este programa de marketing se basa en un sistema llamado PMC (Produkt/Markt Combination) que consiste en analizar las posibilidades de combinación entre nuevos productos y usuarios.

El programa elaborado por el NBLC para el análisis de los PMC consta de cuatro partes:

1. Un libro de trabajo, «Trabajando con los PMC», que es una introducción para ayudar a las bibliotecas públicas a escoger los PMC (variables a tener en cuenta) y a trabajar centrándose en el usuario.
2. Hojas adjuntas que acompañan el libro en las que se recogen definiciones de los términos utilizados y esquemas de análisis.
3. Instrumentos para análisis de mercado:
  - a) Cuestionario para el análisis de usuarios mayores de 13 años. Con una instrucción y un esquema de análisis para relacionarlo con el modelo PMC.
  - b) Cuestionario para los usuarios menores de 13 años.
  - c) Una explicación de las clasificaciones.
4. Un manual «Información de mercado del país». Esta información recoge encuestas nacionales y análisis sobre el empleo del tiempo libre y se refiere a los mayores de 13 años.

Cuanto más se trabaja con estos materiales más fácil resulta reconocer cuáles son las variables necesarias y cuáles deben desarrollarse más. Por eso en NBLC esperan que las bibliotecas públicas trabajen sobre sus sistemas de análisis para que con sus experiencias ayuden a la elaboración final de los métodos utilizados. El NBLC ofrece a las bibliotecas holandesas los métodos de trabajo PMC, organiza cursos de información a grupos sobre la descripción de los PMC, ayuda en la puesta a punto de los cuestionarios y sobre cómo utilizar la información. Para finales de este año y a escala nacional tienen previsto un proyecto de información y enseñanza a las bibliotecas para la adecuada utilización de los PMC.

Los parámetros utilizados en los trabajos preparatorios para el estudio del marketing son muy diversos y complejos; van modificándose a medida que avanza el estudio. Las etapas de la preparación de un plan de marketing en una biblioteca o sistema de bibliotecas son, pues, las siguientes: definición de objetivos, estudio del entorno, planificación de prioridades y evaluación del proyecto.

## 1.2. Internet

Una de las funciones de la biblioteca es facilitar a los usuarios todas las posibilidades de información; por eso, en la mayoría de las bibliotecas holandesas, los usuarios pueden acceder a Internet. La facilidad de consulta y el establecimiento de tarifas varía de unas bibliotecas a otras, pero en todas ellas los usuarios pueden consultar este nuevo medio.

El Estado equipa a las bibliotecas públicas para el acceso a Internet y, a su vez, las bibliotecas participan en la creación de documentación destinada a la red. Los informáticos de la biblioteca o del sistema bibliotecario se encargan de la formación de los bibliotecarios para trabajar en Internet y asegurar la producción de documentos a nivel regional. Por otra parte, ofrecer a los usuarios la posibilidad de utilizar Internet ha permitido a los bibliotecarios mejorar la imagen de la biblioteca, lo que es un factor positivo cuando se tiene que negociar con los municipios.

Uno de los problemas a los que las bibliotecas o los sistemas bibliotecarios se han debido enfrentar es el de los derechos de propiedad intelectual. La Biblioteca Pública de Rotterdam paga una cuota anual como compensación económica a autores y editores, por la utilización de libros y servicios de fotocopias, audiovisuales, Internet, etc. (Public Lending Right).

En la Biblioteca Central de Rotterdam existen 11 terminales en los que los usuarios pueden acceder a Internet. En la sección infantil la consulta a Internet es gratuita, con limitación de tiempo. En los terminales de las secciones de adultos la consulta cuesta 2,5 florines por media hora, con un precio mínimo de consulta y sin limitación de tiempo. La tarifa de impresión de documentos es la misma que la de las fotocopias y se permite la copia en disquetes, al precio de 0,75 florines el disquete. Los usuarios acceden al servicio mediante el pago a través de un contador conectado al terminal.

Se utiliza Internet para el préstamo interbibliotecario, para la consulta de catálogos y, básicamente, para buscar información. En la Biblioteca de Rotterdam el acceso a las páginas web no está limitado, sin embargo, no se permite usar libremente el correo, salvo autorización expresa. En cambio en la Biblioteca Central de Leiden se puede utilizar el correo electrónico.

En la Biblioteca de Rotterdam se puede consultar a través de Internet, además de información general, el catálogo de la biblioteca, los libros del Top-Ten (libros recientes más leídos), el INFRA (Servicio de noticias de Rotterdam), el programa del teatro de la Biblioteca, etc.

### 1.2.1. Intranet

Una de las aplicaciones más interesantes de Internet es la gestión Intranet. Intranet permite aplicar el sistema de Internet en una red informática interna. La principal ventaja que presenta, aparte de la facilidad de instalación y versatilidad de las opciones que ofrece, es la posibilidad de compartir y mejorar la información dentro de una red bibliotecaria. Una Intranet es especialmente interesante en el caso de una gran organización con diferentes sucursales alejadas unas de otras. Es el caso de la Biblioteca Pública de Rotterdam, que tiene unos cuatrocientos empleados y 22 filiales. El objetivo de Intranet es facilitar la comunicación, compartiendo y dando acceso a los recursos de información a cualquier miembro de la biblioteca.

La creación de una Intranet comporta la elaboración de una estructura de servicios básicos a partir de la cual irá creciendo a medida que los miembros de la organización se familiaricen con la red. Su mantenimiento y la evaluación de sus espacios permitirán ampliarla y mejorarla.

La Biblioteca Central de Rotterdam ofrece consultar en Intranet los espacios siguientes:

- Secciones de la Biblioteca I & A.
- Catálogos.
- Listas telefónicas del personal.
- Administración financiera.
- Agenda interna.
- Cafetería de la Biblioteca.
- Noticias.

---

(<sup>1</sup>) La consulta pública de Internet en un hotel cuesta 20 florines cada media hora y cada 5 minutos adicionales cuestan 3 florines.

- Consejo de la empresa.
- Asuntos personales.
- Índice (A/Z).
- Intranet (Información).

Cuanto más se utiliza más prestaciones se consiguen y en más campos se puede utilizar. La Intranet de la Biblioteca de Rotterdam, como cualquier otra Intranet, pretende que cada cual tenga la información que necesite en el momento oportuno sin que haya que recurrir a terceros para conseguirla. De esta forma se consigue más participación del personal en el funcionamiento de la biblioteca. Este sistema aporta una gran agilidad en lo referente a corrección y actualización de datos, facilitando y mejorando los recursos internos.

### 1.3. Información en la biblioteca

Una de las funciones de la biblioteca consiste en ser un centro de información para la comunidad. Para ello se debe transformar el viejo concepto de biblioteca como fondo exclusivamente bibliográfico al centro de información que utiliza cualquiera de los distintos medios, desde los libros (material básico en una biblioteca), hasta las más nuevas fuentes de información.

La Biblioteca Central de Rotterdam tiene, además de una gran colección de libros, una importante sección de información. Cuando se inauguró la Biblioteca, en 1983, se puso un interés especial en el servicio de información a la comunidad. En aquel momento existían en la planta baja varios departamentos donde los empleados municipales informaban a los ciudadanos sobre problemas de tipo social, administrativo, etc. En realidad no eran secciones dependientes de la biblioteca sino del municipio y quienes estaban al frente de este servicio de información eran empleados municipales. Se trataba, por lo tanto, de un departamento municipal que ocupaba un espacio en la Biblioteca. Actualmente, este servicio de información ha sufrido un cambio y el Ayuntamiento lo ha distribuido entre sus diversos departamentos. Ahora, los bibliotecarios del servicio de información deben dirigir a los ciudadanos hacia las oficinas municipales donde les pueden solucionar sus problemas, proporcionar impresos, etc. Pero, en muchas ocasiones, desde la biblioteca se les facilita la gestión, indicándoles el departamento donde deben acudir y concertando las citas por teléfono. El servicio de información tiene todavía una gran importancia en la Biblioteca de Rotterdam, aunque ha sufrido un cambio en su estructura y en sus objetivos. En este servicio a la comunidad se da respuesta a cuestiones muy especializadas como convocatorias, ofertas de empleo, educación de adultos, horarios, ayuda a la tercera edad, ayuda a discapacitados, inmigrantes, etc.

Para llevar a cabo este servicio de información, los bibliotecarios cuentan con una gran cantidad de ayudas, no sólo bibliográficas (monografías, anuarios, guías, documentación sobre asuntos actuales y recortes de prensa), sino también otros elementos como el programa NEON. Éste es un sistema de información en soporte informático que el Ayuntamiento edita y actualiza cada seis meses, con más de 6.000 noticias y direcciones útiles sobre temas municipales, información local, mapa social, etc.

Otro servicio de referencia e información es el Bibliofoon, que consiste en un servicio de consultas telefónicas hechas por los usuarios. Estas consultas se realizan por teléfono o por Internet y abarcan todo tipo de preguntas sean bibliográficas o generales. Las preguntas se contestan, generalmente, en menos de cinco minutos y, caso de que la respuesta no sea inmediata, la biblioteca llama después al usuario para darle la contestación requerida.

### 1.4. Préstamo interbibliotecario

Dado que el sistema bibliotecario holandés fundamenta su actuación en la cooperación de sus centros, ha conseguido establecer un vínculo de conexión que favorece y facilita el préstamo interbibliotecario.

Los catálogos colectivos y la petición online o vía Internet agilizan el préstamo interbibliotecario. Para el transporte del documento solicitado existen dos sistemas, el envío por correo (ya utilizado en nuestro país) y el sistema de reparto cooperativo mediante furgonetas. Este segundo sistema abarata costes. ProBiblio utiliza varias furgonetas que visitan cada biblioteca de la región dos veces por semana.

En la Biblioteca Central de Rotterdam se reciben diariamente de 80 a 100 peticiones de préstamo interbibliotecario. Cada mañana se revisan en el ordenador las solicitudes de préstamo, mediante el programa

de préstamo interbibliotecario en el que se guardan todas las solicitudes diarias con el nombre y datos de la biblioteca solicitante y los de la obra solicitada. Después de hacer copia de seguridad se imprimen las noticias, una hoja por solicitud, con todos los datos. Cada una de estas hojas impresas es enviada al departamento correspondiente de la biblioteca, donde localizan el libro y lo remiten a la sección de préstamo interbibliotecario. Allí se añade la fecha de devolución (generalmente 6 semanas), el precio correspondiente y el nombre de la biblioteca donde debe ser enviado. En ocasiones puede limitarse el número de préstamos interbibliotecarios. Cuando el envío se realiza a través de correo la biblioteca peticionaria debe pagar el importe establecido.

Por otra parte, si un usuario no encuentra un libro en la Biblioteca Central de Rotterdam, llena un impreso con los datos y lo entrega al bibliotecario responsable de la planta, éste lo envía al departamento de préstamo interbibliotecario en donde se inicia el proceso de solicitud de préstamo a otra biblioteca.

A través del mismo programa de préstamo interbibliotecario se obtienen las estadísticas correspondientes.

A nivel regional, ProBiblio tiene establecido un sistema de préstamo interbibliotecario para bibliotecas miembros de la organización. ProBiblio ha organizado una biblioteca de préstamo destinada al préstamo mediante lotes (de libros o material diverso), para servir a pequeñas bibliotecas públicas, bibliotecas escolares o bibliotecas de grupos especiales (tercera edad, enfermos de Alzheimer, discapacitados, etc.)

Una sección de la Biblioteca Central de Rotterdam, reservada a educación y soporte de las bibliotecas escolares, tiene establecido un sistema de préstamo interbibliotecario para bibliotecas escolares, no sólo de libros sino de material didáctico diverso. Estos préstamos suelen hacerse para un período de tiempo más largo, hasta un año.

## 1.5. Selección y adquisición del fondo

La selección de libros para las bibliotecas no se basa en la consulta directa de las obras que se van a adquirir, sino en las listas comentadas que elabora el NBLC para las bibliotecas públicas de Holanda.

El NBLC tiene un equipo de 1.000 críticos o comentaristas, especialistas en cada materia, que redactan informes sobre los libros que les envía el NBLC periódicamente. Con los informes el NBLC elabora las listas de novedades comentadas. Semanalmente el NBLC envía a las bibliotecas afiliadas dichas listas de novedades con una serie de datos relativos al libro, desde la descripción física al precio en librería y el precio en NBD (Organización para el tratamiento técnico de los libros, adquisición, etc.). Es decir, el precio varía si se compra el libro en una librería o distribuidora o si se compra a través de NBD, de donde llega forrado, con etiquetas, con la catalogación y clasificación ya hecha, en forma de juego de fichas en papel o en otro sistema. Estas listas comentadas, con datos muy útiles sobre el nivel o tipo de usuarios a los que puede interesar el libro, ilustraciones, traductor, tipo de letra, etc., son básicas para la selección de la colección de las bibliotecas públicas.

En la Biblioteca Central de Rotterdam, además de las listas del NBLC, se consultan catálogos que les llegan directamente del distribuidor, especialmente en el caso de libros extranjeros, o reciben desideratas de los departamentos o de las filiales o directamente de los lectores. Para el control de la adquisición utilizan un programa comercial, en el que se hicieron algunas modificaciones y adaptaciones. En el ordenador verifican e inician la orden de adquisición, el número de ejemplares, el control de llegada, etc. La tardanza en recibir los libros depende de si se han solicitado directamente del distribuidor o del NBD y suele ser entre varios días a unas 6 semanas.

En el departamento de catalogación, en el caso de que no estén los libros catalogados en el catálogo colectivo informatizado PICA, se lleva a cabo su catalogación. Finalizado el proceso técnico el libro es enviado al departamento o filial correspondiente.

## 2. ASPECTOS A DESTACAR DEL SISTEMA BIBLIOTECARIO HOLANDÉS

a) Las bibliotecas públicas holandesas, según la ley de Bibliotecas de 1987, están financiadas básicamente por los municipios y las provincias. A nivel nacional dependen del Ministerio de Bienestar, Sanidad y Cultura. El Ministerio subvenciona una parte de los presupuestos de las bibliotecas y promueve su modernización.

b) Una característica central del sistema bibliotecario holandés es la cooperación. Existen organismos nacionales de cooperación, como el NBLC que, a través de sus funciones como Fundación y Asociación, ejerce el papel de coordinación y apoyo a todo el sistema de bibliotecas públicas. A nivel regional la organización ProBiblio, nacida de la fusión de las Bibliotecas Provinciales Centrales del Norte y del Sur de Holanda, ejerce estas funciones de proveedores de servicios y cooperación entre todas las bibliotecas públicas miembros de su organización.

Otro elemento de cooperación es el catálogo colectivo PICA, en el que participa la Biblioteca Nacional y las Bibliotecas Públicas a través del NBLC.

c) En Holanda existen más de 1.000 bibliotecas públicas y 100 bibliobuses. Una gran parte de la población adulta tiene carnet de socio de alguna biblioteca. En cuanto a los jóvenes, la proporción de usuarios es mayor.

Las bibliotecas públicas son de libre acceso. Todos los servicios son gratuitos para los menores de 18 años. No obstante, algunos de sus servicios, como el préstamo de libros y audiovisuales para adultos, tienen una tarifa establecida. Los mayores de 65 años y las personas que no tienen medios disfrutan de facilidades y reducciones.

Las bibliotecas, especialmente las filiales, están enfocadas preferentemente al servicio de préstamo. El préstamo interbibliotecario funciona con éxito y eficacia.

Los horarios son amplios y variables, adecuados a los hábitos de la sociedad holandesa. La Biblioteca Central de Rotterdam, como la de Leiden y otras muchas bibliotecas, abre los domingos durante los meses de invierno. El personal debe trabajar los sábados por turnos, pero el trabajo en domingo no es obligatorio, es siempre opcional.

Gran número de los empleados que trabajan en las bibliotecas es personal auxiliar y otros muchos trabajan a tiempo parcial; además, funciona la movilidad del personal de unas bibliotecas a otras para el trabajo voluntario en horarios especiales. Todas estas circunstancias facilitan la amplitud de horarios.

d) Según el Public Lending Right las grandes bibliotecas o servicios bibliotecarios pagan una cantidad estipulada a las Asociaciones de Autores y Editores en concepto de derechos de propiedad intelectual. El Estado paga un tercio de dicha cantidad y las bibliotecas el resto.

e) Son servicios específicos muy utilizados:

- La sección de información a la comunidad, en su más amplio sentido.
- Los servicios especiales de apoyo a escuelas, minorías, discapacitados o enfermos. En este último servicio el voluntariado desarrolla una labor muy importante.

### 3. CONCLUSIONES

Si se analizan las características del sistema bibliotecario holandés surgen una serie de reflexiones.

Es evidente que su tradición bibliotecaria, los hábitos de lectura y los medios económicos del país no son exportables al nuestro. Sin embargo, deberían valorarse varias posibilidades de actuación en nuestras bibliotecas:

a) Aplicar técnicas de marketing para:

- La planificación de objetivos.
- Distribución de presupuestos.
- Evaluación de resultados.
- Corrección de estrategia, si fuera necesario.

b) Promocionar las Centrales de Préstamo no sólo como prestatarias de libros en préstamo interbibliotecario, sino como prestatarias de lotes de libros y otro tipo de material, durante largos períodos de tiempo, a las bibliotecas pequeñas que tienen escaso presupuesto para acrecentar sus fondos.

c) Fomentar el servicio de información local (es uno de los medios más efectivos de integrar la biblioteca en la comunidad) e incentivar la cooperación con entidades locales.

d) Cultivar la promoción pública de la biblioteca a través de los medios de comunicación. Publicar periódicamente trípticos, posters, anuncios, marcadores de libros, etc. En este sentido, se podría imitar el ejemplo de las grandes bibliotecas o centrales de bibliotecas holandesas que disponen de personal especializado y medios técnicos para llevar a cabo este tipo de trabajos de manera centralizada. Todo ello generaría un acercamiento de la biblioteca a la gente de la calle.

Las bibliotecas holandesas ofrecen a la sociedad servicios nuevos que despiertan el interés de los usuarios potenciales y además están integradas y reconocidas por la comunidad: un interesante ejemplo a seguir por nuestras bibliotecas.

## 4. ANEXOS

Anexo I. Programa de la visita a Holanda

Anexo II. Programa de la visita a ProBiblio

Anexo III. Datos de la Biblioteca Pública de Rotterdam

Anexo IV. Organigrama de la Biblioteca Pública de Rotterdam

Anexo V. Normas de préstamo

Anexo VI. Intranet de la Biblioteca

Anexo VII. Préstamo interbibliotecario

Anexo VIII. Ejemplo de catalogación, con comentario, de NBLC

ANEXO I. Programa de la visita a Holanda

PROGRAMM

visit mrs. Zoraida Burgos from 22 - 30 September 1997

Monday 22/9

- 09.30 - mrs Burgos to be met at hotel by mrs A. van Baarle (assistant PR)
- 10.00 - introduction & general information at Central Library  
contact: mr J. Bronder, Senior advisor
- 12.00 - 12.30 - luncheon with mr Bronder
- 14.00 - 16.00 - information on Internet  
contact: mr W. Schnieders, Internet editor
- 19.00 - dinner etc. mrs. Burgos to be met at hotel by mrs A. Correa, executive secretary

Tuesday 23/9

- 09.30 - 12.30 - visit of ProBiblio, Schiedam - *MRS. SCHMIDT / LIESBETH VAN ECK*
- 12.30 - luncheon hosted by ProBiblio
- return to Central Library
- 15.00 - information on cataloguing, book handling, etc.  
contact: mr ~~G. Gommers~~ *Ripmeester*, Head of book handling dept.

Wednesday 24/9

- 09.30 - visit of Leyden Central Library  
contact: mrs M. Radder → *Paul 't Lam*

Thursday 25/9

- morning - information on marketing etc.  
contact: mrs H. Kunst, Marketing & PR
- tour of Information Dept.
- 14.00 - 16.00 - visit of NBLC  
contact: mrs Idema

Friday 26/9

- morning + afternoon - visit of branch libraries  
contact: mr H.H.M. Hartog

Monday 29/9

- morning - tour of Information Dept.  
contact: mr P. Delsman, librarian Information Dept.

Tuesday 30/9

- afternoon - information on PR libraries etc.  
contact: mrs A. van der Starre, PR officer

*Thursday 2/10 - information on marketing etc  
contact: mrs H KUNST*

ANEXO II. Programa de la visita a ProBiblio

Fax

aan : Gemeente Bibliotheek Rotterdam  
 t.a.v. : Adrianna Corea  
 faxnr. : 2816181  
 van : ProBiblio, Joke Korpel  
 datum : 5 september 1997  
 betreft : bezoek spaanse stagiaire aan ProBiblio op dinsdag 23 september  
 cc :  
 pagina : 1 van 1

*Handwritten notes:*  
 Augustine van Buren  
 fax 2816101

Beste Adrianna,

Op het verzoek van de GBR om de spaanse stagiaire te ontvangen en rond te leiden is hier met enthousiasme gereageerd.

Wij hebben het volgende programma voor haar:

vanaf 9.30 uur	ontvangst door Ria Smith, sector-directeur bibliotheekzaken.	ProBiblio algemeen
10.00 - 10.45 uur	Liesbeth van Eck, hoofd I&L	Leenverkeer/Bibliofoon
10.45-11.15	Raymond Boissevain projectleider Holland-Net	HollandNet, vooral in kader van informatievoorziening
11.15-11.45 uur	Rob Coers, Carla Kwant medewerkers HollandNet	bibliotheeksite
11.45-12.30	Connie Reyngoudt, hoofd EGD	Educatieve en Groepsgerichte dienstverlening
12.30 uur	lunch	

*Handwritten signature:* Marie-Anne Raaymakers

De lunch is tevens afronding van het programma.  
 Wil jij me laten weten of en wie meekomt(en) met de stagiaire van de GBR?

Met vriendelijke groeten,

*Handwritten note:* Niemand

Joke Korpel

ANEXO III. Datos de la Biblioteca Pública de Rotterdam

Rotterdam, 2<sup>nd</sup> city of the Netherlands

World port nr. 1

- 600,000 inhabitants (vicinity 1.2 million)
- 10 km east-west
- city centre 32 km from the North Sea
- city area 30,000 hectares, 10,800 of which port area
- 37 km of quayside for sea-going vessels
- 260,000 jobs (only 8,000 of which in the port)
- 15% of the working population unemployed
- 275,000 housing stock

Composition of the population

240.000 non-Dutch (41%)

of which:	36.000 Turks	47.000 Surinams
(25%)	25.000 Moroccans	12.000 Antilleans
	14.000 Cape Verdeans	17.000 N.-Mediterranian
	89.000 other (of which: 29.000 = 5% from poor countries)	

Prognosis 2006

Minorities' share of population      31% (25% now)  
 (+ 5% other poor countries)



Gemeentebibliotheek Rotterdam

Hoogstraat 110  
3011 PV Rotterdam

<b>Municipal Library</b>	←	City Council (Cultural Committee)
	←	Alderman for Culture
<b>Planning &amp; Control</b>	→	annual/long-range plan
	→	annual report

**Annual budget** 40 million

of which:

personnel	21		
book/other materials	4.6	→	newspapers/periodicals 0.6
		→	books etc. 4
			(100,000 volumes/30,000 titles p.a.)

**Revenues** 6.8 million

of which:	membership fees	3
	overtime fines	1

**Registered members** 136,000  
55,000 of which children/young people, e.i. non-paying

*(N.B.: 10% both loss & growth of subscriptions per annum)*

<b>Subscription fee 1997</b>	16-/17 year olds	dfl. 23.-
	adults	dfl. 43.-
	seniors 65+	dfl. 33.-
	'star' membership	dfl. 71.50
	(keep twice as many novels twice as long)	

275 FTE's = 370 employees → 50%: Central Library  
 → 50%: Branch Libraries

5 million loans → 1.7: Central Library  
 → 3.3: Branch Libraries

4 million visitors → 2: Central Library  
 → 2: Branch Libraries

### Collection

depots 0.8 million vol. → 400,000: Central Library

open access 1 million vol. + → 600,000: Branch Libraries  
1.8 million volumes

### Central Library (opened to the public in 1983)

building costs 61 million  
 (+ 6 million building site)

surface area 24,000 square metres → 12,000: open to the public  
 → 12,000: other

pyramid shape, open, inviting, airy, escalators

*floor plan of Central Library*

7. ventilation & air filtering equipment
  6. social sciences, e.g. economy, sociology, law, philosophy, theology, etc.
  5. natural sciences, technology, medicine, psychology, education, hobbies
  4. arts, cinema, 12,000 video's  
45,000 musical scores, both classical & modern (songbooks)  
250 CD-ROM/CD-i
  
  3. literature (rare & valuable works, e.g. Erasmus Collection, manuscripts), history, geography
  2. novels (Dutch & foreign languages), children's books (foreign languages), staff café/restaurant
  1. **Information dept.** encyclopaedias, bibliographies, documentation, governmental information, online databases (Internet), newspaper reading room, general periodicals (>2,000 special journals at special depts.)
- ground floor** reception & customer service, information square, Rotterdam information (INFRA), circulation, children's books, CD library, public café, Library Theatre & foyer (separate entrance)

basement                      central repository (500,000 volumes)  
    workshops, storage rooms  
    bindery, repro  
    garage, bicycle shed

**throughout the building**

- 650 seats for studying/reading
- per floor a few study cubicles and a departmental depot
- per floor an information desk with several monitors & online connections
- 50 monitors for the public with access to:
  - \* catalogue, 50 CD-ROM, Rotterdam information (INFRA)
  - \* several online databases (eventually Internet), with printing facilities

**22 Branch Libraries & 2 Mobile Libraries**

Central Library	↔	Branch Libraries
60 (+4 on winter Sundays) opening hours per week		17-24 weekly hours open 300 - 1.300 square metres
special departments up to scientific level (multilingual!)		library work to measure collections & services adapted to local needs & circumstances
electronic media e.g. CD-ROM, CD-i, online databases (Internet)		reading stimulation programmes both for children/young people and minorities/adults

<p>information (loans) - culture - education - leisure <i>general public/youth, students</i></p>	<p>loans (information) <i>importance increasing</i> - idem <i>children/youth (schools)</i> <i>elderly/immobile people</i> <i>ethnic/cultural minorities</i></p>
<p>special collections Erasmus Collection, manuscripts, classical children's books, etc. musical scores &amp; songbooks, video's, CD's</p>	<p>min. 3 school class visits of Library for all 4-12 year olds school class lending by 75% <i>(every 4-5 weeks 30-80 groups per Branch Library)</i> Basic Education Courses for adults/minorities</p>

## Personnel & Organization

## Controller & Finance

## Book handling

purchasing → catalogue → open access

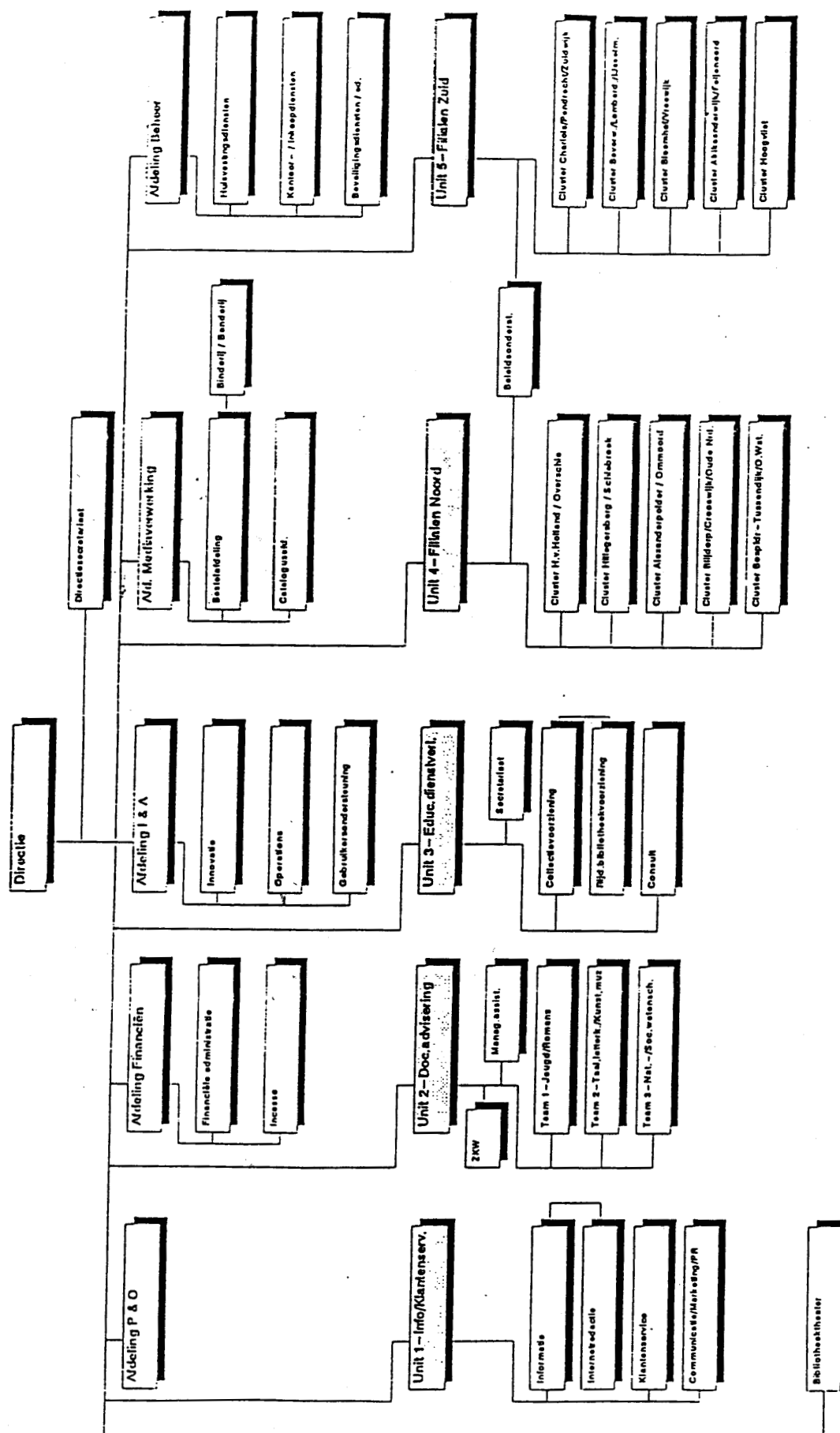
## Information Technology & Automation

- circulation, overtime fines, online, office automation
- management information, software, maintenance & advice

## Management of the premises, domestic services, security

- library building, equipment & renovation programmes, advice
- acquisition, transport, budgeting & control of maintenance, cleaning, catering facilities, etc.
- security: protection of people, materials & premises

ANEXO IV. Organigrama de la Biblioteca Pública de Rotterdam



Definities van de 120517

### **BOOKS OR OTHER MATERIALS OVERDUE**

For any book or other material overdue (see: LOAN PERIOD) a fine will have to be paid from the first day after expiry date of the loan period.

*(For video-tape, CD-ROM/CD-i and Top 10 Collection there are separate rules; see: LOAN PERIOD and FEES.)*

At present the fines are:

For up to one week overdue	Dfl. 0.75
For over one, up to two weeks overdue	Dfl. 1.50
For over two, up to three weeks overdue	Dfl. 2.25
etc.	

If a book or other material has not been returned after an overdue notice and a follow-up notice the rules for payment for lost materials will have to be applied and a legal procedure will be started.

### **RESERVATIONS**

Books which are not in at a certain moment can be reserved.

A reservation fee will be charged.

Books which are only in the Central Library collection can be forwarded to library branches on request. A reservation fee will be charged in those cases as well.

For requested books which have to be ordered from other institutions the library will charge the cost of transport.

### **LOST AND DAMAGED MATERIALS**

Legitimate library I.D. card holders are fully responsible for all materials borrowed from the library by means of their cards. Therefore, when borrowing books it is strongly advised to check their condition. In all cases of non-returned or damaged books a full price compensation payment is charged. In addition the due fine, if any, has to be paid. Special cases of irreplaceable or very valuable books will be examined separately.

If a book label appears to be damaged - i.e. it takes no electronic readings - payment of Dfl. 2.50 is required.

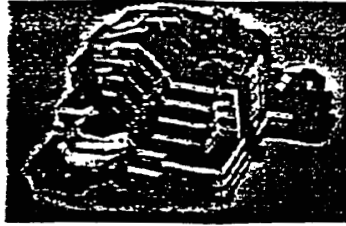
## LIBRARY BRANCHES

Name/district	Address	Postal code	Tel. nr
Afrikaanderplein	Paul Krugerstraat 64	3072 GM	485 84 53
Alexanderpolder	Community Centre 'Het Peil' Jan Bijloostraat 11	3067 AZ	420 75 86
Beverwaard	Community Centre 'De Focus' Oude Watering 324	3077 RE	479 04 70
Bloemhof	Lange Hilleweg 380	3073 BZ	423 02 17
Blijdorp	Noorderhavenkade 10	3038 XG	467 77 36
Charlois	Community Centre 'Oud-Charlois' Clemensstraat 111	3082 CE	429 47 63
Crooswijk	Community Centre 'De Tamboer' Pijperstraat 39	3034 BG	414 16 37
Feijenoord	Oranjeboomstraat 132	3071 BE	484 11 23
Hillegersberg	Adriaen van der Doeslaan 13	3054 EA	422 99 50
Hoek van Holland	Community Centre 'De Hoekstee' Mercatorweg 50	3151 CJ	0174-382551
Hoogvliet	Middenbaan-Noord 198	3191 EL	416 11 76
Lombardijen	Dantestraat 355	3076 KM	432 00 85
Ommoord	Community Centre 'Romeynshof' Briandplaats 21	3068 JJ	421 66 31
Oude Noorden	Zaagmolenstraat 166	3035 HK	465 08 51
Oude Westen	Community Centre 'De Gaffel' Gaffelstraat 61 a	3014 RC	436 49 81
Overschie	Burg. Baumannlaan 181	3042 AD	415 75 68
Pendrecht	Tiengemetenhof 2	3086 NN	410 03 89
Schiebroek	Kastanjeplein 8	3053 CD	422 73 88
Visserijplein	Community Centre 'Pier 80' Rösener Manzstraat 80	3026 TV	476 31 37
Vreewijk	Grift 44	3075 SB	419 32 13
IJsselmonde	Community Centre 'De Klimmende Bever', Herenwaard 25	3078 AK	482 94 94
Zuidwijk	Community Centre 'Larenkamp' Slinge 303	3085 ER	480 25 77
Mobile Libraries	c/o Hoogstraat 110	3011 PV	281 61 23

## PLEASE NOTE:













The above-mentioned is a summary of library regulations. Full regulations, a copy of which (in Dutch) is open to public inspection at all branches, apply to all library users and visitors.

June 1996



## Welkom bij Intranet van de Bibliotheek Rotterdam

### Inhoud intranet:

 <a href="#">Afdeling I &amp; A</a>	 <a href="#">Nieuwsbrief</a>
 <a href="#">Catalogusafdeling</a>	 <a href="#">Ondernemingsraad</a>
 <a href="#">Telefoongids</a>	 <a href="#">Personeelszaken</a>
 <a href="#">Financiële administratie</a>	 <a href="#">Smoelenboek</a>
 <a href="#">Interne agenda</a>	 <a href="#">Index</a>
 <a href="#">Bibliotheekcafé</a>	 <a href="#">Intranet (toelichting)</a>

[webmaster@bibliotheek.rotterdam.nl](mailto:webmaster@bibliotheek.rotterdam.nl)

Laatste wijziging: maandag 29 september 10:15 uur

EXO VII. Préstamo interbibliotecario

Online Contents 1.92 IBL aanvraag  
 je aanvraag? N (J/N)

(s) : 095908986  
 el : @Information world en Espa ncl  
 eur :  
 poratie :  
 tie :  
 r : 1992  
 ats : Oxford  
 gever : Learned Information (Europe)  
 ie :  
 N :  
 N : 09653821

VRAAG INFORMATIE

r (-maand-dag) : 1997  
 ume : 6  
 evering : 7-8  
 nvorm : K (Leen/Kopie)  
 eringswijze(n) : P (Post/Email/Fax/Ftp)  
 Volgende titel F3=Geschiedenis F8=Wijzigen aanvrager  
 Indienen

R:1 P:1 I  
 APE = Vorig scherm F10 = Help ENTER = Valideer inhoud

: Online Contents IBL aanvraag  
 edaanvraag? : N (J/N)  
 en circuleren : 8  
 ntificatie van de aanvraag :

IKEL INFORMATIE

eur :  
 ikel titel : @Red de bibliotecas rurales de Cajamarca: apuntes sobr  
 idzijden : 29-30  
 on :  
 erking :  
 artikel : 571970400

VRAGER GEGEVENS

stelling : 0012  
 ntificatie :  
 r attentie van :  
 am : Gemeentebibliotheek Rotterdam,  
 : afd. IBL  
 res : Hoogstraat 110  
 stcode : 3011PV  
 =Volgende titel F3=Geschiedenis F8=Wijzigen aanvrager  
 =Indienen

R:1 P:1 I  
 CAPE = Vorig scherm F10 = Help ENTER = Valideer inhoud

C Online Contents IBL aanvraag  
 aats : Rotterdam  
 aat/streek :  
 ndcode : NL  
 ndsnaam :  
 lefoon : 010-2816285 en: 2816131  
 ntactpersoon : Mevr. I.M. Schnieders

ail :  
 x : 010-2816181  
 P :  
 inter :  
 ail herplaatsing? : N (J/N)  
 ail honorering? : N (J/N)  
 ail neg.honor.? : N (J/N)

NDGEBRUIKERGEGEVENS

egangsnummer :  
 ncode :

NDIDATENLIJST Uren Honor. Minimum Prijs Behandel  
 mmer en naam van bibliotheek (gem.) perc. prijs per eenh. kosten  
 =Volgende titel F3=Geschiedenis F8=Wijzigen aanvrager  
 =Indienen

CAPE = Vorig scherm F10 = Help ENTER = Valideer inhoud R:1 P:1 I

C Online Contents  
 ncode :

IBL aanvraag

NDIDATENLIJST Uren Honor. Minimum Prijs Behandel  
 mmer en naam van bibliotheek (gem.) perc. prijs per eenh. kosten  
 -----

SHALEN :  
 EVOEGEN :

ld aanwezigheid in eigen bibliotheek ? J (J/N)  
 =Volgende titel F3=Geschiedenis F8=Wijzigen aanvrager  
 =Indienen

CAPE = Vorig scherm F10 = Help ENTER = Valideer inhoud R:1 P:1 I

ANEXO VIII. Ejemplo de catalogación con comentario, de NBLC

BT: S51 [59] TTL: 15 PPN: 12194493X

PAG:

200:1995:05-09-94 0210:1999:11-03-97 21:41:08 0230:1995:21-09-94

500 Aav

100 1994

500 /leng

700 /lau

000 0864422318

000 Stan@Armington!071785167!Stan Armington

000 @Trekking in the Nepal Himalaya / Stan Armington ; [photogr. by David Allardice ... et al.]

020 6#6th ed

030 Hawthorn, Vic. [etc.] : Lonely Planet

060 387 p., [20] p. foto's

061 ill., krt

062 19 cm

070 Lonely Planet walking guide

080 #arm#!08459604X!@Lonely Planet walking guide

090 1e dr.: 1979

094 Met lit. opg., reg

000 Gids voor wandelaars, trekkers en klimmers in het Nepalese bergland.

021 az-nepa 993

001 !078087481!Wandeltochten

002 !078019141!Himalaja

001 28-10-94 : vaa

064 in : 32,15

007 vne

022 31,35

062 562040

000 94470073

010 Reisgids die speciaal bedoeld is voor wandelaars en trekkers. Na 50 pagina's algemene informatie over Nepal volgen er 50 met nuttige aanwijzingen voor de wandel-toerist. De talrijke routes worden per regio besproken volgens de formule van de dag tot dag behandeling. Alwat de wandelaar op zijn pad treft, passeert de revue, variërend van natuurschoon, flora en fauna tot heehuisen, onderkomens en enkele culturele bijzonderheden. Daarnaast krijgen de voor kort niet of beperkt toegankelijke gebieden aandacht. De tekst is verlicht met illustratieve en daarnaast educatieve lijntekeningen. Tientallen mooie kleurfotootjes. De uitrusting die een trekker behoeft staat op een uitgebreide checklijst. Duidelijke inhoudsopgave, vier aparte registers, verklarende woordenlijst. Vergeleken met de vorige druk is de omvang met 50% toegenomen.

10 B.C. Meulenbeld.

00 184830257

Jamis, Rauda Frida Kahlo, een vrouw / Rauda Jamis : vert. [ut het Frans] door Marianne Gossje - 2e dr. - Breda : De Geus, 1995 - 265 p. ; 19 cm - (Geuzenpocket . 21) - Vert. van: Frida Kahlo : autoportrait d'une femme - Paris : Presses de la Renaissance, 1985 - Oorspr. Nederlandse uitg.: 1991 - Met lit. opg. ISBN 90-5226-195-4

R-br (2TW) /In korte hoofdstukken, waarin regelmatig dialogen zijn verwerkt, wordt beschreven hoe de dochter van een fotograaf van Duitse afkomst en een Mexicaanse moeder zich ontwikkelde tot een bekend surrealistisch schilderes. Het leven van de Mexicaanse Frida Kahlo (1907-1954) veranderde op haar 17e ingrijpend door een ongeluk, waarvan zij nooit helemaal herstelde. Op haar ziekbed begon ze te schilderen en ze ontwikkelde zich uiteindelijk tot een belangrijk Mexicaans kunstenaar. Met haar man, de schilder Diego Rivera (1886-1957), leidde ze een vrij stormachtig leven in kunstenaarskringen in Mexico, de V.S. en Parijs. Het verhaal is op zich goed geschreven, maar voor een biografie nogal dramatisch en zwaar aangezet. Bovendien blijft het aan de oppervlakte, gaat het te weinig in op karakter en ontwikkeling van Kahlo en haar naasten. Op het omslag staat een kleurenreproductie van een zelfportret van Kahlo. Pocketeditie, kleine druk.

Drs. M.A.H. de Swart

bestelnnummer	prijs	NBD-pr.	aantal	k.lrtm	alkkoord	opm.
95-29-146-6(V)	ga 15,00	17,03				

bon voor eigen administratie van bestelde boeken NBD en k.lrtm LID

(bestelweek: tweede element van het bestelnnummer)

R  
Jamis, Rauda  
Frida Kahlo, een vrouw Breda : De Geus  
ISBN 90-5226-195-4

kodestempel

bestelnnummer	prijs	NBD-pr.	aantal	k.lrtm	alkkoord	opm.
95-29-146-6(V)	ga 15,00	17,03				

===== BESTELBON KATALOGUSMATERIAAL N.B.L.C. DEN HAAG =====

hoofdwoord en titel

R  
Jamis, Rauda Frida Kahlo, een vrouw

kodestempel

bestelnnummer	kataloguskaart	trefwoordenset	boekkaart
5-29-146(V)	KK	TS	BK

----- niet losscheuren als beide bonnen worden ingezonden -----

==== BESTELBON NED. BIBLIOTHEEKDIENST, POSTBUS 437, 2260 AK LEIDSCHENDAM ====

hoofdwoord en titel

R  
Jamis, Rauda Frida Kahlo, een vrouw

bestelweek:  
2e element van  
bestelnnummer

part. prijs en uitvoering ca	NBD-prijs en uitvoering ca		
	X	Y	Z
ga 15,00	17,03		

kodestempel

bestelnnummer 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 meer

5-29-146(V)

**Dowley, Tim** Bach / [Tim Dowley, Jos van Leeuwen : gedeeltelijke vert. uit het Engels door Mariëtte de Kuyper-Snel] - 4e dr. - Haarlem : Gottmer, 1995 - 238 p. : ill. ; 22 cm. - (Componistenreeks). - Hoofdstukken 2 t/m 12 vert. van: Bach : his life and times / Tim Dowley - Tunbridge Wells : Midas Books, 1981 - 1e dr. Nederlandse uitg.: 1987 - Met lit. opg., reg. ISBN 90-257-2023-4  
 784.4 (1AT, 2TW) /Deze biografie is een vertaling van het boek dat Tim Dowley schreef, aangevuld met hoofdstukken geschreven door Jos van Leeuwen, eindredacteur van de gehele serie met componistenportretten. Dowley beperkt zich in zijn boek tot een strikt chronologische behandeling van het leven van Bach. Het geheel is prettig leesbaar geschreven, zonder gebruik van overdreven vaktaal. Van Leeuwen voegde hoofdstukken toe over de familie Bach, en Bach's nageslacht. Bovendien een complete lijst met de meer dan 1000 werken die Bach schreef, in uitgebreide naslagwerken te vinden. Tenslotte verzorgde hij een uitgebreide bibliografie, een chronologisch overzicht en een personenregister. Het boek is voortreffelijk geïllustreerd en alle citaten zijn in vertaling opgenomen. Kortom: een voortreffelijk boek.  
 A van der Valk.  
 Vrijwel ongewijzigde druk

bestelnummer	prijs	NBD-pr.	aantal	k.krtm	akkoord	opm.
95-29-079-6(V)	gb 39,90	34,03				

bon voor eigen administratie van bestelde boeken NBD en krtm LID

(bestelweek: tweede element van het bestelnummer)

784.4  
**Dowley, Tim**  
 Bach, Haarlem : Gottmer  
 ISBN 90-257-2023-4

kodestempel

bestelnummer	prijs	NBD-pr.	aantal	k.krtm	akkoord	opm.
95-29-079-6(V)	gb 39,90	34,03				

\*\*\*\*\* BESTELBON KATALOGUSMATERIAAL N.B.L.C. DEN HAAG \*\*\*\*\*

hoofdword en titel

784.4  
**Dowley, Tim** Bach

kodestempel

bestelnummer	kataloguskaart	refwoordeneet	boekkaart
5-29-079(V)	KK	TS	BK

----- niet losscheuren als beide bonnen worden ingezonden -----

=== BESTELBON NED. BIBLIOTHEEKDIENST, POSTBUS 437, 2260 AK LEIDSCHENDAM ===

hoofdword en titel  
 784.4  
**Dowley, Tim** Bach

bestelweek:  
 2e element van  
 bestelnummer

part. prijs en uitvoering ca

NBD-prijs en uitvoering ca

gb 39, 90

X	Y	Z
34, 03		


kodestempel

bestelnummer 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 meer

5-29-079(V)



*Biblioteeca Central de Rotterdam.*



1996

## DINAMARCA

Gestión de bibliotecas públicas en Dinamarca:  
Evaluación de servicios. Formación continua de bibliotecarios

Antonio Ordiñana Palmer



## DINAMARCA

Gestión de bibliotecas públicas en Dinamarca:  
Evaluación de servicios. Formación continua de bibliotecarios

### 1. INTRODUCCIÓN

Realizar un viaje de intercambio cultural para conocer otras realidades bibliotecarias como el que llevé a cabo el otoño de 1997 en Dinamarca, ha supuesto una experiencia, desde el punto de vista profesional, sumamente interesante por cuanto ha supuesto el conocimiento y el contacto con una situación bibliotecaria de características diferentes a las de nuestra realidad.

Quizá sea porque se trató de mi primer viaje profesional, puede que fuere por el acierto en la elección del país de destino, que cuenta con unas bibliotecas que se aproximan a lo maravilloso, pero sin ninguna reserva, me atrevo a afirmar ya desde el primer momento en que comienzo a elaborar esta breve memoria de mis impresiones, que éste ha constituido una importante ampliación del horizonte profesional a la vez que de los conocimientos referidos a las bibliotecas públicas, lo que a su vez influirá en las actuaciones que a partir de ahora llevemos a cabo en nuestra biblioteca de Gandía.

Por todos es sabido que algunos países europeos se encuentran, respecto al desarrollo bibliotecario, en una situación mucho más experimentada de lo que se encuentra el Estado español, máxime si tenemos en cuenta la grandes diferencias que podemos encontrar en cada una de las Autonomías que tienen en estos momentos transferidas las competencias en materia de bibliotecas. Sin embargo, una cosa es saberlo porque se conoce por medio de artículos o estadísticas y otra muy diferente es comprobarlo por uno mismo visitando las bibliotecas, observando los ambientes de que se han creado en cada una de ellas, la distribución de los espacios, las actitudes tanto de los bibliotecarios como del público, los recursos con que cuentan, el mobiliario, los fondos, los servicios,... sin olvidar por supuesto los elementos que constituyen la base del sistema bibliotecario danés.

Después de algunos días de visita se llega a comprender que la biblioteca pública en Dinamarca es una Institución, es siempre uno de los lugares emblemáticos de la ciudad; además de la tradición con la que cuentan las bibliotecas en Dinamarca, queda patente que la biblioteca es algo importante, muy importante para todos, no solamente para los bibliotecarios sino para la sociedad que la hace suya, y por lo tanto, también para los responsables políticos, que conscientes de que el desarrollo de una sociedad moderna pasa por el acceso libre e igual a la información para todos los ciudadanos, han sido capaces de aportar a lo largo de los años los recursos necesarios para consolidar un sistema bibliotecario que el día de hoy puede considerarse como modelo a seguir.

Antes de comenzar a describir este sistema bibliotecario, me gustaría dedicar unas líneas de agradecimiento. Las primeras para las autoridades bibliotecarias del Statens Bibliotekstjeneste por facilitarme sin ninguna reserva la información que precisé para elaborar mi proyecto de trabajo necesario para poder realizar la visita, sin la cual hubiese sido imposible elaborarlo. Por otro lado, a partir de un primer esbozo de los objetivos del viaje, así como de los centros de más interés, la concreción definitiva del viaje junto con los centros a visitar, corrió a su cargo y debo decir que fue perfecta, tanto por la propia organización como por la elección de los centros más significativos del sistema bibliotecario; además: transporte, horarios, información precisa de cómo llegar a los centros, etc. contribuyeron a que pudiese encontrar sin mayores problemas cada uno de los lugares que visité y a que el viaje se llevara a cabo con facilidad.

También debo agradecer la atención recibida en cada uno de los centros en los que estuve. Cada uno de ellos conocía de antemano mi perfil profesional y cuáles eran mis intereses y además de una generosa amabilidad de la cual estoy plenamente agradecido, las visitas contaron en principio con un parte de

información general sobre el centro que se completaba a continuación con la observación más detallada de cada uno de los servicios a estudiar, lo cual me permitió en todo momento adquirir una adecuada imagen de cada lugar.

Puestos a echar algo de menos, tan solo mencionaría que en los periodos de tiempo estrictamente fuera de programa, se hubiese agradecido en alguna ocasión alguna atención o compañía, pero eso sí, en modo alguno esto debe empañar la maravillosa atención recibida en todo momento.

Y por último, no puedo olvidar mi gratitud para con las gentes de ese país donde la amabilidad y la cortesía se ofrecen de un modo más que generoso a sus visitantes, haciendo que la estancia nos haya sido tan grata que recordamos con un enorme cariño nuestra visita, incluso que olvidemos por unos momentos las inclemencias de una climatología no demasiado benigna y que pensemos ya desde nuestro regreso en una próxima visita.

## 2. EL SISTEMA BIBLIOTECARIO DANÉS

Debo reconocer que en principio mi interés por visitar Dinamarca estaba dirigido a conocer a fondo las bibliotecas públicas, sus servicios y el análisis de la calidad de los mismos, de lo cual me ocuparé más adelante. Y esto se debió a un cierto conocimiento previo que adquirí sobre la situación de las bibliotecas públicas de Dinamarca a través de estadísticas de rendimiento especialmente.

Sin embargo, antes de esto era lógico conocer el sistema bibliotecario para comprender mejor a continuación el funcionamiento de sus centros; de manera que lo que no era en principio mi principal objetivo se convirtió después de conocerlo, en uno de los aspectos que más me asombró e interesó por su buen funcionamiento y excelente organización: el sistema bibliotecario danés.

La base de todo hay que buscarla en la Constitución danesa y en la misma ley sobre bibliotecas públicas.

Dinamarca se caracteriza por constituirse como uno de los más característicos estados del bienestar. Así pues, el estado ha adquirido el importante compromiso de, no sólo garantizar, sino a la vez facilitar a todos sus ciudadanos el acceso a la cultura, con especial interés en la educación y el acceso a la información.

El principio básico significa pues, que los ciudadanos daneses tienen el derecho garantizado de acceder libre, igual y gratuitamente a la cultura, el conocimiento y la información.

Estos compromisos se plasman claramente en la legislación danesa en materia de bibliotecas, que tiene sus orígenes en los años veinte y que en la actualidad, se concreta en la Ley sobre bibliotecas públicas aprobada por el parlamento danés en 1994.

Hasta el momento, estos planteamientos no parecen especialmente novedosos; prácticamente todas las democracias occidentales amparan estos principios en sus leyes básicas, sin embargo lo realmente interesante es que esto se cumple en Dinamarca y no queda en una mera declaración de principios. Y esto ocurre gracias a la existencia de un sólido sistema bibliotecario que se sustenta sobre el principio la cooperación.

### 2.1. Algunos datos significativos

Dinamarca cuenta con 275 municipios estructurados administrativamente en 14 condados.

Existen 249 unidades administrativas (bibliotecas públicas) de las cuales 14 son bibliotecas públicas de Condado y a su vez bibliotecas públicas para el municipio donde se encuentran. Lo que representa un número casi insignificante de municipios sin Biblioteca aunque esto se ve compensado con creces cuando se observa el número de puntos de servicio y bibliobuses.

Existen 900 puntos de servicio, lo que supone una media de 3,2 por cada municipio, pero además se cuenta con 50 bibliobuses, con una dotación, por lo que pude comprobar en los que visité, prácticamente idéntica a la de las bibliotecas en lo que se refiere a posibilidad de acceso a catálogos de otras bibliotecas y a la base de datos bibliográfica nacional (DanBib). Por tanto, con estos recursos y el funcionamiento del pres-tamos interbibliotecario desde cualquier rincón del país, se tiene la posibilidad de acceso al conocimiento,

cultura e información almacenados en las bibliotecas danesas e incluso extranjeras ya que es posible la consulta de sus catálogos.

Respecto al total de documentos para todo el país es de cerca de 34 millones y medio. La mayoría de ellos libros, aunque existen discos, vídeos y libros grabados.

La media de documentos por habitantes es pues, de cerca de 7.

En cuarto a los préstamos, se dan cerca de 82 millones y medio al año, lo que supone una media anual de 16 préstamos por habitante.

Un conjunto de más de 5.000 personas trabajan en las bibliotecas de Dinamarca, de los que 2.242 son bibliotecarios profesionales.

## **2.2. La cooperación: Principio básico del sistema bibliotecario**

El uso racional y compartido de los recursos bibliotecarios a través de la cooperación implica un ahorro importante de trabajo, a la vez que un aumento de la eficacia en el objetivo final: facilitar al máximo a todos los ciudadanos el acceso a la información y la cultura.

De este modo, cada biblioteca en Dinamarca se constituye en una puerta de entrada a una gran red; red que incluye todas las bibliotecas del país y que garantiza el acceso al conocimiento y a la información almacenada en ellas, bien a por medio de los recursos informáticos de que se dispone, bien mediante el uso del préstamo interbibliotecario.

Así pues, resulta sumamente interesante que desde cualquier biblioteca, si se intenta localizar cualquier libro, documento o información que no esté allí, se dispone de los medios necesarios para averiguar si se encuentra en otro lugar, primero en la biblioteca de su circunscripción administrativa, es decir la biblioteca del condado, que tiene en principio la tarea de suministrar los documentos a las bibliotecas de su área, y si tampoco se encuentra allí, se recurre entonces a la Biblioteca Universitaria y del Estado situada en Aarhus, con funciones de Centro de préstamo para las bibliotecas del país y de la cual nos ocuparemos más adelante.

Vistos cuáles son los principios básicos que inspiran esta colaboración tan efectiva en el sistema bibliotecario, nos queda por analizar aunque sea sucintamente, cuáles son las bases sobre las que se sustenta y que permiten a la vez esta cooperación:

El organismo estatal del que dependen las bibliotecas es el Ministerio de Cultura y de él a su vez depende La Autoridad Nacional bibliotecaria, traducción más o menos afortunada de Statens Bibliotekstjeneste. A continuación encontramos El Centro Bibliotecario Danés, La Biblioteca Universitaria y del Estado, La Biblioteca Real (Nacional), como bases fundamentales del sistema. En otro nivel hemos de señalar La Biblioteca Nacional para Ciegos, la Biblioteca Central Danesa para inmigrantes, El Centro Bibliotecario Danés para la encuadernación y el Centro Bibliotecario Depósito para bibliotecas públicas. La Escuela de Biblioteconomía se establece como centro de formación para los profesionales que hacen funcionar el sistema. Y por último, ofreciendo sus servicios directamente al público se hallan la bibliotecas del condado (14 en total) y las bibliotecas públicas de cada municipio.

## **2.3. La Autoridad Nacional Bibliotecaria (Statens Bibliotekstjeneste)**

Situado en una de las zonas más pintorescas y bonitas del centro de Copenhague Nyhavn fue la primera institución que visité.

Podría afirmarse que se trata del centro básico de coordinación y planificación bibliotecaria del sistema bibliotecario danés, a la vez que se constituye en el organismo básico de asesoramiento en materia bibliotecaria para el gobierno.

Entre otros, algunos de los objetivos más importantes que persigue son:

- Garantizar y facilitar la cooperación entre las diferentes bibliotecas del país.
- Apoyar nuevas iniciativas y proyectos de desarrollo en el mundo de las bibliotecas.

- Mantener en las Bibliotecas públicas el equilibrio entre las necesidades culturales y de información especializada.
- Asesoramiento al gobierno en materia bibliotecaria tanto en el desarrollo de una adecuada política bibliotecaria así como de acceso a la información.
- Coordinación de la participación danesa en la cooperación internacional en el campo de las bibliotecas
- Administración de las leyes sobre bibliotecas públicas y préstamo.
- Recopilación y estudio de las estadísticas de las bibliotecas de Dinamarca.

## 2.4. El Centro Bibliotecario Danés (Danks Bibliotek Center)

El Centro Bibliotecario Danés, uno de los pilares fundamentales del sistema bibliotecario, llama especialmente la atención por ser una sociedad anónima en un país donde lo público goza de un gran prestigio y por lo que he podido observar, funciona además a la perfección. Del Dansk Center Bibliotek son propietarios el Estado, los municipios y una editorial privada.

Desarrolla este centro, una de las actividades más características del principio de colaboración, pues todas sus funciones, de las que hablaremos más adelante, tienen como fin, ser aprovechadas por el resto de componentes del sistema, de manera que la centralización de los trabajos que allí se llevan a cabo evita repetir los mismos procesos en cada una de las bibliotecas.

El Centro Bibliotecario danés se encarga de la elaboración de la práctica totalidad de la Bibliografía Nacional, aproximadamente el 90 %; el resto se completa en la Biblioteca Real. El DBC no recibe el Depósito legal, sin embargo los editores envían religiosamente un ejemplar de su producción a este centro, de modo que después de catalogarlo es enviado a la Biblioteca Estatal de Aarhus, que sí es receptora del depósito legal junto con la Biblioteca Real. Esta estrecha colaboración de los editores, quizá se explique porque, una vez catalogados los documentos que recibe el DBC, este, remite puntualmente los listados de ellos a las bibliotecas públicas que a su vez son utilizados para conocer las novedades del mercado editorial y realizar sus compras.

Además, lleva a cabo el proceso de catalogación centralizada para las bibliotecas públicas, de modo que cada una de éstas, solamente se limita a catalogar el material no catalogado por la DBC (normalmente la literatura extranjera); los municipios pagan por este servicio pero se ahorran la cantidad importante de trabajo que supone la catalogación.

Esta catalogación centralizada sirve de base para la elaboración de DanBib, que es el nombre que recibe una base de datos bibliográficos de acceso general básica para el Servicio Bibliográfico Danés. Sirve para interconectar todas las bibliotecas danesas y facilitar la colaboración en el préstamo interbibliotecario, así como la conexión a base de datos extranjeras. Es por tanto el catálogo común para todas las bibliotecas danesas al mismo tiempo que la Bibliografía Nacional.

También se realiza una labor de publicación bibliográfica on line, en CD Rom e impresa.

A su vez se ofrecen también servicios en red. Por medio de BibNet las bibliotecas pueden participar en el intercambio de datos, ofrecer a todos los conectados el catálogo de la biblioteca, al mismo tiempo que ofrecer servicios locales en la red, sin olvidar el acceso a bases de datos externas, tanto danesas como internacionales.

Por último, señalar la producción y venta de material bibliotecario que se realiza también desde este centro.

## 2.5. Biblioteca del Estado y Universitaria de Aarhus

Esta biblioteca cumple a la vez con las tareas de biblioteca de la Universidad y Biblioteca del Estado.

Junto con la Biblioteca Real de Copenhague, es receptora del Depósito Legal. De esta manera queda garantizada por partida doble la elaboración de una colección nacional que preserva y difunde el bagaje

cultural danés. La Biblioteca Real, se constituye como conservadora de la colección nacional sin hacer uso del préstamo, sin embargo la Biblioteca de Estado de Aarhus además de mantener la colección nacional en la magnífica e imponente torre que la caracteriza, se constituye como Centro Nacional de Préstamos para el resto de las bibliotecas públicas de Dinamarca. De este modo, cuando un ciudadano pretende cualquier libro que no está en su biblioteca pública, ésta intentará localizarlo en su biblioteca del condado u otras bibliotecas públicas; si tampoco se consigue, sólo en ese caso se dirigirá a la Biblioteca del Estado, que en cualquier caso, proporcionará lo solicitado a la biblioteca que realizó la petición.

Pero no solamente funciona como Centro de Préstamo para peticiones puntuales de determinados documentos, sino que las bibliotecas públicas pueden solicitar temporalmente, lotes de libros de una determinada materia, guías de viajes, libros en una determinada lengua,... Así pues, estamos ante un magnífico aprovechamiento de unos fondos que pueden ser usados por todas las bibliotecas públicas que los solicitan. Y al ser receptora del depósito legal, a través de ella se puede acceder a todo lo publicado en el país.

De igual modo se realiza un importante trabajo con los periódicos que se obtienen por medio del depósito legal. La biblioteca facilita la conservación y el acceso a todos los periódicos que se publican en Dinamarca; las peticiones se resuelven por medio de copias. Además se microfilman y se venden a las bibliotecas municipales que lo solicitan (especialmente las ediciones de los periódicos locales) que de este modo están presentes y disponibles en cada una de las ciudades en donde se publican.

## **2.6. La Biblioteca Real**

La Biblioteca Real no figuraba entre los centros a visitar, aunque decidí por mi cuenta hacerlo y descubrí que se encuentra cerrada. En estos momentos se está construyendo un nuevo edificio que dé cabida a la totalidad de la colección que debe albergar la Biblioteca Nacional ya que la actual, situada cerca del Parlamento, no contaba con el espacio suficiente para dar cabida a la colección Nacional.

La Nueva Biblioteca Nacional, cerca del Christians Brygge estará terminada en 1998. Se trata de un proyecto ambicioso y original que resolverá las necesidades actuales para un centro de estas características.

Su fundamental misión es crear, mantener, conservar y difundir la Colección Nacional. Como ya he apuntado anteriormente, es receptora del Depósito Legal junto con la Biblioteca del Estado; asimismo realiza una pequeña parte de la Bibliografía Nacional, (música impresa y otro tipo de documentos especiales); cuando se inaugure el nuevo edificio será también Biblioteca de la Universidad así como museo del libro y la impresión.

## **2.7. La Biblioteca Nacional para Ciegos**

Su objetivo es ofrecer a los ciudadanos invidentes, parcialmente invidentes o con algún tipo de discapacidad que les impida la lectura, el mismo acceso a la cultura y a la información que al resto de la sociedad danesa.

La base del servicio se halla en la producción propia de los documentos que forman la colección de esta biblioteca, además de la compra cuando existen en el mercado.

La Biblioteca Nacional para Ciegos produce la mayor parte de los documentos que posee: libros en braille, algunos documentos en soporte informático ya se está pensando en la producción de documentos en CD Rom y especialmente libros grabados en cintas magnetofónicas. Estos «libros hablados» a pesar del alto coste de su elaboración, suponen un gran avance, puesto que pueden ser usados por todo el mundo sin necesidad de conocimientos específicos, como sucede con el braille y la informática. Por tanto, no sólo son usados por ciegos totales, sino como se ha dicho, por personas incapacitadas para la lectura y gente mayor con problemas de visión, que pueden continuar leyendo cuando la edad comienza a suponer ciertos problemas para la lectura gracias a la existencia de este tipo de documentos.

La Biblioteca Nacional para ciegos ofrece sus servicios directamente a los usuarios y también a bibliotecas públicas y a otros organismos: residencias para ancianos, hospitales, etc. A través de una petición por teléfono o correo, de un título en concreto, o bien obras relacionadas con una materia determinada,

los documentos solicitados se llevan al domicilio del usuario y se recogen cuando ha transcurrido el periodo, de manera totalmente gratuita para ellos. Respecto a las bibliotecas públicas, se trabaja por medio del préstamo interbibliotecario, ofreciéndoles el tipo de documentos que requieren los propios usuarios de las bibliotecas públicas con alguna discapacidad que les dificulte la lectura (el caso más frecuente el de la dislexia).

Por consiguiente, gracias al servicio ofrecido por la Biblioteca Nacional para Ciegos, ninguna persona en Dinamarca, queda excluida del derecho a la información y a la cultura por tener alguna de estas discapacidades.

## 2.8. Otros elementos del sistema

Aparecen conjuntamente en este punto el resto de los elementos que componen el sistema bibliotecario porque no formaron parte de las visitas que llevé a cabo, sin embargo, conoedor de su existencia e importancia a través de la documentación que se me entregó, es necesario aunque solamente sea mencionarlos como elementos que complementan el sólido sistema bibliotecario del que estamos hablando:

- El Centro Bibliotecario Danés para la Encuadernación.
- El Centro Bibliotecario Danés especializado en literatura para inmigrantes que ofrece sus fondos a las bibliotecas públicas para que éstas puedan dar servicio de lectura en la lengua propia de los refugiados que residen en Dinamarca.
- El Centro Bibliotecario depósito para las bibliotecas públicas de Dinamarca donde se almacenan los libros extraídos de las bibliotecas públicas.

Con todo esto queda visto, aunque haya sido necesariamente de manera breve, cuáles son las bases sobre las cuales se sustenta el sistema bibliotecario danés y qué funciones desempeña cada uno de estos centros dentro del concepto global de cooperación y coordinación, que tan útil resulta al conjunto del sistema. Por lo tanto, nos queda ahora la tarea de dedicar la atención a las bibliotecas públicas.

## 3. LAS BIBLIOTECAS PÚBLICAS

Las bibliotecas públicas son, en su ámbito de acción municipio y alrededores, las verdaderas protagonistas del sistema bibliotecario danés. Éstas, cuentan con el soporte y la inestimable colaboración de los organismos que hemos descrito en párrafos precedentes, y que ayudan a que las bibliotecas públicas ofrezcan cada vez más y mejores servicios, pero son ellas las que atienden directamente a los usuarios y ponen a la disposición de ellos sus fondos y servicios, constituyéndose por tanto, en el incuestionable corazón del sistema.

Las bibliotecas públicas en las que estuve dentro del programa oficial de visitas fueron seis: Roskilde, Frederikshavn, Brønderslev, Aarhus, Hinnerup y Herning. Además, aproveché la ocasión para visitar otras bibliotecas públicas fuera de programa, como la de Ballerup, la Biblioteca Pública Central de Copenhague y algunas de sus bibliotecas de la red de bibliotecas públicas municipales de la capital. En total fueron cerca de diez bibliotecas y además, con características distintas respecto a los municipios en las que se ubican cada una de ellas. Se trata de grandes ciudades como Copenhague con aproximadamente medio millón de habitantes y Aarhus, con alrededor de doscientos cincuenta mil; otras de tamaño medio como Roskilde, Herning o Frederikshavn que cuentan entre treinta y sesenta mil habitantes; y por último de pueblos con alrededor de diez mil habitantes, como Brønderslev e Hinnerup, que por cierto disponen de unas de las bibliotecas más novedosas y bonitas que he tenido ocasión de visitar: la primera, un planta industrial eléctrica de principios de siglo restaurada y reestructurada y la segunda, una moderna, novedosa y original obra arquitectónica enmarcada entre el pueblo y un magnífico bosque que la convierten en posiblemente una de las bibliotecas con más interés de Dinamarca.

Además de la diversidad municipal, he de señalar la diversidad geográfica, ya que estos municipios se hallan dispersos por todo el país y asimismo, se ubican en áreas socioeconómicas también diversas. Por tanto podemos afirmar que se trata de una buena y diversa muestra del conjunto de bibliotecas públicas del país, aunque posiblemente se trate, y esto es una apreciación subjetiva, de un grupo que esté entre las mejores del país.

Hechas estas puntualizaciones, a partir de ahora intentaré tratar cada uno de los aspectos más significativos del concepto global de biblioteca como servicio y que nos ayudará a hacernos un idea aproximada de cómo son las bibliotecas en Dinamarca.

### 3.1. El Espacio Físico

Respecto al espacio físico de los centros bibliotecarios en Dinamarca, puedo afirmar por mi experiencia que se trata en todos los casos de edificios de dimensiones considerables, más aún, si lo comparamos con el número de habitantes de la ciudad y si tenemos en cuenta que existe un número importante de bibliotecas sucursales en cada ciudad a la vez que uno o más bibliobuses.

- Herning. 3.100 metros cuadrados.
- Frederikshavn. 4.740 metros cuadrados.
- Aarhus. 8.300 metros cuadrados.

Respecto a la edad de los edificios, excepto dos de los visitados que son de reciente construcción Bronderslev e Hinerup el resto, tienen ya cierta antigüedad; hay que tener en cuenta lo que ya hemos considerado anteriormente respecto a la tradición y el tiempo que llevan funcionando las bibliotecas públicas en Dinamarca. No obstante, aquellos edificios con más antigüedad, sí han sufrido algunas renovaciones e incluso ampliaciones, adecuándose a las necesidades actuales, con lo que a la amplitud hay que añadir que se aprecia un agradable aspecto de modernidad y confort en cada uno de los centros de los que estamos hablando.

Respecto a la localización de las mismas destaca que, como edificios importantes y de referencia en la ciudad, suelen ocupar un lugar preferente en zonas céntricas. En los casos en que no es así y por la construcción de un nuevo edificio las bibliotecas se sitúan en zonas periféricas, se tuvo muy en cuenta la conexión de los centros con la ciudad: facilidad de acceso, amplias zonas de aparcamiento y perfecta conexión con todas las áreas de la ciudad a través del transporte público. Además, en las ciudades de tipo medio, por lo general existe una perfecta descentralización del servicio de biblioteca que se plasma en la existencia de bibliotecas sucursales distribuidas por toda la ciudad a la vez que se cuenta con bibliobuses. Sirva como ejemplo la biblioteca de Herning, que cuenta con dos bibliobuses con treinta y una paradas; esto supone el grado máximo de descentralización que garantiza el acceso a los servicios bibliotecarios por parte de todos los ciudadanos del municipio sin necesidad de desplazarse, especialmente si se tiene en cuenta que los bibliobuses están dotados con un equipo informático que permite acceder en línea al catálogo de la biblioteca y a todas las posibilidades informáticas que se tiene desde la misma biblioteca.

Respecto al equipo y mobiliario de las bibliotecas, se trata de en todos los casos de un moderno y cómodo equipo, que confiere a los centros uno de los aspectos más a destacar y que más se agradecen cuando nos introducimos en ellos: la imagen de comodidad y calidez en el ambiente al que contribuye en la mayoría de los casos una adecuada distribución de los espacios, con la existencia de áreas parcialmente independientes creadas con el propio mobiliario, la perfecta señalización de cada una de las áreas y secciones, la correcta ubicación de los lugares que ocupan los bibliotecarios, distribuidos de manera tal que, desde cualquier área o sección los usuarios pueden encontrar ayuda ante cualquier duda o necesidad de información, e incluso el uso de elementos lúdico decorativos especialmente en las áreas infantiles como mascotas, juegos, jaulas, cabañas, exposiciones de arte, exposiciones de productos relacionados con la educación y la lectura para la venta, etc. e incluso la existencia de cafeterías o áreas de descanso donde se puede descansar y charlar a la vez que se toma un café sin salir de la biblioteca.

### 3.2. Horarios

El tema de los días y horas de apertura está en directa consonancia con la idea que impera en las bibliotecas danesas de ofrecer un servicio amplio que permita el acceso de los usuarios a sus servicios en una franja horaria considerable. Algunas de ellas, abren sus puertas durante los siete días de la semana, es decir incluyendo sábados y domingos; otras durante seis, cerrando los domingos. Respecto a las horas de apertura al día, la mayoría no cierran a mediodía y el horario se prolonga desde las diez de la mañana hasta las seis o las

ocho de la tarde, incluso alguna de ellas permanece abierta hasta las diez, (se debe tener en cuenta que la jornada laboral en Dinamarca acaba en torno a las cinco de la tarde y se cena alrededor de las seis, lo que supone que las bibliotecas cierran relativamente tarde). El número de horas de apertura a la semana en las bibliotecas visitadas está en torno a las cincuenta y el horario de préstamo coincide con el de atención al público.

### 3.3. Personal bibliotecario

Una de los aspectos que más destaca en las bibliotecas es que están dotadas de una plantilla de trabajadores muy numerosa, especialmente si la comparamos con bibliotecas españolas. Esto permite el trabajo en turnos para poder abrir los fines de semana, la amplitud de los horarios de cada día, ofrecer un servicio descentralizado en hospitales, colegios, prisiones, escuelas infantiles,... y en definitiva ofrecer un servicio amplio y de calidad a los usuarios.

Por ejemplo, las plantillas de algunas de las bibliotecas son las siguientes:

— Roskilde.....	140
— Herning.....	80
— Frederikshavn.....	40
— Arhus (Central y sucursales).....	284

La base de la formación para acceder a la función de bibliotecario es la Escuela Universitaria de Biblioteconomía; los bibliotecarios se encargan de las tareas técnicas de la biblioteca, sin embargo no todo el personal se trata de bibliotecarios cualificados. Un número significativamente mayor que el de los bibliotecarios lo componen, conserjes, técnicos en informática, el personal encargado de la administración, chóferes de bibliobús y vehículos de la biblioteca usados para el préstamo a domicilio, y personal de soporte para trabajos auxiliares en la biblioteca, (ordenación de libros, préstamo, reparación, preparación de los libros antes de ponerse a disposición de los usuarios), etc. En suma, unos equipos amplios, con el personal necesario y con la formación adecuada para ofrecer un excelente servicio.

### 3.4. Uso del marketing en las bibliotecas

Todas y cada una de las bibliotecas utilizan métodos para difundir su imagen en la sociedad a la que sirven. En principio, todas ellas tienen su página web en Internet con lo que anuncian sus servicios y ponen a disposición de aquellos que la consulten su catálogo actualizado en línea y los servicios que ofrecen.

Además se trabaja con grupos de escolares que realizan visitas concertadas con regularidad, de manera que los chicos van conociendo y familiarizándose con la biblioteca a la vez que van aprendiendo cómo desenvolverse en ella. También se trabaja con cualquier grupo de adultos e incluso ya desde muy pronto con las escuelas infantiles.

Llama la atención la existencia de gran cantidad de folletos informativos respecto a las diversas áreas de las bibliotecas: horarios, servicios, tasas por incumplimiento del periodo de devolución,... que se difunden ampliamente para dar a conocer todas estas actividades y servicios a la sociedad.

Destaca a su vez, una experiencia realizada en Roskilde similar a algo que llevamos a cabo en la Biblioteca Central de Gandia hace unos años, y es una encuesta a los usuarios de la propia biblioteca con referencia a la adecuación de lo que ofrece la bibliotecas respecto de lo que los usuarios esperan de ella, lo cual permite corregir errores y en definitiva adecuar sus servicios a las necesidades del público.

A su vez las bibliotecas disponen de espacios adecuados para llevar a cabo distintas actividades culturales: mesas redondas, conciertos, exposiciones, representaciones teatrales, etc. con lo que se liga la actividad cultural a la biblioteca a la que concurren por medio de estas actividades un gran número de usuarios o al menos posibles usuarios de la biblioteca.

### 3.5. Servicios bibliotecarios

Los servicios que ofrecen las bibliotecas a sus usuarios son similares a los que ofrecen las bibliotecas españolas cuantitativamente hablando. Sin embargo, cabría remarcar algunos aspectos:

Respecto al tipo de fondos para el préstamo, al que prestaremos más atención a continuación, destaca la existencia de materiales que no existen en nuestras bibliotecas y que gozan de una gran aceptación: se trata de libros grabados e incluso revistas y periódicos grabados para personas invidentes, con dificultades de visión o con dislexia, que están presentes en todas las bibliotecas.

Es interesante señalar a su vez, la importancia y la difusión de los equipos informáticos en las bibliotecas a disposición de los usuarios, con especial atención al acceso a Internet. En la Biblioteca Central de Gandía lleva funcionando este servicio desde hace tres años, también incorporamos el acceso a Internet para los usuarios desde finales de 1996 y el éxito de este servicio no puede ser mayor. Actualmente contamos con tres ordenadores para esta finalidad; sin embargo esta experiencia no está demasiado difundida en las bibliotecas españolas. En todas las bibliotecas danesas que visité, este servicio está plenamente consolidado; tanto en las secciones infantiles como en las de adultos, existe un importante número de ordenadores a disposición de los usuarios, donde el acceso a CD-Rom, programas informáticos e Internet es completamente gratuito. En este sentido es de destacar la ciudad de Roskilde, que tiene cuarenta ordenadores para los usuarios con un servicio de asesoramiento informático continuo para los mismos, a la vez que realizan con regularidad cursos de formación también gratuitos para que aquellas personas sin conocimientos informáticos, puedan aprender y tener las mismas posibilidades de acceso a la información que se canaliza a través de estos medios, que sin ninguna duda son el futuro y cada vez se utilizan con más frecuencia.

Asimismo, debemos reseñar el aspecto referido a la descentralización al que ya hemos aludido anteriormente. Las bibliotecas ofrecen servicio en hospitales, colegios, compañías e industrias privadas, jardines de infancia, residencias para la tercera edad, centros penitenciarios, etc. a lo que hay que añadir el servicio de bibliobús y el préstamo a domicilio cuando por causa justificada no se puede acceder a la biblioteca. De este modo la biblioteca está inmersa en todos los sectores de la sociedad.

### 3.6. Fondos

Se dice con cierta frecuencia que las comparaciones son odiosas; especialmente verdad resulta cuando nos detenemos a analizar los siguientes apartados: fondos, préstamos y visitantes, puesto que en estos aspectos, la realidad danesa es bastante diversa a la española.

Respecto al análisis cuantitativo, destacan las grandes colecciones que forman los fondos de las bibliotecas públicas en Dinamarca; sirva de ejemplo la tabla siguiente con los fondos de algunas bibliotecas:

Biblioteca	Fondos (número de documentos)	Documentos por habitante
Roskilde	400.000	7,99
Herning	609.000	8,09
Central de Arhus	568.000	4,21
Frederikshavn	200.000	5,32

Las cifras hablan por sí mismas y creo que no es necesario abundar en comentarios, sirva como ejemplo del significado de estas cifras la comparación con nuestra biblioteca. Gandía es una ciudad que por habitantes podría compararse con Roskilde o Herning; la Biblioteca Central de Gandía a finales de 1997 cuenta con poco más de veintiún mil documentos; bien es cierto que además Gandía dispone de una biblioteca infantil y otras cuatro bibliotecas ubicadas en los diversos barrios de la ciudad, pero ni aun así podemos establecer comparaciones:

Por tanto, observamos que las Bibliotecas danesas poseen unos fondos importantes en cuanto a volumen, que permiten un amplio margen para la elección de los usuarios, pero además es digna de mención la diversidad de los mismos; destacan claramente los libros, si bien entre sus fondos tienen cabida documentos tales como: libros grabados, música en diferentes formatos (discos, cintas magnetofónicas, y especialmente compac disc), vídeos, multimedia, diapositivas, pósters y artes gráficas.

### 3.7. Préstamo

Respecto al préstamo, nos encontramos en una situación similar a la que vimos en el apartado dedicado a los fondos. El volumen de préstamo que se da en las bibliotecas danesas es significativamente mayor al que se da en las bibliotecas españolas.

Como ejemplo son especialmente significativas las cifras de préstamos de algunas bibliotecas que aparecen en el siguiente cuadro:

Bibliotecas	Número global de préstamos en 1996
Roskilde	1.400.000
Herning	1.260.000
Fredekshavn	550.000
Brønderslev	340.000

Como en el caso anterior, las cifras hablan por sí mismas y del mismo modo que lo hacíamos en el apartado dedicado a los fondos, Gandía es comparable por habitantes con Roskilde y Herning, sin embargo el préstamo global de la Biblioteca Central de Gandía durante 1996 fue de poco más de cincuenta mil.

La explicación de un préstamo de estas características cabe buscarlo fundamentalmente en los hábitos culturales y lectores de la sociedad danesa, así como en la tradición bibliotecaria y la inserción de la biblioteca en esta sociedad. No obstante, no se puede menospreciar por esto todo el trabajo que se realiza desde las bibliotecas así como el tipo de infraestructuras con que cuentan: espacios, mobiliario, horarios, fondos, ubicación de los centros, y sobre todo el préstamo interbibliotecario y el trabajo en colaboración con organismos como hospitales, escuelas infantiles, empresas, centros penitenciarios, colegios, campañas de marketing,... que descentralizan el servicio y acercan la bibliotecas a todos los rincones del espectro social danés aportando unos rendimientos más que interesantes.

Hemos de mencionar a su vez, que no existe en ninguna de las bibliotecas límite de documentos para llevarse en préstamo y que el período de préstamo suele ser de un mes, lo que supone comodidad y facilidad en la ejecución del préstamo para los usuarios.

Un préstamo de estas dimensiones exige medios y una buena infraestructura adecuada para poder llevarlo a cabo, por esto encontramos en las bibliotecas que las áreas de préstamo de las bibliotecas son mostradores amplios con varios puntos para llevar a cabo el préstamo y con sistemas informáticos instalados en los mostradores de manera que efectuar tanto préstamos como las devoluciones resulta rapidísimo a consecuencia de las características de estos sistemas. Del mismo modo, en algunas bibliotecas existen mostradores de autopréstamo por medio de los cuales los mismos usuarios pueden llevar a cabo sus préstamos sin pasar por el mostrador de préstamos y agilizando este servicio en momentos de máxima afluencia.

La mayor parte del préstamo se lleva a cabo en las mismas bibliotecas complementándose con el que se lleva a cabo en las diversas instituciones con las que se trabaja en colaboración. De entre los documentos que se prestan destacan con claridad los libros de adultos seguidos por los infantiles y a continuación la música.

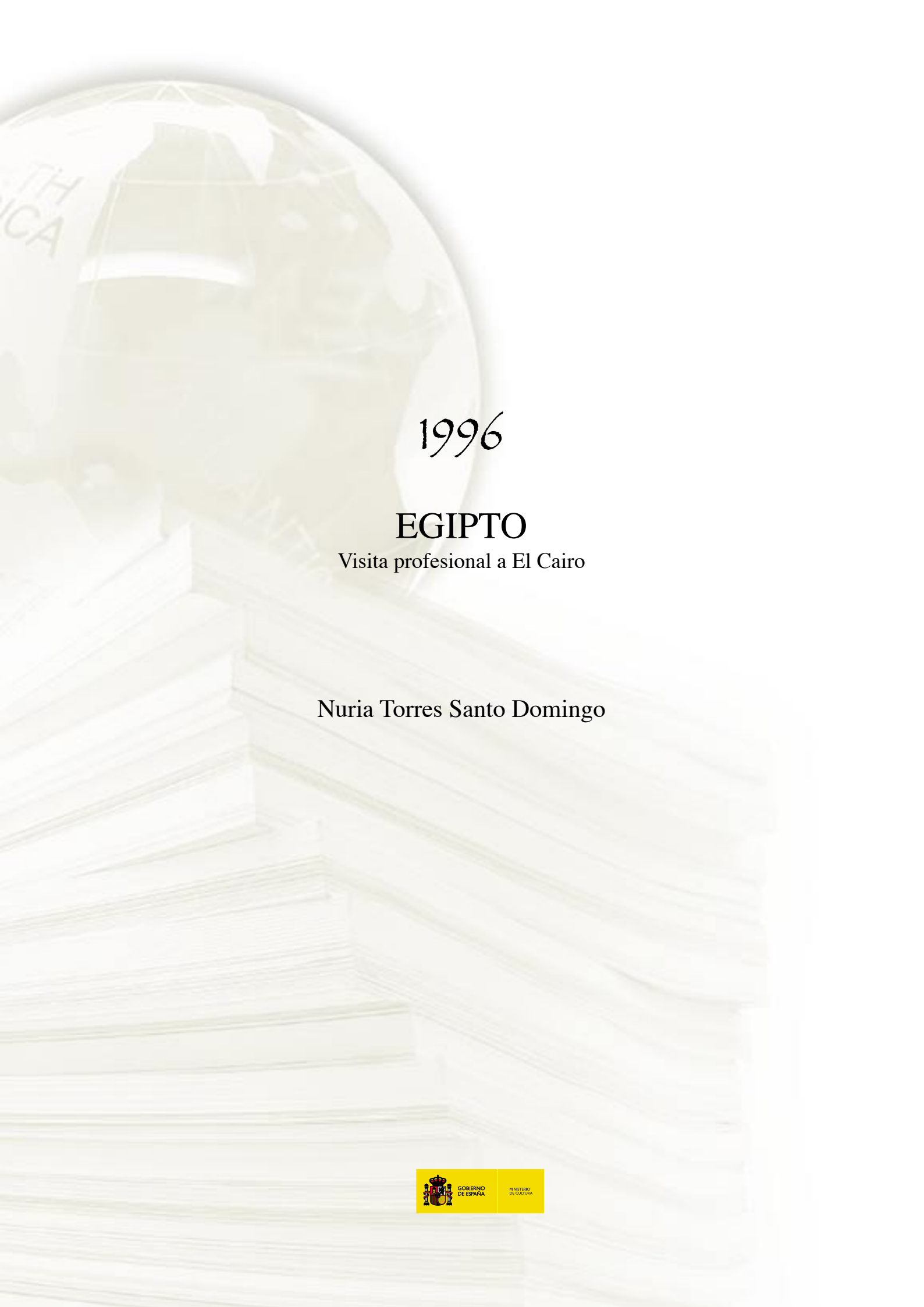
### 3.8. Público

En cuanto al público que acude a la biblioteca, la situación no presenta las mismas características que hemos observado en los apartados anteriores. Es decir, la diferencia, comparativamente hablando respecto a nuestras bibliotecas no es tan abismal. Da la impresión de que la mayor parte del público que acude a las bibliotecas danesas es con la intención de seleccionar los documentos que necesitan de entre sus extensos fondos para hacer uso del préstamo y disfrutar de ellos en sus domicilios. Sin desdeñar en absoluto servicios como los de referencia, acceso a servicios informáticos o sección de publicaciones

periódicas con una gran cantidad de títulos, que son multitudinariamente utilizados, los puestos de lectura que existen en las bibliotecas danesas son relativamente escasos. Por ejemplo, Herning con más de 3.000 metros cuadrados apenas dispone de 150 puestos de lectura y Frederikshavn con más de 4.000 metros cuadrados cuenta con 60.

Los espacios son amplios y los puntos de lectura están dispersos sin seguir una estructura rígida como en algunas de nuestras bibliotecas que por la distribución de sus mesas se asemejan más aulas que a propias bibliotecas; a diferencia de las bibliotecas españolas donde mayoritariamente los sitios están literalmente tomados por estudiantes, en las bibliotecas danesas se observa la ausencia de este hecho.

Respecto al números de socios de las bibliotecas de nuevo encontramos una situación muy dispar a la española: Herning cuenta con un número de socios que supone el 67% de la población; Frederikshavn el 82%. Puestos a establecer comparaciones en nuestra biblioteca de Gandía son socios el 15% de la población a la que atiende.



1996

## EGIPTO

Visita profesional a El Cairo

Nuria Torres Santo Domingo



## Visita profesional a El Cairo

El Cairo, capital de Egipto, es una populosísima ciudad con más de 20 millones de habitantes. Toda la ciudad está marcada por la existencia del río más famoso de la historia, El Nilo. Precisamente en su orilla derecha se alza el edificio de la «Dar al-Kutub wa-l-Wata'iq al-Qawmiya, cuya traducción literal es «Casa de los Libros y los Archivos Nacionales». En esta institución se encuentra la Biblioteca Nacional de Egipto. Está adscrita al Ministerio de Cultura y es la cabeza del sistema bibliotecario del país. Sin embargo, no sólo es biblioteca, también es archivo nacional. Está estructurado en los siguientes centros:

- Biblioteca Nacional.
- Archivos Nacionales.
- Centro de Restauración y Microfilmación.
- Difusión y publicaciones.

La «Biblioteca Nacional» propiamente dicha aloja toda la producción bibliográfica producida en el país, que es abundantísima. Egipto, junto con El Líbano, es uno de los grandes centros editoriales del mundo árabe, con una gran tradición en este campo. La Biblioteca Nacional recibe 10 ejemplares por medio del depósito legal, que distribuye entre las bibliotecas públicas de la ciudad.

Sus servicios se reparten en una amplia Sala de Referencia, a disposición principalmente de los investigadores, ordenada por la clasificación Dewey, de uso generalizado en todo el país. Junto a ésta se encuentra una Sala de Lectura donde se pueden pedir los libros que inmediatamente se van a buscar a los depósitos. Esta Sala es utilizada en su gran mayoría por estudiantes que preparan sus trabajos de doctorado. Dispone de catálogos manuales.

En otro piso se encuentra la sala de las publicaciones periódicas. Se trata de una amplia habitación con numerosos expositores de revistas, organizados por grandes temas: medicina, ciencias sociales, derecho, etc. Hay catálogo publicado de títulos de revistas y también hay, por supuesto, catálogos manuales a disposición de todos los lectores.

La sección dedicada a los manuscritos es de las más importantes. La colección de manuscritos árabes de la Dar al-Kutub es una de las más conocidas y más importante en todo el mundo árabe. Contiene piezas verdaderamente soberbias, algunas en pergamino, incluso hay algún volumen procedente de al-Andalus. La mayoría de los manuscritos proceden de colecciones más pequeñas que acabaron por albergarse finalmente en la Biblioteca Nacional. Hay varios catálogos impresos.

La riqueza de la colección es tal que un paso importante es la automatización de todos los manuscritos en una base de datos diseñada exclusivamente para este fin. La iniciativa ha partido del Ministerio de Cultura, que es la institución que ha estudiado cómo se podría llevar a cabo una empresa de tales características. Una vez diseñada la base de datos, completamente en árabe, se procede a la introducción de datos de la siguiente manera. Primero, hay un grupo de personas que examinan directamente el manuscrito y después consignan los datos pertinentes en un formato en papel (autor, título, copistas, lugar y fecha de elaboración, etc.). Posteriormente, estos datos son introducidos en la base de datos que ya contiene un número importante de referencias. Se va comprobando si los autores ya existen para que haya una unanimidad en las entradas y no se pierda información.

Sobre el sistema de automatización se ha determinado que, una vez que se haya terminado de trabajar con la colección de manuscritos, se procederá a hacer lo mismo con las monografías, lo que facilitará indudablemente la elaboración de la Bibliografía nacional. Ésta está regulada según ley 38/1992 y decisión

del Ministro de Cultura número 453/1995 que rectifica la ley 354/1954. Sigue para ello la descripción normalizada ISBD. Actualmente aparece en entregas mensuales. A la sección principal sigue la sección que recoge las publicaciones oficiales, todas ellas en lengua árabe. Incluye índices de autores, títulos y encabezamientos de materias, así como de editoriales y de imprentas. Hay otra parte con entradas en otras lenguas, principalmente en inglés. El número de ISBN que le corresponde a Egipto es el 977. De la Bibliografía Nacional se ocupa principalmente el servicio de «Difusión y Publicaciones».

Los «Archivos Nacionales» están situados físicamente al lado de la Biblioteca y también son de una riqueza impresionante. Son espectaculares los archivos históricos, encuadernados en grandes volúmenes, muchos de ellos de la época otomana en lengua turca. Se han arreglado todos los depósitos para evitar posibles catástrofes. Cuenta con un pequeño taller de restauración de documentos que sirven para los trabajos más urgentes de reparación de aquellos documentos que así lo necesiten.

El «Centro de Restauración y Microfilmación» está ligado directamente a España, pues es producto de la cooperación entre los gobiernos egipcio y español. Hace algunos años se entablaron negociaciones para la posibilidad de que España estableciera lazos de cooperación en el campo de la restauración y microfilmación de manuscritos, campo en el que España está muy interesado. Fruto de esta colaboración han sido los centros de Rabat, creado en 1994, y el de El Cairo inaugurado en 1997 por los Reyes de España en visita oficial a Egipto. Se trata de un magnífico laboratorio distribuido en secciones según se trate de analizar los diferentes procesos que conllevan el trabajo de restauración. Así, mientras hay una sección que estudia la acidez del papel, hay otros que se dedican a investigar los elementos orgánicos que atacan el soporte y las tintas, etc. Se encuentra también una máquina para hacer papel y poder recuperar parte del soporte perdido en aquellos volúmenes manuscritos que así lo necesiten, para terminar con la sección dedicada a la encuadernación, una vez que se ha procedido a restaurar todo el documento. Hay prioridad absoluta en trabajar primero con la colección de manuscritos que así lo necesiten.

Además de financiar este laboratorio, la colaboración española ha procurado la instrucción a aquellas personas que así fueran designadas por las autoridades locales para que este centro se pudiera mantener de manera autónoma y se trabaje a pleno rendimiento, como así ocurre hasta el momento.

En el mismo edificio, de este Centro de Restauración, se encuentra el Laboratorio de Microfilmación dedicado también, en su mayor parte, a la microfilmación de los manuscritos, y en el que España también ha aportado su granito de arena. De cada uno de ellos se hacen varias copias, una de las cuales se guarda, y de la segunda se sacan las subsiguientes copias que piden los investigadores. Se ha microfilmado ya buena parte de la colección de manuscritos.

La «Dar al-Kutub wa-l-Wata'iq al-Qawmiya», como ya hemos comentado anteriormente, es la cabeza del sistema bibliotecario del país, en lo que se refiere a las bibliotecas públicas. Con respecto a El Cairo suministra apoyo técnico a 17 bibliotecas públicas repartidas por toda la ciudad. Nos vamos a detener en dos de ellas, cada una con un estilo diferente en su concepción.

La «Cairo Great Library» se encuentra situada, también a la orilla del Nilo, justo enfrente de la Dar al-Kutub. Su situación es privilegiada, en una de las mejores zonas de la ciudad, el barrio denominado Zamalek, en un bello palacete que perteneció a uno de los últimos descendientes del sultán otomano. Cuando su propietaria falleció, lo dejó en herencia al Estado para que estableciera allí una biblioteca pública. Así se ha hecho, con un resultado magnífico. Fue inaugurada muy recientemente, en 1995.

Los fondos están totalmente automatizados con el sistema LIS. La colección se distribuye por todo el edificio según la clasificación Dewey. Dentro de cada número principal de esta clasificación están separados los fondos en árabe y los no árabe, es decir, todo el arte está junto en el mismo recinto o habitación, pero a una lado los escritos en lengua árabe y en otro los de otros idiomas, con la signatura bien en caracteres árabes, bien en caracteres latinos. Tiene también una sala de publicaciones periódicas y cuenta con un buen servicio de materiales audiovisuales, casetes y vídeos. Dispone, asimismo, de una sala para niños, con libros y cuentos según las edades. También cuenta con un servicio de información, que sirve para contestar toda aquella pregunta muy puntual que se haga, sobre El Cairo en concreto y sobre Egipto de forma más amplia. Disponen de correo electrónico.

La segunda biblioteca pública en la que me gustaría detenerme lleva por nombre «Mubarak Public Library» y alude directamente a la esposa del presidente de la República egipcia, Suzanne Mubarak, mujer

realmente excepcional que trabajó como bibliotecaria y muy interesada en todo lo relacionado con la cultura y el desarrollo integral de la mujer en la sociedad.

La Mubarak Library, como generalmente se la conoce, es resultado de la cooperación egipcia con la experiencia alemana y tiene un concepto diferente a la anterior. Inaugurada también en 1995, geográficamente está situada hacia la parte sur de la ciudad, también junto al Nilo, en un edificio, cuyas salas resaltan por su luminosidad.

Todos sus fondos están también completamente automatizados, con el programa ALEPH, que admite los caracteres árabes y los latinos. También distribuye sus fondos según la clasificación Dewey, como ya hemos visto en otras bibliotecas. Muy dinámica en su concepción ofrece especial importancia a la participación de los lectores usuarios por lo que muy a menudo organiza actividades y exposiciones en sus pasillos y salas. Dispone de sala para la lectura de revistas y diarios y desarrolla la colección, en acceso abierto, en 2 pisos. También cuenta con una sala para los más pequeños, donde los libros están distribuidos según colores. Hay también una sala para conferencias y diversos actos culturales.

Junto a este tipo de centros, el sistema bibliotecario se completa con centros en otras instituciones, algunos de los cuales tienen bastante importancia. Casi cada ministerio o institución oficial cuenta con una biblioteca o centro de documentación que apoye sus actividades, por ejemplo, la Ópera, institución emblemática en El Cairo que cuenta con una moderna biblioteca también automatizada, situada en el centro de la ciudad. Junto a ella podemos citar centros de investigación, museos, (Museo Islámico), mezquitas (destacando la Mezquita Al-Azhar, centro espiritual islámico por excelencia), ministerios, etc.


Un centro muy interesante es un «Centro de Documentación para Niños». Está situado en un edificio que divide sus recursos en biblioteca para niños según edades. Cada grupo está alojado en una habitación, y todos comparten además un espacio común con un pequeño teatro donde los más pequeños pueden hacer representaciones de todo tipo. Según las personas que los atienden, en periodo vacacional es utilizado sobremanera de manera muy satisfactoria.

En el piso superior se encuentra el Centro de Documentación propiamente dicho que cuenta con bibliografía en todos las lenguas, no solo árabe, sobre la literatura infantil y bibliotecas para niños. Los libros están ordenados según los países. Es una gran satisfacción poder comunicar, respecto a la situación sobre bibliografía relativa a España, que era bastante escasa, que la Subdirección General de Promoción del Libro, la Lectura y las Letras Españolas ha hecho un envío de libros, con una muestra de los autores que escriben y publican regularmente en la actualidad, para tratar de rellenar una laguna, a todas luces injustificada. Respecto a la automatización de sus fondos, actualmente se está procediendo a ello. Es un centro único en su género.

También se encuentran otras bibliotecas privadas en compañías de todo tipo y bancos. Las Universidades se encuentran repartidas por todo el país y muchas de sus facultades están localizadas físicamente independientemente unas de otras. Según la tradición y el cuidado que se haya tenido hay, bien una biblioteca centralizada, bien bibliotecas de departamento.

Además del Ministerio de Cultura existe otro organismo egipcio, el «Fondo para el Desarrollo» que depende directamente del Primer Ministro. Este organismo, en relación con las bibliotecas, ha centrado su interés en el medio rural. Durante los últimos años ha estudiado el entorno de poblaciones menos desarrolladas con carencias de infraestructuras y ha creado varias bibliotecas, con un gran éxito de utilización.

Para terminar, el año 1997 se publicó una guía de bibliotecas egipcias, información que se puede encontrar también en una página web, cuya dirección es «<http://www.idsc.gov.eg/libdirectory>», aunque la información se encuentra en árabe, y es de difícil recuperación si no se tiene un navegador apropiado.



1996

# GRAN BRETAÑA

Internet en las bibliotecas públicas de Gran Bretaña

Nuria Pi Vendrell



## GRAN BRETAÑA

### Internet en las bibliotecas públicas de Gran Bretaña

La visita se realizó entre el 9 y el 22 de octubre de 1997, gracias a la convocatoria de los «Programas de intercambio de expertos bibliotecarios» que realiza cada año el Ministerio de Educación y Cultura.

Mi interés por la visita tenía relación con el trabajo desarrollado en la institución donde trabajo (Servicio de Bibliotecas de la Diputació de Barcelona), y es consecuencia de la evolución del proyecto de informatización llevado a cabo en las bibliotecas de la Xarxa de biblioteques (red de bibliotecas públicas existentes en la provincia de Barcelona). Proyecto que ha estado centrado principalmente en la implementación de un sistema de gestión bibliotecaria, y que está introduciendo desde hace poco otros elementos de las tecnologías de la información.

Este documento se inicia con una breve introducción a las bibliotecas públicas en Gran Bretaña, una pequeña explicación sobre los centros visitados y una reflexión sobre los beneficios del uso de las tecnologías de la información. Continúa con una descripción de los diferentes aspectos que han suscitado mi interés durante la visita: Internet para los usuarios, Internet para el personal, presencia de las bibliotecas en el World Wide Web y acceso a información en CD-ROM. Y termina con unas breves conclusiones. La descripción de algunos temas incluye algunos aspectos prácticos –como por ejemplo el precio que se cobra por algunas facilidades–, que creo que pueden resultar de interés para conocer el tipo de servicio que se ofrece al usuario.

## 1. INTRODUCCIÓN: LAS BIBLIOTECAS PÚBLICAS BRITÁNICAS

La visita se realizó en Gran Bretaña porque en diciembre de 1996 (momento de la solicitud del viaje) era uno de los países europeos que más proyectos había llevado a cabo relacionados con la utilización de tecnologías de la información en las bibliotecas públicas.

A modo de apunte, para conocer un poco el contexto en el que se mueven los centros visitados, menciono algunas de las características de las bibliotecas públicas británicas:

I. Las bibliotecas públicas del país son municipales y no existe en principio ninguna relación entre bibliotecas de municipios distintos. Por este motivo la interconexión a través de una red telemática cobra relevancia, como herramienta que puede facilitar el trabajo cooperativo.

— El uso de las bibliotecas públicas es elevado.

— El 58 % de la población del país tiene carnet de la biblioteca.

A) El 60% de la población adulta utiliza las bibliotecas al menos una vez al año.

B) La quinta actividad de ocio preferida por los británicos es visitar una biblioteca (las cuatro primeras son, por orden de preferencia: visitar un pub, comer en un restaurante, conducir y comer en un restaurante de fast food).

La amplia utilización de las bibliotecas por parte de la población ha provocado la necesidad de utilizar las herramientas informáticas para ampliar y mejorar los servicios.

II. Durante los últimos 10 años ha habido grandes recortes presupuestarios, que han obligado a cerrar servicios, cobrar para poder prestar algunos de ellos y perder puestos de trabajo. El acceso

a recursos Internet se ha visto especialmente afectado por esta situación, de modo que, como comentaremos más adelante, la mayoría de bibliotecas cobran por ello.

III. En la década de los 90 se está produciendo un debate sobre la función y evolución de las bibliotecas públicas del país. El gobierno y las organizaciones profesionales han publicado los siguientes informes:

- A) En 1995 ASLIB publicó *Review of the Public Library Service in England and Wales* (London: Aslib, 1995), en el cual se hacía referencia a la importancia de las tecnologías de la información. Sin embargo no fue muy bien recibido por un sector de la profesión, porque no aportaba suficientes líneas de acción y no quedaba muy claro como debía cubrirse la financiación. No fue del agrado del gobierno porque reclamaba atención y recursos económicos.
- B) *Reading the future*, publicado en febrero de 1997, fue la respuesta del gobierno, en la que se pedía que las bibliotecas se centraran también en la información comunitaria y otro tipo de servicios, aunque los resultados no fueran fácilmente cuantificables, en lugar de centrarse básicamente en la adquisición de materiales populares que justifiquen las inversiones económicas. La crítica de los profesionales es que no incluía ningún compromiso de financiación, y que no introducía cambios sustanciales.
- C) *a. New library: The People's Network* ([www.ukoln.ac.uk/services/lic/newlibrary](http://www.ukoln.ac.uk/services/lic/newlibrary)) es el informe de la Library and Information Commission del gobierno, que fue presentado en octubre de 1997, justamente durante los días en que realicé la visita. En esos momentos era un tema de gran actualidad. Propone estrategias para transformar las bibliotecas, reequipándolas y formando al personal para continuar desempeñando su rol profesional. Los bibliotecarios piensan que es positivo que el gobierno sea consciente de la necesidad de avanzar en la incorporación de las tecnologías de la información, pero echan en falta, de nuevo, un compromiso en la financiación y el calendario. Estaban a la expectativa del pronunciamiento del gobierno sobre el informe, que se esperaba (con cierta desconfianza) para el mes de diciembre de 1997.

## 2. CENTROS VISITADOS

**EARL** –Electronic Access to Resources in Libraries– ([www.earl.org.uk](http://www.earl.org.uk)). Se trata de un consorcio de bibliotecas públicas y otras organizaciones relacionadas (como The British Library o algunos sistemas bibliotecarios regionales) que funciona desde 1995 para ayudar a las bibliotecas públicas en la prestación de servicios bibliotecarios a través de Internet. Pretende demostrar y extender la capacidad de estas bibliotecas para proveer información y servicios a través de la red. La cooperación y la colaboración permiten compartir recursos para que los servicios bibliotecarios sean más efectivos. Más del 50% de municipios del país participan en este consorcio, y existen además algunos «associate partners» que no pagan cuota pero aportan su experiencia (es el caso de UKOLN o la British Library). La visita se realizó en las oficinas del proyecto, en dos bibliotecas participantes y en las oficinas de UKOLN.

**Oficina del proyecto EARL:** Aspectos más interesantes del trabajo que realiza:

- D) creación y mantenimiento de un web de recursos útiles para cualquier biblioteca del país.
- E) existencia de grupos de trabajo donde participan distintas bibliotecas según ámbitos temáticos, para la localización de recursos de información en Internet.
- F) servicio de referencia a través del web, gracias a la colaboración de las distintas bibliotecas.
- G) creación de páginas web para las bibliotecas que lo solicitan.

**Oficina de UKOLN** –UK Office for Library and Information Networking– ([www.ukoln.ac.uk](http://www.ukoln.ac.uk)). Centro que apoya la gestión de la información en red en el mundo de las bibliotecas en general. En el ámbito de las bibliotecas públicas:

- H) Impulsa proyectos cooperativos que puedan resultar de utilidad a las diferentes bibliotecas. Por ejemplo, en el momento de la visita había tres en marcha: *Stories from the web* (integración de Internet a las bibliotecas infantiles), *People flows* (estudio del flujo de usuarios entre

bibliotecas públicas y universitarias) y *CIRCE* (consulta de información comunitaria de distintas poblaciones). *UKOLN* no es quien materializa los proyectos, sino que son llevados a cabo por las bibliotecas públicas que desean participar en ellos. Selecciona qué proyectos podrían interesar, los propone a algunas bibliotecas, piensa quien puede liderarlos y donde se pueden conseguir los recursos. Cuando el proyecto está en marcha *UKOLN* participa también en su desarrollo.

I) Proporciona orientaciones para la incorporación de un servicio web propio en las bibliotecas.

**Bibliotecas de Westminster (Londres):** He visitado la Westminster Reference Library y la Marylebone Library. Los aspectos más interesantes de la visita han sido:

J) Acceso a Internet para los usuarios.

K) Red de CD-ROMs accesible desde algunas bibliotecas de Westminster.

L) Centro de aprendizaje para los usuarios en el uso de los PCs y software.

**Birmingham Central Library:** En Birmingham hay 40 bibliotecas públicas más, pero la biblioteca central tiene una gran actividad: 2 millones de visitantes al año y 6.000 visitantes al día. El aspecto interesante de la visita ha sido la responsabilidad de la biblioteca en la creación y mantenimiento del web de la ciudad. Aún no se da a los usuarios acceso a Internet.

**Croydon Central Library** ([www.croydon.gov.uk](http://www.croydon.gov.uk)). Es una biblioteca modelo, en muchos aspectos, para el resto de bibliotecas públicas del país. En lo relativo a las tecnologías de la información, quizás sea la biblioteca que da mejores servicios a los usuarios. La ciudad cuenta con una biblioteca central, 12 bibliotecas más y un bibliobús. Durante los años 1994-1996 realizó el proyecto CLIP (Croydon Libraries Internet Project), para evaluar la utilidad de Internet para las bibliotecas públicas, valorando su potencial como fuente electrónica de referencia e identificando los beneficios del acceso público a los recursos Internet. Aspectos interesantes de la visita:

M) Creación y mantenimiento del web de la ciudad.

N) Acceso Internet para los usuarios.

O) Existencia de 2 redes para la consulta de CD-ROMs.

P) PCs con ofimática para los usuarios.

Q) Centro de aprendizaje en el uso de PCs y software (open learning).

**Chelmsley Wood Library** ([www.itpoint.org.uk](http://www.itpoint.org.uk)). Está situada en un barrio de 24.000 habitantes, que constituye un núcleo económicamente deprimido de la ciudad de Solihull. Entre 1994 y 1996 realizó el proyecto ITPOINT para proveer acceso a Internet y utilizar CD-ROMs y herramientas de ofimática. Se creó un espacio dentro de la biblioteca, de funcionamiento independiente (gestión y personal propios), que por evolución natural se ha ido integrando dentro de la biblioteca. Aspectos de interés:

R) Transformación del proyecto ITPOINT en servicio estable.

S) Valoración de los beneficios que puede aportar el uso de las tecnologías de la información en una comunidad concreta que, por sus circunstancias socioeconómicas, puede convertirse en lo que se ha dado en llamar una «comunidad pobre en información».

T) Acceso Internet para los usuarios.

U) Consulta de CD-ROMs compartidos en redV. Ofimática accesible a los usuarios.

W) Aprendizaje en el uso de PCs y software («open learning»).

### 3. TECNOLOGÍAS DE LA INFORMACIÓN PARAY

#### Mejorar el servicio de referencia e información

*Información contenida en la biblioteca.* El acceso de los usuarios al catálogo de la biblioteca se ofrece, en todos los centros visitados, mediante un sistema de gestión bibliotecaria desde diferentes PCs. Los sistemas utilizados son: GEAC (Westminster Reference Library, Marylebone Library y Croydon Central Library), Galaxy 2000 (Birmingham).

Desde algunas bibliotecas se ofrecen herramientas para la consulta compartida a través de red de títulos publicados en formato electrónico (en CD-ROM) que forman parte del fondo de referencia. Es el caso de las bibliotecas de Marylebone, Croydon y Chelmsley Wood, las cuales ofrecen el acceso desde distintas estaciones de trabajo gracias a una red local.

*Información externa a la biblioteca.* En Croydon, en la biblioteca de referencia de Westminster y en Chelmsley Wood los usuarios pueden acceder a recursos Internet desde la propia biblioteca, mientras que en otras bibliotecas (en Marylebone y Birmingham) se han establecido convenios con una empresa privada para ofrecer este acceso.

*Acceso a la biblioteca desde el exterior.* Las bibliotecas de Croydon, Chelmsley Wood y Birmingham tienen su propia página web para que los ciudadanos en general puedan acceder a algunos servicios de la biblioteca sin necesidad de desplazarse. Se ofrece información sobre la biblioteca (horarios, servicios) y algunos servicios como la consulta del catálogo o el servicio de referencia a través de la red.

*Información sobre la comunidad.* En Croydon y Birmingham, la biblioteca es responsable de la realización y gestión de la web de la ciudad, porque se entiende que la biblioteca pública es el centro de información local. En estas webs cualquier ciudadano puede realizar consultas sobre cualquier actividad, asociación, organismo... de la población.

#### ... posibilitar la cooperación entre bibliotecas

La conexión de las bibliotecas a Internet ha sido el factor principal que ha permitido esta cooperación. Las bibliotecas británicas en general, cuya gestión es exclusivamente municipal, padecen la ausencia de trabajo cooperativo y de compartición de recursos. La conexión a la red ha permitido, por ejemplo, la existencia de grupos de trabajo entre las bibliotecas que participan en EARL para la selección de recursos en Internet, la realización de proyectos cooperativos impulsados desde UKOLN o la respuesta a preguntas de referencia de los usuarios formuladas a través de la red a cualquiera de las bibliotecas participantes a la iniciativa de EARL Ask a librarian.

#### ... ofrecer herramientas de ofimática a los usuarios

En algunas bibliotecas (Croydon y Chelmsley Wood) los usuarios tienen PCs a su disposición para utilizar aplicaciones de ofimática. Se pretende con ello facilitar herramientas para el trabajo del usuario con fuentes de información de la biblioteca, y también ofrecer la oportunidad a los ciudadanos que no tienen PC a tener acceso a este tipo de herramientas.

Estas dos bibliotecas ofrecen también la posibilidad a los usuarios de autoformarse en el uso de las aplicaciones de ofimática.

En Marylebone y Birmingham el uso de herramientas de ofimática y la autoformación se ofrece mediante una empresa con la que se ha establecido un convenio.

#### 4. INTERNET PARA LOS USUARIOS

Las cinco bibliotecas visitadas dan acceso Internet a los usuarios. Pero el planteamiento dado a este acceso difiere entre los distintos centros, de modo que en algunos se ofrece en la propia biblioteca y en otras mediante un convenio con una empresa privada.

- X) La biblioteca de referencia de Westminster, la biblioteca central de Croydon y la biblioteca de Chelmsley Wood ofrecen acceso a los usuarios desde la biblioteca.
- Y) Marylebone y Birmingham han elegido la segunda opción, instalando un centro de gestión independiente (llamado Input Output) en el edificio de la biblioteca. En estos momentos existen 10 centros Input Output en todo el país. La biblioteca (que obtiene un porcentaje de los beneficios) ofrece el local, cobrando un alquiler bajo, y la empresa contribuye con el equipo informático y el personal. Se ofrece aprendizaje en el uso de PCs y software, y acceso a Internet.

El número de PCs destinado a la consulta Internet varía desde un único PC en la biblioteca de referencia de Westminster, a 2 PCs en Croydon y 6 PCs en Chelmsley Wood. Los centros Input Output disponen de más PCs (20/30), pero la mayor parte de ellos se destina a la formación en aplicaciones de PC.

El uso principal de la conexión Internet es la navegación a través de world wide web.

No se utilizan filtros de direcciones web, y en algunas bibliotecas los usuarios firman una tarjeta comprometiéndose a seguir ciertas normas.

También se ofrece la posibilidad de utilizar el correo electrónico, para facilitar un acceso más amplio al mundo de la información. En Westminster los usuarios pueden utilizar gratuitamente el correo a través de HotMail, mientras que Croydon y Chelmsley Wood proporcionan, mediante pago, una cuenta de correo.

#### Políticas de acceso

El acceso a recursos Internet es para todos los usuarios, aunque los menores de 16 años deben ir acompañados por un adulto.

Se ha optado mayoritariamente por la no gratuidad.

Las bibliotecas que tienen centros Input Output cobran 3 libras para el acceso Internet.

En Croydon cobran 5 libras por hora de acceso a Internet, con un descuento del 50% para personas en paro y jubilados. Para el uso del correo electrónico: 5 libras para tener una cuenta de correo electrónico y 1 libra por sesión de correo reservada (15 min.); para recibir y mandar mensajes en una cuenta pública cobran 0,50 libras.

En Chelmsley Wood se ofrecía todo como servicio gratuito durante el primer año, pero ahora se cobra por casi todo: 5 libras por hora de acceso a Internet y 5 libras para tener una cuenta de correo electrónico, aunque no se cobra por recibir y mandar mensajes. Realizan descuentos del 50% para menores de 19 años, estudiantes, personas en el paro y jubilados; descuentos del 25% por 5 horas adquiridas de antemano, y del 50% por 10 horas.

Técnicamente la biblioteca de referencia de Westminster proporciona acceso gratuito y tiene además la intención de continuar haciéndolo, ya que considera que es un complemento necesario a los servicios existentes.

Debido al gran uso del servicio todas las bibliotecas han organizado un sistema de reservas, de forma que cualquier usuario que desea utilizarlo debe comunicarlo al personal, quien le reserva día y hora.

Por seguridad, Westminster y Croydon utilizan un software que impide al usuario salir del navegador. En Chelmsley Wood no se han tomado estas medidas.

Excepto en Westminster, donde aún no se han instalado impresoras, los usuarios pueden imprimir los resultados de sus búsquedas. En Croydon el usuario tiene la impresora a su disposición, y no tiene que pagar por la impresión si quiere utilizar las hojas recicladas que se encuentran disponibles; si quiere hojas nuevas debe pagar 0.02 libras por hoja. En Marylebone, Birmingham y Chelmsley Wood las impresoras se encuentran

en el área de trabajo del personal, de forma que el usuario sólo puede retirar las hojas previo pago del importe, que es 0,15 libras por hoja en Chelmsley Wood y 0.30 libras en los centros Input Output.

El temor a los virus ha tenido respuestas distintas. En Westminster no se permite utilizar la disquete a los usuarios, con lo cual no pueden grabar ningún tipo de información. En Chelmsley Wood y en Croydon se ha optado por vender disquetes a los usuarios que desean hacerlo y prohibir la utilización de cualquier disquete que no se haya adquirido en la biblioteca.

## **Formación y asistencia a los usuarios**

En algunas bibliotecas se ha elaborado un tríptico orientativo para aquellas personas que no tienen experiencia en la navegación por Internet, o guías de consulta de los distintos buscadores, que están disponibles junto a la estación de trabajo.

Las bibliotecas que cuentan con centros Input Output realizan la formación en estos mismos centros; los usuarios pagan 25 libras por una hora de formación.

La Biblioteca de Referencia de Westminster no hace formación de usuarios, y tiene en cambio guías y otras herramientas disponibles junto al PC: un folleto con las instrucciones básicas para la navegación y el uso del correo electrónico, un dossier con explicaciones sobre los sistemas de búsqueda de los principales buscadores, algunos libros sobre Internet.

Croydon y Chelmsley Wood realizan formación de usuarios. En Croydon se ofrecen demostraciones 2 veces al mes, de una hora y media de duración, por 5 libras, y además realizan demostraciones especiales y gratuitas para gente que busca trabajo. En Chelmsley Wood se realiza una sesión introductoria al usuario en el momento de hacer la primera reserva, y según demanda de los usuarios ofrecen sesiones de formación de 2 horas y media de duración por 25 libras. También tienen un folleto para los usuarios, con unas instrucciones básicas para navegar: como acceder a una dirección determinada, como se accede a algunos motores de búsqueda, y como se utilizan los hipervínculos.

## **5. INTERNET PARA EL PERSONAL**

En Westminster, Croydon y Chelmsley Wood se ha puesto especial énfasis en la formación del personal involucrando al máximo de personas posible, realizando sesiones de formación, facilitando el acceso unos meses antes que a los usuarios para poder familiarizarse con Internet y participando en listas de distribución. La preparación y motivación del personal ha sido considerado un factor importante para garantizar su competencia en el servicio de referencia y para la asistencia a los usuarios.

Aparte del acceso a fuentes de información de la red, Internet ha aportado al personal la posibilidad de colaborar con profesionales de otras bibliotecas para resolver consultas de referencia. Esto se está llevando a cabo a través de Stumpers y de Ask a Librarian. Stumpers es una lista de distribución en la que participan bibliotecarios de bibliotecas públicas, bien pidiendo ayuda para responder consultas de referencia planteadas por sus usuarios, bien respondiendo a estas consultas. Ask a librarian es un servicio de referencia directo al usuario a través de la red, en el que las bibliotecas se coordinan para dar respuesta a las preguntas formuladas. Estas dos iniciativas son un modelo de cooperación y han resultado ser un medio eficaz para contribuir al servicio de información tradicional.

Algunas bibliotecas participan en los comités temáticos organizados por EARL para la selección de recursos Internet, que después se incluyen en las páginas de recursos útiles para bibliotecas públicas disponible en el web de EARL.

## **6. LAS BIBLIOTECAS EN EL WEB**

En cuanto a las bibliotecas visitadas, tres de ellas están presentes en la red: Chelmsley Wood, Croydon y Birmingham tienen página web, y las dos últimas son además responsables del web de la ciudad.

En cuanto a las bibliotecas públicas en general, EARL ofrece a las bibliotecas que no tienen recursos para tener su propia página web la oportunidad de poner información en su servidor. Lo hace dando acceso a su servidor a las bibliotecas que desean crear y mantener su propia página web, o bien creando las páginas con la información suministrada.

En su web las bibliotecas ofrecen:

- IV. Información sobre la biblioteca.
- V. Información bibliográfica sobre los fondos.
- VI. Información comunitaria.
- VII. Servicio de referencia.

## **Información sobre la biblioteca**

Tres bibliotecas (Chelmsley Wood, Croydon y Birmingham) tienen en sus páginas web información sobre el funcionamiento de la biblioteca, horarios, servicios.

## **Información bibliográfica sobre los fondos de la biblioteca**

En Croydon pusieron la consulta al catálogo disponible a través del web justamente durante la semana siguiente a la visita. Las otras bibliotecas, sorprendentemente, no ofrecían esta herramienta de información a los ciudadanos.

Los usuarios pueden conocer los fondos de revistas y de registros civiles que existen en distintas bibliotecas gracias a dos iniciativas de EARL:

- A) *MAGNET*, en fase de prueba, es una base de datos de revistas creada por EARL, que funciona como catálogo colectivo de las publicaciones en serie de las bibliotecas participantes, con la finalidad primordial de saber en qué bibliotecas se encuentra una publicación determinada. Se consultará a través de una *interfaz gateway*. Inicialmente será una herramienta para el personal de las bibliotecas, que podrá solicitar artículos a otras bibliotecas, y está previsto para más adelante que el usuario pueda pedir la información y recibirla a domicilio.
- B) *FAMILY HISTORY* Es una base de datos muy popular, que informa de los registros civiles que se guardan en las bibliotecas y poblaciones.

## **VIII. Información comunitaria: La biblioteca como creadora del web del municipio**

El web de la ciudad de Croydon fue creado en la biblioteca, concebida como una red comunitaria que provee información a todos los grupos y sectores de la población. Cubre toda la información sobre el municipio, por temas de interés, bien sea información propia o bien mediante vínculos a páginas ya creadas. Crean páginas a empresas y asociaciones locales que no tienen suficientes medios para hacerlo de forma independiente. Su actualización corre a cargo de un bibliotecario con dedicación a tiempo completo. Está prevista para un futuro próximo la participación desde los departamentos del Ayuntamiento para que actualicen sus propias páginas. Para la biblioteca este es un elemento importante del servicio de información, por ello se ha iniciado un proyecto de un año y medio para evaluar el impacto del web en la comunidad.

En Birmingham la biblioteca ([www.birmingham.gov.uk](http://www.birmingham.gov.uk)) es responsable de la web de la ciudad, que tiene alrededor de 3.000 páginas. Hasta este momento el trabajo se ha realizado íntegramente en la biblioteca. A partir de ahora los departamentos municipales participarán en el mantenimiento, responsabilizándose de la actualización del contenido de sus propias páginas.

## SERVICIO DE REFERENCIA

Como he comentado más arriba, algunas bibliotecas ofrecen el servicio de referencia a través de la red gracias a la iniciativa de EARL Ask a librarian. Actualmente ya está en funcionamiento y se encontraba en período de pruebas en Croydon y otras 20 bibliotecas más durante la visita: se utiliza para responder solicitudes de información que formule cualquier persona; las bibliotecas se coordinan de forma que cada semana le toca a una biblioteca diferente responder las preguntas formuladas. Estas dos iniciativas son un modelo de cooperación y han resultado ser un medio eficaz para contribuir al servicio de información tradicional.

## 7. ACCESO A LA INFORMACIÓN EN CD-ROM

El CD-ROM se utiliza en las bibliotecas básicamente para incrementar y mejorar la calidad de los recursos de referencia. También se ofrecen títulos de divulgación, que complementan los fondos bibliográficos, para prestarlos o, en algún caso, también consultarlos en CD-ROMs locales.

En algunas bibliotecas se ha optado por la consulta en red de los títulos en CD-ROM de referencia. En Westminster, por ejemplo, hay 2 bibliotecas que pueden consultar 16 títulos de CD-ROM cargados en un servidor gracias a la existencia de una red. Las otras 10 bibliotecas de este barrio de Londres no disponen de buenas comunicaciones, motivo por el cual aún no acceden a la red. En Westminster Reference Library tienen 6 PCs dedicados a la consulta de los CD-ROM compartidos, y 2 PCs a la consulta local de CD-ROMs.

En Croydon existen dos redes: una para la sección infantil de la Biblioteca Central, y la otra para el público adulto de la Biblioteca Central y 2 bibliotecas más y 6 escuelas. Se prevé que 5 bibliotecas más de la ciudad accederán a esta segunda red. En la sección infantil hay a disposición 2 PCs multimedia para acceder a 25 títulos multimedia de divulgación, juegos didácticos, enciclopedias, etc. Para los adultos, se puede acceder a obras de referencia de distintas áreas temáticas, revistas y periódicos. Se puede acceder a la red desde algunos departamentos municipales.

En Birmingham existe la intención de acceder a CD-ROMs en red, pero de momento no existe. De momento lo que hay previsto es la consulta en un PC de acceso local por planta. Tienen 2 PCs en local para acceder a 49 CD-ROMs en la sección infantil, para títulos de ficción, aprendizaje-divulgación, referencia y aprendizaje de idiomas.

En Chelmsley Wood los usuarios pueden acceder a 54 títulos, la mayoría de ellos de referencia.

El acceso de los usuarios a los CD-ROMs en red se realiza a través de menús. En algunos casos se trata de un único menú para todos los PCs de la biblioteca, en otros existen menús distintos según el tipo de público (área infantil / área de adultos) o según las áreas temáticas de la biblioteca. Son los usuarios quienes acceden directamente a los títulos, aunque en algún caso (como en la sección de empresa de Croydon) los usuarios pueden solicitar que los bibliotecarios realicen las búsquedas mediante pago.

Las licencias de uso de los CD-ROMs en red es un tema difícil en todas las bibliotecas. En Croydon han contratado una empresa privada para la gestión de licencias con cada proveedor. En esta misma biblioteca, también, se ha estudiado el acceso a los títulos a través de Internet, pero se ha descartado de momento porque los proveedores hacen pagar más caras las licencias.

En algunas bibliotecas hay disponible junto al PC material de ayuda. En Croydon, por ejemplo, se ofrece una relación de todos los títulos disponibles para dar una idea al usuario del contenido de los discos en la red, y también instrucciones y recomendaciones básicas sobre la consulta de algunos CD-ROMs.

Como en el caso del acceso a Internet, debido al gran uso del servicio en algunas bibliotecas se ha organizado un sistema de reservas, de forma que cualquier usuario que desea acceder a los CD-ROMs debe reservar día y hora.

En Chelmsley Wood se lleva un control manual de los títulos consultados, que se utiliza para valorar su uso a posteriori como herramienta para la selección de nuevos títulos.

Se facilita la impresión y grabación de los resultados de la consulta de la misma forma que en el acceso a Internet.

## 8. PCs PARA OFIMÁTICA Y PARA AUTOFORMACIÓN

Algunas bibliotecas ofrecen a los usuarios la oportunidad de utilizar PCs en la propia biblioteca para la autoformación y para el uso de aplicaciones de ofimática.

### AUTOFORMACIÓN DE USUARIOS («OPEN LEARNING»)

La autoformación de usuarios constituye una sección propia en muchas bibliotecas británicas, que recibe el nombre de «Open Learning». En las bibliotecas de Marylebone y Birmingham esta sección está equipada con PCs y videos, que ofrecen libros, videos y paquetes de software sobre temas que tienen relación con el acceso al mundo laboral: aprendizaje y perfeccionamiento del inglés y otros idiomas, gestión, marketing, contabilidad, redacción de informes, superación de entrevistas de trabajo. En Chelmsley Wood no constituye una sección propia porque está integrada dentro del espacio de ITPOINT. En todas las bibliotecas los usuarios pueden, además de utilizar los documentos en la biblioteca, llevarse prestados algunos de los materiales.

En los centros Input Output se ofrece autoformación en el uso de PCs y de aplicaciones informáticas: Windows, Mackintosh, Word, Excel, Powerpoint, Works, Mackintosh, Pagemaker, ClarisWorks, Filemaker Pro, Adobe Photoshop, Quark Xpress y Adobe Illustrator.

En algunas bibliotecas se trata de un servicio gratuito (Marylebone), en otras se cobra por su uso (en Croydon se paga una cuota de 20 libras anuales). En los centros Input Output los precios varían en función del tipo de formación, pero a modo de ejemplo cito los siguientes precios: 150 libras por 10 horas de formación sobre cualquier combinación de aplicaciones, 200 libras por 15 horas y 360 libras por una combinación de Word, Excel y Powerpoint.

### ALQUILER DE PCs PARA EL USO DE APLICACIONES DE OFIMÁTICA

Es lo que se ha dado en llamar «PCs for hire». El usuario puede alquilar un PC durante una o más horas para utilizar procesadores de textos, hojas de cálculo, etc. Chelmsley Wood, Croydon y los centros Input Output ofrecen el uso de las aplicaciones de ofimática, y la impresión y grabación de documentos. En Chelmsley Wood y en Input Output se ofrece también el uso de escáner.

Siempre se cobra por este tipo de facilidades. En Chelmsley Wood el precio es de 2.50 libras por hora, y se aplican los siguientes descuentos: 50% para menores de 19 años, estudiantes, personas en el paro y jubilados; 25% por 5 horas adquiridas de antemano; 50% por 10 horas adquiridas de antemano. En Croydon se cobra 5 libras por hora, y se aplica un 50% de descuento a los jubilados y a los ciudadanos en paro. En Input Output se cobra 6 libras por hora de uso del PC, y 50 libras para 10 horas adquiridas en bloque.

## 9. CONCLUSIONES

En cuanto a los servicios ofrecidos:

IX. Los ciudadanos tienen más facilidades para conocer y aprovechar los recursos bibliotecarios gracias a la creciente presencia de las bibliotecas en el World Wide Web.

X. Los ciudadanos tienen la oportunidad de obtener un mejor servicio de información y referencia desde las propias bibliotecas y desde sus domicilios gracias principalmente al acceso a Internet que se da desde algunas bibliotecas y a la presencia de las bibliotecas en la red. De este segundo aspecto destacaría por un lado la selección de recursos que realizan las bibliotecas participantes al proyecto EARL y la organización de estos recursos en un página web, y del otro la existencia del servicio de referencia Ask a librarian como un paso muy significativo en la prestación directa de servicios a través de Internet. Sin embargo, sorprende que no se ofrezca acceso al catálogo en la mayoría de bibliotecas visitadas, cuando debería ser el primer paso a dar en este acercamiento al ciudadano a través de Internet.

XI. El acceso compartido a títulos de CD-ROM pone a disposición del usuario documentos en formato electrónico que forman parte del fondo de las bibliotecas, desde distintos puntos de consulta. Sin embargo, las dificultades por establecer la consulta compartida de CD-ROMs (líneas con capacidad insuficiente, softwares necesarios para cada título, problemas de licencias...) provoca que no sea una realidad más que en dos bibliotecas.

XII. El alquiler de PCs y las secciones de «open learning» responden a la concepción de la biblioteca como lugar que debe ayudar al ciudadano a estar al día de las herramientas informáticas para la información y para la igualdad de oportunidades. El alquiler de PCs también es una herramienta a disposición del usuario para el trabajo con los fondos de la biblioteca.

XIII. Como consecuencia lógica de la función que ya tenía la biblioteca pública como lugar central para la información comunitaria, en algunos municipios la biblioteca es la responsable de la creación y gestión del web de la ciudad. Cabe destacar la implicación del profesional bibliotecario en esta tarea.

En cuanto al modo de proveer los servicios:

XIV. Se observa en los centros visitados la importancia dada a la planificación de los procesos, para asegurar al máximo su efectividad. Prueba de ello son los proyectos CLIP (en Croydon) y ITPOINT (en Chelmsley Wood), que se realizaron en diferentes fases a lo largo de dos años y que han permitido su evolución en servicios estables.

XV. Consecuencia del punto anterior es la importancia dada a la formación del personal con suficiente antelación a la oferta del servicio al usuario. Desde mi punto de vista, el hecho de que este haya sido un aspecto cuidado especialmente en las bibliotecas que ofrecen acceso Internet para los usuarios ha repercutido muy positivamente en el éxito del servicio.

XVI. Sorprende que sólo una de las cinco bibliotecas visitadas de acceso gratuito a Internet, aunque no se trata de la única facilidad que se cobra en las bibliotecas públicas británicas. Esta situación es consecuencia seguramente de los grandes recortes presupuestarios que se han producido estos últimos años, acompañados en muchos casos de obligatoriedad para algunas bibliotecas de obtener un tanto por ciento de su presupuesto con ingresos propios. La cuestión es si el acceso a Internet en las bibliotecas públicas aportará –como se pretende– igualdad de oportunidades en el acceso a la información a los ciudadanos más desfavorecidos, o si el precio que hay que pagar para hacer efectivo este acceso no será un impedimento para conseguirlo en muchos casos.

XVII. Existen distintos grados de integración del acceso a Internet dentro de la biblioteca. Se observa una diferencia de implicación en las bibliotecas que han asumido estas facilidades como prestaciones propias y las que las han delegado a una empresa privada mediante convenio, especialmente por lo que afecta al personal. En este segundo caso (Marylebone Library y Birmingham Central Library), aunque para el usuario el servicio está igualmente ahí, el personal lo ve como algo que no le afecta y que no forma parte de sus ocupaciones profesionales. En Westminster y en Croydon, donde se asumió desde un principio como prestación propia, el personal está plenamente implicado, y lo que se percibe como visitante es que el acceso a Internet está considerado por los usuarios y por el personal como un elemento integrado en el servicio de referencia en su globalidad. En Chelmsley Wood se inició el acceso a Internet y a los CD-ROMs con una gestión independiente de la biblioteca, aunque integrada dentro del mismo local; viendo que el usuario no trataba ITPONT y la biblioteca como elementos diferenciados, y que el personal se iba implicando mutuamente en los servicios ofertados por ambas partes al final ITPOINT se ha integrado de forma natural dentro de la biblioteca que ha pasado asumirlo como prestación propia.

En cuanto a la cooperación entre bibliotecas:

XVIII. La existencia de Internet está facilitando la comunicación entre las bibliotecas públicas, lo cual ha traído como consecuencia la cooperación en la organización de recursos y en la oferta de servicios. Esta circunstancia repercute muy positivamente en el usuario, y es algo que se vive como un logro significativo en todas las bibliotecas visitadas.

XIX. La existencia de organismos como EARL o UKOLN constituye una herramienta importante para la cooperación, bien porque ofrecen herramientas a las bibliotecas (por ejemplo, poner su página web en el servidor de EARL), bien porque proporcionan un marco para el intercambio (grupos temáticos de EARL para la identificación de recursos Internet), bien porque impulsan proyectos cooperativos.





1996

## BÉLGICA

Organización y tratamiento de materiales audiovisuales  
en las bibliotecas públicas belgas

Juana Muñoz Choclán



## Organización y tratamiento de materiales audiovisuales en las bibliotecas públicas belgas

Dentro del programa anual de 1996 de viajes de expertos bibliotecarios presentado por el Ministerio de Educación y Cultura a través de la Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria encontramos la oferta de Bélgica sobre «*Organización y tratamiento de Materiales Audiovisuales en Bibliotecas Públicas*», al que optamos pues el interés en nuestro caso, era evidente. En vísperas de trasladarnos a un nuevo edificio que contará con secciones de Fonoteca y Videoteca de las que ahora la Biblioteca Pública de Sevilla carece por falta de espacio y, por tanto, nuestra experiencia es nula, el viaje era atractivo ya que la introducción en las bibliotecas de materiales audiovisuales (A/V) y nuevos «media» es un fenómeno importante que las ha convertido a algunas en «mediatecas» al decir de algunos países y/o autores.

Hacer llevar estos nuevos «media» a un público en general no especializado como es el de nuestras bibliotecas, definir sus finalidades y analizar su consideración de nuevo sistema de información eran los objetivos generales que planteamos en nuestra visita; en lo particular, conocen los tipos de aplicaciones, los requisitos de implantación, el cuidado y mantenimiento de materiales y equipos, el tratamiento de los mismos, ligados a otros problemas complementarios en los que nos interesaba asimismo entrar: derechos de autor, entorno físico, control, nueva concepción de estos «media» en las bibliotecas y otros.

La visita efectuada del 11 al 24 de octubre de 1997 no satisfizo, de manera absoluta, el motivo concreto, si bien el intercambio entre colegas con cierta experiencia en estos temas y con un público totalmente acostumbrado a su uso siempre es valiosa, pero en ningún sentido Bélgica ha dado un salto espectacular o ha abierto nuevos centros de interés. Los materiales A/V continúan siendo una sección de las bibliotecas estructurada como en el momento de su implantación hace más de una década.

Antes de comenzar el relato cronológico hay que valorar la peculiar situación del país que nos ocupa, dividido en dos comunidades autónomas, pertenecientes a la zona flamenca y valona fundamentalmente.

No vamos a extendernos mucho en este punto porque nuestra compañera M<sup>a</sup> Luz Seseña, que nos precedió en un viaje, detalló con precisión y desarrolló magnífica y claramente, los sistemas bibliotecarios de ambas «regiones»<sup>(1)</sup> sin cuyo conocimiento y comprensión, es imposible hacerse una idea real dada la cierta complejidad del mismo y que hizo efectivamente del viaje una estancia con dos programas y/o visitas separadas.

## 1. COMUNIDAD FLAMENCA DE BÉLGICA

### **Biblioteca Pública Municipal de AALST (Plaatselijke Openbare Bibliotheken Aalst)**

En la Comunidad Flamenca la visita fue de menor a mayor, ya que, en efecto, empezamos por la Biblioteca Pública Municipal de Aalst, municipio de más de 75.000 habitantes situado en la provincia de Flandes Oriental.

---

<sup>(1)</sup> V. SESEÑA, M<sup>a</sup> CRUZ - Las Bibliotecas Públicas de Bélgica: los sistemas Bibliotecarios de la Comunidad Flamenca y de la Comunidad Francesa. En: *Estudios bibliotecarios: memorias de los viajes realizados al extranjero por expertos bibliotecarios españoles (1994-1995)*. Madrid, Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria, 1996.

En esta biblioteca, la Sección de Materiales A/V forma parte de los Servicios al Público entre los que también se cuentan la Sección infantil-juvenil, las Salas de Lectura e Información general (Ver Anexo I). No tienen sección A/V en las bibliotecas oficiales filiales ni las siete sucursales que cuenta.

El personal de la Sección de Materiales A/V es especializado y, en cierto sentido «independiente» aunque cataloga y trata todo este tipo de material para cualquier sección a la que vaya destinado (ya sea la Sección infantil-juvenil o la Sala general). El presupuesto no se tiene aparte pero sí se cuenta con una parte importante y estos materiales tienen un 15% de descuento en el país al igual que los libros.

En la Sección están todos los materiales originales en libre acceso, lo que grava enormemente el mantenimiento ya que el sistema de detección de robo, similar al de los almacenes comerciales, exige en el caso de los discos compactos y cassettes dispositivos que son caros (120 frB = unas 500 pesetas al cambio actual); para los videos son bandas semejantes a los de los libros ya que si se desmagnetizan con el sistema anterior habría riesgo de borrarlos. No presumían grandes deterioros y la media de préstamos de este material era de unas 30 veces (algo menor para los videos).

El préstamo de estos materiales, en cambio, no es gratuito, salvo para los menores de 14 años y los precios son:

— Reserva del material	20 frB (unas 100 ptas.)
— Préstamo Interbibliotecario	20 frB
— Discos de vinilo	20 frB
— Discos compactos Audio	30 frB
— Cassettes	30 frB
— Vídeos	20 frB

La ordenación y presentación en Sala es simple y fácilmente asimilable para los lectores.

La música está clasificada en grandes géneros (folklórica, jazz, clásica, infantil, popular en sentido amplio, de películas... (ver Anexo II) y los videos en dos grandes apartados Ficción y no-Ficción así como los CD-ROM. La etiqueta o tejuelo sólo lleva las iniciales del material (CD= discos compactos, VD = videos y CDR = CD-ROM ...) y el número de orden al catalogarse, seguido de las 3 ó 4 primeras letras del compositor (clásica), intérprete (popular), título (películas) etc.

La localización en el catálogo del Sistema automatizado VUBIS es fácil y las búsquedas son múltiples. El menú principal del OPAC ofrece 3 opciones al lector:

1. Obras para adultos.
2. Obras para niños-jóvenes.
3. Materiales audiovisuales.

Al elegir la opción 3 se presentan las siguientes posibilidades de búsquedas:

1. Título.
2. Palabra/s del título.
3. Compositor, intérprete...
4. Orquesta, coro, grupo...
5. Palabre clave.
6. SISO (mismo código de clasificación que para los libros) (2).
7. Géneros.
8. Alguna palabra del título/autor.

El sistema visualiza lo deseado y da información sobre si está prestado o no y opción de reserva si lo está y al decir de los responsables funcionaba muy bien puesto que es un público muy definido en sus gustos y necesidades.

Físicamente, la Sección de Materiales A/V está individualizada y bien señalizada y el mobiliario se está cambiando por modernos clasificadores al estilo comercial en lugar de las antiguas estanterías que no son tan útiles.

En la Sección infantil y juvenil estos materiales forman parte del todo si bien separados por soportes. El OPAC de recuperación es similar al de adultos. Las cifras que posee la Biblioteca Pública Municipal se dan en el Anexo II.

## **Biblioteca Central de Brujas (Centrale Openbare Bibliotheek Brugge)**

La Biblioteca Pública Central de Brujas, según el Decreto que regula el sistema Bibliotecario en Bélgica, actúa en el ámbito provincial y su misión es doble:

- Como Biblioteca Pública Local provee las necesidades de información y lectura pública en su ámbito local (12 sucursales).
- Como biblioteca Pública Central da apoyo a 55 bibliotecas (principales y locales) de la provincia, impartiendo cursos de formación, préstamos colectivos de apoyo itinerantes, préstamo interbibliotecario a través de correo electrónico, actividades y reuniones.

De origen monástico su fondo, es una biblioteca con un legado histórico considerable de manuscritos medievales, incunables y colecciones especiales muy valiosas que la constituyen en un centro de investigación vivo de nivel local y, por extensión, de historia medieval europea.

Convertida en Biblioteca Pública en los años 50, en 1968 instala la «Sección de documentos audiovisuales» y en 1988 es reconocida como Central.

Los datos relativos a su colección se relacionan en el Anexo III.

La organización de los materiales A/V pasa por una distribución peculiar, pero que según nos contaban da excelentes resultados.

El Fondo Musical es una sección completa, aparte, y reúne integrado todo tipo de materiales (libros y revistas musicales, discos compactos, vídeos musicales, discos y cassetes audio) y por la calidad exhibida nos pareció excelente. La decisión de reunir todo sobre la música viene dada en parte por un público muy definido que así lo necesita y en el que se maneja muy a gusto.

En lo que respecta al resto del material A/V no musical está integrado en cada materia con los libros (según el modelo de ordenación de los fondos de «biblioteca integrada») salvo en la Sección Infantil-Juvenil que sigue el esquema de Aalst de separación por soportes.

El sistema de automatización de sus catálogos es también como allí el sistema VUBIS que ya hemos descrito. El préstamo también se cobra, con una tarifa más alta, (de la que están exentos los menores de 14 años) y los documentos originales se presentan también en libre acceso (con etiquetas de distintos colores según géneros).

En lo que concierne a futuros proyectos, la Biblioteca Pública Central de Brujas está desarrollando una red automatizada en línea entre las bibliotecas de la provincia de Flandes Occidentales (proyecto WINOB) y la semana del 20-24 de octubre la Comunidad Autónoma inauguraba oficialmente la «Semana de Internet en las Bibliotecas Públicas flamencas» y efectivamente fuimos testigos de la preparación y alegría de las bibliotecas que visitamos por incorporarse a este nuevo sistema de información para los usuarios y para el que también se prevé un pago simbólico por la conexión de horario limitado.

## **Biblioteca Real de Bélgica (Bibliotheque Royale de Belgique)**

Es la Biblioteca Nacional y Biblioteca Científica Central de Bélgica.

Además de hacer el recorrido natural de algunas secciones nos detuvimos en la Sección de Música donde se nos hizo una visita más completa.

Ésta conserva partituras y obras de música (manuscritos e impresos) que posee la Biblioteca Real, microfilms de manuscritos musicales y partituras impresas antes de 1800 en los Países Bajos o de compositores (aproximadamente 1.100), discos (unos 40.000) y registros sonoros de compositores belgas. Conserva

asímismo las partituras ingresadas a través de la vía de Depósito Legal pero no los registros sonoros que no están reglamentados.

Además de los catálogos impresos y manuales de fichas muy elaborados, la mayor parte de las colecciones de esta Sección puede ser ya consultado en los terminales de ordenador.

La Sección dispone de una Sala de Música de cámara, un estudio de grabación y cabinas de audición.

## 2. COMUNIDAD FRANCESA DE BÉLGICA

La acogida en esta Comunidad fue excelente así como el material entregado del que daremos cuenta a continuación ya que mantuvimos contactos y entrevistas concertadas con todos los responsables que tienen competencia en materia de libros y bibliotecas.

Sobre las competencias en Lectura Pública, dos textos fundan la organización de las redes de la misma en la Comunidad Francesa:

- El Decreto de 1978 que organiza el servicio de lectura pública.
- El Reglamento de Aplicación de 1995.

Ambos textos se definen de una manera muy detallada.

- 1) Estructuras: Bibliotecas locales, principales, itinerantes, especiales.
- 2) Condiciones generales de acceso a la red: locales, personal, normas, horarios, organización práctica.
- 3) Implicación financiera de los poderes públicos.

Los poderes públicos se reparten las cargas financieras de la manera siguiente:

A) Comunidad Francesa:

- Subrogación de competencias (inspección).
- Subvenciones-tratamiento.
- Intervención en los gastos de adquisición, construcción, renovación y arreglo de inmuebles.
- Subvenciones de equipamiento.

B) Los poderes organizadores (Ayuntamientos):

- Gastos de funcionamiento.
- Complementos de personal.
- Compra de libros.

C) Las provincias y la Comisión Comunitaria Francesa: 60% de los gastos admisibles (equipamiento, gastos de promoción, animación, mantenimiento de equipos informáticos, material de oficina, formación continua).

Esta Comisión subvenciona a la Agencia Central, que coordina la información de las entidades de Bruselas, promueve la red bibliotecaria, asegura la formación continua de los bibliotecarios, etc. y fruto de esta labor está la «Guía 1997 de Bibliotecas Públicas de la Comunidad Francesa» por orden alfabético de comunidades, muy cuidada y con unos índices muy interesantes: fondos especializados que contienen (Historia, comics, documentos iconográficos...), de Bibliotecas que poseen CD-ROM y de Bibliotecas que poseen obras en lengua extranjera (alemán, inglés, español, árabe, griego, ruso, etc.).

El calendario de formación del 2.º semestre de 1997 comprendía los cursos siguientes:

- Animación de la biblioteca.
- Biblioteconomía (catalogación, marketing, expurgo...).
- Literatura (belga, francesa, científica y de evasión).
- Lectura-Juventud (Formación en literatura para jóvenes).
- Nuevas tecnologías de la Información (CD-ROM, Internet...).

Asimismo, organiza cursos reglamentarios para la obtención de certificados y diplomas para optar a una Biblioteca Pública según categorías.

Extremadamente interesante resultó la entrevista con la sección de Litterature-Jeunesse dedicado a la promoción de la lectura de autores belgas entre los jóvenes y de literatura juvenil de otros países traducida en lengua francesa, de 0 a 16 años.

Participan en las principales Ferias Internacionales (Bolonia, Bienal de Bratislava, Montreuil, etc.) y realizan ellos mismos una Bienal del Libro para jóvenes itinerante para todas las bibliotecas (de septiembre a junio) y alrededor de la cual se organizan múltiples actividades, acompañada de la edición de magníficos catálogos.

La organización y promoción de actividades en torno a la Literatura Infantil y Juvenil es tan rica e interesante que sobrepasa este informe por lo que merece la pena redactar un artículo específico sobre ello.

Fueron varias las visitas propuestas por la Comunidad Francesa a distintos tipos de bibliotecas pero, al contrario que en la Comunidad Flamenca, los A/V no existen o no son su objeto de especial atención (salvo quizás los vídeos y CD-ROMS) en estas bibliotecas que en cambio están más volcadas en la colaboración de animaciones de extensión cultural de la Biblioteca, ya que se cuenta con la Mediateca de la Comunidad Francesa de Bélgica, que destacaremos como la visita más importante.

## **MEDIATECA DE LA COMUNIDAD FRANCESA DE BÉLGICA (MEDIATHÈQUE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE DE BÉLGIQUE).**

La Mediateca de la Comunidad Francesa de Bélgica tiene un estatuto muy curioso ya que es una Asociación sin ánimo de lucro (ASAL) reconocida y encargada de su misión por el Gobierno de la Comunidad Francesa, de ahí que la contribución de los socios en los gastos de organización de los servicios es importante, que se cubren además con subvenciones del Estado, de la Comunidad y de los «gobiernos regionales».

La Mediateca, por tanto, cobra una cantidad de por vida en el momento de la inscripción y asimismo, establece unas tarifas de préstamo. Los socios que mediante el pago de esta cuota se convierten en miembros adherentes de la ASAL se atienen al Reglamento de orden interno de 1996 que lo regula en cinco apartados (1. Generalidades, 2. Inscripción, 3. Préstamo, 4. Responsabilidad de los miembros y 5. Indemnizaciones por los retrasos).

La carta o carné de miembro abre el acceso a todas las colecciones (V. Anexo IV) de discos, vídeos, CD-ROMS, diapositivas y Cursos de Lengua; la Mediateca ha abierto colecciones temáticas tales como: Educación para la salud, educación medioambiental, educación en medios A/V, Bruselas etc., que poseen catálogos particulares.

La mayoría de las media (excepto los vídeos), equipados de un sistema antirrobo se presentan en libre acceso en los muebles clásicos y expositores y existen diferentes catálogos, repertorios y listas que procuran numerosas informaciones de la colección.

El fondo proviene en su mayor parte de adquisiciones que resuelve una Comisión, al efecto, de la Comunidad compuesta por especialistas y conocedores de los media.

La presentación de los materiales está separada según soportes:

### **Colecciones Musicales (discos compactos)**

Clasificación

- A-G Música.
- H Literatura-Historia -Humor.
- K Blues, Soul, Reggae.
- L Discos para niños.

- M Músicas tradicionales y populares.
- N Canciones francesas.
- Q Variedades.
- T Danza - Relajación.
- W Canción neerlandesa y alemana.
- X Rock.
- Y Música de películas.

La ordenación depende del género (por intérpretes, por países, por estilos, instrumentos, etc.) y se presentan los originales protegidos con las bandas magnéticas antirrobo tapadas con un círculo adhesivo transparente (del tamaño del CD) que no daña ni estropea la audición e impide difícilmente que sea retirada puesto que en caso de serlo lo rompería.

La signatura es muy simple y contiene las letras del género, el nº de registro, y una letra de soporte.

Los discos de vinilo no se encuentran en la Mediateca sino en depósitos fuera de la misma por lo que las peticiones tardan en servirse 1 o 2 semanas.

## Colecciones Audiovisuales

### *S: Vídeo documental*

Se clasifican en 21 temas combinando letras (A= Literatura, B= Música, C= Arte, D= Cinema y foto...).

Como hemos comentado anteriormente, la Mediateca ha realizado colecciones temáticas en dominios diferentes.

### *V: Cine en videocassettes.*

Se clasifican en 14 géneros:

1. Aventuras, Guerra - películas históricas.
2. Comedia - Humor.
3. Drama psicológico - comedia dramática.
4. Documentales - Reportajes.
6. Ciencia Ficción - Terror - Fantástico.
7. Cine infantil.
8. Documentales musicales.
9. Cine musical.
10. Evocación histórica.
11. Policíaco - Espionaje - Político.
12. Western.
13. Erótico.
14. Varios (p.e. las Versiones Originales, entre otros).

Los vídeos, por problema de espacio, no se presentan directamente sino a través de carpetas de plástico que contienen la hoja informativa de la carátula, fundamentalmente por títulos.

### *I: Diapositivas*

Clasificación idéntica que para los vídeos documentales.

### *R: Cursos de lenguas*

Incluye las lenguas de la CEE y muchas otras (árabe, corso, ucraniano, etc.) en los distintos soportes (cassettes-audio, CD, Vídeos, y CD-ROMS).

### *CD-ROM*

Ordenados por temas diversos, se pusieron al préstamo en 1995.

El sistema de automatización es un sistema desarrollado para la Mediateca si bien experimentan cierto deseo de cambiarlo por otros que existen más modernos que se han desarrollado en el mercado.

La consulta en sistema Windows, denominado Mediaquest permite la recuperación por soportes; individualmente, o por todos y la selección se hace de intérprete, título o pieza. La referencia proporciona el código de localización, en préstamo o la posibilidad de reserva, los intérpretes y otros datos (título...), de manejo sencillo y rápido.

No existe en el programa de catalogación un módulo especial para los materiales A/V si bien tiene una serie de facilidades como el reconocimiento de todos los instrumentos y los títulos iguales (p.e. sólo cambian el número de opus o catálogo) lo que acelera la catalogación musical, que es muy prolija; tiene también la posibilidad de relacionar unos títulos con otros (p.e. si hay 4 obras diferentes de Brahms, se introducen individualmente por el título cada una y el sistema las relaciona entre sí o con el título original si lo hay).

La Mediateca, que cuenta con más de 280.000 miembros es una institución en la Comunidad Francesa ya que su origen fue la Discoteca Nacional de Bélgica, fundada en 1953. Convertida en Mediateca en 1971, ejerce su actividad en las regiones valona y bruselense. Su objeto es el «estudio, préstamo y conservación de todos los medios sonoros y A/V en la perspectiva de la promoción socio-cultural...».

La Mediateca, que ha constituido progresivamente y difundido un patrimonio de músicas registradas representativas de todas las corrientes y expresiones para ponerlas al alcance de todos, posee uno de los más importantes patrimonios A/V de Europa tanto para los soportes como por la documentación y así mediante su actividad de préstamo, de sus colecciones y la edición de catálogos-guías, cumple también una misión educativa importante proponiendo como dice su slogan «infinitos descubrimientos en el universo de la música y de la imagen».

## CONCLUSIONES

Muchas reflexiones podrían hacerse al hilo de lo visto, pero en lo que a Bélgica respecta, las dos Comunidades tratan el tema de los materiales A/V de distinto modo.

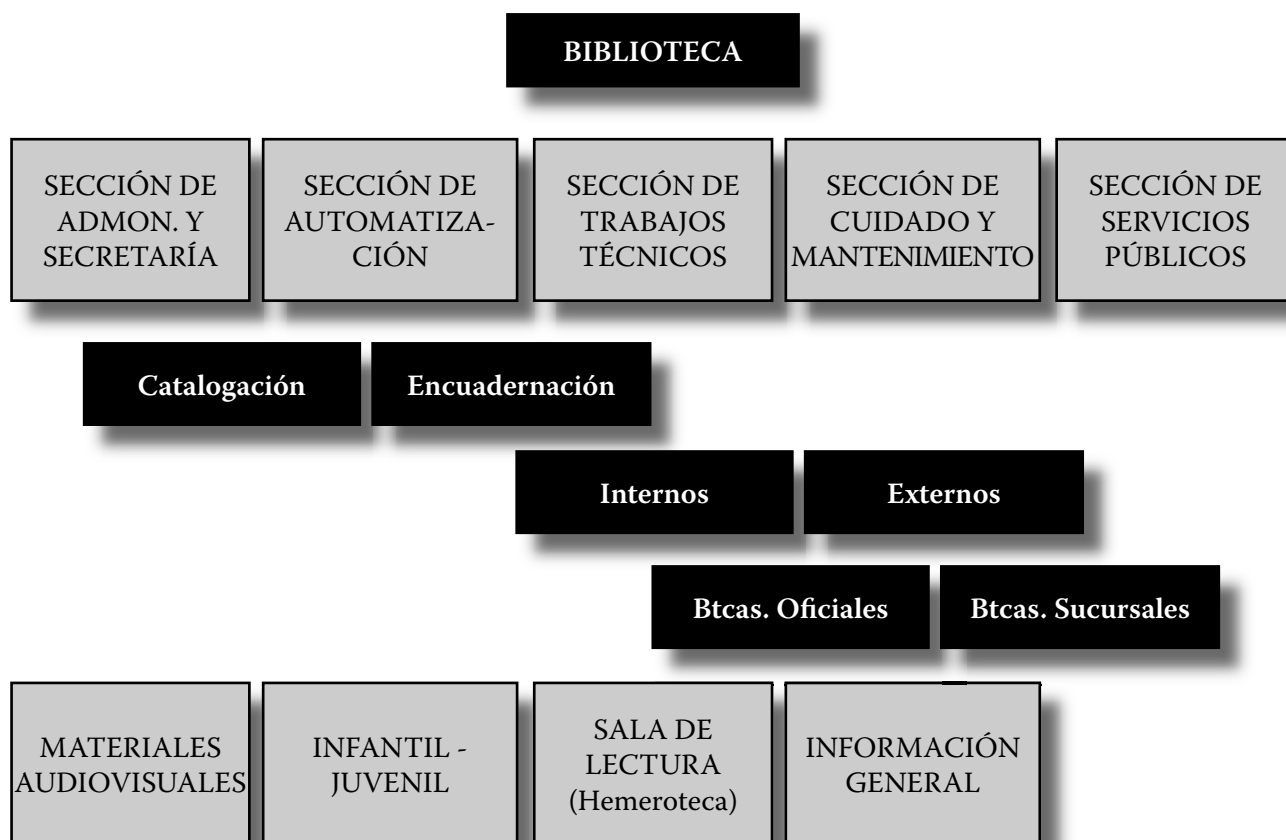
En la Comunidad Flamenca están integradas en las Bibliotecas Públicas ya sea en secciones independientes o formando un fondo común temático y no hay ninguna Mediateca Central. En la Comunidad Francesa se parte de la idea de que al existir este Centro al alcance de todos, las Bibliotecas Públicas pueden volcarse en el resto del material, lo que les alivia el presupuesto y la presencia de estos soportes (salvo CD-ROMs) es menor.

Puede parecernos sorprendente que el préstamo de materiales A/V haya de pagarse. No encontramos respuesta lógica a esto salvo que la costumbre de un pago permitido y la aceptación de la filosofía de lo que no se paga no se valora lo hayan hecho norma en ambas comunidades. En los casos en que este dinero revierte a las bibliotecas éstas celebran poder disponer de algunas cantidades para sus programas de extensión.

Por último, señalar la acogida generosa de todos los profesionales de las bibliotecas o centros señalados y agradecer la innumerable información escrita facilitada por la Comunidad Francesa y puesta a nuestra disposición de todas las referencias de cualquier sección o departamento que haya concernido al objeto de nuestra visita.

## ANEXO I

### Biblioteca Pública Municipal de Aalst



Biblioteca Filial: Atiende a una población mayor de 5.000 habitantes.

Biblioteca Sucursal: Atiende a una población menor de 5.000 habitantes.

## ANEXO II

### Biblioteca Pública Municipal de Aalst

#### MATERIALES A/V

*Por géneros:*

Folklore .....	871
Históricos .....	100
Jazz.....	1.252
Infantiles .....	327
Clásicos .....	5.206
Literatura musical.....	67
Popular .....	6.610
Lenguas.....	143
Música/juegos.....	514
A/Z.....	3.498
<b>TOTAL.....</b>	<b>18.867</b>

*Por materiales:*

Discos compactos .....	12.047
I/J .....	319
en depósito.....	2.416
en archivo.....	3
CD-I no ficción.....	68
ficción.....	31
I/J .....	33
música.....	23
CD-ROM no ficción.....	186
I/J .....	73
ficción.....	6
sala lectura .....	29
Videos ficción .....	719
I/J ficción.....	450
no ficción.....	2
no ficción .....	814
musicales.....	46
Diapositivas.....	882
I/J .....	55
Discos .....	50
en archivo.....	137
Cassette audio .....	385
en archivo.....	5
I/J .....	8
Libros y otros .....	10

**ANEXO III**

**Biblioteca Pública Central de Brujas**

	<b>Biblioteca Principal</b>	<b>Total Biblioteca Principal + Filiales y Municipales</b>
Nº de libros	225.000	491.908
Publicaciones periódicas	603	1.072
Periódicos	12	25
Dossiers documentales	4.349	5.211
Documentos A/V	30.892	51.666
Nº de prestatarios registrados	34.563	
Nº de préstamos y consultas	807.745	1.569.711

## ANEXO IV

**La Mediateca en cifras***Colecciones*

Los 16 servicios de préstamo a localidades y comunas, entre los cuales se cuentan 3 discobuses o mediabuses (que tienen cabida para más de 10.000 media), se reparten 215.832 títulos, que representan 661.407 medias repartidos de la manera siguiente:

*Colecciones discográficas*

Discos de vinilo y cassettes audio .....	61.017 títulos (76.984 medias)
Discos compactos .....	134.271 títulos (506.311 medias)

*Colecciones videográficas*

Vídeo ficción (cine) .....	8.921 títulos (32.107 medias)
documental .....	4.907 títulos (21.428 medias)
musical.....	2.824 títulos (8.683 medias)

*CR-ROM* ..... 813 títulos (5.546 medias)

*Diapositivas*..... 2.168 títulos (3.247 series)

*Cursos de lengua* ..... 911 títulos (7.101 medias)

*Algunas cifras más, facilitadas, fueron (año 1996)*

230.000 ..... visitantes (que hicieron alguna transacción)

781.000/año..... préstamo de CD

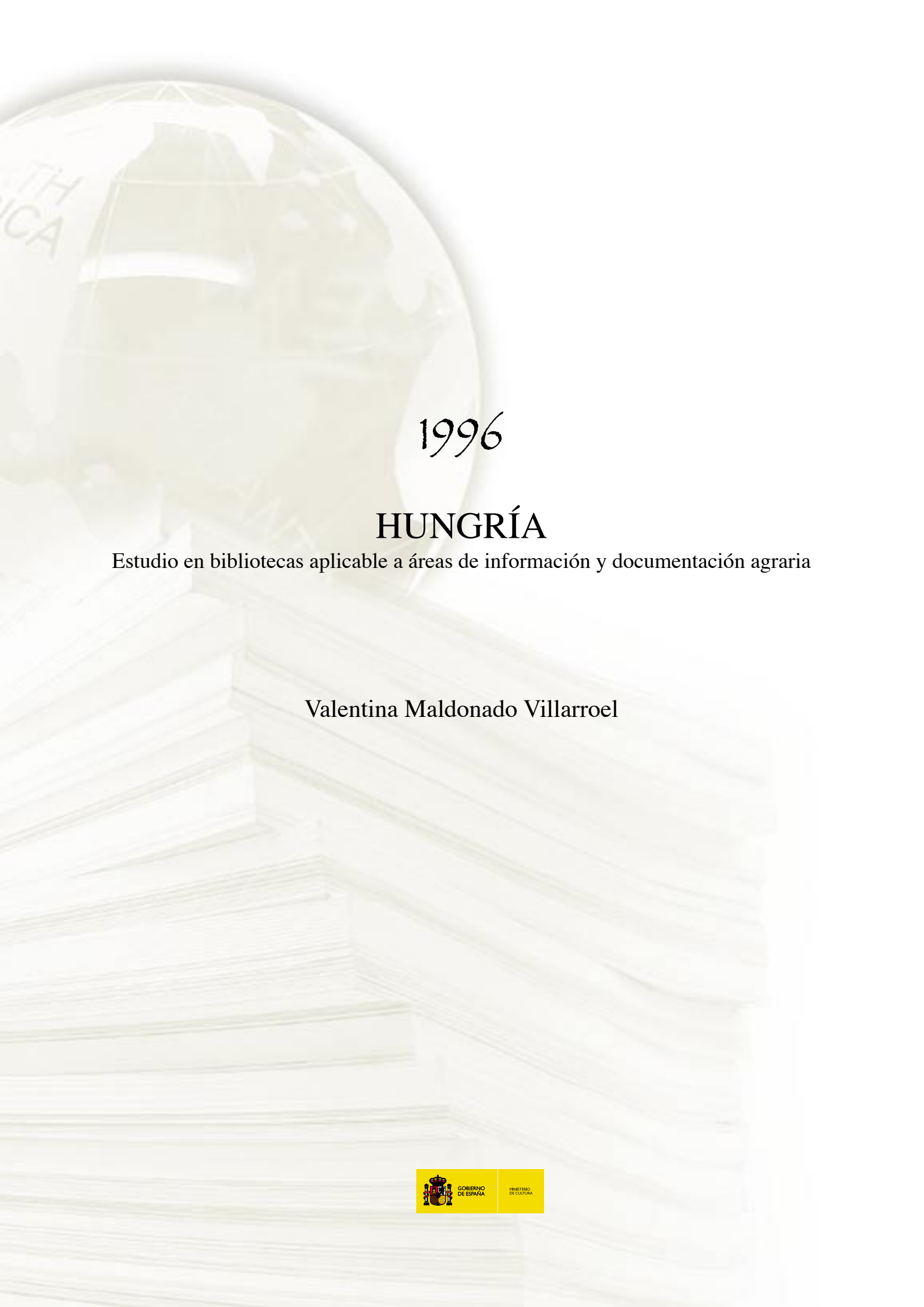
37.000/año .....préstamo de vídeos

20.000/año..... préstamo de vídeos documentales

1.200.000/año .....préstamo CD-ROM (en baja progresiva)

Más de 800.000 medias prestadas al año.





1996

## HUNGRÍA

Estudio en bibliotecas aplicable a áreas de información y documentación agraria

Valentina Maldonado Villarroel



Estudio en bibliotecas aplicable a áreas de información y documentación agraria

## I. RELACIÓN DE ACTIVIDADES Y VISITAS

- *Día 29 de noviembre, 1997* (sábado)
  - Llegada a Budapest.
- *Día 1 de diciembre, 1997* (lunes)
  - Recepción en la Biblioteca Nacional de Agricultura y Centro de Documentación (Budapest).
  - Entrevista con Mrs. Erika Gulácsi Pápay, Directora de la Biblioteca, y con Mr. László Szalai, coordinador del Programa.
- *Día 2 de diciembre, 1997* (martes)
  - Visita a la Biblioteca Nacional de Agricultura y Centro de Documentación (Budapest).
  - Entrevista con Mrs. Zsuzsanna Miltényi, Jefa del Departamento de Adquisiciones y de la Sección de Biblioteca.
  - Entrevista con Mr. Ferenc Lórinicz, Jefe de la Sección de Catalogación.
  - Entrevista con Mrs. Katalin Demeter, Responsable de la Sección de Documentación Europea de la Biblioteca.
  - Entrevista con Mrs. Beatrix Benczekovics, Jefa de la Sección de Préstamo y Circulación.
- *Día 3 de diciembre, 1997* (miércoles)
  - Visita a la Biblioteca Central de la Universidad de Ciencias Agrarias de Gull'.
  - Entrevista con Mr. Tibor Koltay, Director.
- *Día 4 de diciembre, 1997* (jueves)
  - Visita a la Biblioteca del Museo Húngaro de Agricultura (Budapest).
  - Entrevista con Mrs. Emóke Zrupkó, Jefa de la Biblioteca.
- *Día 5 de diciembre, 1997* (viernes)
  - Visita a la Universidad de Horticultura e Industrias de la Alimentación (Budapest).
  - Entrevista con Mrs. Mária Cserey, Directora.
- *Día 8 de diciembre, 1997* (lunes)
  - Visita a la Biblioteca Central de la Universidad de Veterinaria (Budapest).
  - Entrevista con Mrs. Mária Cserey, Directora.
- *Día 9 de diciembre, 1997* (martes)
  - Visita a Biblioteca de la Universidad de Agricultura de Debrecen.
  - Entrevista con Mrs. Zsuzsanna Nádas, Directora.

- *Día 10 de diciembre, 1997* (miércoles)
    - Visita a la Biblioteca Nacional Széchényi (Budapest).
    - Entrevista con Mrs. Dóra Gaál Kalydy y con Mrs. Marianne Spányi.
  - *Día 11 de diciembre, 1997* (jueves)
    - Entrevista con Mrs. Erika Gulácsi Pápay en la Biblioteca Nacional de Agricultura y Centro de Documentación (Budapest) y con Mr. László Szalai, coordinador del Programa.
- A continuación se incluye una descripción de los Centros visitados y de los servicios que ofrecen.

## II. BIBLIOTECA NACIONAL DE AGRICULTURA Y CENTRO DE DOCUMENTACIÓN (BUDAPEST)

### *INFORMACIÓN GENERAL*

Dirección: 1012 Budapest. Attila ut 93  
 Teléfonos: Central: 36-1-156-8211  
                   Servicio de Lectura: 36-1-156-8217  
 Fax: 36-1-156-9928  
 E-mail: egulacsi@amon.omgk.hu

### **1. Acceso principal**

Es una Institución pública especializada en literatura científica de cobertura nacional que posee la colección más significativa de bibliografía profesional del sector agrario, destinada a estudiantes, investigadores, profesores, agrónomos, etc.

Se fundó en 1951 por Orden del Ministerio de Agricultura N° 18.089/1951/IX.1./FM con el objetivo de recoger información agraria en una colección unitaria que sirviera a objetivos de investigación y educación. Desde 1993 es independiente en cuanto a presupuesto.

Es además el Centro coordinador de todas las bibliotecas existentes en las Instituciones de enseñanza superior e investigación relacionadas con la Agricultura.

La Biblioteca pertenece a varias Organizaciones internacionales, entre otras la FID (Federación Internacional de Documentación), LIBER (Asociación de Bibliotecas Científicas y Especializadas), que es la Organización bibliotecaria del Consejo de Europa, y la Asociación Internacional de Bibliotecarios y Documentalistas Agrarios.

Sirve como biblioteca de depósito de la FAO (Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación) y como tal recoge, procesa, almacena y difunde las publicaciones de esta Institución.

### *PERSONAL*

Está gestionada por 44 profesionales, cuya distribución por funciones es la siguiente:

Directivos .....	6
Bibliotecarios / Documentalistas.....	21
Administrativos.....	11
Otros.....	6

### *FONDOS DE LA BIBLIOTECA*

Abarca todo el espectro de publicaciones relevantes en el país, así como una selección de publicaciones extranjeras sobre Agricultura y materias relacionadas.

La colección se distribuye de la siguiente forma:

Monografías.....	192.440
Publicaciones periódicas .....	1.500
Videos .....	11
CD-ROM.....	22

### *CATÁLOGO*

El catálogo automatizado se comenzó a elaborar en 1994 con el programa israelí ALEPH (Automated Library Expandable Program). En este momento la base de datos contiene unos 10.000 registros.

Existe además un OPAC a disposición de los usuarios accesible en las salas de catálogos.

## **2. Documentos de la FAO**

## **3. Sala de lectura**

Horario de las salas de consulta:

Sala de libros y publicaciones periódicas:

Lunes, Miércoles y Viernes:	9:00 - 16:30
Martes y Jueves:	9:00 - 19:30

Colección de la Unión Europea:

Lunes a Jueves:	10:00 - 15:00
Viernes:	10:00 - 14:00

## **4. Sala de catálogos**

Se utilizan unas Reglas de Catalogación propias basadas en las ISBD y como sistema de clasificación la CDU. Se está elaborando además una Lista de Encabezamientos de Materias propia.

La Biblioteca participa en el Sistema OSZKAR, que es un catálogo colectivo nacional en el que intervienen ocho bibliotecas húngaras, y en el Catálogo Colectivo de Agricultura, que agrupa los fondos extranjeros de otros tres Centros.

### *ORGANIZACIÓN DE LA COLECCIÓN*

Se sigue un orden numérico en los depósitos cerrados. En las salas de lectura y colecciones especiales de la Unión Europea y la FAO los documentos se ordenan por materias.

### *SERVICIOS*

Se ofrecen los servicios bibliotecarios tradicionales: lectura en sala, información bibliográfica, préstamo, préstamo interbibliotecario y reprografía.

## **5. Sección de Documentación Europea. Sala de lectura**

## **6. Sección de Documentación Europea. Recepción**

Reprografía:

Martes y Jueves:	9.00 - 19.00
------------------	--------------

Se cobra una tasa anual a cada lector con los siguientes importes:

- 500 Forint / año
- 250 Forint / año para estudiantes y pensionistas

Los costes de reprografía son los siguientes:

Documentos internos	16 Forint / página	DIN A/4
	30 Forint / página	DIN A/3
Documentos externos	12 Forint / página	DIN A/4
	25 Forint / página	DIN A/3

En las salas de lectura existe material de referencia de libre acceso para los lectores. Se pueden citar los siguientes datos relativos al servicio de préstamo:

Número de usuarios .....	3.526
Nuevos usuarios registrados en 1996 .....	1.349
Número de visitas registradas en 1996.....	20.635
Número de visitas en las salas de lectura en 1996.....	11.245
Número de libros prestados en 1996 .....	7.020
Número total de documentos prestados en 1996 .....	22.074
Número de consultas de otras bibliotecas en 1996.....	1.004

### *SERVICIOS AUTOMATIZADOS*

En la sala de publicaciones periódicas existen ordenadores disponibles para consultar el OPAC y otras bases de datos. Están disponibles en CD-ROM las siguientes:

#### *Bases de Datos Internacionales:*

##### 1. CAB Abstracts (Commonwealth Agricultural Bureaux)

Es la mayor base de datos técnica que recoge información sobre Agricultura, Silvicultura y otras materias relacionadas.

Se escanean del orden de 10.000 revistas, así como libros, documentos de congresos, informes y toda clase de literatura publicada en todo el mundo.

Incluye materias como producción animal y vegetal, protección vegetal, genética, ingeniería forestal, economía, veterinaria, nutrición y desarrollo rural.

Abarca desde 1984 hasta la actualidad con resúmenes en inglés cuya fuente son documentos originales publicados en más de setenta lenguas diferentes.

##### 2. AGRIS

AGRIS proporciona referencias bibliográficas de cobertura mundial sobre ciencia y tecnología agraria y tiene como responsable al Centro de Coordinación AGRIS de la FAO (Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación). Esta base de datos proporciona una perspectiva internacional sobre la investigación agraria más relevante.

Cubre diversos aspectos de la Agricultura, Silvicultura, Reproducción Animal, Acuicultura, Pesca y Nutrición Humana de los más de 135 países participantes.

Incluye materiales únicos, tales como informes no publicados, informes técnicos, tesis, ponencias de congresos, publicaciones oficiales y otros.

Se dan de alta aproximadamente 130.000 registros cada año con palabras clave en inglés y español.

El CD retrospectivo abarca desde 1975 hasta 1990; el actual, desde 1991 hasta el momento presente.

##### 3. AGRÍCOLA

AGRÍCOLA es la fuente de reseñas bibliográficas más completa relativa a Agricultura y Biología en Estados Unidos.

Está elaborada por la Biblioteca Nacional de Agricultura y contiene 3.300.000 referencias de artículos de revista, monografías, tesis, patentes, programas informáticos, materiales audiovisuales e informes técnicos referentes a Agricultura en sus diversos aspectos. AGRICOLA ofrece una información imprescindible que abarca desde 1970 hasta la actualidad.

#### 4. AGRISEARCH

Incorpora cinco bases de datos sobre Agricultura, Alimentación y Nutrición. Es una fuente de cobertura mundial, que incluye:

- CRIS del Departamento de Agricultura de Estados Unidos, que recoge información sobre las investigaciones en Agricultura, Alimentación, Nutrición y Silvicultura del mismo Departamento, de los Laboratorios Estatales de Experimentación Agraria y otras Organizaciones estatales norteamericanas;
- ICAR del Consejo de Investigación Agraria de Canadá, que contiene proyectos de investigación en Agricultura, Alimentación, Nutrición y Biotecnología;
- ARRIP, del Comité Permanente de Agricultura de Australia, contiene proyectos de investigación en curso sobre Horticultura, Pesca, Tecnología de los Alimentos y Edafología;
- SIS, del Programa Especial para la Investigación Agraria en Africa, que proporciona información sobre investigaciones en desarrollo sostenible y uso de energías renovables en Africa; y
- AGREP, de la Comisión Europea, que ofrece información sobre Agricultura, Ingeniería Forestal, Pesca y Nutrición.

Es la herramienta ideal para científicos, administradores, directores de tesis, instituciones financieras y cualquier técnico interesado en investigación y desarrollo en Agricultura.

#### 5. FSTA

FTSA ofrece una información muy completa en Ciencias de la Alimentación, productos alimenticios y Tecnología de los Alimentos desde 1969 hasta el momento presente, incluyendo otras disciplinas básicas relevantes: Biotecnología, Bioquímica, Química, Física, Microbiología, Ingeniería, Toxicología, así como Economía y Legislación.

Los procesos abarcados en FSTA incluyen desde la elaboración, control de calidad, automatización, hasta el empaquetado y otros.

FTSA recoge la información más importante de 1600 publicaciones periódicas científicas en Ciencia y Tecnología de los Alimentos, así como información extraída de libros, actas, informes, folletos, patentes, legislación, etc.

Todos los abstracts incluidos están en inglés y se basan en trabajos publicados originalmente en más de 40 lenguas.

#### 6. FOODS INTELLIGENCE EN CD

Es una base de datos bibliográfica producida por BIOSIS que recoge una información muy completa sobre la Industria Alimentaria, basada en más de 7600 fuentes internacionales.

Foods Intelligence en CD contiene documentos publicados originalmente en revistas, libros, actas de congresos, periódicos, patentes y programas informáticos. La base de datos incluye información sobre investigación básica y aplicada sobre Ciencias de la Alimentación y Nutrición Humana, así como datos económicos específicos de la Industria Alimentaria. Muchos registros incluyen resumen.

#### 7. HUMAN NUTRITION

FOOD & HUMAN NUTRITION proporciona información bibliográfica sobre Ciencias de la Alimentación y Nutrición publicada en todo el mundo. Recopilada por el Centro de Coordinación AGRIS de la FAO, se centra en materias desde una perspectiva internacional que incluye a los más de 135 países participantes con más de 250.000 registros.

Se incluyen materiales Anicos, tales como informes no publicados, informes técnicos, tesis, ponencias de congresos, publicaciones oficiales y otros.

Con un alcance internacional, muchos registros contienen palabras clave en inglés, francés y español.

## 8. BIOLOGICAL ABSTRACTS

Es la base de datos más extensa del mundo en literatura periódica sobre Biología, que permite además una fácil recuperación a los usuarios.

Biological Abstracts contiene referencias de revistas especializadas centradas en las últimas investigaciones médicas y biológicas, estudios clínicos y descubrimiento de nuevos organismos.

Se vacían unas 6.500 revistas internacionales, estando prácticamente representada cada disciplina dentro de las Ciencias de la Vida, así como la Agricultura, Bioquímica, Biotecnología, Ecología, Inmunología, Microbiología, Neurología, Farmacología, Salud Pública y Toxicología.

Más del 95% de los registros incluidos en la base de datos desde 1985 contienen resúmenes informativos de tal manera que los investigadores puedan revisar el contexto del artículo antes de consultar el documento original.

## 9. ENVIRONMENT ABSTRACTS

La edición en CD-ROM contiene índices y resúmenes de más de 8.000 revistas científicas, actas de congresos e informes especiales sobre problemas medioambientales y sus soluciones. Contiene información retrospectiva desde 1975.

## 10. JUSTIS DATABASES

JUSTIS CELEX en CD-ROM contiene la legislación completa en vigor de la Unión Europea: leyes, actos preparatorios, cuestiones parlamentarias y directivas desde 1957. Si bien hay versiones disponibles en danés, inglés, francés y alemán, la versión utilizada en la Biblioteca es la inglesa.

JUSTIS OFFICIAL JOURNAL «C» SERIES contiene la serie C «Información y Comunicaciones» del Diario Oficial de las Comunidades Europeas. Incluye propuestas legislativas, informes de procesos llevados al Tribunal de Justicia, cuestiones escritas interpuestas por el Parlamento Europeo al Consejo y a la Comisión con sus respectivas respuestas, tipos de cambio del ECU, ofertas para productos agrícolas y ganaderos, el informe anual del Tribunal de Cuentas, noticias de anuncios de vacantes en Instituciones de la Unión Europea, dictámenes del Comité Económico y Social, etc.

## 11. DERWENT BIOTECHNOLOGY ABSTRACTS

Es un servicio de información bibliográfica y de patentes sobre Biotecnología producido por Derwent Information Ltd que incluye todos los aspectos esta disciplina. La información se extrae de alrededor de las principales 1.200 publicaciones científicas en la materia, incluyendo revistas, actas de congresos y patentes.

## 12. WLAS

World List of Agricultural Series se basa en documentos extraídos de CAB International, de la FAO, de la Biblioteca Nacional de Agricultura de EEUU y otras Instituciones del sector agrario.

Esta base de datos contiene registros bibliográficos que describen series, publicaciones periódicas y actas de congresos sobre Agricultura, Economía y Biblioteconomía.

## 13. BASE DE DATOS DE AGRICULTURA Y PESCA DE LA UNIÓN EUROPEA

Se trata de un anuario estadístico de Agricultura, Pesca y Silvicultura de la Unión Europea.

Está elaborada por Eurostat, la Oficina Estadística de la Unión Europea y presenta una recopilación de la información más relevante en los campos citados. Su contenido refleja la importancia de las políticas agrarias y pesqueras de la Unión.

Aproximadamente 250.000 series temporales –clasificadas y calculadas sobre la base de nomenclaturas y conceptos uniformes– se mantienen y actualizan de acuerdo con unas directrices normalizadas. Esto asegura un alto grado de homogeneidad, haciendo de esta colección de datos una herramienta indispensable en el análisis de los sectores agrario y pesquero de la Unión Europea.

Este CD se revisa y actualiza completamente dos veces al año.

*Bases de Datos Nacionales;*

1. Base de Datos Nacional de Publicaciones Periódicas.
2. Bibliografía Agraria Húngara.

*OTROS DATOS*

La Biblioteca se encarga de la elaboración de la Bibliografía Agraria Húngara (Magyar Mezőgazdasági Bibliográfia) y hasta 1995 publicaba la Revista Agraria (Agrárírodalmi Szemle).

La Biblioteca dispone de una página Web, con la siguiente dirección:

<http://www.omgk.hu>

### III. BIBLIOTECA CENTRAL DE LA UNIVERSIDAD DE CIENCIAS AGRARIAS DE GÍDÍLL

*INFORMACIÓN GENERAL*

Dirección: H-2103 G)d)l:°  
Páter Károly u. 1  
Pf. 303

Teléfono: 36-28-310-173

Fax: 36-28-310-804

E-mail: [tibor@kpkko.gau.hu](mailto:tibor@kpkko.gau.hu)

## 7. Recepción

Esta Biblioteca se fundó en 1945 con fondos procedentes originariamente de la Biblioteca del Departamento de Agricultura de la Universidad de Tecnología y Economía József Nádor (1920).

Se ha desarrollado hasta llegar a ser una de las bibliotecas húngaras más importantes en su campo, sirviendo a las necesidades educativas y de investigación de la Universidad de Ciencias Agrarias de Gídíll.

*PERSONAL*

Está gestionada por 16 profesionales a tiempo completo y otro más a tiempo parcial. Su distribución por funciones es la siguiente:

Directivos .....	2
Bibliotecarios / Documentalistas.....	12
Otros.....	3

*FONDOS DE LA BIBLIOTECA*

La colección se distribuye de la siguiente forma:

Monografías.....	360.000 volúmenes
Publicaciones periódicas .....	750 títulos
CD-ROM.....	7 bases de datos

Las bases disponibles en CD-ROM son las siguientes:

CAB Internacional.....	Desde 1990
AGRÍCOLA .....	Desde 1990
AGRIS .....	1991-1993
Business Periodicals Index.....	1982-1995
ECONLIT .....	Desde 1969
Ei Tech Index .....	Desde 1987

Catálogo Colectivo de Publicaciones Periódicas Extranjeras en Bibliotecas Húngaras (Nemzeti Periodika Adatbázis, 1981-1995).

En diskettes se ofrecen:

Current Contents (Agricultura, Biología y Ciencias Medioambientales, desde 1991) Bibliografía Agraria Húngara (1992-1994).

### CATÁLOGO

Está gestionado por el programa TINLIB. Se trata de un sistema integrado de gestión bibliotecaria distribuido por la empresa Electronic Online Systems International Ltd de Reino Unido. Corre tanto bajo Unix como bajo MS-DOS, en modo cliente/servidor.

## 8. Sala de catálogos y consulta a bases de datos

TINLIB tiene una estructura de base de datos relacional que conecta automáticamente autores, títulos, editores, materias, términos de un Tesauro, palabras clave, etc. Esta conexión permite literalmente «navegar» de un registro a otro durante una búsqueda.

Cuenta con los siguientes módulos:

### *Catalogación y búsqueda*

- Permite la carga y recuperación de datos en diferentes formatos. El editor de textos hace posible una estructura de campos flexible en cuanto a longitud y además permite que sean repetibles.
- Existe un módulo OPAC que ofrece herramientas de búsqueda simplificadas para usuarios no expertos.

### *Módulo de circulación*

- Permite diseñar los propios parámetros según los cuales se van a clasificar los materiales y usuarios y qué período de tiempo se va a fijar para la devolución. Se pueden diseñar además cartas de reclamación personalizadas o avisos de disponibilidad de reservas, que se generan automáticamente.

### *Módulo de adquisiciones*

- Incluye todas las herramientas necesarias para realizar peticiones, reclamaciones y archivo de facturas. Se puede conocer en cada momento el estado de un documento solicitado, así como el estado de cuentas en la base de datos.

### *Módulo de publicaciones periódicas*

- La función principal de es el alta de ejemplares, pero ofrece también la posibilidad de reclamación de números de publicaciones periódicas no recibidas, avisos, cancelaciones y otras herramientas de gestión de la biblioteca.

### *Transferencia de datos*

- Este módulo, completamente integrado en el de catalogación, permite modificar el formato de los registros, tanto para importar como para exportar información a otras bases de datos, según la norma ISO 2079.

### *Generación de informes*

- Se utiliza por ejemplo para la emisión de boletines de nuevas adquisiciones o la impresión de fichas catalográficas.

### OTROS DATOS

El OPAC está también accesible en Internet:

<http://moondog.usask.catelnet:dis.gau.hu>

## 9. Sala de lectura de revistas

## 10. Sala de lectura de monografías

### IV. BIBLIOTECA DEL MUSEO HÚNGARO DE AGRICULTURA (BUDAPEST)

#### *INFORMACIÓN GENERAL*

Dirección: H-1146 Budapest  
Városliget Vajdahunyadvár

Teléfono: 36-343-0573

Fax: 36-142-9120

## 11. Puerta principal del Museo

Se trata de la biblioteca nacional especializada en Historia de la Agricultura. Recoge sobre todo publicaciones en húngaro o de interés para el país, junto con una parte un poco menos extensa de literatura extranjera.

Las áreas de interés de este Centro son Historia de la Agricultura, Agronomía, e Ingeniería Forestal y también Caza, Pesca, Industrias Agroalimentarias, Ciencias Naturales, Etnografía, Arqueología, Economía y Estadística.

#### *FONDOS*

Los tipos de documento que contiene son sobre todo monografías y publicaciones periódicas. La colección la componen alrededor de 53.000 volúmenes y 12.000 ejemplares de publicaciones periódicas, junto con algunos CD-ROM.

Las formas de adquisición son compra, intercambio y donativo. Durante 1996 se incorporaron a la colección 400 volúmenes, de los cuales 100 fueron a través de compra.

#### *EDIFICIO, EQUIPAMIENTO Y PERSONAL*

La Biblioteca está situada en la parte barroca del Castillo Vajdahunyad.

La sala de lectura cuenta con 28 asientos, estando equipada con una colección de referencia de acceso directo. La mayor parte de la colección se encuentra en un depósito cerrado de dos niveles.

## 12. Estanterías del depósito cerrado

Trabajan en ella tres bibliotecarios, incluida la Jefa de la Biblioteca, y una persona que cumple la prestación social sustitutoria del servicio militar.

#### *SERVICIOS*

Se trata de una biblioteca pública, pero sólo se permite el préstamo a los empleados del Museo; para personas externas el uso de los fondos queda restringido a la sala de lectura.

Se facilita información bibliográfica, reprografía y préstamo interbibliotecario, además de acceso a Internet.

#### *CATÁLOGO*

Se empezó a informatizar en junio de 1995 con el programa TINLIB, descrito anteriormente.

Actualmente están disponibles los catálogos siguientes:

- Catálogo alfabético de libros publicados hasta 1986 y adquiridos hasta el 31 de mayo de 1996
- Catálogo alfabético de libros publicados desde 1987 y adquiridos hasta el 31 de mayo de 1996
- Catálogo en línea de libros adquiridos desde el 1 de junio de 1995

Desde la puesta en marcha del catálogo en línea se han dado por finalizados los catálogos impresos en fichas.

La base de datos cuenta en este momento con 1.500 registros correspondientes a monografías y publicaciones periódicas y está disponible además en OPAC.

## V. BIBLIOTECA CENTRAL DE LA UNIVERSIDAD DE HORTICULTURA Y CIENCIAS DE LA ALIMENTACIÓN (BUDAPEST)

### INFORMACIÓN GENERAL

Dirección: 1118 Budapest XI  
Villányi At 35-43

Teléfonos: 36-1-185-0666  
36-1-185-0450

Fax: 36-1-166-6220

E-mail: ktar@hoya.kee.hu

Es una biblioteca pública especializada de cobertura nacional. Se fundó en 1860 y tiene como función la recopilación de la literatura más relevante en los campos de la Horticultura, Paisajismo, Tecnología de los Alimentos y Protección Ambiental, estando al servicio del personal, alumnado e investigadores de la Universidad.

Cuenta con un espacio total de 1.200 m<sup>2</sup>.

En el área del intercambio internacional de publicaciones mantiene acuerdos con 360 instituciones de 42 países.

Existen otros dos Centros adscritos también a la Universidad:

- La Biblioteca de la Facultad de Industrias Alimentarias, que tiene rango de biblioteca pública regional. Se estableció en 1972, contando actualmente con un fondo de 43.600 volúmenes y unos 74 títulos de publicaciones periódicas.
- La Biblioteca de la Facultad de Horticultura, que es una biblioteca pública de rango local, aunque desempeña las funciones de una regional. Se fundó en 1971 y dispone en este momento de 27.800 volúmenes y 74 títulos vivos de publicaciones periódicas.

### PERSONAL

Está gestionada por 16 personas, cuya distribución por funciones es la siguiente:

Directivos .....	1
Bibliotecarios / Documentalistas.....	9
Archiveros .....	2
Personal subalterno .....	3
Administrativos.....	1

### FONDOS DE LA BIBLIOTECA

La colección se distribuye de la siguiente forma:

Monografías.....	188.750
Publicaciones periódicas .....	58.390 ejemplares
Manuscritos y documentos mecanografiados .....	22.266
Otros documentos .....	36.493

### ORGANIZACIÓN DE LA COLECCIÓN

Los libros y las publicaciones periódicas anteriores al año en curso están ubicadas en un depósito cerrado. Los últimos números de publicaciones periódicas, los libros de texto y manuales se encuentran en la sala de lectura en estanterías de acceso directo, ordenados por materias.

Los fondos de acceso directo representan un 2%. Otra parte del total de materiales de esta Biblioteca Central está depositada en distintos Departamentos de las Facultades.

### CATÁLOGOS

Existe un catálogo alfabético de fichas impresas, uno sistemático organizado por la CDU y otro de publicaciones periódicas.

Además se han puesto en marcha el catálogo en línea y el OPAC, gestionados por el Sistema Integrado TINLIB V.280, que incluyen:

- Tesis y tesinas presentadas en la Universidad desde 1986
- Libros y publicaciones periódicas adquiridos desde 1992
- Libros de texto usados en la Universidad

El OPAC está además accesible en la siguiente dirección de Internet:

<http://www.kozelkat.iif.hutelnnet:/blanco/helka.iif.hu>

### SERVICIOS

Se ofrecen los servicios bibliotecarios tradicionales: lectura en sala, información bibliográfica, préstamo, préstamo interbibliotecario y reprografía.

El horario de apertura es el siguiente:

Lunes - Viernes:           9:00 - 19:00  
Sábado:                     9:00 - 12:00

### SERVICIOS AUTOMATIZADOS

Se ofrece acceso al catálogo en línea, al OPAC y a las siguientes bases de datos en CD-ROM:

CAB .....	1984-1998
FSTA .....	1969-1997
Complex CD law .....	1995
Current Contents:.....	Biología / Agronomía
Base de Datos Nacional de Publicaciones Periódicas.....	1981-1997
Base de Datos del Centro de Información y Biblioteca Técnica Nacional .....	1995-1996

## 13. Cubierta del folleto informativo de la Universidad

### VI. BIBLIOTECA CENTRAL DE LA UNIVERSIDAD DE VETERINARIA (BUDAPEST)

#### INFORMACIÓN GENERAL

Dirección: 1078 Budapest  
István At 35-43

Teléfonos: 36-1-3220-849 (Tel. / Fax)

Servicio de Lectura: 36-1-3222-660 / 8814

E-mail: [mcserey@ns.univet.hu](mailto:mcserey@ns.univet.hu)

Esta biblioteca fue fundada por Sándor Tolnay, primer profesor del Departamento de Veterinaria establecido en la Facultad de Medicina de la Universidad de Pest, en 1787. En sus orígenes los únicos responsables y usuarios fueron los profesores de la Universidad. Béla Nádaskai, que elaboró el sistema de clasificación por materias en 1873, Gyula Magyary-Kossa, que compiló el primer catálogo impreso en forma de libro y más tarde Goston Zimmermann y Sándor Kotlán, bajo cuya dirección se desarrolló la colección, fueron algunas de las figuras más relevantes en la historia de la Biblioteca.

En 1882 la colección se trasladó al edificio principal del campus, diseñado por Imre Steindl. El edificio actual se realizó después de una reconstrucción en 1983.

La Biblioteca recoge una amplia colección de literatura nacional y extranjera sobre Veterinaria y disciplinas afines.

Es miembro de la red nacional de bibliotecas públicas y proporciona servicios de información bibliográfica y literatura técnica a veterinarios, estudiantes, profesores y al público en general.

Es miembro de Organizaciones húngaras y extranjeras, tales como la Cámara de Bibliotecas y Centros de Información, el Grupo de Bibliotecarios Europeos Especialistas en Veterinaria, la Asociación Europea de Bibliotecas de Ciencias de la Salud o la FAO.

Se encarga además de la elaboración de la Bibliografía Veterinaria Húngara.

#### PERSONAL

Está gestionada por 13 personas, cuya distribución por funciones es la siguiente:

Directivos .....	1
Bibliotecarios / Documentalistas.....	9
Administrativos.....	3

#### FONDOS DE LA BIBLIOTECA

La colección se distribuye de la siguiente forma:

Monografías.....	130.000 volúmenes
Publicaciones periódicas.....	31.000 ejemplares
Títulos vivos de publicaciones periódicas .....	345

Existe además una colección de 5.000 libros antiguos y raros, un archivo histórico de la Universidad y un Museo de Historia de la Veterinaria.

#### ORGANIZACIÓN DE LA COLECCIÓN

La mayor parte de los fondos están ubicados en la planta baja del edificio en un depósito cerrado ordenado por número currens.

En el segundo piso se encuentran las salas de lectura con la colección de acceso directo ordenada por materias, según el Tesoro elaborado por la Biblioteca.

#### CATÁLOGOS

Están disponibles los siguientes:

- Alfabético de autores / títulos, de fichas impresas, hasta 1986.
- Sistemático (por CDU) de fichas impresas hasta 1986.
- Alfabético de materias, de fichas impresas, hasta 1991.
- En línea desde 1991.

El catálogo en línea, el OPAC, así como otras herramientas de gestión bibliotecarias están gestionados por el sistema integrado TINLIB.

## 14. Sala de catálogos y consulta a bases de datos

#### SERVICIOS

Se ofrece lectura en sala, información bibliográfica, préstamo, préstamo interbibliotecario y reprografía.

## 15. Sala de lectura

El horario de apertura es el siguiente:

Lunes - Jueves: 8:30 - 18:00

Viernes: 9:00 - 15:00

En periodo de vacaciones:

Lunes - Jueves: 8:30 - 16:00

Viernes: 8:30 - 13:00

Los servicios de préstamo son accesibles al público en general.

El carnet de usuario tiene un precio de 500 forint al año, excepto para el personal y alumnos de la Universidad, que es gratuito. Para jubilados, militares y estudiantes de otras Universidades el precio es de 300 forint.

La sala de lectura tiene una capacidad de 90 asientos. El período de préstamo es de un mes para cada documento y se puede tener en préstamo un máximo de 5 libros simultáneamente.

### SERVICIOS AUTOMATIZADOS

Se ofrece acceso al catálogo en línea, al OPAC y a las siguientes bases de datos en CD-ROM y disquetes:

CAB ..... Desde 1984

VET ..... Desde 1973

BEAST ..... Desde 1973

MEDLINE ..... Desde 1980

Focus on Veterinary Science and Medicine ..... Desde 1993

HUNPATKA

NPA

NEKTR

MAGYAR TÍRVNYTAR (Legislación húngara)

Además se encuentran disponibles en línea las bases de datos DIMDI vía DIALOG. Las consultas a estas últimas las realiza siempre personal de la Biblioteca y están sujetas a pago.

La Biblioteca dispone de una página Web, cuya dirección es la siguiente:

<http://ns.univet.hu/~atapolc/lib.html>

## VII. BIBLIOTECA DE LA UNIVERSIDAD DE AGRICULTURA DE DEBRECEN

Dirección: 4032 Debrecen

B)sz)rményi At 138

Teléfono: 52-347-888

## 16. Recepción y sección de acceso directo

## 17. Sala de lectura

En la Universidad de Agricultura de Debrecen existe una Biblioteca Central y veinte Departamentales al servicio de la comunidad universitaria básicamente, aunque también están abiertas al público en general. Su número de usuarios es de 1.800.

La Biblioteca Central cuenta con un fondo de 130.000 volúmenes y 500 títulos de publicaciones periódicas. La automatización de la Biblioteca se inició en 1990 con el sistema integrado VOYAGER de Estados Unidos. Posteriormente se desarrolló en la Universidad un programa propio al que se transfirió el primer catálogo y que cuenta con los siguientes módulos:

- Adquisiciones.
- Catalogación.
- Préstamo y circulación.
- Gestión de Tesoros.
- OPAC.

Se estima que en este momento se ha catalogado el 60% de los fondos.

Se utilizan unas Reglas de Catalogación y un Tesoro propios.

Los servicios que se ofrecen son:

- Lectura en sala.
- Información bibliográfica.
- Préstamo.
- Reprografía.
- Acceso a bases de datos externas en distintos formatos.
- Acceso a Internet.

## VIII. BIBLIOTECA NACIONAL SZÉCHÉNYI

### INFORMACIÓN GENERAL

Dirección: 1827 Budapest I  
Budavári Palota F ép;let

Teléfonos: 36-175-7092  
36-175-7533  
36-175-7886

Fax: 36-175-6991

E-mail: geza.poprady@oszk.hu

### 18. Acceso principal a la Biblioteca Széchényi

La Biblioteca Széchényi es la Biblioteca Nacional de Hungría. Su principal función es recoger, estudiar y preservar el conjunto de documentos publicados en Hungría y documentos extranjeros relativos al país, conocido con el nombre de «Hungarica». Contiene también una amplia colección de documentos en lenguas extranjeras, fundamentalmente en los campos de la Literatura, Historia, Biblioteconomía y materias relacionadas con la Escritura y la Historia del Libro.

La Biblioteca fue fundada en 1802 por el conde Ferenc Széchényi, creciendo durante un largo período de tiempo inicial a base de donaciones.

Su emplazamiento actual es el edificio F del Castillo de Buda, donde fue trasladada en 1985.

Depende administrativamente del Ministerio de Educación y Cultura y centraliza los materiales procedentes del Depósito Legal, que hasta ahora eran dieciséis copias de cada documento publicado, si bien la Ley ha cambiado recientemente, pasando a ser seis las copias obligatorias.

Está gestionada por 600 empleados y cuenta con un presupuesto anual de unos seis millones de dólares, de los cuales dos se destinan a adquisiciones.

#### FONDOS

Contiene documentos publicados desde 1712 en Hungría y varias colecciones de materiales especiales, según la siguiente localización:

- Fondos básicos..... Planta 75
- Colección de gráficos e impresos pequeños..... Planta 55  
(folletos, programas, posters, tarjetas, etc.)

— Colección de libros antiguos .....	Planta 65
— Colección de manuscritos.....	Planta 65
— Colección de mapas.....	Planta 65
— Colección de Historia del Teatro.....	Planta 65
(dibujos, diseños escénicos y de vestuario, carteles, etc.)	
— Colección de música (partituras y grabaciones).....	Planta 65
— Colección de Historia Contemporánea.....	Planta 75
(vídeos y otros documentos relativos a las etapas más recientes de la Historia y la cultura)	
— Colección de microfilms.....	Planta 75

## 19. Sala de lectura

## 20. Sistema de transporte de libros desde los depósitos

En la Planta 85 se ubica la Biblioteca de Biblioteconomía y Ciencias de la Información, que es un Centro especializado con funciones de Biblioteca Nacional. Mantiene una interesante colección de literatura húngara y extranjera dedicada las disciplinas afines a la Documentación, Gestión de Bibliotecas y Servicios de Información, con unos fondos propios de 62.000 volúmenes y más de 460 títulos de publicaciones periódicas.

En cuanto a la colección de la Biblioteca Nacional Széchényi podemos citar las siguientes cifras de 1995:

— Libros .....	2.281.560
— Publicaciones periódicas.....	316.607
— Manuscritos .....	931.418
— Partituras .....	174.125
— Mapas.....	182.260
— Impresos pequeños.....	2.674.990
— Normas .....	47.476
— Patentes.....	1.521
— Dibujos y grabados .....	290.066
— Microfilms (negativos).....	136.826
— Diapositivas.....	13.760
— Grabaciones sonoras.....	21.985
— Videocassettes.....	5.385
— Otros documentos (fotografías, xerox).....	49.482

### SERVICIOS

Se ofrece lectura en sala, información bibliográfica y de referencia, préstamo, préstamo interbibliotecario y reprografía.

El horario de apertura de las Salas Generales es el siguiente:

Lunes: 13:00 - 21:00

Martes - Sábado: 9:00 - 21:00

A partir de los 18 años se puede obtener el carnet de usuario, que tiene los siguientes precios:

- 2000 forint por persona y año.
- 1000 forint para jubilados y estudiantes.

Las salas de lectura y los catálogos de la colección general están situados en la Planta 75. A su llegada el usuario debe presentar el carnet en el mostrador, donde se le asigna un número de asiento en las salas. En éstas existe una amplia colección de obras en estanterías de acceso directo. Si se desean materiales de los depósitos, se deben solicitar rellenando un impreso y presentándolo en el mostrador. Se pueden tener hasta tres documentos simultáneamente. La llegada del material solicitado desde los depósitos hasta las salas se anuncia en un panel electrónico.

Los servicios de reprografía incluyen fotocopias Xerox y Canon y copias de fotografías, diapositivas y microfichas. Están disponibles de lunes a viernes de 10.00 a 19.30 y los sábados de 12.00 a 16.00.

Como servicios interbibliotecarios la Biblioteca realiza la distribución de las copias procedentes del Depósito Legal y centraliza las funciones de intercambio internacional de publicaciones y de préstamo internacional. Además coordina el Catálogo Colectivo Nacional y el Catálogo Colectivo de Publicaciones Periódicas Extranjeras.


Se encarga también de impartir cursos de formación en Biblioteconomía y Documentación en colaboración con la Universidad y de organizar exposiciones, conferencias y visitas guiadas a las distintas salas. Realiza diversas publicaciones y elabora la Bibliografía Nacional Húngara.

#### *CATÁLOGOS*

Mantiene catálogos de fichas impresas de autor-título, materias y CDU.

El catálogo automatizado se inició en 1990 con el sistema DOBIS/LIBIS y existe además un OPAC disponible.





1996

# LUXEMBURGO

Las bibliotecas escolares en Luxemburgo

Blanca García Ruiz y Ana González Clavero



## LUXEMBURGO

Las bibliotecas escolares en Luxemburgo

### I. PRESENTACIÓN

En el marco de los Convenios de Cooperación Cultural que España suscribe con otros países, tuvimos el privilegio de que se nos concediera la visita al Gran Ducado de Luxemburgo, en virtud del acuerdo cultural hispano-luxemburgués existente.

El objetivo de esta visita era conocer el «Panorama de las bibliotecas escolares en Luxemburgo». El programa objeto de esta memoria se desarrolló entre los días 2 y 11 de marzo de 1998.

El personal de la Biblioteca Nacional –M. Emile Thoma y M. Pascal Nicolay– se ocupó de proponernos las bibliotecas escolares que podíamos visitar, tanto de primaria como de secundaria.

Todas las bibliotecas escolares visitadas –o C.D.I. (Centre de Documentation et d'Information) denominación que reciben las bibliotecas de secundaria, por influencia francesa– se ubican en la ciudad de Luxemburgo, con la única excepción de la Biblioteca Escolar de Primaria de Niederanven, situada a pocos kilómetros de la capital. Estos C.D.I. son los siguientes: *Ecole Européenne*, *Athénée de Luxembourg*, *L.Michel Rodange*, *L.T. du Centre*, *L.T. Michel Lucius*, *Ecole Privée Fieldgen*, *E. Primaire Bonnevoie* y *E. Primaire Niederanven*.

Resulta virtualmente imposible, por limitaciones de tiempo, hacer un estudio individual «in situ» de la totalidad de las bibliotecas escolares existentes. Además, el individualismo con que actúa cada centro es tal que haría inútil todo intento de generalización. Por otro lado, la descripción exhaustiva de todos y cada uno de ellos resultaría superflua.

No renunciamos, sin embargo, a hacer un estudio en su conjunto<sup>(1)</sup> para intentar ofrecer un panorama global. Para ello, aprovechamos la gentileza de M. Pascal Nicolay, encargado del D.L. de la Biblioteca Nacional, quien nos ofreció –de primera mano– una visión general sobre las bibliotecas escolares en Luxemburgo, poniendo a nuestra disposición un trabajo realizado por él mismo sobre las bibliotecas escolares de secundaria en los años 1993-1994.

A lo largo de esta memoria utilizaremos el término «bibliotecas visitadas» para referirnos a las bibliotecas a las que hemos acudido y de las que poseemos datos de primera mano. Y «bibliotecas estudiadas» para referirnos tanto a éstas como a las bibliotecas que no hemos visitado, pero de las que sí disponemos de datos conseguidos a través de otras fuentes (publicaciones, guías de bibliotecas, conversaciones con determinadas personas, etc.).

Asimismo, visitamos el *Ministère de l'Education Nationale et de la Formation Professionnelle*, donde mantuvimos una entrevista con Anne-Marie Antony, quien nos proporcionó información sobre el sistema educativo luxemburgués y el funcionamiento de las bibliotecas de los centros escolares.

Por otro lado, hablamos con M. Rollinger, responsable de la Comisión Escolar, encargada de la administración de los centros escolares y de las bibliotecas escolares de primaria, quien nos habló sobre el CAPEL (*Centre d'Animation Pédagogique et de Loisirs*) que es una institución al servicio de los más jóvenes, y sobre el CDAIC (*Centre de Documentation et d'Animation Interculturelles*) cuya actividad se centra en la animación a la lectura.

Finalmente, visitamos el *Centre de Documentation Pédagogique* que pertenece al ISERP (*Institut Supérieur d'Etudes et de Recherches Pédagogiques*), equivalente a la Escuela de Educación en España.

<sup>(1)</sup> Basándonos en la obra de Pascal Nicolay «Répertoire et étude des bibliothèques...» (V. Bibliografía).

## II. INTRODUCCIÓN

### Historia

El Gran Ducado de Luxemburgo es uno de los estados soberanos más pequeños de Europa, con una población de apenas 400.000 habitantes, de los cuales, el 27% son extranjeros, y una superficie de 2.578 Km<sup>2</sup>. La capital, Luxemburgo tiene aproximadamente 80.000 habitantes. La organización territorial del país se contempla bajo la forma de municipios. En la actualidad es una monarquía constitucional independiente.

Debido a su situación geográfica en el corazón de Europa, en plena encrucijada de las culturas latina y germánica, Luxemburgo está profundamente marcada por las grandes potencias europeas. Esta circunstancia se reflejará en sus características históricas y culturales.

Los orígenes del país se remontan a la época de los romanos. Más tarde, en el año 963, el conde *Sigefroi* descubrió el valor estratégico de la ciudad de Luxemburgo y mandó construir sobre la roca de *Bock* un pequeño castillo que dio nombre a la ciudad.

A lo largo de los siglos siguientes, la pequeña fortaleza fue creciendo hasta llegar al siglo XVII en el que Luis XIV convirtió a la ciudad en una de las más poderosas de la Europa del Norte, estratégicamente hablando, por lo que se conoció a Luxemburgo como la «Gibraltar del Norte», siendo muy codiciada por sus países vecinos.

No podemos olvidar que Luxemburgo formó parte de la corona española en los s. XVI y XVII y que fue el Gobernador español *Mansfeld*, quien atrajo a la ciudad de Luxemburgo a los Jesuítas. Hoy en día, el Colegio de los Jesuítas acoge a la Biblioteca Nacional. También, el Gran Ducado estuvo bajo la dominación de Austria y Francia hasta que en 1839 obtuvo su independencia como estado soberano.

En 1947, Luxemburgo junto con Holanda y Bélgica constituyeron el Benelux. El luxemburgués *Robert Schumann* fue, en 1950, el principal promotor de la Comunidad Europea del Carbón y del Acero, predecesora de la C.E.E., hoy la Unión Europea tras la ratificación del Tratado de Maastrich en 1993.

Desde entonces varias instituciones europeas se han instalado en la ciudad de Luxemburgo: el Parlamento Europeo, el Tribunal de Justicia de la Unión, el Tribunal de Cuentas, el Consejo de la Unión Europea, el Banco Europeo de Inversiones, así como varias direcciones generales de la Comisión Europea, haciendo de esta ciudad centro de la política comunitaria. En 1995, fue además centro cultural, al ser nombrada Ciudad Europea de la Cultura.

Pero sin lugar a dudas, una de las características más importantes de la cultura de este pueblo es su plurilingüismo. Además del luxemburgués, que es la lengua oficial, se hablan el francés y el alemán, que son las lenguas administrativas.

Los luxemburgueses consideran natural hablar aparte de su idioma materno, tres o cuatro lenguas internacionales. Este hecho denota que es un pueblo tolerante y preparado para aceptar la mezcla de culturas, propiciado por el devenir de su historia y tanto más en cuanto que es un miembro activo de la Unión Europea.

Todas estas características se reflejan en la vida cultural del país y, por tanto, en las bibliotecas escolares.

### El Sistema Educativo Luxemburgués

Nos interesamos por el sistema educativo luxemburgués para situar las bibliotecas escolares en su contexto.

En líneas generales, es el Ministerio de Educación Nacional quien tiene todas las competencias en materia de enseñanza pública luxemburguesa, pues tanto los proyectos de ley, reglamentos, planes de estudios, horarios, etc. se determinan a nivel nacional.

El presupuesto, así como la gestión de los centros de enseñanza post-primaria, son competencia del Ministerio de Educación Nacional. Sin embargo, el presupuesto de la educación preescolar y primaria es compartido con los municipios.

Las escuelas privadas funcionan como instituciones católicas, pero reciben los mismos controles por parte del Estado que las escuelas públicas.

La legislación que existe es escasa. Hay que partir de la ley de 10 de agosto de 1912 que regula la enseñanza preescolar y la primaria. En esta ley, en su artículo 99, se establece que «cada municipio deberá tener una biblioteca escolar».

La ley de 5 de agosto de 1963 modifica a la ley anterior. En 1964 se crean los jardines de infancia. En 1983 se lleva a cabo la reforma de la formación del profesorado de primaria y en 1993 se crea un cuerpo de inspectores para la enseñanza primaria.

En 1968 se promulga la ley de 10 de mayo, de reforma de la enseñanza secundaria, modificada por la ley de 22 de junio de 1989; y la ley de 21 de mayo de 1979 que fija la organización de la formación profesional y de la enseñanza secundaria técnica, modificada por ley en 1990.

#### *La educación preescolar*

La educación preescolar se imparte en los denominados «jardines de infancia» durante dos años. Es obligatorio para los niños mayores de 4 años. Los centros preescolares están bajo la tutela del Ministerio de Educación Nacional y de la Formación Profesional, mientras que los municipios se responsabilizan de su gestión y mantenimiento.

Los jardines de infancia están vinculados a las escuelas primarias.

#### *La enseñanza primaria*

La enseñanza primaria es obligatoria y gratuita. La Constitución Luxemburguesa establece que todo niño recibirá durante 9 años consecutivos todas las materias fijadas por la ley.

En Luxemburgo, la enseñanza primaria comprende los 6 primeros años de estudios primarios y las clases especiales, entendiéndose por éstas las que se dirigen a los niños con problemas escolares.

Las escuelas primarias dependen de las autoridades municipales.

#### *La enseñanza post-primaria*

Después de los 6 años de estudios primarios, el alumno puede elegir entre los siguientes caminos de formación:

- a) El régimen preparatorio de la enseñanza secundaria técnica.
- b) La enseñanza secundaria técnica.
- c) La enseñanza secundaria general.

a) El régimen preparatorio de la enseñanza secundaria técnica, antes llamado «enseñanza complementaria», tiene como objeto el preparar al alumno para las clases del ciclo inferior o del ciclo medio del régimen profesional, así como el introducirles en la vida laboral.

La enseñanza se basa en un sistema modular en el que cada alumno se acomoda a cada módulo según su ritmo de aprendizaje.

Los alumnos deben tener 12 años y para muchos supone el camino más adecuado para llegar a la formación profesional. La duración de estos estudios es de 3 años.

b) La enseñanza secundaria técnica tiene como finalidad preparar al alumno para la vida laboral y acceder a los estudios superiores y universitarios. La duración de estos estudios es de 7 u 8 años.

El ciclo inferior conduce al alumno hacia una profesión que se acomode a sus capacidades y gustos. Los ciclos medio y superior permiten al alumno, mediante un curso más, conseguir el certificado de aptitud técnica y profesional.

c) La enseñanza secundaria general, se imparte en los institutos generales «lycées classiques», durante un periodo de 7 años, tras los cuales se obtiene el diploma por el que se accede a los estudios superiores.

Los estudios se distribuyen en un ciclo inferior de 3 años que supone el final de la escolaridad obligatoria, y un ciclo superior de 4 años en el que alumno tiene la posibilidad de elegir entre un ciclo polivalente (orientación literaria o científica) y un ciclo de especialización.

### Sistema Educativo Luxemburgués

(resaltadas las edades de escolarización obligatoria)

	MUNDO LABORAL		ESTUDIOS SUPERIORES
19			
18			
17			
16			
15			
14	PREPARATORIO DE LA E.S.T.	ENSEÑANZA SECUNDARIA TÉCNICA	ENSEÑANZA SECUNDARIA GENERAL
13			
12	ENSEÑANZA PRIMARIA		
11			
10			
9			
8			
7			
6	EDUCACIÓN PREESCOLAR		
5			

### III. LAS BIBLIOTECAS ESCOLARES

La organización de las bibliotecas escolares de Luxemburgo es, si cabe, compleja y simple a la vez, debido a su sentido práctico y a su independencia a la hora de organizar sus colecciones.

Las bibliotecas de las escuelas de enseñanza primaria están menos desarrolladas que las de la enseñanza secundaria. Dependen de los municipios en las que se ubican y su presupuesto lo comparten con el Ministerio de Educación Nacional.

A nivel municipal existe una **Comisión Escolar** en cada una de las ciudades más importantes del Gran Ducado, que se ocupa de la administración diaria de los jardines de infancia y de las escuelas primarias. Se compone de 5 miembros, entre los que están representados la autoridad municipal, la Iglesia y la población local a través de un padre o madre de los alumnos. Esta Comisión Escolar, además de vigilar el buen funcionamiento de estos centros colabora en el desarrollo de las bibliotecas escolares. En los pequeños municipios son los inspectores de educación y algunos profesores los que se ocupan de su coordinación y funcionamiento.

A nivel nacional, desde el Ministerio de Educación Nacional, una **Comisión de Lectura** se encarga de elaborar listas de libros recomendados que envía a las escuelas de primaria. Posteriormente,

el bibliotecario, en colaboración con los profesores, decide qué libros de entre los recomendados serán adquiridos por el centro. Es una actividad, sin lugar a dudas, importante para el fomento de la lectura si tenemos en cuenta que el aprendizaje de la misma se desarrolla en esta etapa de la educación.

Las 280 escuelas de primaria que existen en el país cuentan con biblioteca, pero no todas están dotadas de forma adecuada. Así, una minoría son simples «bibliotecas armario» dentro del aula, con una pequeña colección de obras de ficción; el resto, además de la colección del aula, poseen bibliotecas con un espacio propio de dimensiones variables.

En la enseñanza primaria, la biblioteca de aula está mejor considerada que la de centro, por su valor como instrumento de aprendizaje de la lectura. La primera es un instrumento que se compagina con la enseñanza de las materias impartidas; posee unos fondos y un tipo de material de uso frecuente para la enseñanza de las diferentes asignaturas. La segunda es un lugar de recreo, de punto de encuentro; cumple una importante misión de aprendizaje, sobre todo de la lectura recreativa. La biblioteca de aula no excluye a la de centro y no existe competencia entre ambas, pues cada una tiene un cometido diferente.

Pudimos visitar dos bibliotecas escolares de primaria que, al parecer, son las más representativas del país, recibiendo información de segunda mano del resto.

La Biblioteca Escolar de Bonnevoie está situada en un barrio bastante populoso de la ciudad de Luxemburgo, con una población en su mayoría portuguesa. En ella prima la biblioteca de aula sobre la de centro. Esta última, en cuanto al espacio es de dimensiones muy reducida, aún así, tiene un alto índice de participación y realiza numerosos préstamos a domicilio. Los niños frecuentan la biblioteca con asiduidad, quizás animados por la buena disposición de la profesora encargada de la misma. En la biblioteca de aula los niños hacen todo tipo de trabajos y búsquedas propias de las materias que estudian, así como manualidades que luego exponen en la clase.

La Biblioteca Escolar de Niederanven está situada a escasos kilómetros de la capital, de construcción reciente, pertenece al municipio del mismo nombre. Al contrario que la Biblioteca de Bonnevoie, ésta se caracteriza por su amplitud. Presenta espacios diferenciados (para la colección, la lectura en sala, para realizar actividades de animación a la lectura, etc.). Una vez por semana los profesores se acercan a la biblioteca para coger un libro y leerlo en la clase, en ocasiones se realizan actividades extraordinarias consistentes en la presencia de autores de literatura infantil en el centro. Algunos padres donan lotes de libros, aunque la biblioteca sólo conserva los autores de la literatura clásica, sobre todo en alemán. Son varios los profesores que, de manera voluntaria, se encargan de su funcionamiento sin recibir compensación alguna.

El escaso desarrollo que las bibliotecas de las escuelas de enseñanza primaria han adquirido se compensa en parte a través de las bibliotecas municipales, parroquiales y bibliobuses.

Las **bibliotecas parroquiales** cumplen un papel destacable dentro de la formación lectora. Son una tradición en Luxemburgo y existen alrededor de doscientas. Poseen una colección de libros de lectura con fines recreativos y complementan la labor de la biblioteca escolar cuando ésta no se encuentra cercana a la residencia habitual.

Los **bibliobuses** «bicherbus», dependientes del Ministerio de Cultura, representan un medio eficaz de hacer llegar la lectura allí donde no se han implantado bibliotecas, desempeñando, a la vez, la función de bibliotecas escolares. Aunque destinados a niños y a adultos, se dirigen prioritariamente a satisfacer las necesidades infantiles. Existen dos bibliobuses (*Diekirch* y *Esch-sw-Alzette*) que, desde 1970, realizan 12 rutas diferentes cada dos semanas, recorriendo todo el país. Visitan un total de 98 municipios. Las cinco personas que se ocupan del mantenimiento de los bibliobuses carecen de formación específica.

Las bibliotecas escolares de primaria cuentan con el apoyo y la colaboración de dos centros culturales: CAPEL (*Centre d'Animation Pédagogique et de Loisirs*) y el CDAIC (*Centre de Documentation et d'Animation Interculturelles*).

CAPEL se crea en 1973 de la mano de un grupo de profesores y personas comprometidas con el mundo cultural. Es una institución al servicio de los jóvenes de la ciudad, y tiene como principales objetivos la organización de actividades culturales y de aprovechamiento del ocio y tiempo libre, llevando a cabo actividades lúdicas durante las vacaciones y el periodo escolar (organiza juegos con fines educativos, programa actividades culturales, etc.). Este centro de animación cumple una función social, responde a unas necesidades educativas, recreativas y culturales para todo el colectivo infantil.

El CAPEL se ha convertido en un lugar de desarrollo pedagógico y cultural siendo el niño su centro de interés. Colabora con las bibliotecas escolares en sus actividades de animación, con un calendario que fija las tardes de los martes y jueves (los niños no tienen colegio) para su desarrollo, así como durante el periodo vacacional; están encaminadas a que el niño participe, se comunique, exprese sus gustos y opiniones. Las actividades (juegos, cuentos, experiencias con el entorno natural, talleres,...) se preparan con antelación y se programan para varios meses.

El CDAIC, depende del Ministerio de Educación Nacional y de la Formación Profesional, del Ayuntamiento de Luxemburgo y del ASTI (Association de Soutien aux Travailleurs Immigrés). Su biblioteca posee más de 8.000 títulos y 80 publicaciones periódicas sobre la emigración y los países de origen de los emigrantes (historia, cultura, economía, geografía, literatura). Permanece abierta martes y jueves de 14 a 18 horas. Se puede consultar en sala y realiza préstamos a domicilio. Elabora dossiers pedagógicos (emigración, tolerancia, racismo,...) que prestan a los profesores de las escuelas de primaria. Esta biblioteca se adapta a las necesidades lectoras de los niños entre 4 y 12 años. Todas las escuelas del país pueden beneficiarse de los servicios prestados por este centro.

**Las bibliotecas de los centros de enseñanza secundaria** parecen ocupar un mundo aparte con respecto a las bibliotecas de primaria. Es aquí donde se están produciendo las más importantes transformaciones –todavía en gestación– tendentes a hacer de la biblioteca escolar un activo laboratorio de aprendizaje, de apoyo al programa educativo, centro de instrucción y ocio, pero sobre todo, de información, de ahí su moderna denominación como «Centre de Documentation et de l'Information», más nombrado por sus siglas C.D.I.

## 1. Legislación

Las bibliotecas escolares luxemburguesas o C.D.I. son relativamente recientes. Fue a partir de las I<sup>as</sup> Jornadas sobre Bibliotecas Luxemburguesas celebradas en Bourglinster en 1990 cuando se empezaron a desarrollar y a ser tenidas en cuenta dentro del panorama bibliotecario.

En este mismo año, se celebró a nivel nacional una campaña para mejorar las escuelas, y numerosos centros tanto de primaria como de secundaria transformaron, ampliaron y reorganizaron sus bibliotecas; otras, por el contrario lo están haciendo todavía o esperan hacerlo a corto plazo.

También, experimentan una revalorización con la ley de 22 de junio de 1989 que contempla la figura del bibliotecario-documentalista dentro del personal en los centros de enseñanza secundaria y secundaria técnica, pero no obliga a su existencia, ya que se dice que «puede haber» dicho personal. Esta ley y el reglamento Gran-Ducal del 16 de abril de 1992 fijan las condiciones necesarias para ser bibliotecario-documentalista de la enseñanza secundaria y secundaria técnica, y da la posibilidad a los institutos de pedir un bibliotecario al Ministerio de Educación Nacional para la gestión de sus bibliotecas. Por el contrario, no existe ninguna ley que hable del bibliotecario en los centros de primaria.

El Gran Ducado de Luxemburgo no sólo carece de una legislación propia de bibliotecas escolares, sino que tampoco cuenta con una norma que regule el sistema nacional de bibliotecas, aunque en el fondo subyace tal sistema, con la Biblioteca Nacional como cabecera hasta llegar a las bibliotecas escolares. Al no existir una legislación o reglamento sobre bibliotecas escolares, éstas, en teoría, no tienen definida su naturaleza, sus funciones, ni las condiciones de acceso o las normas de funcionamiento, pero en la práctica, se siguen unas normas operativas similares respecto al acceso (libre o restringido), préstamo (plazos, penalizaciones,...), horarios (jornada completa o media jornada, unas horas,...), servicios, etc. Tampoco existe en el país un Centro de Coordinación Bibliotecaria que se conciba como un órgano de participación de todas las bibliotecas existentes.

No obstante, las bibliotecas escolares en su conjunto están recibiendo un gran impulso y asesoramiento a través de FALBAD (*Association luxembourgeoise des bibliothécaires, archivistes et documentalistes*) y en concreto del grupo de trabajo «Bibliothécaires scolaires».

## 2. Instalaciones

No siempre la biblioteca escolar se localiza en el lugar más accesible. Exceptuando el *L.T. du Centre*, cuya biblioteca se sitúa próxima a la entrada principal del centro, en la planta baja, el resto han elegido una ubicación cuyo acceso requiere recorrer distintos pasillos y escaleras.

Todos los centros visitados disponen de un espacio propio para la biblioteca, no utilizado para actividades diferentes a las puramente bibliotecarias. Lo normal es que este espacio consista en una gran sala -con dimensiones que varían entre los 180 m<sup>2</sup> del *L.T. Michel Lucius* y los 350 m<sup>2</sup> de la *Ecole Fieldgen*-diversificada por zonas o rincones, en los cuales se distribuyen las diferentes servicios, el fondo, y la zona destinada al trabajo técnico y atención al usuario.

*L'Ecole Européenne* posee además un pequeño cuarto para el trabajo técnico, donde también se ubican los puestos de consulta de CD-ROM e internet. Además cuenta con una sala anexa reservada a los profesores.

*L'Ecole Fieldgen* dispone también de una sala aparte para las publicaciones periódicas y 6 puestos de ordenador dotados con distintos programas de tratamiento de texto, hojas de cálculo, etc. a disposición de los alumnos para la realización de sus trabajos escolares, así como lectores de CD-ROM. Los múltiples espacios aparecen equipados adecuadamente. Así, un mostrador, situado a la entrada, individualiza el espacio reservado al trabajo técnico y atención al usuario, junto a él se localizan los catálogos y la zona de referencia. También es este mostrador el lugar donde se instala el PC y sus periféricos. La colección en estanterías o en expositores, en el caso de las publicaciones periódicas, ocupa el mayor espacio. Las estanterías son el recurso más utilizado para separar las diferentes zonas. Para la zona de lectura, equipada con mesas y sillas, normalmente de 4 puestos, se reserva un espacio cercano a la colección de referencia.

Distintos recursos son utilizados para sacar la colección de la biblioteca, por ejemplo el *Athénée* aprovecha grandes ventanas abiertas al pasillo como expositores de novedades; el *L. Michel Rodange* ha instalado vitrinas en las escaleras por las que se accede a la biblioteca que son visibles desde el hall principal, como reclamo de los alumnos a su paso por el mismo.

El espacio para la lectura de ocio (comics, aficiones, etc.) presenta una ambientación relajada e informal, las mesas y sillas de la zona de estudio son sustituidas por cómodos sillones que invitan a ser ocupados. En cuanto a la ambientación destaca el CDI del *L.T. Michel Lucius*, por el buen gusto decorativo con el que ha sido recientemente montado, que, mediante un moderno diseño, ha conseguido crear un espacio especialmente agradable.

Las bibliotecas de los centros visitados poseen en su totalidad una buena iluminación natural, conseguida a través de grandes ventanales y compensada con luz artificial de lámparas fluorescentes.

La señalización, en cambio es deficiente por lo general. No existe una señalización externa suficiente que oriente al alumno desde los diferentes puntos del centro. La señalización interna se limita a informar sobre el fondo bibliográfico y su ordenación en las estanterías por áreas documentales, pero no hay tablas de clasificación visibles, que expliquen esta ordenación de forma conjunta y esquemática, ni carteles que orienten al usuario hacia los distintos servicios.

## 3. Funcionamiento

### *Los presupuestos*

Los presupuestos de los CDI en los centros de enseñanza secundaria corren a cargo del Ministerio de Educación Nacional y de la Formación Profesional, mientras que los presupuestos de las bibliotecas escolares de los centros de enseñanza primaria son compartidos entre este Ministerio y el gobierno municipal.

No existe un presupuesto específico para la biblioteca. El Ministerio otorga un presupuesto general para el centro de enseñanza, y es la dirección generalmente, quien, de forma arbitraria, decide la asignación presupuestaria para la biblioteca. Así pues, el hecho de que la biblioteca obtenga un presupuesto adecuado depende, en buena medida, de la mejor o peor disposición del director hacia este servicio.

(<sup>2</sup>) Nicolay, Pascal «Repertoire et étude des bibliothèques...», presupuestos 1994-95 (V. bibliografía).

En los institutos que no han centralizado sus fondos, el presupuesto se reparte entre la biblioteca de alumnos y la biblioteca de profesores, en algún caso con un balance netamente favorable a la segunda (L. de Mersch, 60.000 F. para la biblioteca de los alumnos y 175.000 F. para la biblioteca de profesores)<sup>(2)</sup>.

En su conjunto, las asignaciones de presupuesto para las bibliotecas de los centros estudiados varían entre 1.000.000 F. y 50.000 F. Como referencia indicamos el presupuesto que para el ejercicio de 1997 han dispuesto los centros de enseñanza secundaria visitados <sup>(3)</sup>: El *Athénée*, 300.000 F.; L. *Michel Rodange*, 1.098.000 F.; L.T. *du Centre*, 80.000 F.; E. *Fieldgen* (privado), 150.000 F.; L. T. *Michel Lucius*, 120.000 F.; E. *Européenne*, 300.000 F.

### *El personal*

La profesión de bibliotecario, al margen de su ámbito y en particular a nivel político, no está considerada en todos sus aspectos: se sigue viendo al bibliotecario como un guardián y conservador de libros. Afortunadamente esta concepción está experimentando un importante cambio en los últimos años gracias al esfuerzo de información y sensibilización llevado a cabo en este tiempo por el grupo de trabajo «*Bibliothécaires scolaires*» de la ALBAD (*Association Luxembourgeoise de Bibliothécaires, Archivistes et Documentalistes*), que tiene entre sus muchos objetivos, la defensa y promoción de esta profesión.

Las recomendaciones de la ALBAD van dirigidas a conseguir la integración del CDI dentro del proceso educativo a nivel de enseñanza secundaria, fomentar una infraestructura abierta a toda la comunidad escolar, consolidar la misión pedagógica de la biblioteca escolar y dotarla de personal cualificado –con conocimientos tanto en gestión bibliotecaria y documental como en pedagogía– con dedicación exclusiva.

Por otra parte, la ALBAD ha impulsado y lucha por conseguir un marco legal que normalice y considere a las bibliotecas y a los bibliotecarios en su debida medida.

Si en general la legislación bibliotecaria es muy escasa en este país, al menos sí podemos hablar de una tímida presencia normativa sobre la profesión del bibliotecario escolar. La ley de 22 de junio de 1989, sobre la reforma de la enseñanza secundaria, regula, en su capítulo II, art. 3.º, el personal integrado en los centros de enseñanza secundaria, mencionando al bibliotecario documentalista dentro del apartado de personal administrativo. En su art. 6.º, se crea la figura del bibliotecario documentalista y se establecen los requisitos mínimos para acceder a esta profesión.

Se exige como requisito académico, estar en posesión del título «diplome» de fin de estudios secundarios, haber cumplido, al menos un ciclo de 4 semestres de estudios superiores en biblioteconomía o documentación, o haber realizado 4 semestres de estudios universitarios con el fin de ejercer como docente en la enseñanza secundaria o secundaria técnica, así como haber aprobado un examen sancionador de tales estudios. Como requisito específico se exige haber realizado un curso oficial preparatorio o «stage» y haber aprobado el examen de fin de *stage*.

El reglamento Gran Ducal de 16 de abril de 1992 del Ministerio de Educación Nacional, regula la forma de acceso, desarrollo, y modalidades de examen del stage de bibliotecario documentalista.

Para ser admitidos en el *stage*, los candidatos deben superar, un examen sobre cultura general y cuestiones de aplicación práctica, según se establece en el art. 1.º del mencionado reglamento. Los que superen esta prueba de selección, realizarán el curso o stage, que tendrá una duración de dos años y se desarrollará en torno a un programa establecido por el Ministerio de Educación Nacional. No se consigue el título de bibliotecario documentalista si no se supera el examen final. Los exámenes tiene lugar ante una comisión compuesta por, al menos tres miembros nombrados por este Ministerio.

El *stage* de bibliotecario documentalista es el único medio que existe en Luxemburgo para alcanzar un título de especialista en la materia, pero hay que puntualizar que está diseñado exclusivamente para desempeñar esta profesión en bibliotecas de centros de enseñanza secundaria. Dado que en Luxemburgo no existen escuelas de biblioteconomía, los estudiantes que optan por realizar esta carrera deben desplazarse al extranjero. Bruselas, Lieja o Colonia suelen ser las ciudades elegidas.

<sup>(3)</sup> Desconocemos el porcentaje que representa el presupuesto de la biblioteca con respecto al del centro. A pesar de nuestro interés, este dato no nos fue proporcionado por los bibliotecarios consultados.

Esta normativa da la posibilidad a los institutos de enseñanza secundaria de solicitar al Ministerio una persona, bibliotecario documentalista, para la gestión de su CDI. Curiosamente son pocos, por ahora, los que han aprovechado este privilegio.

Siete de los centros estudiados disponen de un bibliotecario o responsable de la biblioteca con dedicación exclusiva. De ellos hemos visitado:

- *Ecole Européenne*: el responsable de la biblioteca es un profesor, que cuenta con la colaboración de un ayudante, también profesor, ambos exentos de su actividad docente, y que además reciben la ayuda de un voluntario miembro de la Asociación de Padres de Alumnos.
- *Athénée de Luxemburgo*: un responsable con conocimientos en biblioteconomía, que ostenta el título de fin de stage, y que mantiene una formación continua mediante cursos profesionales organizados por la ALBAD, Biblioteca Nacional, etc. está encargado de la biblioteca, con dedicación plena, entre 40 y 42 horas semanales.
- *Lycée Michel Rodange*: un responsable bibliotecario con el título de fin de stage. Dedicación exclusiva que supone unas 40 horas semanales. Mantiene una formación continua asistiendo a cursos organizados por instituciones profesionales.
- *Lycée Michel Lucius*: su CDI está atendido por una bibliotecaria que posee el título de fin de stage. Dedicación completa, que supone 40 horas semanales, al desarrollo de su trabajo como encargada de la biblioteca. Ocasionalmente recibe la ayuda de los alumnos de forma voluntaria.
- *Ecole Fieldgen* (privado): es uno de los dos centros de Luxemburgo que mantienen al frente de su CDI un bibliotecario titulado superior, graduado por el IESSID (*Institut de l'Enseignement Supérieur Social, des Sciences de l'Information et de la Documentation*) de Bruselas. Su jornada laboral representa 42'30 horas semanales.

El *Lycée Hubert Clement en Esch-sur-Alzette* y el *Lycée Technique agricole en Ettelbruck*, completan la lista de los centros que disponen de personal bibliotecario con dedicación plena, con un horario de aproximadamente unas 40 horas semanales de jornada laboral.

En el resto, la biblioteca escolar está atendida por uno o varios profesores, sin cualificación específica, salvo excepciones, como es el caso del CDI del *L.T. du Centre*, regentado por una profesora, que sin embargo posee conocimientos bibliotecarios, es miembro activo de la *Association Luxembourgeoise de Bibliothécaires, Archivistes et Documentalistes*, compagina su trabajo docente con el bibliotecario, recibiendo una compensación horaria por el mismo.

Evidentemente, la dedicación que otorgan a la biblioteca estos profesores está subordinada a su trabajo lectivo, encontrándose muy por debajo (entre 5 y 20 horas) de la media de 40 horas semanales alcanzada por los centros que disponen de personal con dedicación plena.

Por otra parte, las condiciones en las que trabajan son dispares, variando no sólo en el número de horas dedicadas a la biblioteca, sino también en la calidad del trabajo que realizan, que depende del grado de conocimientos bibliotecarios que hayan ido adquiriendo y sobre todo, de la voluntad y motivación que manifiesten.

### *Las funciones*

Entre las funciones que realizan los responsables de las bibliotecas escolares, destacan la selección y adquisición, la gestión y ordenación del fondo documental, así como la difusión de la información a través de catálogos, ya sean manuales, impresos o automatizados, guías de lectura y libros recomendados, listas de novedades, etc.

Le sigue en importancia la formación de usuarios, actividad que casi todos los bibliotecarios llevan a cabo de una forma u otra, si bien lo habitual es realizar visitas a la biblioteca programadas por clases y/o cursos, que tienen como objetivo primordial formar a los alumnos en las técnicas informativas y documentales y darles a conocer el funcionamiento de la biblioteca, al tiempo que se intenta mentalizarles de su importancia como recurso didáctico necesario e imprescindible para alcanzar el nivel de aprendizaje exigido.

Otras funciones, como facilitar nuevos recursos documentales (bibliografías sobre un tema de trabajo, dossieres, etc.) para alumnos y profesores, así como actividades de animación a la lectura y de tiempo libre, no son frecuentes.

Si 40 horas semanales no son suficientes para atender adecuadamente todas las tareas bibliotecarios (selección y adquisición, catalogación, ordenación y clasificación de fondos, información, etc.) por una sola persona y los bibliotecarios que trabajan con dedicación exclusiva reclaman la ayuda de voluntarios, comprendemos que los profesores responsables de la biblioteca, que sólo cuentan con unas pocas horas para hacer las mismas funciones, se sientan desbordados y no puedan más que dedicarse a mantener el fondo en orden y realizar unas pocas tareas consistentes en la orientación e información a los usuarios.

### *Los horarios*

Exceptuando tres centros, el resto ofrecen a sus lectores un horario fijo dentro de la jornada escolar, es decir durante el tiempo que los alumnos permanecen en el colegio. Sin embargo, existen grandes variaciones sobre el número de horas que la biblioteca se mantiene abierta y el horario de funcionamiento elegido por cada centro.

Así pues, podemos distinguir tres grupos:

- Aquellos que sólo abren durante el periodo de recreo y que tan sólo representa unas 5 horas semanales aproximadamente.
- Los que abren unas cuantas horas por la mañana, y cuyo número de horas semanales varía entre 10 y 25.
- Los que abren durante la jornada de mañana y tarde. En este último caso, el tiempo de apertura de la biblioteca es muy dispar y está directamente relacionado con la existencia o no de un responsable con dedicación exclusiva. De manera que aquellos centros que disponen de bibliotecario a jornada completa mantienen un horario de 40-45 horas semanales.

nº de horas	nº de centros
40-45	6
30-40	5
20-25	1
5-10	11
Menos de 5	8
Variable	3

Únicamente 11 o 12 bibliotecas, es decir tan sólo un tercio de los centros estudiados, cubren un horario suficiente –en torno a las 40 horas semanales–, que permita atender mínimamente las necesidades informativas de alumnos y profesores.

Estos centros coinciden con los mencionados en el apartado de personal que disponen de bibliotecario con dedicación exclusiva, lo cual significa que mientras no se solucione el problema de atención continua por medio de un bibliotecario o profesor exento de jornada lectiva, no se solucionará el problema de horarios deficientes. En consecuencia, difícilmente la biblioteca escolar podrá asegurar el acceso a los recursos informativos y servicios y desempeñar su misión de apoyo al programa educativo actuando como centro de información, documentación y ocio. No dejará, en suma, de ser un simple almacén de libros.

### *Los servicios*

Todos los centros prestan, al menos, los tres servicios básicos: información y orientación al lector, lectura en sala, y servicio de préstamo y difusión de la información.

Los usuarios de estos servicios son alumnos y profesores, si bien algunos centros permiten el acceso a la biblioteca a personas ajenas al mismo, a quienes se les ofrece la posibilidad de consultar y utilizar los recursos documentales y materiales, pero no pueden retirar fondos en préstamo.

El **servicio de información** se desarrolla fundamentalmente a través de preguntas concretas planteadas por los alumnos y/o profesores y respuestas inmediatas del bibliotecario. Las cuestiones que se plantean se dirigen principalmente a solicitar información sobre la propia biblioteca (su funcionamiento, forma en que están organizados sus fondos, etc.); a conseguir una información concreta, en cuyo caso la acción del bibliotecario se limita a dirigir al alumno hacia las obras de referencia o documentales donde pueda encontrar la respuesta a sus necesidades informativas; o también, sobre cómo utilizar las obras de referencia, manejar los catálogos, etc., de manera que, en muchas ocasiones el bibliotecario, a la vez que informa, desarrolla una labor de formación de usuarios permanente.

La **lectura en sala** es un servicio especialmente utilizado por los alumnos, pues les da la posibilidad de realizar sus trabajos escolares en un medio inmejorable, con acceso fácil a un volumen importante de fuentes de información y ambiente propicio para resolver cuestiones generales o esporádicas que puedan surgir sobre su tema de estudio.

En los centros visitados no existe un espacio propio para la lectura en sala o estudio, sino que se trata del mismo en el que se localizan la colección y el resto de los servicios. A pesar de ello, se procura que este espacio compartido se distribuya de forma adecuada mediante rincones diferenciados; así para la zona de lectura y estudio, se reserva el lugar más silencioso y respetado, que en algunos casos coincide o se encuentra próximo al mostrador del bibliotecario, lo cual facilita también la atención de éste ante posibles demandas de información de estos alumnos. El espacio para la lectura de prensa y cómics, está claramente diferenciado del resto, tanto por su ubicación como por su mobiliario.

El **préstamo** es un servicio prioritario que permite la difusión de la colección fuera de la biblioteca escolar.

Predomina el préstamo individual sobre el colectivo, que sólo se da de forma excepcional en algunos centros, y que consiste en preparar lotes de libros para trabajar en las aulas.

Exceptuando cinco centros que tienen automatizado el préstamo, el resto realizan el control del préstamo de forma manual, mediante papeletas en las que se indican los datos del alumno o profesor, los datos del libro, signatura y fecha de devolución. Los usuarios no tienen carné de lector, pues son conocidos por los bibliotecarios, quienes en todo momento saben quiénes pertenecen al centro a través de listas de matrícula y de personal docente.

La política de préstamo establece qué documentos son objeto de préstamo, cuántos se prestan, y durante cuánto tiempo. Las monografías se prestan en todos los casos sin excepción alguna. Las publicaciones periódicas, obras de referencia y CD-ROMs, no se prestan en ninguno, mientras que los vídeos, en unos centros se prestan y en otros no. Por regla general, el número de documentos que un usuario puede sacar de la biblioteca es de 3, durante un periodo de 2 o 3 semanas. Aunque en este aspecto existe una gran flexibilidad, de manera que aquellos centros que tienen por norma prestar 3 libros no ponen inconvenientes si el usuario desea llevarse 4. Lo mismo ocurre con la renovación de un préstamo, que suele ser de una semana, pero si se solicita una ampliación mayor se puede conceder, dependiendo de la demanda que tenga y siempre que no se vean perjudicados otros usuarios.

Los retrasos no justificados en la devolución de un libro son reclamados mediante listas con los nombres de los alumnos que han sobrepasado el periodo de préstamo y el número de libros que deben reintegrar a la biblioteca. Estas listas se colocan en un lugar visible dentro del aula y sirven de recordatorio para los alumnos olvidadizos. Si después de un tiempo persiste el retraso se envía una carta de reclamación dirigida a los padres.

Por el momento, ninguna de las bibliotecas visitadas lleva a cabo estadísticas sobre el préstamo que permita una valoración del mismo. El número de préstamos diarios varía entre los 20 y 40, según cálculos aproximados de los bibliotecarios.

Hoja de reclamación de libros en el aula del L Michel Rodange y ficha de préstamo de la Ecole Européerme.

Además de estos tres servicios que hemos denominado básicos, la mayoría de las bibliotecas ofrecen servicio de reprografía. Por otro lado, aquellas bibliotecas que han experimentado una reforma reciente, suelen ofrecer también puestos de ordenador para el acceso a la información en sus soportes más novedosos, en especial mediante los lectores de CD-ROM con los que están dotados dichos puestos. Algunas

bibliotecas también están conectadas a internet, permitiendo a sus usuarios el acceso a la red con la posibilidad de imprimir la información que soliciten.

## 4. La Colección

El fondo documental está constituido por libros en su mayor parte, además de publicaciones periódicas y un pequeño fondo audiovisual. Responde prioritariamente a las necesidades formativas e informativas del alumno, de acuerdo con el programa escolar y las materias objeto del mismo (matemáticas, ciencias naturales, geografía, historia, literatura, etc.), así como a las necesidades de lectura, ocio y aficiones.

Podemos distinguir dos tipos:

### 1. *Atendiendo al soporte*

Predomina el material impreso, integrado por monografías y obras de referencia fundamentalmente. Junto a ellas, las publicaciones periódicas ocupan un lugar significativo, entre las que destacan los diarios y prensa local, acompañados de periódicos extranjeros (alemanes y franceses de las regiones limítrofes), además de un volumen más o menos importante, según los casos, de revistas en distintas lenguas sobre temas diversos.

El material audiovisual, compuesto por videgrabaciones y CD-ROMs es reducido si lo comparamos con el material librario. Sin embargo se aprecia una tendencia a considerar cada vez más este tipo de material, especialmente los CD-ROMs, que debido a su gran capacidad de almacenamiento, permite el acceso a mayor cantidad de información, con la ventaja de ocupar un espacio mínimo.

### 2. *Atendiendo al contenido*

La colección se caracteriza por su variedad, respondiendo a los campos documentales y a las materias impartidas.

En los centros de enseñanza secundaria se aprecia un predominio de las obras de información sobre las de ficción. Si bien el fondo de ficción, en particular la narrativa, adquiere una especial importancia de acuerdo con las características lingüísticas del país, debiendo estar representadas las tres lenguas oficiales (francés, alemán, luxemburgués), además de las lenguas opcionales de estudio (inglés, italiano, español, etc.).

La situación de los institutos de enseñanza profesional «lycées techniques» es diferente a la de los institutos de enseñanza general «lycées classiques»: los primeros, cuya finalidad es preparar profesionalmente a los alumnos para la vida activa, se caracterizan por su especialización docente. Podríamos esperar por tanto, que la biblioteca escolar fuera una biblioteca especializada. Sin embargo la biblioteca alberga un fondo general que cubre los campos de las ciencias y humanidades comunes a todas las áreas de especialización, mientras que el fondo especializado se localiza en las distintas secciones, talleres o departamentos técnicos (industria, electrónica, mecánica, administrativo, agricultura, comercio, informática, etc.). En ambos existe un fondo denominado «luxemburgensia» constituido por obras que tratan sobre Luxemburgo o que han sido escritas por luxemburgueses.

Igualmente hay que diferenciar el estado de las bibliotecas de los centros de enseñanza primaria. En este periodo escolar, los niños inician el aprendizaje de su segunda lengua, el alemán (la primera es la lengua materna, el luxemburgués). Evidentemente la lectura adquiere una importancia trascendental y así se refleja en los planes de estudio. La presencia del fondo de ficción en alemán supera a cualquier otro, incluido el luxemburgués, mientras que el francés (tercera lengua, que aún desconocen) se reduce a unas pocas estanterías.

Es aquí donde la biblioteca de aula adquiere mayor entidad y consideración que la de centro. Todas las aulas poseen pequeñas colecciones de cuentos y otras publicaciones infantiles, junto a diccionarios de imágenes y distintos juegos didácticos.

Además de los contenidos de información y de ficción, algunos mantienen un fondo pedagógico destinado a los profesores, de apoyo a su actividad docente. Si bien no es lo habitual, pues los profesores manifiestan una actitud reacia a separarse de los libros y una preferencia a no mezclarse con los alumnos. Los centros que no han conseguido centralizar los fondos en la biblioteca escolar, proyectan recoger en un

catálogo común las fichas bibliográficas de los documentos que se ubican fuera de la biblioteca, ya sea en departamentos, salas de profesores, etc.

#### *Adquisición y mantenimiento de la colección*

La compra es la forma habitual de incorporar fondos a la colección. Ocasionalmente, algunas bibliotecas han recibido donaciones de padres o profesores.

Los criterios de adquisición responden, por una parte, a las necesidades informativas de los alumnos, encaminadas a fijar y completar los conocimientos recibidos en clase; en este caso se recurre a la colaboración u orientación del profesor y por otra, a las sugerencias y gustos manifestados por los propios alumnos.

Además se consultan catálogos comerciales de editores, secciones culturales y literarias de la prensa y revistas profesionales. Hay que aclarar que las revistas especializadas en bibliotecas escolares consultadas son francesas o alemanas, las más conocidas son «Inter CDI: revue des centres de documentation et d'information de Venseignement secondaire» (francesa), publicación bimestral editada por el Centre d'étude de la documentaron et de l'information scolaire (CEDIS) y «Schulbibliothek aktuell : beiträge, gerichet und informationen» (alemana), publicación mensual editada por Deutsches Bibliotheksinstitut.

En cualquier caso, es el bibliotecario (docente o profesional) el responsable de la selección y adquisición. Los centros públicos están obligados a realizar la compra en librerías luxemburguesas.

La compra se realiza de forma regular, incorporándose nuevos fondos a la colección durante todo el año. Ello permite mantener la colección más o menos actualizada, dependiendo del presupuesto destinado a este fin.

En algunas escuelas de enseñanza primaria, los niños colaboran en la creación y mantenimiento de las bibliotecas de aula, aportando al principio del curso uno o varios ejemplares que son compartidos con los compañeros. El fondo se renueva durante el curso y puede intercambiarse entre las aulas. Finalizado éste, los libros vuelven a sus propietarios.

En general, las bibliotecas visitadas están bien dotadas, sobre todo en lo referente a monografías y obras de referencia. Destaca el Athénée con 30.000 monografías, 70 publicaciones seriadas, de los cuales 715 son «luxemburgensia», y un fondo audiovisual compuesto por 1.014 videgrabaciones custodiadas en armarios bajo llave, lo cual supone una media de unos 15 volúmenes por alumno.

La Ecole Fieldgen (privado), con 25.000 monografías, 120 publicaciones periódicas, de las cuales 2.046 son «luxemburgensia» y unos 30 CD-ROMs, y el *L. Michel Rodange*, con 24.000 monografías y 28 publicaciones periódicas, de los que 807 son «luxemburgensia», alcanzan la media más alta, unos 17 vol/al. Por último, la Ecole Européenne con 20.172 monografías y 45 publicaciones periódicas, 104 de las cuales son «luxemburgensia» obtiene una media de 12 vol/al.

De los 34 centros estudiados 6 superan los 20.000 volúmenes. 11 centros están entre los 5.000 y 19.000, de los cuales visitamos el L.T. du Centre con 11.500 volúmenes y una media de 3'6 volúmenes por alumno, y el *L.T. Michel Lucius* con 8.500 y una media de 7'5 volúmenes por alumno. El resto no alcanzan los 5.000 volúmenes, entre los que se encuentran las dos escuelas de enseñanza primaria<sup>(4)</sup>.

Volúmenes	Número de centros
Entre 20.000 y 30.000	6
Entre 10.000 y 20.000	6
Entre 5.000 y 10.000	5
Menos de 5.000	17

<sup>(4)</sup> Estos datos sólo hacen referencia a la biblioteca escolar de centro. Hay que tener en cuenta que, además existen otros fondos, como son: los de las bibliotecas de aula, en el caso de las escuelas de enseñanza primaria; los fondos especializados en los departamentos o talleres técnicos en el caso de los institutos de enseñanza técnica; o el fondo para profesores en ambos casos.

*Ordenación de la colección*

Los fondos se disponen en todos los casos en estanterías de libre acceso de acuerdo con sistemas propios de clasificación. A excepción de tres centros (*L. T. Michel Lucius, Ecole privée Fieldgen* y *L. Michel Rodangé*) que siguen el sistema de la Clasificación Decimal de Dewey en su edición abreviada (CDD) para la ordenación del fondo documental, el resto lo ordenan en grandes secciones identificadas mediante carteles o rótulos (filosofía, lingüística, matemáticas, etc.).

En todos los casos el fondo literario se ordena por lenguas (francés, alemán, luxemburgués, etc.), utilizando colores para diferenciar, bien las lenguas, bien el género (poesía, teatro, novela histórica, novela policiaca, etc.), o ambas cosas.

El individualismo con que cada centro lleva a cabo la ordenación de sus fondos es tal que podría afirmarse que hay tantos sistemas de clasificación diferentes como centros de enseñanza. Por ello, todo intento de generalización más allá de lo ya expuesto sería inútil, así como prolija la descripción exhaustiva de todos y cada uno de ellos. Elegimos, sin embargo, el sistema utilizado por el *L. Michel Rodange* como ejemplo más representativo por reunir las características más frecuentes en todos los centros.

*Ordenación de la colección del Lycée Michel Rodange*

Los libros de información o documentales se ordenan siguiendo la Clasificación Decimal de Dewey, que se refleja en la signatura de forma simplificada sobre etiquetas de fondo amarillo. Los códigos no superan las cinco cifras.

Las obras sobre un tema determinado tratado bajo distintos aspectos reciben el mismo código para evitar su dispersión. Por ejemplo, diferentes documentos sobre drogas, independientemente del punto de vista con el que sea tratado (jurídico, médico, sociológico, etc.) se les asigna el 613.8. Para ayudar a interpretar este código se anteponen al mismo tres letras en mayúscula que representan la sección general (MED=médecine). Las subdivisiones del 613.8 (toxicomanías) no se representan con cifras, sino mediante letras indicativas de la materia (tabac). El resultado ofrece este aspecto:

**MED 613 8 tabac**

La literatura o libros de ficción se ordenan teniendo en cuenta la lengua, y dentro de ésta, por orden alfabético del autor. Cada lengua se representa mediante una letra (D = alemán; F = francés; E = inglés; S = español) y para facilitar su identificación se la asigna una etiqueta de color (rojo = alemán; azul = francés; etc.)

A la letra que indica la lengua le siguen las cuatro primeras letras del apellido del autor y la/s sigla/s de su nombre, más el número currens que corresponda. El número currens puede ir acompañado de una letra minúscula (a, b, c, etc.) cuando existen varios ejemplares de una obra o de un número (1, 2, 3, etc.) cuando se trata de una publicada en volúmenes.

Por ejemplo la obra *Wilhelm Meisters Wanderjahre* de Goethe en dos volúmenes:

**D GOET. J.W. v.1.1** y **D GOET. J.W. v.1.2**

En la literatura juvenil, la letra que indica la lengua va acompañada de una J. Se utilizan etiquetas de fondo blanco con el texto en el color de la lengua (azul para el francés; rojo para el alemán, etc.) y un número con un círculo de color para indicar el género (rojo = novela realista; amarillo = novela histórica; verde = novela de aventuras; etc).

Por ejemplo: *La jugue de Diane* de Caroline Crane:

**FJ-1** ● **CRAN.1**

La clasificación refleja, sin duda alguna, las características lingüísticas de un país políglota. El recurso de los colores y letras para diferenciar las lenguas parece el más adecuado y el que mejores resultados ofrece, de ahí su uso generalizado en todas las bibliotecas luxemburguesas.

## 5. Automatización

Todos los centros de enseñanza visitados disponen en su biblioteca de equipos informáticos, de características heterogéneas y capacidades diversas (PCs, impresoras, escáner, lectores de CD-ROM, conexiones a red, Internet, etc.). No en todos los casos se utilizan para los trabajos bibliotecarios, tal es el caso de algunas bibliotecas de enseñanza primaria, donde el equipo informático está a disposición de profesores y alumnos para la realización de trabajos de índole docente y escolar respectivamente, aunque no se descarte la posibilidad de que algún día sean utilizados con fines bibliotecarios.

### *Los programas*

Tres sistemas distintos se reparten el espectro de infraestructura informática bibliotecaria en todo el país: SIBIL, Biblio-Tech y Memolog. Aquellos centros que han optado por implantar un software específico de gestión bibliotecaria han implantado uno de estos sistemas.

Otros centros han creado sistemas propios de gestión bibliotecaria, a partir de paquetes estándar de software de gestión de bases de datos, adaptados a las necesidades y características de cada centro, y muy especialmente a la preparación técnica del responsable de la biblioteca escolar. Para ello se han utilizado Dbase, Access, Works y Filemaker. No olvidemos que únicamente dos centros cuentan con personal bibliotecario cualificado, siendo para el resto de los centros excesivamente compleja la aplicación de las normas internacionales (ISBDs, formato MARC, sistemas de clasificación, etc.).

SIBIL nace en 1971 en la Biblioteca Cantonal y Universitaria de Lausanne como sistema integrado de bibliotecas. Pronto se transforma en red, primero entre bibliotecas suizas, incorporándose después bibliotecas francesas y por último, en 1984, la Biblioteca Nacional de Luxemburgo adopta SIBIL y otras 25 instituciones del país son conectadas a la red.

De esta forma, surge REBUS (red de bibliotecas que utilizan SIBIL) con dos objetivos bien definidos: aprovechar las ventajas de la catalogación compartida y facilitar el préstamo interbibliotecario.

La Asociación REBUS está dirigida por un Consejo que se reúne dos o tres veces al año. Este Consejo a su vez, está asistido por un Comité, que es el responsable de la organización y administración de la asociación. Otras comisiones y grupos de trabajo, compuestos por bibliotecarios y profesionales de la materia, estudian y analizan el desarrollo de SIBIL.

En la actualidad, las 15 bibliotecas luxemburguesas que participan en la red han constituido un catálogo colectivo que comprende unos 350.000 registros bibliográficos.

De estas bibliotecas, 3 corresponden a centros de enseñanza secundaria:

- Athénée Luxembourg.
- Lycée Michel Rodange Luxembourg.
- Lycée Hubert Clement Esch-sur-Alzette.

Estas bibliotecas están conectadas a la red y participan en la catalogación compartida, incorporando registros a la base de datos. Otras, como la de l'Ecole Européertne, están conectadas mediante terminales a la aplicación SIBIL para la consulta de la base de datos exclusivamente.

### *Características del sistema*

El sistema SIBIL hace posible la realización automatizada de los trabajos bibliotecarios tradicionales:

- Creación de una base de datos, que es hoy el más importante instrumento de acceso a la información en Luxemburgo. Permite un acceso fácil a más de un millón de registros, de los distintos países que se integran en la red, así como la publicación de un catálogo de obras luxemburguesas.
- La catalogación en línea supone la actualización continua del catálogo y la reutilización por todas las bibliotecas que participan en la red del registro creado por una de ellas.
- En cuanto a la normalización, se cataloga de acuerdo con la 2ª edición de las Reglas de Catalogación de la Asociación de Bibliotecarios Suizos. Para la indización alfabética por materias se emplea el Repertorio de encabezamientos de materia publicado por la Biblioteca de la Universidad

de Laval, su uso es obligatorio para todas las bibliotecas de la red. Cada biblioteca tiene libertad para elegir su sistema de clasificación. El sistema más utilizado es la Clasificación Decimal de Dewey, 19ª edición abreviada.

- La consulta de la base de datos mediante terminales OPAC ofrece un acceso por menú a los datos. Las búsquedas pueden realizarse por autor o por materias (estructura en árbol), o mediante operadores booleanos.

### *El final de SIBIL*

SIBIL tiene sus días contados. El equipo responsable de su desarrollo y mantenimiento con sede en Suiza ha anunciado su desaparición en el año 2000. Ello significa que SIBIL será reemplazado antes de que acabe el siglo. En la actualidad, los responsables del Ministerio de Cultura y Biblioteca Nacional de Luxemburgo estudian diferentes alternativas y buscan financiación, no existiendo decisiones tomadas a este respecto.

Este cambio ya ha tenido lugar en Suiza, donde SIBIL fue reemplazado por ALEPH. Es de suponer que en Luxemburgo se tenga en cuenta la experiencia suiza.

BIBLIO-TECH es el software elegido por 11 de las 34 bibliotecas estudiadas. Resulta atractivo para los responsables de la biblioteca escolar, pues, a diferencia de SIBIL, no requiere un conocimiento de las normas internacionales de catalogación (hablamos de bibliotecas escolares atendidas por docentes que desconocen tales normas). Los centros que lo utilizan son:

- Lycée Robert Schuman, Luxembourg.
- Lycée technique Ecole de Commerce et de Gestión.
- Lycée technique du Centre.
- Lycée technique Michel Lucius.
- Lycée technique Bonnevoie.
- Lycée technique Esch-sur-Alzette.
- Lycée technique Mathias Adam, Pétange.
- Lycée technique Joseph Bech, Grevenmacher.
- Lycée classique et technique, Echternach.
- Lycée classique, Diekirch.
- Lycée technique hôtelier Alexis Heck; Diekirch.

### *Características*

BIBLIO-TECH permite administrar distintos tipos de documentos, efectuar búsquedas, crear e imprimir listas, cartas modelo, etiquetas y estadísticas, gestionar las adquisiciones y suscripciones a revistas, así como el préstamo automatizado utilizando códigos de barras.

Ofrece la posibilidad de personalizar la base de datos adaptando su estructura a las diversas necesidades mediante la creación de nuevos campos de recogida de datos, personalización de los formatos de edición, establecimiento de códigos de acceso, etc.

La función de importación parametrizable permite la recuperación de datos bibliográficos de otras bases de datos o software documentales, principalmente los estructurados en formato MARC y norma ISO 2709.

Realiza de forma automatizada la indización de encabezamientos y palabras del título. Gestiona un thesaurus jerárquico con referencias, asociaciones, posibles descriptores y notas de aplicación.

Las búsquedas en BIBLIO-TECH son sencillas, mediante operadores booleanos, referencias a sinónimos, palabras asociadas y términos específicos. Permite la visualización de los resultados de la búsqueda, la impresión y la exportación de fichas.

Las funciones de préstamo de Biblio-Tech permiten conocer, en todo momento qué documentos están prestados y a quién. El sistema calcula las penalizaciones por retraso y edita cartas de reclamación. La política de préstamo (número de préstamos, plazos, y tipos de documentos), puede establecerse a diferentes niveles, del más general al más individual.

MEMOLOG sistema de gestión de bibliotecas creado por el CRDP Poitiers (Centre Regional de Documentation Pédagogique). Permite el préstamo automatizado, los campos están predefinidos y los formatos preestablecidos. Incorpora un thesaurus precontrolado. Seis bibliotecas escolares han elegido este programa<sup>(5)</sup>:

- Lycée technique des arts et métiers
- Lycée de garçons Esch-sur-Alzette
- Lycée technique agricole Ettelbruck
- Lycée technique Ettelbruck
- Lycée Vouban (internacional)<sup>(6)</sup>

Otro software inespecífico, adaptado a las peculiaridades de cada centro:

DBASE:

- Lycée technique Emile Metz (privado)
- Lycée technique Nic Biever Dudelange
- Lycée de Mersch
- Lycée duNordWiltz

ACCESS:

- Ecole Fieldgen (privado)

WORKS:

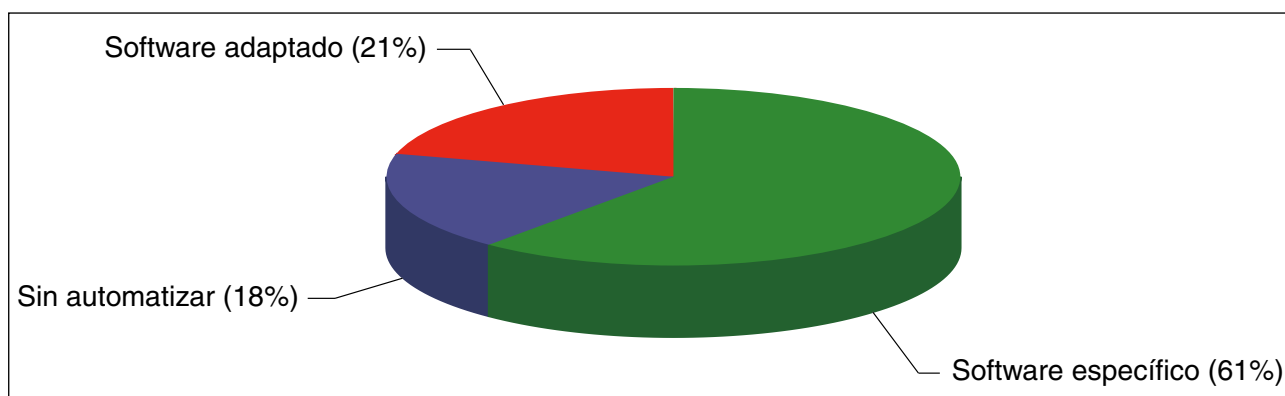
- Ecoles Notre Dame (privado)

FILEMAKER:

- Lycée technique potar Profesión de Santé

Las bibliotecas de 4 centros de enseñanza secundaria (*Lycée de gargons Luxembourg, Ecole privée Marie-Consolatrice Erch-sur-Alzette, Ecole privée Sainte Elisabeth Troisvierges y American International School of Luxembourg*), además de las escuelas primarias visitadas, carecen de un programa para la automatización de las tareas bibliotecarias, manteniendo los sistemas manuales tradicionales.

#### TIPOS DE AUTOMATIZACIÓN ACOMETIDA POR LAS BIBLIOTECAS ESCOLARES DE LUXEMBURGO



#### Tareas automatizadas

Todo el software mencionado ofrece la posibilidad de integración de las tareas bibliotecarias (catálogos, adquisiciones, consultas, préstamo, publicaciones periódicas, impresión de catálogos, etiquetas, estadísticas, etc.). Lamentablemente, esta posibilidad no se explota en la mayor parte de los casos.

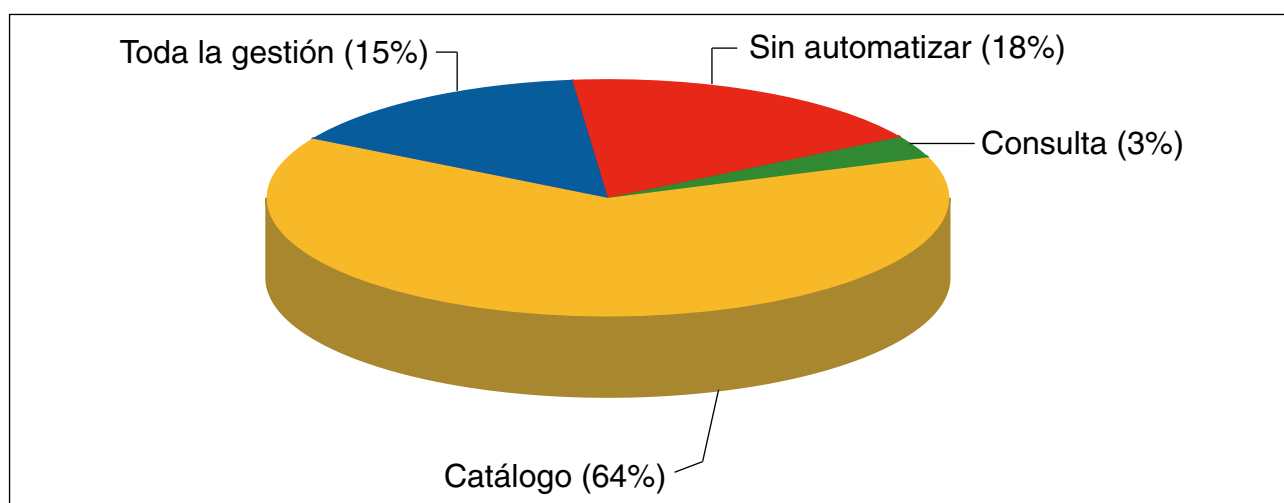
<sup>(5)</sup> No tuvimos oportunidad de visitar ningún centro de los que utilizan Memolog. Las personas con las que contactamos no pudieron ofrecernos información sobre el mismo. Los datos que aportamos proceden de la obra de Pascal Nicolay «Répertoire et étude des biblioheques...» (V. bibliografía)

<sup>(6)</sup> Centro privado que imparte enseñanza secundaria francófona, reconocido por el Estado francés

A excepción de 5 centros (*E. Privée Fieldgen, L.T. agricole Ettelbruck, L.T. Ettelbruck, L. du Nord Wiltz y L.T. pour Professions de Santé*), que han automatizado la gestión bibliotecaria en su totalidad; el resto sólo utiliza el módulo de catalogación. Esto último se justifica, en el caso de SIBIL por su inminente desaparición; y en el caso de Biblio-Tech, por encontrarse en lo que podríamos denominar «primera fase de automatización». Su reciente instalación (1996) no ha permitido poner en marcha todas las funciones. A esta implementación deficitaria habría que añadir además, la falta de recursos humanos (un docente que atiende la biblioteca a tiempo parcial).

El proceso de automatización ha comenzado por la catalogación, y mientras en algunos centros se ha conseguido incorporar todo el fondo al catálogo, en otros sólo se ha hecho parcialmente, manteniendo simultáneamente el catálogo automatizado junto al catálogo manual.

#### GRADOS DE AUTOMATIZACIÓN DE LAS BIBLIOTECAS ESCOLARES DE LUXEMBURGO



#### IV. CONCLUSIONES

Aunque las bibliotecas escolares existen en Luxemburgo desde hace décadas, su nuevo concepto como centro de información y documentación activo, así como su misión pedagógica y educativa, es un fenómeno en gestación.

Algunos centros han optado en esta última década por ampliar y adaptar sus instalaciones, personal y fondo documental con vistas a dinamizar su biblioteca. Pero la mayoría aún no han emprendido este camino renovador. Existen, por ello, grandes diferencias en el grado de desarrollo de unas bibliotecas a otras, apreciándose un mayor progreso e impulso en las bibliotecas de los centros de secundaria con respecto a los de primaria.

La falta de recursos humanos, económicos y un marco normativo que las regule son los hechos más denunciados. Un personal insuficiente, sin cualificación específica y escaso tiempo para desempeñar sus funciones se manifiesta, una vez más, como el eterno problema y causa de muchos de los males que, aquí y allí, afectan a las bibliotecas escolares.

Por otra parte, las características geográficas y demográficas que presenta este país, junto con un elevado nivel de vida –no olvidemos que sus habitantes disfrutan de la renta per cápita más alta del conjunto de países europeos–, configuran el escenario ideal para el desarrollo de redes de cooperación bibliotecaria, aprovechando al máximo las posibilidades que ofrecen las nuevas tecnologías en telecomunicaciones. Paradójicamente, la implantación de dichos sistemas se nos muestra bastante precaria en contraposición a lo que cabría esperar. Tampoco parece probable la creación de una red de bibliotecas escolares en un futuro más o menos próximo a tenor del individualismo con que las bibliotecas de los centros escolares actúan,

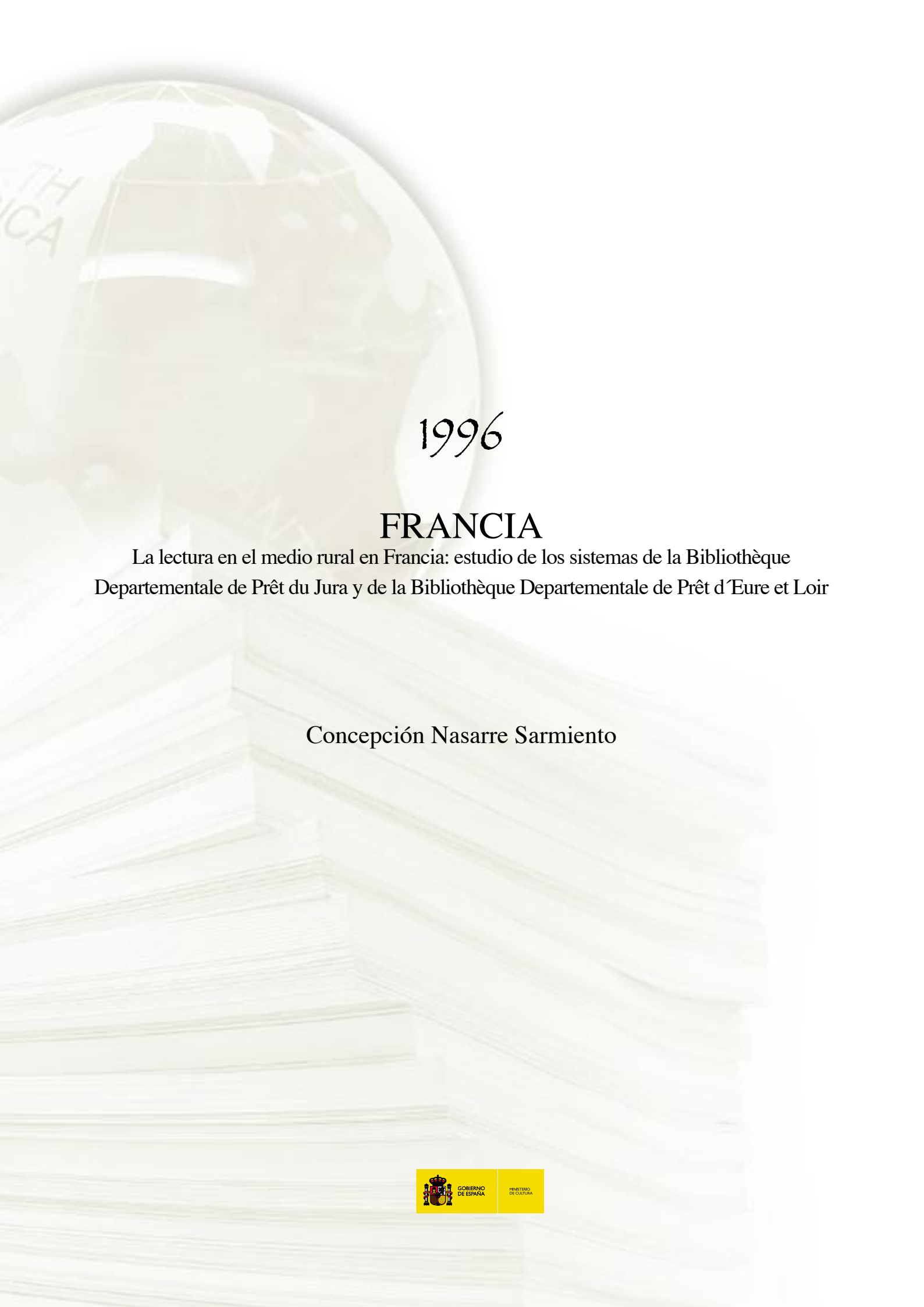
tanto en su funcionamiento como en la elección de un sistema de gestión bibliotecaria, quizás ello se deba a la ausencia de un organismo dentro de la administración capaz de impulsar la coordinación necesaria.

A falta de un organismo oficial que coordine las actuaciones de las bibliotecas escolares, quizás la esperanza de éstas para la mejora de la situación actual esté en manos de la ALBAD, y más concretamente en su sección «bibliothécaires scolaires», cuyo trabajo a través de la organización de cursos para la formación de bibliotecarios y jornadas de estudio sobre bibliotecas escolares, así como la elaboración de recomendaciones dirigidas a las mismas, ha dado ya resultados positivos en lo referente a la integración de los CDI en el proceso educativo.

## V. BIBLIOGRAFÍA

- NICOLAY, P., THOMA, E.: *Guide des bibliothèques Luxembourgeoises*, 2a ed., Bibliothèque Nationale, Luxembourg, 1995.
- NICOLAY, P.: *Répertoire et étude des bibliothèques de l'enseignement secondaire et secondaire technique au Grand-Duché de Luxembourg*, IESSID (Institut d'Enseignement Supérieur Social, des Sciences de l'Information et de la Documentation), Bruxelles, 1994.
- HAESCH, R.: *Aperçu sur le système d'enseignement luxembourgeois*, Unité Nationale d'Émydice, Luxembourg, 1997.
- *La bibliothèque Nationale de Luxembourg, son histoire, ses collections, ses services*, Bibliothèque Nationale, Luxembourg, 1994.
- OSBORNE, T.P.: «L'ALBAD et les bibliothèques au Luxembourg». *Forum*, n. 181, 1998, p. 31-33.
- *Memorial, journal officiel du Grand-Duché de Luxembourg: recueil de législation*, Luxembourg, A-n. 46, juillet 1989.
- ALBAD, *Feuille de Liaison*, Luxembourg, n. 2, 1997.
- INTERCDI, *revue des centres de documentation et d'information de l'enseignement secondaire*, Étampes, Francia.
- MARTÍN RAMÍREZ, J.: *La Escuela Europea, organización jurídica y pedagógica*, Madrid, 1971.
- *Voilà Luxembourg*, ed. española, Luxembourg, n. 4, 1992.
- *La Unión Europea y la educación*, Ministerio de Educación y Ciencia, Madrid, 1994.

Sitio WEB: <http://www.jestena.lu>



1996

## FRANCIA

La lectura en el medio rural en Francia: estudio de los sistemas de la Bibliothèque  
Departementale de Prêt du Jura y de la Bibliothèque Departementale de Prêt d'Eure et Loir

Concepción Nasarre Sarmiento



La lectura en el medio rural en Francia: estudio de los sistemas de la Bibliothèque Departementale de Prêt du Jura y de la Bibliothèque Departementale de Prêt d'Eure et Loir

En un principio mi viaje iba a consistir en el estudio del sistema de bibliobuses de la región d'Eure et Loir. La evolución del sistema de bibliotecas en el medio rural en Francia, así como la distinta organización de los servicios en los diferentes departamentos, hicieron que el plan de mi viaje se transformara parcialmente. Así pues, durante los 5 días que permanecí en Francia, visité y estudié los sistemas de la Bibliothèque Départementale du Jura y la Bibliothèque Départementale d'Eure et Loir, entrevistándome con sus directoras Mme. Micheline Becquer y Mme. Martine Blanchard. También me entrevisté con M. Grognet, Chef du Bureau des Bibliothèques Départementales du Ministère de la Culture, que me informó sobre el papel del Estado en el desarrollo de la lectura en el medio rural.

## I. LA BIBLIOTECA EN EL MEDIO RURAL EN FRANCIA

### I.1. Marco administrativo. Papel del estado

Las Bibliothèques Centrales de Prêt (B.C.P.) fueron creadas por la ordenanza n<sup>o</sup> 45/2678 de 2 de noviembre de 1945 para servir, por medio de depósitos de documentos, a los pueblos de menos de 15.000 habitantes, que por sí solos no podrían financiar un servicio de lectura pública.

Durante treinta años (1945-1975) dependieron del Ministère de l'Éducation Nationale. Los depósitos de libros casi siempre estaban situados en la escuela, y confiados al profesor.

En 1968 comienza a desarrollarse la experiencia del préstamo directo dirigido hacia el público adulto y el público escolar. Por la ley de 22 de julio de 1983, las B.C.P. dejan de ser servicios periféricos del Estado. Su transferencia a los departamentos va marcada por una adecuación progresiva:

- Decreto 20 enero 1986: se transfieren las B.C.P. a los departamentos, pero el personal técnico sigue perteneciendo al Estado.
- Decreto 9 noviembre 1988: el control técnico del Estado es afirmado sobre todas las bibliotecas territoriales.
- Decreto 28 noviembre 1990: todo el personal de las B.C.P. pueden elegir su estatuto: función pública del Estado o función pública territorial.
- Ley 13 julio 1992: Las Bibliothèques Centrales de Prêt pueden ser llamadas oficialmente Bibliothèques Départementales de Prêt.
- Ley 27 diciembre 1994: el personal de las B.D.P. tiene obligación de escoger su estatuto en tres meses.

Tanto los conservadores de las Bibliothèques Municipales Classées como los directores de las B.D.P. son funcionarios que han pasado una oposición, nombrados por la Direction du Livre et de la Culture del Ministère de la Culture. El Conseil Général, de acuerdo con el Centre de Fonction Publique Territoriale puede crear sus propios puestos de trabajo.

#### *Régimen de subvenciones*

Con la transferencia en 1986 de las B.D.P. a los departamentos, el Ministerio de Cultura transfirió en «dotación general de descentralización», de utilización libre en los departamentos, los créditos que antes

consagraba a su funcionamiento. Hasta 1991 conservó los créditos correspondientes a un programa de construcción que permitió edificar, agrandar o terminar 59 edificios por todo el territorio nacional, homologando los equipamientos. A partir de 1992 el programa de construcción fue relegado por la transferencia de créditos en dotación general de descentralización, y con la creación de un concurso departamental para inversiones. Este permite reembolsar a los departamentos los gastos de inversiones que realicen, sea para la B.D.P. sea para el equipamiento de bibliotecas de pueblos de menos de 10.000 habitantes. Con esto se apoya el papel motor del departamento en el desarrollo de la lectura en la zona rural. Estas subvenciones supusieron en 1997 el 44% de los gastos de las B.D.P.

Las ayudas del Estado pueden ser de varios tipos:

1. Reembolso a los municipios de gastos de funcionamiento: adquisición de documentos, remuneración del personal, impresión y encuadernación, gastos de mantenimiento diversos.
2. Inversión del 35% de los gastos de construcción, extensión y equipamiento mobiliario e informático, así como de los gastos que acarree la compra de un bibliobús (subvencionado en un 25%).
3. Participar en la construcción y equipamiento de bibliotecas municipales con vocación regional, que deberán situarse en municipios de más de 100.000 habitantes o cabecera de región.

En el momento en que una biblioteca vaya a ser creada, los municipios deben dirigirse a la *Diréction Régional des Affaires Culturelles (DRAC)* antes de la constitución del expediente de subvención. Ésta les aconsejará si es necesario modificar el proyecto para poder solicitar una subvención del Estado.

No hay una tasa uniforme de una región a otra. Depende del coste y de los proyectos que han de ser financiados simultáneamente.

A medida que el proyecto evoluciona, la DRAC presta asistencia técnica en cuanto a la definición de objetivos, establecimiento del programa, previsión de medios de funcionamiento, evaluación del coste de inversiones, procedimientos a seguir.

El dossier deberá comenzar con la decisión del pleno municipal aprobando el proyecto: costes estimados, proyecto arquitectónico, plano para el caso de mobiliario, y pliego de cargas si lo que se solicita es equipamiento informático o un bibliobús.

## **I.2. Competencias de la Biblioteca Departamental de Préstamo**

Las misiones de la B.D.P. definidas por el Estado son:

- Préstamo de documentos a poblaciones de menos de 10.000 habitantes.
- Desarrollo de actividades de animación en colaboración con las bibliotecas municipales: préstamo de materiales, asistencia de personal cualificado.
- Asistencia técnica en lo que concierne a la organización, funcionamiento, construcción y equipamiento de las bibliotecas: estudio de proyectos, tribunal para concursos, elaboración de expedientes de subvenciones.
- Servicio de préstamo de mobiliario y material (informático, audiovisual, etc.) a las bibliotecas.
- Ayuda a la gestión de los *Relais livre* en campagne: clasificación, informatización, reparación de obras.
- Realización de manuales.
- Formación del personal de las bibliotecas de la red.
- La mayoría de las B.D.P. contribuyen a la elaboración de recomendaciones departamentales en lo concerniente a temas de difusión de la lectura.
- Constituyen servicios documentales de proximidad: depósitos de obras de referencia.
- Información bibliográfica para las bibliotecas de la red.
- Son un apoyo a la cooperación entre bibliotecas: catalogación compartida, conservación compartida, préstamo interbibliotecario.

### I.3. Competencias de los municipios

La ley del 22 de julio de 1983, modificada por la del 9 de enero de 1986 sobre el reparto de competencias entre colectividades territoriales y Estado, dice en su artículo 61 que «las bibliotecas municipales son organizadas y financiadas por los municipios».

La biblioteca, tanto en su creación como en su mantenimiento, es un servicio municipal. Las leyes de descentralización no traen novedades en cuanto a la situación administrativa: las bibliotecas han sido siempre definidas como servicios públicos municipales, gestionados y financiados por los municipios, sin que el Estado juegue un papel preponderante en su funcionamiento.

Los municipios pueden solicitar una subvención al Estado, pero la obtención de la ayuda del Estado no excluye la posibilidad de financiaciones complementarias obtenidas de otras colectividades locales. En algunos casos el Conseil Général o el Conseil Régional atribuyen ayudas a la construcción, que complementan a las del Estado, o bien ayudas al funcionamiento (compra de documentos o creación de un puesto de trabajo).

En los pueblos de menos de 10.000 habitantes es la B.D.P. la que ofrece asistencia técnica y en algunos casos material, e informa de la eventual participación del departamento.

### I.4. Política bibliotecaria del estado

El territorio francés está dividido en más de 36.000 municipios, 35.000 de los cuales cuenta con menos de 10.000 habitantes.

Según una estadística de 1993, 96 B.D.P. servían 35.744 municipios, que sumaban una población de 29,3 millones de habitantes.

Para el Estado, la característica más preponderante de esta organización territorial es la multiplicidad y diversidad extrema de poderes locales. Estos poderes se ejercen en lugares diversos y diferentes desde el punto de vista político, económico, geográfico y cultural.

Diez años después de la descentralización, se pueden observar algunos hechos:

- Territorialización del personal, que ha crecido un 30% al amparo de los organismos departamentales.
- En 1986 la superficie de las B.C.P. era de 103.000 m<sup>2</sup>. En 1996 alcanza los 159.000, lo que quiere decir que ha crecido en un 54%.
- Los boletines publicados por las B.D.P. han duplicado su número.

La acción del Estado para completar la red de las B.D.P. y el interés creciente de los políticos locales por los servicios de biblioteca considerados como un equipamiento cultural de base para la colectividad, hacen que en la actualidad un 10% de los municipios posea un equipamiento fijo de biblioteca.

Tendencias:

- Disminución de los servicios de préstamo directo por bibliobús en favor de los equipamientos fijos.
- Separar de las redes de bibliotecas las bibliotecas escolares, a fin de diferenciar la lectura escolar, de la lectura de ocio.
- Apoyo a la creación de equipamientos fijos.

La decisión de crear un servicio de lectura o un equipamiento cultural depende del pleno del ayuntamiento. Pero todavía la identidad cultural se circunscribe a los habitantes que viven en un municipio. La cultura aparece como la singularidad de un territorio, por lo que la cooperación intermunicipal en materia de cultura es una de las menos desarrolladas. Son muy pocas las bibliotecas intermunicipales surgidas al amparo de los planes departamentales de desarrollo.

Una de las prioridades del Estado en cuanto a política cultural en el medio rural es el desarrollo de los «Relais livre en campagne» (RLC). Los relais responden a los objetivos de mejora cultural del territorio mediante la creación de equipamientos de proximidad. Sus características esenciales son la polivalencia funcional y la cooperación entre municipios, y el Estado va a favorecer con sus subvenciones este tipo de centros, tanto en inversiones como en gastos de funcionamiento.

La creación de un RLC implica un conjunto de municipios asociados, que sumen entre ellos una población de alrededor de 2.000 habitantes.

Un RLC reúne un conjunto de servicios que lo constituyen en centro cultural e informativo comarcal: biblioteca, centro de documentación, librería privada, punto de información (regional, turística, administrativa, económica, asociativa, etc.), sala de exposiciones... todo lo que den de sí los medios y la capacidad de iniciativa de los profesionales.

## II. ORGANIZACIÓN BIBLIOTECARIA EN EL DEPARTAMENTO DEL JURA

### II.1. Coordenadas geográficas

El Departamento del Jura pertenece a la región del Franche-Comté. Cubre una superficie de 4.999 km. cuadrados. Está dividido en 34 cantones y 545 municipios.

La población total es de 252.800 habitantes (censo 1996). Sólo 4 ciudades: Dole, Lons le Saunier, Saint-Claude y Champagnole superan los 10.000 habitantes. 268 municipios tienen menos de 500 habitantes. La densidad de población es de 51 habitantes por km<sup>2</sup>.

Topográficamente, es una zona variada, pues incluye zonas montañosas, bosques y llanuras. La dificultad de circulación de este a oeste, la lejanía de algunos puntos de servicio, la proximidad de unos municipios y otros (en muchos casos 2 o 3 km) y la dispersión de la población, ha influido de manera decisiva en la organización del servicio de préstamo de la Bibliothèque Départementale.

### II.2. Servicios

La Bibliothèque Départementale de Prêt (B.D.P.), situada en Lons le Saunier, es el núcleo bibliotecario del departamento. Su brazo son los tres bibliobuses que parten de Lons y el anexo de Gendrey con su bibliobús, que recorre la zona norte.

#### II.2.1. Biblioteca Departamental de Préstamo

La B.D.P. sirve 361 municipios, 310 por medio de los bibliobuses y 51 mediante aportaciones regulares de libros a depósitos o pequeñas bibliotecas de asociaciones, escuelas o centros culturales. Esto supone que son servidos el 60% de municipios.

En algunos pueblos hay pequeñas bibliotecas pertenecientes a asociaciones o centros culturales. La B.D.P. deja en ellos depósitos de libros 2 veces por año. En estos pueblos no hay servicio de préstamo directo por bibliobús.

La B.D.P. no tiene atención al público en sus locales. Allí se realizan las siguientes tareas:

- Adquisición y tratamiento técnico de los libros.
- Administración.
- Organización de las rutas de bibliobuses.
- Carga y descarga de los libros en los bibliobuses.
- Almacenamiento de los libros en los depósitos.
- Mantenimiento del sistema de préstamo, ficheros ordenados por localidades y lectores.

#### II.2.2. El Bibliobús. Metodología de trabajo

Por las características físicas inherentes al bibliobús, el único servicio que puede darse en él es el préstamo directo a la población.

En la región del Jura hay 14.793 usuarios, de los cuales 5.700 son niños.

Los bibliobuses sirven a 310 pueblos. Los recorridos están organizados de manera que diariamente cada vehículo realice un desplazamiento largo, si la gira es para todo el día, o, si son pueblos cercanos, se realiza una gira por la mañana y otra por la tarde. Se parte a las 8:30 horas y se regresa a la 18 horas.

Los bibliobuses que parten de Lons-le-Saunier tienen 312 puntos de parada, y el de Gendrey 85.

Hay 89 rutas diferentes: 67 parten de Lons-le-Saunier y 22 de Gendrey.

Anualmente parten 335 viajes de Lons-le-Saunier, y 116 de Gendrey.

El promedio de visitas anuales a una población está entre 5 y 6. El tiempo de permanencia en cada pueblo oscila entre 15 y 60 minutos, llegando en algunos casos a 5 horas.

Dado el dilatado espacio de tiempo que hay entre un pase y otro del bibliobús, los lectores pueden tomar en préstamo cuantos libros deseen, sin límite.

El sistema de préstamo, controlado por la bibliotecaria y el chofer, es manual, y se basa en un carnet-bolsa para socios, dentro del cual se introducen las fichas de préstamo de los libros tomados en préstamo. Al regreso a la B.D.P. se realiza la estadística con estas bolsas.

Los libros están ordenados en las estanterías en dos secciones: niños y adultos que corresponden a los dos costados del bibliobús. Las novelas alfabéticamente por nombre de autor. Los libros de documentación aparecen aparte, ordenados según el sistema Dewey.

Al regresar de cada gira, se retiran los libros deteriorados o sobrantes y se completan las estanterías en las que han quedado huecos, eligiendo libros del depósito de forma arbitraria. Nunca se sustituye por completo los fondos del bibliobús.

## II.3. Medios

### II.3.1. Fondos

La B.D.P. tiene en depósito 151.443 libros y 1096 casetes. El bibliobus lleva 2.500 libros en rodaje. Anualmente se adquieren alrededor de 8.000 libros.

### II.3.2. Personal

La plantilla de la B.D.P. la componen:

- 1 Conservadora, Directora de la B.D.P.
- 3 Bibliotecarias, 2 de ellas adjuntas a la Dirección que realizan trabajo técnico y hacen 2 o 3 giras mensuales en bibliobús.
- 4 Ayudantes de Biblioteca, que realizan trabajo técnico en la B.D.P. y las giras en bibliobús.
- 2 Adjuntos Administrativos.
- 3 Adjuntos de Patrimonio (chóferes).

### II.3.3. Presupuesto

El presupuesto anual de la B.D.P. para 1998 es de 4.416.600 francos.

El estudio del presupuesto de 1997, permite apreciar los costos reales del servicio:

- Presupuesto total B.D.P. - 3.560.790 fr.
- Presupuesto préstamo directo - 3.057.742 fr.
  - Coste medio por pueblo - 9.863 fr.
  - Coste medio por lector - 207 fr.
  - Coste medio por gira - 34.356 fr.
  - Coste medio por viaje de ida y vuelta - 6.779 fr.

### II.3.4. Anexo

El anexo de Gendrey sirve la zona norte. Dispone de un bibliobús que se desplaza a 85 pueblos. Sus fondos ascienden a 20.000 libros.

El personal que lo atiende son: 1 Bibliotecario y 2 Adjuntos de Patrimonio, uno de los cuales es el chófer.

## II.4. Cooperación bibliotecaria

La B.D.P. tiene relación con asociaciones en las que hay una «biblioteca asociativa» en la que deposita libros.

Los pequeños depósitos reúnen una serie de características:

- Fondos: escasos, dispersión de recursos y redundancia de recursos documentales en pueblos vecinos.
- Servicios: funcionamientos, horarios y condiciones de acceso múltiples, préstamo como única actividad, y escolarización de la lectura.
- Su mantenimiento corre a cargo de voluntariado no formado.
- No cumplen las misiones de las bibliotecas.

Los profesionales tienen relación con otros centros, como el Centre de Ressources pour la Littérature de Jeunesse de Doubs, la Association Croque-Livres, el Centre National de la Fonction Publique Territoriale (CNFPT) que organiza cursos para bibliotecarios, y la Association des Directeurs des Bibliothèques Départementales (ADBDP), que organiza cursos, jornadas, publicaciones que ponen en contacto a unos profesionales con otros.

## II.5. Valoración del sistema de préstamo directo

### II.5.1. Elementos positivos

- Accesibilidad, acercamiento inmediato a los lectores.
- Capacidad de adaptación.
- Movilidad: permite llevar los libros hasta los pequeños pueblos aislados.
- La puesta en servicio de un punto de lectura es menos costosa que la construcción de un edificio de biblioteca.
- El fondo en movimiento es importante, hasta 2.500 obras.
- Préstamo ilimitado en cuanto a número de volúmenes.
- El servicio se hace por profesionales, mientras que las bibliotecas de los pequeños municipios suelen ser atendidas por voluntarios.
- Ha evitado la proliferación de pequeños depósitos tristes y pobres.
- El bibliobús permite probar una zona, comprobar si hay un público lector antes de abrir una biblioteca.

### II.5.2. Insuficiencias

En la mayor parte de los departamentos franceses se está abandonando el sistema de préstamo directo mediante bibliobús.

En 1995, 60 bibliotecas lo mantienen aún, pero sólo 6 sirven más de 100 pueblos. En la actualidad se tiende hacia la mancomunidad para el mantenimiento de las bibliotecas.

El sistema de préstamo directo por bibliobús fue creado como una solución temporal, con la idea de crear instalaciones fijas de bibliotecas en cuanto se hubiera afianzado un núcleo lector en un pueblo.

Problemas que plantea el bibliobús:

- Es un servicio mínimo, en cuanto a las horas que el bibliobús pasa por los pueblos (menos de 5 horas por año).

- Debido a sus horarios, excluye públicos importantes: adolescentes, niños fuera del marco escolar, adultos activos, que no están presentes a las horas de paso del bibliobús.
- Excluye igualmente tipos de documentos: obras de referencia, novedades, publicaciones periódicas.
- La limitación de espacio hace que la colección rodante lleve muy pocos libros de cada categoría.
- La información y la documentación del usuario, a partir de una necesidad puntual, son prácticamente imposibles: el usuario no sabe lo que va a encontrar. Toma lo que hay, con lo que el bibliobús se convierte sólo en una fuente de lectura para el ocio.
- En algunas giras o en ciertos periodos, los bibliobuses hacen importantes trayectos para sólo algunos usuarios, lo que supone un gran coste económico y personal.
- La única actividad posible es el préstamo de documentos. Se excluye el préstamo de otros tipos de materiales así como cualquier otro servicio: animación, consulta, etc.
- Al no estar el sistema informatizado y no haber espacio en el bibliobús para ficheros, el lector no conoce la colección de la B.D.P.
- Fragilidad del sistema desde el punto de vista organizativo: es difícil el mantenimiento del servicio en caso de vacaciones o enfermedad del personal, sobre todo de los chóferes.
- No tiene influencia sobre la vida de la comunidad. No se integra en los pueblos que visita.
- Mala relación coste/eficacia.
- A veces el servicio de préstamo directo en municipios grandes, que podrían mantener una biblioteca, perjudica a los pueblos pequeños, que es para los que el servicio estaba previsto que funcionara.
- Este sistema, tan costoso en personal y en medios materiales, no ha dejado tiempo a los profesionales de la B.D.P. de dar una ayuda real a la creación y organización de las bibliotecas municipales, así como la selección planeada de los materiales que van a moverse en cada gira de autobús.

Así la B.D.P., mediante el sistema de préstamo directo, en lugar de contribuir al desarrollo de las bibliotecas municipales, ha disuadido a la mayoría de los municipios a crear servicios de lectura, siendo éstos quienes tienen la competencia en materia de lectura, no debiendo representar la B.D.P. y el departamento más que un complemento y sostén.

## II.6. Planes de futuro

La B.D.P. del Jura ha evolucionado más lentamente que las demás B.D.P. del país. Por ello va a implantar en su zona un sistema que intentará evitar los problemas planteados en otros departamentos.

En la actualidad existen cuatro entidades administrativas: Departamento, Cantón, Agrupamiento de Municipios y Municipio. El Departamento y el Cantón no son sino divisiones administrativas y políticas. El municipio, al menos en el Jura, es una división demasiado pequeña para la vida y la actividad. Estas unidades son sobrepasadas cotidianamente cuando los habitantes van a trabajar, a hacer compras, o acuden a un centro de enseñanza.

En un estado intermedio estaría la comarca. Es una nueva entidad no administrativa, con una cierta identidad histórica, cultural y geográfica en la que la población encuentra satisfacción para sus necesidades más inmediatas. El Franche-Comté considera que en el Jura hay 11 comarcas, algunas de las cuales sobrepasan los límites del Departamento.

Una comarca está constituida por pequeños territorios o agrupamientos de municipios, que reposan sobre una misma coyuntura política y económica, en algunos casos geográfica y de proyecto.

La nueva política se va a basar en la idea de mancomunidad: varios ayuntamientos se unen para alcanzar juntos unos fines que individualmente no podrían conseguir. Se trata de una idea de desarrollo armonioso del territorio, estableciendo un nivel de calidad común que disminuya las desigualdades entre las zonas.

Al igual que los ayuntamientos se unen para organizar servicios diversos: culturales, económicos, sanitarios, deportivos, deberán pensar en la biblioteca como un bien común.

Esto exige una evolución de la mentalidad no sólo de los políticos, sino también de los lectores. La cooperación entre los territorios favorecerá el desarrollo local, pero para ello hará falta una visión globalizadora que olvide intereses particulares en aras de un interés colectivo.

Este desarrollo global lleva aparejado un compromiso a largo plazo.

### *II.6.1. Organización de la nueva red*

Considerando la imposibilidad de que todos los municipios puedan tener una biblioteca, la B.D.P. ha organizado su sistema futuro en una yuxtaposición de redes comarcales, constituidas por servicios bibliotecarios compartidos por municipios que no distan entre sí más de 4 o 5 km. La red departamental estará compuesta por la unión de las 11 redes comarcales más la B.D.P.

Así la B.D.P. ayudará a la creación de estos nuevos servicios, estableciendo tres tipos de centros según las funciones, los recursos documentales y la población servida:

- Mediathèques de Pays: Para un agrupamiento de municipios próximos. Estaría situada en una ciudad o un burgo. Sería el interlocutor de la B.D.P. y el contacto con las autoridades políticas. Cabeecera de la red, su función sería el establecimiento de los objetivos concretos de la red comarcal, la organización de la cooperación entre los distintos equipamientos y la formación del personal y acciones de sensibilización social.
- Mediathèques intercommunales o communales: Es un punto de servicio para un conjunto de municipios próximos o un municipio aislado que sirven a una población de más de 1.000 habitantes. Está situada en un pueblo grande. Son servicios polivalentes: préstamo, consulta, información, animación. Diversos materiales: libros, CDrom, videos. Puede incluir un centro de documentación regional y una librería privada.
- Relais intercommunal, Relais communal: Es un pequeño equipamiento polivalente de proximidad, para 2 o 3 municipios aislados o un municipio aislado, que serviría una población entre 500 y 1.000 habitantes. Estaría situado en un pueblo céntrico. Su estatuto sería el de un anexo de la Mediathèque intercommunal más proxima.

Ofrece los servicios de préstamo, lectura y documentación, animación, punto de información regional y sostén escolar.

La creación y mantenimiento de los centros corre a cargo de los municipios, pero el C.G. puede ayudar a las bibliotecas con subvenciones para inversiones (mobiliario, material, equipamiento informático) y funcionamiento (gastos de personal, actividades de animación, formación).

La nueva red conllevará:

- Una política de adquisiciones común, de manera que unas bibliotecas complementen sus fondos con las otras.
- Una red informatizada que permita a los usuarios el acceso al catálogo de la totalidad de los fondos de la red.
- Aceptación por los centros de las normas y recomendaciones de la Direction du Livre en materia de superficie, adquisición de documentos, etc.
- Bibliotecas atendidas por profesionales.
- Su presupuesto dependerá exclusivamente de los ayuntamientos que las mantienen, que a su vez podrán pedir subvenciones al Conseil Général.

Las nuevas misiones de la B.D.P. serán:

- Definición y realización de la política departamental en materia de lectura, documentación, información y animación cultural.
- Gestión global de la red departamental.
- Mediación de la red con los distintos estamentos administrativos y políticos: Conseil Général, Etat, D.R.A.C., Région, Comunidad Europea, asociaciones profesionales...
- Asistencia técnica.

- Formación de los profesionales.
- Constitución de las colecciones: Adquisición y tratamiento de los fondos básicos para las Médiathèques intercommunales y communales.
- Adquisición y conservación de obras de bibliofilia contemporánea.

### III. ORGANIZACIÓN BIBLIOTECARIA DEL DEPARTAMENTO D'ÉURE ET LOIR

#### III.1. Coordenadas geográficas

El Departamento d'Éure et Loir cubre una superficie de 5.931 km<sup>2</sup>. Administrativamente está dividido en 4 distritos, 29 cantones y 403 municipios.

La población total (censo 1990) es de 396.073 habitantes. La densidad de población es de 67 habitantes por km<sup>2</sup>.

Hay 3 zonas bien determinadas: la agrícola, la ganadera, y la zona industrial. Cualquiera de ellas además pueden ser consideradas ciudad-dormitorio de París.

#### III.2. Servicios

##### III.2.1. B.D.P.

La B.D.P., creada en 1982 y situada en Mainvilliers, junto a la ciudad de Chartres, es el núcleo bibliotecario del departamento.

Sus funciones son:

- En cuanto a los Fondos:
  - Selección y adquisición de las obras.
  - Registro, indexación y catalogación informatizada.
  - Plastificación y preparación de los libros.
- Organización del servicio de préstamo y reserva de documentos.
- Organización de las giras del bibliobús.
- Organización de jornadas de formación para los responsables de las bibliotecas. (28 en 1997).
- Préstamo de exposiciones itinerantes o «maletas temáticas» (149 en 1997).
- Asistencia técnica a las bibliotecas del departamento en cuanto a infraestructuras o constitución de colecciones.
- Publicación de un boletín de información.

En este Departamento el bibliobús no realiza préstamo directo, sino que la B.D.P. presta depósitos de libros a las bibliotecas que dependen de ella.

Establece varias categorías de servicios:

- Bibliothèque municipal - Servicio que dispone de un local, agente municipal cualificado y un presupuesto de adquisición.
- Bibliothèque-relais - El agente cualificado es voluntario. Tienen presupuesto de adquisición. Permanecen abiertas al público más de 20 horas/semana.
- Antenas o depósitos - Biblioteca que carece de al menos uno de los elementos esenciales: local, personal o presupuesto.

Los municipios firman un convenio con la B.D.P., que les exige unas condiciones mínimas:

- Una superficie mínima de 25 metros cuadrados.
- 3 horas de apertura a la semana.
- 2 personas que puedan atenderla.

Hay 178 puntos de servicio en el Departamento, que se podrían repartir así:

— Municipios de menos de 10.000 habitantes:

- 6 Bibliothèques municipales.
- 80 Bibliothèques - relais.
- 88 antenas o depósitos.

La población servida asciende a 170.402 personas.

— Municipios de más de 10.000 habitantes:

- 1 Bibliothèque municipale.
- 1 Bibliothèque - relais.

La población servida asciende a 29.182 habitantes.

— 2 Depósitos de asociaciones.

En 1997 un total de 232.543 documentos fueron depositados en los 178 puntos de servicio: 161.543 libros y 71.126 documentos sonoros. El número total de préstamos asciende a 510.262. El número de reservas fue de 120.000.

En 1997 había inscritos 26.618 socios, de los cuales 15.389 son niños. Esto supone el 16% de la población servida.

Los servicios son gratuitos para las bibliotecas, pero en algunos municipios se cobra una cotización anual que oscila entre 20 y 30 francos.

### *III.2.2. El Bibliobús. Metodología de trabajo*

La B.D.P. posee 3 bibliobuses y una furgoneta adquirida recientemente.

Los encargados de las bibliotecas solicitan a la B.D.P. los libros que desean que les sean prestados, simplemente dando datos aproximados del documento, consultando el catálogo informatizado o eligiendo personalmente en el depósito de la B.D.P.

Los técnicos de la B.D.P. seleccionan los libros, que son enviados al centro solicitante en la próxima gira de bibliobús o en la furgoneta. También puede ir a recogerlos a la B.D.P. un transporte proveniente del pueblo.

Los bibliotecarios de los pueblos eligen en el bibliobús los libros entre la colección expuesta. El bibliobús suele servir dos pueblos en un día. Deposita en ellos un número aproximado de 600 libros. Tiene un sistema de préstamo automatizado. Sobre el terreno da de alta los libros que se prestan a la biblioteca, y da de baja los que devuelven. Se hace la misma operación en el otro centro, se ordena los libros en las estanterías del bibliobús, y al volver a la B.D.P. se colocan los libros sobrantes en el almacén. Se preparan los libros para el día siguiente.

El bibliobús pasa por cada municipio tres veces por año.

## **III.3. MEDIOS**

### *III.3.1. Fondos*

La colección de la B.D.P. asciende a 164.457 libros y 19.483 documentos sonoros.

### *III.3.2. Personal*

La plantilla de la B.D.P. la componen:

- 1 Conservadora, Directora de la B.D.P.
- 1 Conservador adjunto.
- 1 Bibliotecaria.
- 3 Administrativos.
- 3 Asistentes cualificados.
- 2 Asistentes.
- 4 Agentes cualificados.
- 1 Agente.

### III.3.3. Presupuesto

El presupuesto anual asciende a 5 millones de francos.

## III.4. Automatización

La B.D.P. d'Eure et Loir utiliza el paquete integrado para gestión de bibliotecas AB6, versión francesa del español Absys.

Con este programa realiza las siguientes funciones:

- Catalogación.
- Captación de registros bibliográficos del CDROM «Electra», editado por el Cercle de la Librairie.
- Inventario.
- Inscripción de lectores, considerando lector individual al ente colectivo que es la biblioteca municipal. Los socios de las bibliotecas no son registrados.
- Préstamo - Los bibliotecarios que se desplazan en el bibliobús realizan el préstamo «in situ» en las bibliotecas visitadas, mediante un ordenador portátil. Posteriormente envían los ficheros de préstamo al ordenador central de la B.D.P. via modem.
- Estadísticas.

No tienen activada la consulta Minitel, que funcionó en un principio pero dejó de marchar al instalar una nueva versión.

Tienen un servicio de telemantenimiento con los proveedores.

El equipamiento informático de la B.D.P. son diez ordenadores personales y dos ordenadores portátiles.

## III.5. Valoración del sistema de préstamo

La mayor dificultad para el buen funcionamiento de la red de bibliotecas es el gran número de pueblos que la componen. Después iría la autonomía de los municipios en el mantenimiento de sus bibliotecas: ni el Conseil Général ni la Bibliothèque Départementale pueden dictar una normativa en cuanto a locales, personal, presupuesto... siendo su acción meramente de consejeros.

La situación en 1997 pone en evidencia algunos hechos:

- Hay bibliotecas dinámicas que han aumentado sus solicitudes frente a la B.D.P., mientras que otras, más débiles, necesitan un seguimiento más asiduo para ayudarles a remontar las dificultades.
- Hay un ligero aumento tanto de los documentos depositados por el bibliobús, como de los escogidos en la propia B.D.P.
- Hay una fuerte demanda de la prestación de otros servicios, como formación, exposiciones y maletas temáticas.

- La pesadez de la gestión de las giras de bibliobús impiden a los bibliotecarios poder dedicarse a este tipo de tareas que exige la realidad bibliotecaria del momento.

### III.6. Planes de futuro

Medidas:

- Reorganización del servicio de préstamo:
  - El bibliobús pasará por los pueblos 2 veces al año en lugar de tres. El número de documentos dejados en depósito aumentará, para compensar la disminución de la frecuencia.
  - Desarrollo del sistema de reservas, aumentando los horarios de apertura de la B.D.P. para que los encargados de las bibliotecas puedan seleccionar allí los libros.
  - Una furgoneta pasará 4 veces por año, complementando el servicio del bibliobús.
- Desarrollo de otro tipo de servicios:
  - Formación de equipos de voluntarios en su misma localidad, adaptando la formación a los problemas concretos de las bibliotecas.
  - Seguimiento más concreto de cada biblioteca.
  - Nuevas acciones de animación.
  - Encuentros entre bibliotecas del mismo cantón, para desarrollar el sentimiento de pertenecer a la misma red.

Esta reorganización quiere ofrecer una mejor calidad de servicio a las bibliotecas servidas, e impulsar una nueva dinámica, fundada sobre la complementariedad de los equipamientos y su cooperación.

El objetivo es continuar asegurando un servicio de proximidad a los pequeños municipios, apoyando sus bibliotecas.

La B.D.P. quiere que el Conseil Général promueva un plan de desarrollo de la lectura a 3 o 5 años, pero de momento no lo ha conseguido. Para ella la línea de evolución ideal sería tender hacia la mancomunidad para la creación de bibliotecas, pero siempre se choca con los particularismos de los municipios y sus políticos. En este nuevo sistema el bibliobús sería utilizado solamente para los pequeños pueblos que no pueden mantener un servicio de lectura.

## IV. CONCLUSIÓN

Más que conclusión, reflexión.

La visita al sistema de bibliotecas rurales en Francia, que esperaba me diera ideas que poder aplicar a la realidad bibliotecaria de mi provincia, me creó, a pesar de la amabilidad y afecto de los profesionales que visité, que me ayudaron de una manera extraordinaria, un sentimiento de tristeza al volver a mi puesto de trabajo.

Ya asumo que no se debe hacer comparaciones, que la evolución histórica de los países marca su desarrollo en todos los campos de la realidad, que las Bibliotecas Departamentales francesas llevan 50 años trabajando por la creación de lectores en los pequeños municipios y la Diputación Provincial de Zaragoza sólo lo ha hecho a intervalos históricos, comenzando la última etapa en 1994.

Pero no puedo evitar relacionar la realidad visitada con «mi» realidad. En la provincia de Zaragoza hay 299 municipios, de los que 229 tienen menos de 1.000 habitantes. Por la Ley de Bibliotecas de Aragón la Comunidad Autónoma tiene competencia sobre las bibliotecas que pertenezcan a municipios de más de 5.000 habitantes (12 en la provincia). Las demás son competencia de la Diputación Provincial. En 1997 fueron 62 bibliotecas las que recibieron una subvención de la D.P.Z.

Respecto a los medios, más bien habría que hablar de la falta de medios. En 1997 el presupuesto fue de 14.000.000 para subvenciones de dotación bibliográfica y 1.500.000 para la realización de actividades de

animación a la lectura. El personal que mantiene la conexión con las bibliotecas municipales es el mismo del Servicio de Archivos y Bibliotecas que dedica una parte de su tiempo a este trabajo.

Pienso que quizás es un problema de mentalidad: la consideración de la lectura y la formación/información como algo fundamental o al menos importante para el desarrollo del medio rural. La consideración de que todos los ciudadanos, vivan donde vivan, sea cual sea la población de su lugar de residencia, tienen igual derecho al acceso a la cultura. La Carta de la Unesco llevada a la práctica. Y no comprendo como, en plena Europa del 2000, España se permite mantener un subdesarrollo cultural y lector.

Supongo que, como todo, es un problema de voluntad política: hay prioridades más populares y que exigen menos esfuerzo y compromiso que la creación de un sistema estable y eficiente de desarrollo de la lectura. Al estudiar las inversiones en infraestructuras, acaba uno deduciendo que se considera más importante y práctico un polideportivo y una piscina que una biblioteca. Sin despreciar la actividad deportiva, por supuesto. Sólo son datos.

Una de las bibliotecarias francesas me comentó que al llegar ella al departamento a asumir la dirección de la B.D.P., le dijeron los políticos que no iba a tener trabajo, que en esa zona no había lectores. El tiempo demostró lo contrario.

Las estadísticas confirman que la gente no lee, que lee cada vez menos, incluso los niños. Quizás sea un problema de acercamiento de la lectura, de animación, marketing o todas esas técnicas de las que se habla tanto hoy. Pero si se abandona culturalmente una zona, costará años recuperarla y que sus pobladores adquieran el hábito lector.

Y sin desarrollo, el campo no sobrevivirá.

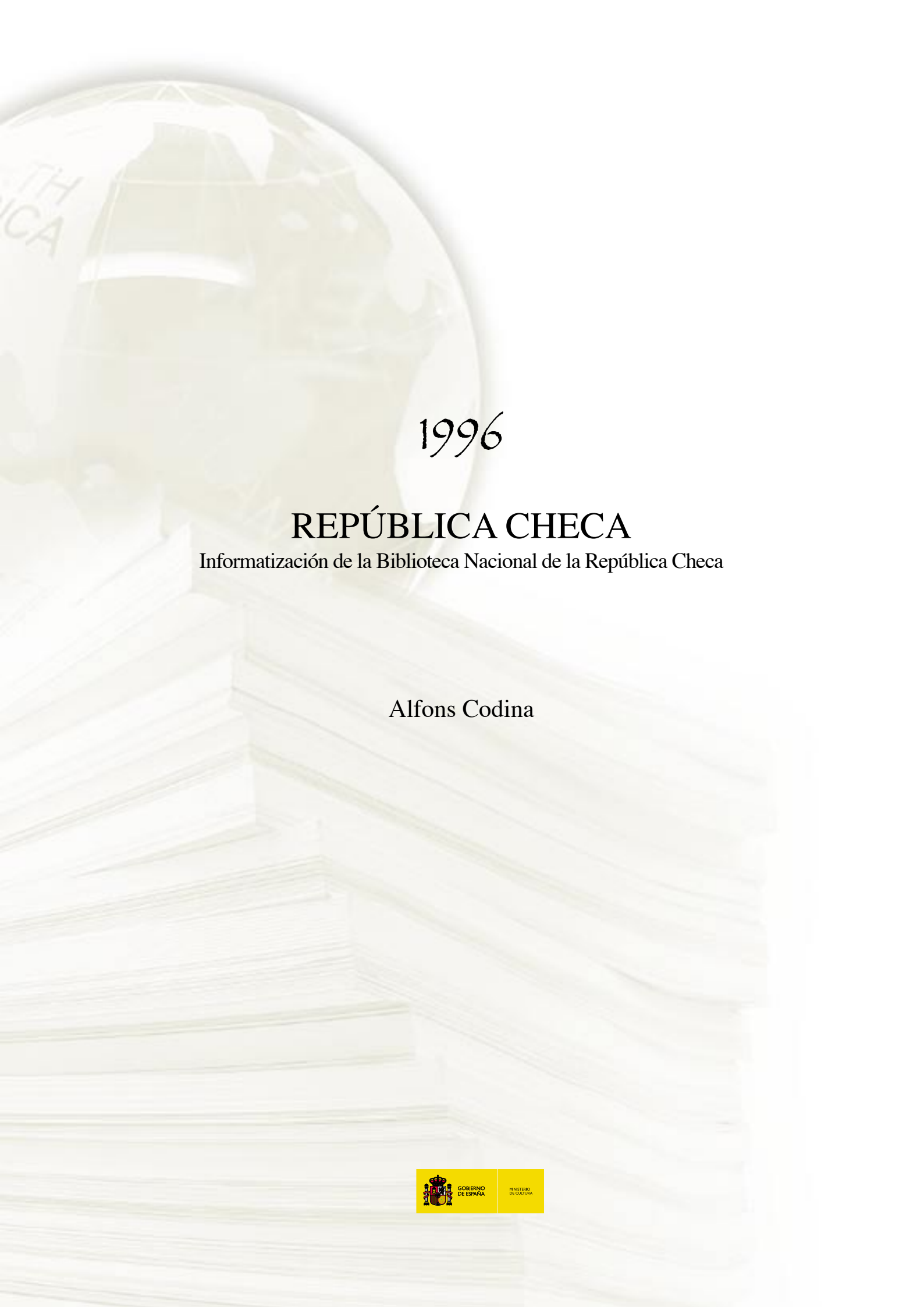
Esto sólo son unas pinceladas de reflexiones sobre el desarrollo de la lectura en mi provincia.

La conclusión sería clara: la necesidad de hacer un estudio decidido, documentado y claro, sobre la situación de las bibliotecas rurales en la provincia, posibilidades de desarrollo de un sistema estructurado, recursos necesarios, vías de acción. Debería ser un estudio multidisciplinar realizado no sólo por bibliotecarios, sino con la colaboración de políticos, especialistas en ordenación del territorio, animadores culturales, informáticos.

Tras la elaboración del estudio, el proyecto de futuro exigiría ya una voluntad política. Eso sería más importante, comprometido y difícil. Pero el futuro algún día llegará.

## V. BIBLIOGRAFÍA

- BERTRAND, ANNE MARIE, *Les bibliothèques municipales: acteurs et enjeux*, Paris, Editions du Cercle de la Librairie, 1994.
- BISBROUCK, MARIE FRANÇOISE, *La bibliothèque dans la ville*, Paris, Editions du Moniteur, 1985.
- *Bibliothèques dans la cité*, Paris, Editions du Moniteur, 1996.
- TABET, CLAUDIE, *La bibliothèque hors les murs*, Paris, Editions du Cercle de la Librairie, 1996.
- *Bibliothèques Départementales de prêt: 50 ans d'aménagement culturel du territoire*, Bourg en Bresse, Association des Directeurs de Bibliothèques Départementales de Prêt, 1995.
- *Bibliothèques municipales. Bibliothèques Départementales de prêt: données 1995*, Paris, Direction du Livre et de la Lecture, 1997.
- FABRE, MIREILLE, «Cinquante ans de bâtiments en bibliothèques Départementales de Prêt», *Bulletin des Bibliothèques de France* T.41 n15, 1996, pp. 43-48.
- CARACO, ALAIN, «Dix ans après: l'évolution des bibliothèques départementales depuis la décentralisation», *Bulletin des Bibliothèques de France*, T.42 n15, 1997, pp. 16-20.



1996

# REPÚBLICA CHECA

Informatización de la Biblioteca Nacional de la República Checa

Alfons Codina



## REPÚBLICA CHECA

Informatización de la Biblioteca Nacional de la República Checa

### PRESENTACIÓN

Muchos profesionales del campo de la documentación quedaron sorprendidos al comunicarles la idea de realizar un estudio sobre la informatización en la Biblioteca Nacional de la República Checa (BNRC). Hay en nuestra cultura una opinión de que los clásicos países del este, que recientemente han cambiado el comunismo por el capitalismo, están a la cola en todo. Me es grato desmentir esta opinión y defender el esfuerzo que ha realizado la BNRC objeto de este estudio desde 1989. Además previamente había obtenido bastante información de INTERNET y tenía una noción de lo que iba a encontrar y de la situación actual de los proyectos que estaba llevando a cabo la biblioteca.

Entre los mayores inconvenientes para informatizar la biblioteca destacan el atraso del país en infraestructuras, así como la falta de fondos, que han sabido suplir con inteligencia, con algunas ayudas de fundaciones privadas y con acuerdos con algunas firmas comerciales.

Pasando a los aspectos concretos, en algunas áreas el grado de tecnificación me ha sorprendido, como en el caso de la digitalización de manuscritos o de los esfuerzos dedicados a la investigación del deterioro de la piel en las encuadernaciones. Es ejemplar también la construcción del depósito-almacén de Hostivar, con capacidad para 4 millones de ejemplares, que cuenta además con los últimos sistemas de seguridad, y con la posibilidad de regular distintas secciones con varias condiciones ambientales, según la naturaleza del soporte documental que tienen conservado. En otras áreas la informática aún no ha sido adoptada, el sistema de préstamo aún no está automatizado, ni tampoco el control de acceso. Otro conflicto viene dado por el enorme dispendio que supone adaptar un edificio histórico barroco a las nuevas necesidades de la informatización. El edificio está protegido y según qué tipo de obras no están permitidas, así como excavaciones subterráneas. El coste de mantenimiento también es muy elevado. Otro punto negativo es la falta de personal joven con nuevas ideas, y nuevos conocimientos, especialmente en idioma inglés e informática. Esta falta viene provocada por los bajos salarios que se perciben en la función pública.

El presente artículo se estructura en tres grandes apartados temáticos, el primero de ellos da una visión resumida de la situación bibliotecaria en la república checa, donde incluyo un breve resumen de la estructura de la BNRC; a continuación hago un recorrido del proceso de automatización de la biblioteca nacional específicamente, para entrar finalmente en el estado de informatización de cada departamento de la biblioteca.

## 1. EL SISTEMA BIBLIOTECARIO EN LA REPÚBLICA CHECA

### a) Legislación

La primera ley sobre bibliotecas aparece en 1919, y en ella ya se fomentaba la idea de tener una biblioteca en cada localidad de más de 400 habitantes. Los costes tenían que ser satisfechos por el mismo municipio.

Existe una ley, aun vigente, de 1959, que resulta anacrónica e insuficiente para las transformaciones políticas, sociales y económicas que han tenido lugar en los últimos 40 años. Esta ley abarcaba

a todas las bibliotecas sin diferencia y la biblioteca líder era la Biblioteca Nacional. El Ministerio de Cultura tenía derecho a publicar todas las normas y directrices sobre bibliotecas. Actualmente no existe una dirección única de las bibliotecas en la República Checa. Los respectivos ministerios se hacen cargo de cada tipología.

## b) Tipología y organización

En cifras absolutas existen en la República Checa las siguientes bibliotecas:

**Bibliotecas Públicas:** 6.133 (una como mínimo en cada pueblo). Algunas de ellas tienen sucursales, el número total llega a 10.000. Controladas por el Ministerio de Cultura y el Ministerio del Interior, ya que los municipios pertenecen estructuralmente a este último ministerio. Hay leyes específicas para cada municipio y no es fácil intervenir desde el Ministerio de Cultura.

**Bibliotecas escolares:** 5.782. Tienen la sede en escuelas básicas y medias. Reciben alguna ayuda del Ministerio de Educación.

**Bibliotecas Universitarias:** 93. Dependen también del Ministerio de Educación.

**Academia de Ciencias:** 43.

**Centros de Salud Públicos:** 221 bibliotecas. Estan subvencionadas por el Ministerio de Sanidad.

Las bibliotecas públicas se han estructurado a lo largo de la historia a imitación de la división regional del país, de este modo existen tres tipologías: las bibliotecas científicas estatales (LIBEREC, USTI NAD LABEM, PLZEN, CESKE BUDEJOVICE, HRADEC KRALOVE, OSTRAVA, OLOMOUC, BRNO y Biblioteca Nacional de Praga) una para cada región administrativa de la R.Checa; en segundo lugar las bibliotecas distritales y por último las bibliotecas municipales. Actualmente la división regional ha desaparecido, permanecen las divisiones por distritos y municipios. Las antiguas bibliotecas estatales han permanecido y se espera que aparezca la nueva división regional para crear 2 bibliotecas estatales nuevas. El Ministerio de Cultura establece la BNRC y financia, dirige y crea las bibliotecas regionales.

Hasta 1989 las bibliotecas regionales cooperaban con las de distrito, y éstas a su vez con las municipales. Durante el socialismo cada biblioteca regional representaba un sistema cerrado, y tenían cada una, una unidad dedicada a las bibliotecas de distrito dependientes. Y cada biblioteca disponía de una unidad con fondos mediante la cual se compraban libros para las municipales. A partir de 1989 el funcionamiento cambia constantemente. En las bibliotecas regionales y de distrito se ve reducido el personal dedicado a las actividades de cooperación, incluso en algún caso estas unidades de cooperación han desaparecido. Es difícil mantener en algunos casos políticas activas hacia ellas. Muchas bibliotecas de este tipo tratan de transmitir competencias a las municipales.

En el momento actual existen 70 bibliotecas de distrito, 11 de las cuales no realizan actividades de cooperación para los municipios. Para algunos alcaldes de grandes ciudades la situación es provechosa ya que pueden promocionar a su manera la biblioteca con sus propios fondos. En cambio es una desventaja para pequeños municipios que no pueden aprovechar los recursos que les ofrecían aquellas. Estas bibliotecas municipales pequeñas no tienen recursos para renovarse y van desapareciendo. Según el Sr. Richter (director del Consejo Central de Bibliotecas) no es malo que algunas bibliotecas desaparezcan, ya que también pertenecen a municipios con poca población que podrían ser atendidos mediante bibliobús.

No hay un interés del Ministerio de Cultura para mantener las funciones de las bibliotecas de distrito, las quieren transferir a las bibliotecas regionales en la futura organización administrativa. También se romperá la relación de dependencia jerárquica de éstas con las regionales y existirá únicamente una relación de cooperación. Las regionales funcionarán autónomamente. Las asociaciones profesionales piensan que la región es una entidad demasiado grande para responsabilizarse de los libros de cada biblioteca municipal.

Por otro lado los bibliotecarios dependientes de los Ministerios de Sanidad y Educación consiguen alguna ayuda a través de la Comisión de Bibliotecarios del Parlamento.

### c) Organismos y asociaciones

Uno de los organismos del Ministerio de Cultura encargado de intervenir en las bibliotecas municipales es el Departamento de Bibliotecas de la Biblioteca Nacional. Este departamento, al igual que el resto del Ministerio de Cultura, ha visto reducidos sus presupuestos debido al cambio de régimen político y a los esfuerzos del país por entrar en la UE. Hasta 1989 el departamento contaba con 60 personas y editaba numerosas publicaciones para bibliotecas. Actualmente la plantilla ha descendido a 16 personas y se han visto obligados a dar de baja numerosas actividades. Las tareas ocupan ahora tres secciones:

1. Centro bibliotecario especializado en la disciplina y estudios de biblioteconomía.
2. Recalificación de los bibliotecarios, principalmente municipales. Se encargan de buscar expertos para dar seminarios y cursos, algunos especializados y otros más generales.
3. Recogida estadística de datos de bibliotecas establecidas en los pueblos. Es extensible también a las bibliotecas escolares y de salud.

Otro organismo es el Consejo Central de Bibliotecarios. Actúa en representación de todas las bibliotecas, y es un órgano asesor del Ministerio de Cultura. El Ministerio de Cultura nombra a los representantes, los bibliotecarios hacen una propuesta y el ministerio suele aceptarla. El gobierno no hace demasiado caso al Consejo, el principal problema según el director Sr. Richter es la falta de una política estatal para bibliotecas. En este momento dedican su mayor esfuerzo a un plan estratégico, para poner en marcha en el año 2000 y han elaborado un estudio detallado de la situación respecto a la automatización de cada una de las bibliotecas checas. Se enviaron 1.000 cuestionarios y se recibieron 649 respuestas, entre ellos la mayoría de las bibliotecas regionales y de distrito. De éstas, 376 cuentan con un sistema bibliotecario automatizado y 169 sólo cuentan con el OPAC. El sistema LANIUS es el de mayor implantación en bibliotecas públicas (180) y está diseñado en la República Checa. Están muy extendidos también el CDS-ISIS, el TINLIB especialmente en bibliotecas universitarias, y el KPS, también checo, para bibliotecas públicas. En 1997 se consiguió un presupuesto de 30 millones de coronas del Ministerio de Cultura destinado sólo a la automatización de bibliotecas, básicamente en las áreas de conexión a INTERNET o catálogos automatizados.

Existen también unas asociaciones de bibliotecarios que tienen una gran importancia en la cooperación entre bibliotecas y también en el parlamento, cada una de ellas tiene un representante en el Consejo General.

SKIP. Unión de bibliotecarios y trabajadores de información. Es la mayor asociación, abarca tanto personas como instituciones. Creada en 1990 adoptó el nombre de una asociación que nació en la primavera de Praga y fue abolida en 1970. Sus actividades se centran en difundir el uso de normativas, organizar encuentros entre profesionales y bibliotecas, cooperar con bibliotecas y unidades de información y ayudar a la formación de especialistas. Tiene alrededor de 1.500 miembros organizados en diez comités regionales.

SDRUK. Fundación de bibliotecas agrupadas y asociadas. Da soporte principalmente a bibliotecas especializadas, entre las que se hallan las regionales. Publica colecciones sobre fuentes de información, en las que incluyen direcciones de bibliotecas y diccionarios terminológicos.

AK. Asociación de instituciones. Dedicado a las bibliotecas públicas, y a la situación de las bibliotecas en el mundo empresarial.

CIS. Sociedad checa de información. Agrupa bibliotecarios de entes de información especializados.

SVK. Órgano asesor para las bibliotecas universitarias.

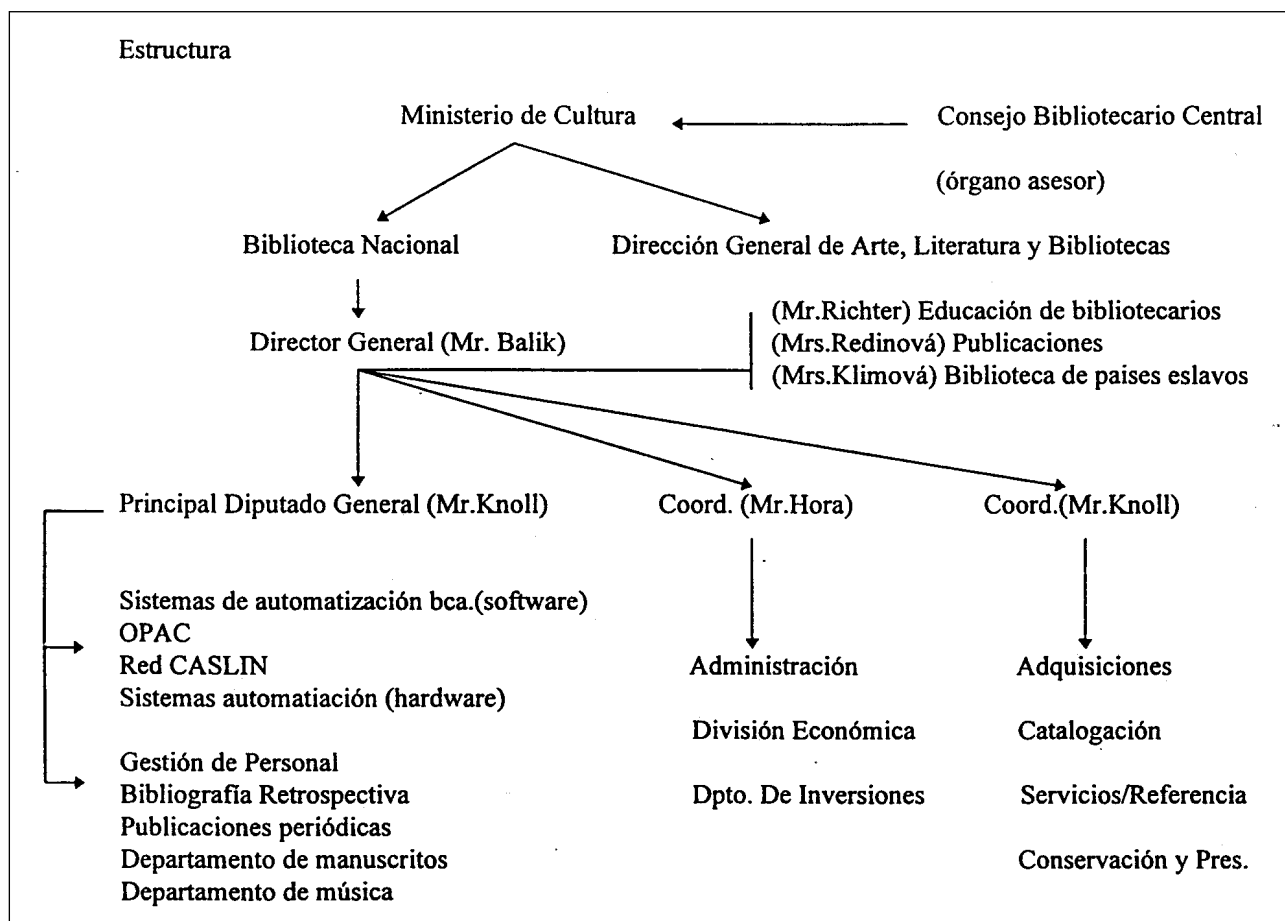
La Dirección General del libro y bibliotecas convoca unas becas relativas a la transferencia de datos y encuadernación que las bibliotecas regionales tienen que solicitar. Los proyectos presentados son revisados por una comisión de expertos.

Respecto a presupuestos la cantidad global ha bajado en los dos últimos años, al igual que en otros ámbitos culturales, como teatros, etc. El presupuesto de cultura se ha visto recortado por diversos motivos, entre los cuales destacan las ayudas económicas destinadas a paliar las inundaciones que hubo recientemente en el país y las partidas destinadas a mejorar la situación económica y empresarial del país, una tarea mucho más urgente para el gobierno que la inversión en cultura, de cara a una más que probable entrada próximamente en la Unión Europea. El presupuesto de cultura para 1998 (4.073.535.000 de coronas) no llega ni al 1% del presupuesto global anual del gobierno (536.635.000.000 de coronas).

En consecuencia se ha reducido la cantidad de libros adquiridos. Existe una ley del depósito legal (entra en vigor el 1 de enero 1996), que dispone que cada editor dará cuatro ejemplares de su obra (antes de esta ley debían entregar 18 ejemplares), uno para la biblioteca nacional, otro para Olomouc, otra para Brno (Bib. Nacional de Moravia) y otra para la biblioteca científico estatal de la región donde se edita el libro. Los editores no cumplen estas directrices y las bibliotecas se ven afectadas. Se calcula que la Bibliografía Nacional recogía en 1996 solamente un 60% de las publicaciones del país a causa del incumplimiento de esta norma. Actualmente esta dirección tiene por objetivos reformar las bibliotecas estatales de Liberec y Brno, políticas de prevención de robos, aumentar el número de bibliobuses en detrimento de las bibliotecas municipales que dan servicio a pocos habitantes, y la mejora de accesos para disminuidos.

Respecto a actuaciones futuras queda pendiente la de aprobar una nueva ley de bibliotecas, que va sujeta, según la directora general de arte, literatura y bibliotecas, a la nueva ley que se tiene que aprobar sobre nueva administración territorial del Estado.

### d) Estructura y política de la Biblioteca Nacional



A principios de 1994, con vistas a mejorar la posición legal de la BNRC, se remitió una propuesta de ley a la administración del Estado, aunque solo se consiguió la revisión del estatuto que ya existía para la BNRC. Esta revisión llevó consigo que la administración prestase más atención a la gestión, estrategia y financiación de la biblioteca.

Como he comentado anteriormente, la biblioteca Nacional depende del Ministerio de Cultura y cumple las funciones pertinentes en el área de normativas, conservación y preservación, estadísticas de bibliotecas, desarrollo de bibliotecas, préstamo interbibliotecario, trabajo de desarrollo de bibliotecas. Es un maravilloso edificio histórico y requiere mayor número de fondos y ayudas para su restauración y modernización. Su rol central en la red CASLIN (The Czech and Slovak Library and Information Network), Red de bibliotecas y información de la República Checa y Eslovaquia, está experimentando una revisión y redefinición, se mejorará el acceso y los servicios y nuevas iniciativas para la retroconversión

y digitalización. La tarea de automatizar la biblioteca y la bibliografía nacional pide una mayor reflexión sobre los flujos de trabajo, sobre desarrollo profesional de la plantilla sobre cooperación nacional e internacional. Sobre estos frentes la plantilla de la Biblioteca Nacional está trabajando con determinación, repartiendo sus experiencias con la comunidad profesional regional y nacional.

Todo lo anterior viene determinado por la política de presupuestos que destina el Ministerio de Cultura a la Biblioteca Nacional, y que han tenido la siguiente dotación en los últimos años:

1995- 119.000.000 coronas checas.

1996- 143.000.000 coronas checas.

1997- 122.000.000 coronas checas.

1998- 131.000.000 coronas checas para funcionamiento y salarios y 15 millones para adquisiciones.

La política de salarios y de plantilla va estrechamente ligada a la línea seguida por la política económica del país. Así la desviación porcentual de la inflación desde el año 1995 a 1997 de los datos de inflación es un 20% mayor, en cambio los salarios solo han crecido en dos años un 10%, y si miramos el gasto en aumento de plantilla en estos dos años es casi de un 0%.

Existe un Plan Estratégico que llega hasta el año 2001; este plan fue puesto en marcha con la aprobación de presupuesto del 1996. Los mayores proyectos del presente son continuar con la puesta en marcha del edificio del depósito de Hostivar en las afueras de Praga, que actualmente tiene pendiente la construcción de una sala de lectura con acceso a OPAC e INTERNET para los lectores, la restauración paso a paso del edificio principal, el programa de reconversión de 3 millones de registros por una nueva técnica de escáners y un software especialmente desarrollado, la automatización de los procesos de la biblioteca con ALEPH, la renegociación del acuerdo de CASLIN y el desarrollo de CASLIN plus.

## **2. AUTOMATIZACIÓN DE LA BIBLIOTECA NACIONAL**

### **a) Antecedentes a la automatización actual de la Biblioteca Nacional**

El régimen comunista de los anteriores 50 años consideró que el acceso libre a la información era un peligro potencial para el gobierno. Las bibliotecas fueron obligadas a jugar un doble rol: prisioneras del conocimiento y promotoras de la cultura socialista. Mientras la información científica, tecnológica y económica fue ayudada generosamente, el desarrollo de otras áreas y ciencias no fue considerado con la misma importancia. Así las ciencias sociales, arte y humanidades, como las bibliotecas, fueron mantenidas a un nivel de supervivencia.

Los primeros intentos de automatización empezaron en las bibliotecas eslovacas, en tierras checas tienen origen en el año 1983. Este año se inició el proyecto de transferir la Bibliografía Nacional Checa de Libros desde el formato manual hacia una producción asistida por ordenador.

Ya que la biblioteca del Estado no tenía disponibles ni ordenadores ni personal, un acuerdo con la Universidad Técnica de Chequia hizo posible dar la formación necesaria. Entre 6 y 8.000 registros por año se introdujeron en un procesador de texto WANG con los únicos propósitos de imprimir el Catálogo Bibliográfico de Libros Checos, y a la vez producir fichas de catalogación. Las dos impresiones fueron realizadas de acuerdo con las normas ISBD, completamente diferentes de las utilizadas en las bibliotecas de Chequia durante décadas. La aceptación de las recomendaciones ISBD y de los principios definidos por MARC resultaron en una estructura que permitió la conversión del fichero acumulado desde WANG, a los formatos UNIMARC y CSMARC de nueva creación. El correspondiente proyecto en la biblioteca nacional eslovaca había empezado 5 años antes. En otras bibliotecas aparecieron sistemas parciales (adquisición, circulación o préstamo interbibliotecario), los cuales no cumplían las normas estándar y estaban limitados por una tecnología insuficiente.

Entre los años 1985 y 1989 una beca del estado de 0,83 millones de dólares permitió a la biblioteca nacional plantearse una automatización más compleja y moderna. La necesidad básica era que los datos creados en una biblioteca fueran utilizables en otras bibliotecas. El objetivo fue crear un sistema uniforme, capaz de cubrir las necesidades de un amplio abanico de diferentes bibliotecas con diferentes cantidades de fondos, número de usuarios y servicios diferenciados. Estas necesidades a veces contradictorias condujeron hacia un concepto modular, un sistema abierto capaz de un posterior desarrollo pero también estricto con los principios de unificación. Los principios más importantes que se consideraron fueron:

- Disponibilidad de correr sobre las plataformas de hardware más usadas.
- Sistema básico de gestión de bases de datos.
- Estructura de datos bibliográficos estandarizada.

Estos requerimientos llevaron a desarrollar un MAKS (Modular Automated Library System) con el programa CDS/ISIS elegido como sistema gestor de bases de datos.

MAKS tuvo como objetivo aplicar CDS/ISIS a un sistema para bibliotecas, para esto creó un entorno, en el cual fue posible:

- Hacer mejor uso del principio básico de múltiple utilización a partir de un registro.
- Automatizar la mayoría de procesos profesionales, registracionales, administrativos y económicos de una biblioteca, para relevar al personal cualificado de las tareas manuales y mecánicas.
- Abastecer la gestión de la biblioteca con la información necesaria de documentos, usuarios y servicios para mejorar su calidad.
- Garantizar la compatibilidad necesaria para la comunicación entre bibliotecas.

#### *Principios del sistema MAKS*

Estaba basado en el principio de la estandarización de estructuras de datos, software y hardware unificados. En el corazón del sistema figuraba la definición del formato de intercambio (CZMARC) especificando en gran detalle todos los elementos de todos los tipos de registros bibliográficos para todo tipo de documentos. Las normas de catalogación correspondientes a las normas internacionales y recomendaciones (ausentes en Checoslovaquia en este período) fueron incluidas en el formato de intercambio. Este formato estuvo fuertemente influenciado por UNIMARC. Los procesos estandarizados están basados en el concepto de «assembly lines» que hacen uso del formato de intercambio así que el registro crece gradualmente desde una simple solicitud de adquisición hasta un registro bibliográfico completo capaz de cubrir todas las necesidades de la bibliografía nacional impresa. La mayoría de datos relativos a un libro eran introducidos por profesionales, por primera vez sin tener que utilizar papel. Esto implicaba disponer de un interfaz de usuario muy amigable. El dato entrado en «assembly line» podía ser usado en una variedad de «outputs» como listas de acceso, de localización, fichas de catálogo y finalmente para el catálogo impreso y online.

El sistema CDS/ISIS fue desarrollado para mejorar su funcionalidad (clasificación alfabética en checo y eslovaco, mejorar la entrada de editor) y hacer más amigable la interfaz (Windows).

Tres tipos de máquinas fueron propuestas para unificar el hardware al principio: IBM como mainframes, DEC y VAX como PC'S. La expansión del PC y la falta de dinero determinaron exclusivamente el uso a los PC, también debido al pobre mantenimiento y obsolescencia de las versiones mini y mainframe de CDS/ISIS.

#### *Documentación relacionada con este sistema*

Para que la comprensión de la nueva herramienta MAKS fuera más sencilla para los trabajadores, se elaboraron 3 series de documentos. La intención de la primera serie fue definir un marco general en el cual todos los posteriores desarrollos pudieran ser posibles sin conflictos. Así el formato de intercambio cubrió todos los tipos de documentos, aunque a veces no en suficiente profundidad. La primera serie describió los conceptos y las facilidades del sistema, la implementación del sistema CDS/ISIS para MAKS, el formato de intercambio junto con las especificaciones y ejemplos de todos los campos y subcampos y también los procesos relacionados para crear los outputs requeridos. Respecto a materias, CDU era la clasificación

utilizada en Checoslovaquia. Como los catalogadores tendían a crear códigos complicados y a menudo incomprensibles e inconsistentes, una selección de 1.500 códigos aproximadamente de la CDU fueron definidos y incluidos en el MAKS. Finalmente las normas para la selección y sintaxis de palabras clave también fueron incluidas. Una descripción de una ventana para el editor fue añadida recientemente.

La segunda serie detallaba las especificaciones de los campos y subcampos y la descripción de formatos y procesos relativos a aplicaciones específicas del concepto general MAKS: ISBN Agency Book and Publisher Processing, Books and Serials, Registration of Periodicals, Component Parts, Theses, Printed Music, etc.

La tercera serie fue mas técnica: MAKS PC user handbook, y guía del usuario del MAKS.

### *Evaluación*

Ya en el año 1992 se realizó una primera evaluación del nuevo sistema para perfilar las líneas de futuro que tendrían que seguirse. De este modo, se reformularon los aspectos positivos y negativos, pesando más los negativos. La conclusión fue que CDS/ISIS no era la herramienta apropiada para la automatización de la Biblioteca Nacional de Praga, especialmente en el rol de distribuir bibliografía online. Además, uno de los puntos flojos del sistema era la imposibilidad de hacer un control de autoridades, y éste fue considerado un punto negativo decisivo.

Se plantearon tres posibilidades:

- **Seguir con el mismo sistema, incrementando el numero de PC's, suponía ventajas como: bajo coste, no tener que hacer cambios, todo el hardware podía ser integrado en un sistema más maduro, los datos podían ser convertidos a CZMARC.** Como inconvenientes: débil control de autoridades, dificultad en entrar los datos, gran dependencia del factor humano, el mantenimiento en tiempos de trabajo de PC aislados era muy elevado, se podía trabajar con LAN con la versión UNIX de CDS/ISIS, pero otros tipos de redes eran difíciles de incorporar en el nuevo sistema. Este hard sumado al software comentado permiten difícilmente una conversión de catálogos generales de bibliotecas nacionales y/o catálogos unificados de libros extranjeros, con lo cual el acceso a bases de datos públicas estaría limitado. Esta posibilidad fue la que de momento se impuso, hasta que hubiera una inversión que permitiera adoptar un sistema maduro.
- **El sistema maduro.** Fue la posibilidad escogida unos años más tarde y de entre todos los presentes en el mercado se escogió ALEPH. Esta opción requería un sistema modular integrado para bibliotecas corriendo sobre lo que podemos considerar un entorno estándar. Todas las recomendaciones estándares internacionales y nacionales fueron tenidas en cuenta, de manera que el sistema quedara abierto a futuros desarrollos. Las mínimas exigencias eran: estructura de datos UNIMARC, sistema operativo UNIX, Ethernet + TCP/IP o X.25 para redes. El sistema podía ser construido paso a paso. El primer módulo que se instalaría sería el de catalogación, probablemente adquisición y control de publicaciones periódicas. El OPAC, la circulación y otros módulos serían añadidos sólo con la acumulación de una cantidad razonable de registros en el catálogo. El hardware podría crecer junto con estos requerimientos más fácilmente que con los primarios sistemas monousuarios. Esta elección contaba con las siguientes ventajas: las adquisiciones corrientes podían ser inmediatamente catalogadas en la alta calidad requerida para hacer registros aceptables por las otras (incluso extranjeras) bibliotecas catalogadoras. Los catálogos extranjeros (Library of Congress, British Library, Bibliothèque Nationale Française, Deutsche Bibliothek, etc.) podían ser cargados para disminuir la complejidad y también el coste de la catalogación de libros extranjeros. La inmediata aplicabilidad de los archivos nacionales de autoridades: nombres de autores y corporativos, nombres de editor y localizaciones. Capacidad de telecomunicaciones del sistema. Crecimiento gradual de las funciones del sistema, con la posibilidad de añadir módulos propios de usuario. Como inconvenientes: coste elevado, necesidad de convertir el formato de intercambio.
- **Algunos vendedores propusieron vender a la Biblioteca Nacional unos sistemas ligeramente anticuados de hardware a unos precios muy razonables.** Estos sistemas no fueron aceptados porque eran incapaces de desarrollarse más.

La situación a principios de 1993 era que la bibliografía que va desde 1983 a 1992 (aproximadamente 80.000 registros) ya estaba convertida al sistema MAKS y estaba de libre acceso al público desde las tres

estaciones de trabajo en el departamento de referencia. La nueva línea de producción para procesar la producción nacional de libros usaba la versión en red de CDS/ISIS y era operativa sobre una recién instalada LAN (local area network) novell. La red conectaba la agencia ISBN, la agencia CIP (establecida en el mismo 1993), el depósito legal, adquisiciones y donaciones, catalogación e indización de materias, producción de fichas catalográficas e impresión de la Bibliografía Nacional (usando TEX technology).

Cada 15 días se publicaban las adiciones recientes. Desde 1992 la bibliografía de artículos de revistas checas fue producida por un consorcio formado por la BNRC y las nueve bibliotecas de investigación regionales a un ritmo de 5.000 registros por mes. La mayor parte se producía en la Biblioteca Nacional sobre cinco PC'S en red y un PC supervisor más grande. La base de datos constituida era consultable por el público y distribuida por las bibliotecas cooperantes en disquetes. Cubría 350 títulos sobre materias en general.

## **b) ALEPH: implantación y desarrollo actual**

### *El acuerdo*

Después de los inconvenientes demostrados en la evaluación del MAKS se pasó a la fase de selección de un nuevo sistema. El procedimiento a seguir para escoger un nuevo sistema modular fue enviar a los distintos proveedores del mercado una RFP (request for proposal) o solicitud de oferta. Esta solicitud fue elaborada partiendo de modelos ya existentes en Estados Unidos. El conocimiento de este tipo de programas en la República Checa se resumía al TINLIB implantado en algunas bibliotecas. El contrato para comprar ALEPH se firmó entre CASLIN (Red de bibliotecas checas y eslovacas, representadas por estas cuatro bibliotecas: The National Library in Praha, The Slovak National Library at Martin, The State Research Library in Brno, University Library in Bratislava) y Ex-Libris en el año 1993, y la decisión estuvo basada en la mejor respuesta que dio esta empresa frente a las otras. A partir de ahí se crea el «Acuerdo». En base a este documento se organizará y se desarrollará en el futuro la implementación y mantenimiento del programa. El «Acuerdo» se divide en cuatro fases:

- Licencia de software y servicios.
- Formación.
- Mantenimiento del software.
- Soporte del hardware.

#### 1. Licencia de software

La aceptación del sistema fue dividida en tres partes, cubriendo todos los módulos de la manera que ellos consideraron que serían implementados. A) Primera fase: aceptaron los módulos de adquisiciones, OPAC, catalogación, autoridades y mantenimiento de holdings. B) en la segunda se aceptaron el módulo de circulación y de publicaciones periódicas. C) la tercera fase negocia el modelo de unión del catálogo con el préstamo interbibliotecario y la Difusión Selectiva de la Información.

#### 2. Formación de la plantilla con el nuevo sistema

Como que el presupuesto seguía siendo escaso a pesar de la beca de la Fundación Mellon, se adoptó un sistema de dos fases. Primero se formaban sólo unos bibliotecarios elegidos denominados «superusers», 4 de las bibliotecas nacionales y 3 de las bibliotecas satélites. Estos superusuarios enseñaban a su vez al personal de la biblioteca nacional, y compaginaron a su vez estas actividades con su trabajo diario. No se formó a todos los bibliotecarios en cada una de las utilidades del programa, excepto en los módulos OPAC y catalogación que se dieron a todos los trabajadores a diferentes niveles de profundidad según las necesidades.

#### 3. Mantenimiento del software

En el contrato se especifica que Ex-Libris se hace cargo del mantenimiento del software, pero no se dice cómo. En principio el mantenimiento venía directamente desde Israel con la dificultad que esto comportaba. Más tarde, esta empresa estableció una oficina en Praga, la comunicación mejoró y ayudaron en el desarrollo de nuevas instalaciones del programa. Este soporte finalizó y ahora cuentan con el apoyo de una filial húngara de la misma empresa, que tampoco da soluciones rápidas. La mejora de la situación

vendría con visitas presenciales cada tres meses pero esto no está indicado en el acuerdo, depende de la buena voluntad de la empresa proveedora.

Respecto a nuevas versiones, arreglos y documentación, el «acuerdo» promete la entrega de una nueva versión del sistema cada año. Algunas correcciones del sistema se distribuyen además con funciones nuevas y mejoradas. Se recibe documentación para cada nueva versión pero no es de muy buena calidad. Siempre hay dos partes: una para los bibliotecarios y otra para los usuarios del sistema (especialistas en informática). La parte del sistema no se actualiza y siempre está una versión o dos atrasada respecto al programa que funciona en un determinado momento.

Para resolver estos problemas de mantenimiento la biblioteca nacional plantea dos estrategias, la primera consiste en no pagar por las funciones que no respetan las especificaciones requeridas en el acuerdo. La segunda obtener acuerdos de mantenimiento de otras bibliotecas, para observar que cláusulas contienen.

#### 4. Soporte del hardware

La idea fue tener un solo proveedor informático para todo el sistema. Ya que las necesidades del sistema eran sobre UNIX, Ex-Libris recomendó ordenadores DEC o IBM, y eligieron DEC.

El mayor problema del acuerdo fue que estaba escrito en un inglés legal muy técnico, I. Pribramska (responsable de automatización de catálogos) recomienda a las bibliotecas a partir de la experiencia, exigir en el acuerdo el documento también en la lengua local. Parte de la formación que se impartió a los «superusers» tuvo que ser traducida.

#### *Implementación del nuevo sistema*

Referente a UNIMARC, Aleph no cumplía todas las características requeridas por el formato, y algunos datos tienen que ser entrados hasta tres veces, una en el formato MARC, otra por el modo de búsqueda y otro para la pantalla de resultados o «display». Como antecedentes del UNIMARC, estaban las pruebas que se habían hecho con el sistema MAKES, mezclando ISBD con normativas viejas checas que dieron como resultado el CZMARC, el cual una vez revisado llevó a adoptar uno de estándar (UNIMARC).

UNIMARC no permite soportar las normas de catalogación que podíamos haber necesitado, incluso al adoptar ISBD no pueden reemplazar las normas de catalogación con toda clase de ejemplos y consejos. Se hizo un intento de crear unas normas de catalogación nacionales sin éxito y se adoptaron finalmente las AACR2. En el año 1993 se escogió UNIMARC pensando que habría más contacto con las bibliotecas nacionales europeas que con OCLC, resultando finalmente todo lo contrario como puede verse en el apartado dedicado a OCLC dentro del Departamento de Catalogación. Por otro lado el formato USMARC según I. Pribramska tiene la facilidad de ensamblar campos de una manera más pragmática. Muchos sistemas de bibliotecas están adoptando USMARC, incluso sistemas desarrollados por la misma empresa Ex-Libris en su expansión por América del Norte y Sudamérica. Sólo algunos sistemas locales son capaces de dar pleno soporte para UNIMARC. Según la autora, parte de los países europeos que adoptan UNIMARC lo hacen por miedo o política de comprar cosas originarias de Estados Unidos.

En 1993, cuando las bibliotecas CASLIN decidieron usar UNIMARC, la BNRC fue el primer cliente de Ex-Libris que decidió implementar UNIMARC con todas sus características.

#### *Causas del retraso en el Tiempo de instalación*

La primera instalación de ALEPH no tenía la funcionalidad garantizada y la BNRC decidió empezar la implementación real después de que fuera recibida la próxima versión de ALEPH. Durante este tiempo la BNRC participó en la mayor parte de cursos de formación Ex-Libris y continuó con formación dentro de la misma BNRC. Otro trabajo enorme tenía que ser cumplido: desde que la biblioteca estaba trabajando en CDS-ISIS hasta el momento la BNRC tenía un gran número de registros bibliográficos en el formato de intercambio nacional. Unos 100.000 registros en distintas bases de datos. Estos registros habían de pasarse a UNIMARC y decidieron hacerlo ellos mismos. Como los catalogadores de la BNRC tienden a ser precisos pasaron mucho tiempo analizando y comparando ambas estructuras y probando técnicas de reformatar CDS-ISIS. Se ayudaron también de programas informáticos propios que fueron usados para esta conversión.

Esto retrasó todo el proceso de implementación porque la conversión de registros creados para la bibliografía nacional era la principal precondition para usar ALEPH en la BNRC. La falta de estaciones de trabajo para bibliotecarios también contribuyó al retraso. El proceso de libros checos y extranjeros empezó en 1995. La BNRC continuaba usando el mismo flujo de trabajo para crear registros bibliográficos que usaba para la descripción de libros checos en CDS/ISIS. Pero como CDS/ISIS no es un sistema integrado para bibliotecas lo que significa que el personal de adquisición solo puede empezar el proceso creando una corta descripción bibliográfica, y de aquí que todos los datos de adquisiciones fueron procesadas de la manera tradicional. Si bien CDS/ISIS fue muy importante para los bibliotecarios ya que se habituaron a las modernas tecnologías de la información y para darles la oportunidad de empezar a familiarizarse con un método avanzado en el proceso de la información, no lo fue para adaptarse a los módulos de adquisiciones y circulación. Este hecho también contribuye al retraso de implantar ALEPH.

El proceso de la mayoría de otros tipos de documentos empezó en 1996. Algunos de aquellos ya empezaron a ser procesados en CDS/ISIS y se espera que en este año 1998 serán convertidos los viejos registros a UNIMARC y ALEPH. Esto concierne especialmente a registros gráficos y cartográficos, tesis, grabaciones musicales, y grabaciones de sonido. Archivos de CD-ROM serán recatologadas en ALEPH. El proceso de microfotografías para materiales monográficos ha empezado y las publicaciones periódicas están bajo preparación. El retraso de las publicaciones periódicas, el cual es el más doloroso, es causado por los problemas con el programa de conversión como con la limpieza de la base de datos de publicaciones periódicas checas, el cual es aún mantenido con CDS/ISIS.

También ha habido dificultades con los registros analíticos. Los principales periódicos checos son vaciados en la BNRC. La conversión de casi 400.000 registros será completada en este año, también se han desarrollado algunos programas para crear hiperlinks a los documentos primarios (normalmente a la versión electrónica del ejemplar) que son de dominio público. Esta característica de ALEPH que permite enlazar la base de datos con archivos externos la usarán también para la descripción de libros raros, ya que se podrá acceder a la visualización de páginas importantes del texto.

Otro módulo de ALEPH que ha ido retrasando su implementación es el de la circulación, hablaré más adelante del préstamo en la sección de consulta y referencia. Este módulo ha empezado a utilizarse en la «Slavonic Library», se prevé su desarrollo en la BN a partir de finales de 1998 y principios de 1999. La razón es que no hay suficientes registros en el catálogo online (sí retroconvertidos parcialmente en el escaneado de fichas, pero aún faltan varias fases. Ver el apartado de catalogación). El OPAC contiene cerca de 300.000 registros, una parte de los cuales fueron creados para ser publicados en la bibliografía nacional por lo que muchos de ellos no tienen información sobre el número de copias que existen de cada cual. Este número de registros crece ahora enormemente con la retroconversión, además de todos los libros que se prestan se hace una breve descripción en el momento de devolverlos, que se añade a los resultados de la retroconversión (PROYECTO REZIFO). En algunos casos la retroconversión no es muy eficiente, por ejemplo en aquellos registros de publicaciones periódicas que tienen gran información sobre bibliotecas en las que están depositadas, entonces prefieren entrar la información bibliográfica básica manualmente en el PC y enlazar estos registros con imágenes de fichas catalogadas manualmente.

No utilizan los documentos que ALEPH permite imprimir (fichas catalográficas, inventarios, catálogos...). Lo hacen con programas propios.

#### *Implementación interna entre los trabajadores*

Con la decisión de escoger UNIMARC se adoptaron como ya he comentado las AACR2, y el uso de unos Subject Headings parecidos a los de la Library of Congress, que substituyeron los antiguos encabezamientos checos que no eran adaptables a las búsquedas por ordenador. Los bibliotecarios como consecuencia se hubieron de adaptar a la tecnología, al formato y a las normas. Ésta es una de las razones por las que la bibliografía no está aún actualizada.

Otro problema es que hay que introducir en la base de datos unos campos que hasta ahora no se habían utilizado (códigos de barras, estados de la copia, etc.). El problema es saber quién los tiene que entrar, lo que demuestra una falta de integración entre las diferentes divisiones. Dice la autora que muchas veces parece que cada división sea una empresa independiente y no que trabajen para un mismo fin. Es difícil llegar a una solución con una empresa en la que trabajan más de 400 empleados. Una posible solución para

superar los antagonismos entre divisiones es usar en las líneas de procesos el copiado de registros ya catalogados por otras bibliotecas en el resto del mundo.

Muchos bibliotecarios son reticentes a este modo de trabajo. Algunos de ellos preferirían que cada departamento tuviera su propia base de datos y no tener que compartir su contenido ni discutirlo con colegas de otros departamentos. Creo que también influye en esta situación la mediana de edad de los trabajadores de la biblioteca que es bastante elevada y por tanto más reticente a los cambios. La edad está en relación con los bajos sueldos que perciben los funcionarios públicos, por lo cual muchos jóvenes prefieren ir a trabajar a empresas privadas.

En las grandes bibliotecas, como la Nacional hay dos grupos especializados de bibliotecarios: a) los del departamento de adquisiciones y b) los del departamento de catalogación. Todos trabajando con PC's, pero con actitudes tradicionales. Los del departamento de adquisiciones se concentran en encontrar documentos relevantes y la descripción bibliográfica solo es una herramienta para identificarlos. Es difícil convencerlos que también será una fuente de información bibliográfica. La situación es un poco mejor para los documentos extranjeros. La mejor fuente para estos documentos es el WorldCat (OCLC); desde que OCLC completó su programa de conversión de USMARC a UNIMARC, la BNRC empezó a copiar-actualizar registros desde finales de 1997.

Si la copia de registros no puede hacerse online, el retraso que supondría hacerlo offline no es aceptable para el departamento de adquisiciones. De todas maneras hasta el momento se hace off-line y cada solicitud de documentos tarda una media de tres días en llegar. Esto significa que muchas veces los catalogadores tienen que buscar fuentes de registros para juntar o completar las entradas procedentes del departamento de adquisiciones.

Como conclusión I.Pribramska dice que lo más positivo es quizás la posibilidad de acceso a las bases de datos de ALEPH mediante www. Como puntos débiles se encuentra el hecho de que el programa no permite, en el módulo de adquisiciones, una fácil gestión de los documentos que llegan por depósito legal, ni de los diferentes tipos de donaciones, y tampoco es fácil registrar los intercambios entre varias bibliotecas. Otro punto débil observado es que el módulo de circulación no permite distinguir entre préstamos en sala y préstamos de libros a domicilio.

De cara al futuro están trabajando en el estudio de la gestión de la calidad total y la norma ISO 9000, y también acaba de adquirir una nueva versión de ALEPH para entorno WINDOWS 5.0.

De cara a esta nueva versión los bibliotecarios A.Knoll y I.Pribramska han elaborado un documento del proceso que ha seguido la BNRC para adquirirla. Este documento será presentado en el seminario de la IFLA del presente año. Se divide en un pequeño apartado histórico-retrospectivo, los objetivos, los requerimientos del software y del hardware, las fuentes económicas, las normativas de automatización de la biblioteca, el currículum vitae de los autores y las cartas de confirmación del donativo presupuestario a cargo del OPEN SOCIETY INSTITUTE.

Para estar al día de nuevas experiencias en otras bibliotecas que usan el programa ALEPH, convocan anualmente un encuentro «ICAU Meeting». En la misma línea, pero sin restringirse al programa ALEPH, la biblioteca nacional forma parte de ELAG (European Library Automation Group) que recoge experiencias de un grupo mucho más amplio de bibliotecas.

La nueva versión adquirida de ALEPH no impide que la Biblioteca Nacional haya comprado también el software de ORACLE para elaborar el catálogo colectivo unificado de publicaciones checas. Este nuevo software fue diseñado conjuntamente con todas las bibliotecas que participan en la red CASLIN, y ha sido adquirido gracias a un donativo de la Fundación Mellon. Hasta el momento actual se controla manualmente todo lo que entra en OCLC pero con el nuevo sistema el control será automático y se evitarán duplicidades de tareas.

Es posible consultar las bases de datos de la Biblioteca Nacional en INTERNET, en la siguiente dirección: [www.nkp.cz](http://www.nkp.cz). En esta web encontramos las siguientes bases de datos:

- «Electronic catalogue of the National Library of the Czech Republic», libros checos desde 1983, y contiene todas las adquisiciones desde 1995. (NKC)
- «Bibliographic catalogue Czech Books 1965-82», conversión retrospectiva de bibliografías impresas.
- «Artículos de prensa y publicaciones periódicas checas desde 1991».

- «Libros y música aparecidos en el las agencias nacionales de ISBN y ISMN en la República Checa». (ISN)
- «Directorio de editores de la República Checa» Direcciones de editores que participan en el sistema ISBN dentro de la República Checa. (NAK)

Pongo como ejemplo las posibilidades que ofrece la consulta el OPAC de la base de datos NKC:

### *NKC. National Library electronic catalogue*

Como se puede ver en el siguiente print, una vez se ha entrado en una base de datos BNRC hay varias opciones: saber qué contiene la base de datos (nos indica el intervalo de años y los campos en que se puede hacer la búsqueda), acceso directo al resto de bases de datos, posibilidad de consulta en checo y en inglés y la opción más desarrollada que es la de búsqueda, que contiene los siguientes comandos: BROWSE: buscar a partir de índices de autores, títulos, materias, etc. SIMPLE FIND: búsquedas sencillas a partir de keywords. SUPER FIND: búsquedas avanzadas con keywords.

Welcome to the NKC database

Page 1 of 1



## Welcome to the NKC database



View information on database contents.

### To search the database, choose method:



Browse an index, such as author, title, subject.



Find documents by simple keyword search.



Find documents by advanced keyword search.



Change Databases



Change Language

Please use feedback button to comment on system.



### *BROWSE*

Realiza la búsqueda a partir de una combinación de opciones. En la primera opción escogemos el campo donde queremos buscar y en la segunda escogemos la tipología de documentos (libros, revistas,...) y la tercera es la que escribimos la palabra o inicial que buscamos.

### *SIMPLE FIND*

También parte de tres opciones, las dos primeras son iguales a la anterior y en la tercera podemos buscar por palabras o frases, y da la posibilidad de utilizar las truncaciones con el signo «?».

### *SUPER FIND*

Realiza la búsqueda a partir de diferentes combinaciones: combinaciones booleanas libres, combinaciones booleanas fijas con autor y título y combinaciones booleanas fijas con autor, título y keywords.

### c) Servidores: Características técnicas

La BNRC dispone de los siguientes servidores:

#### *Servidores ALPHA*

Servidor Alpha: Sistema operativo: OSF/1, versión 3.2 A (4.0B).

Tipo de servidor: DEC Alpha 3000/500 S, 256 MB RAM, 4 gigabytes HDD, 2 x 4,3 GB HDD . Dispone de protocolo TCP-IP. Conexión rápida redes externas (ATM) utilizando conexión óptica. Mail externo. TEN34 para datos económicos y financieros. Se utiliza para OPAC, catalogación, mantenimiento, adquisiciones y servidor WWW.

Servidor omega: Sistema operativo: OSF/1, v.3.2.C.

Tipo de servidor: DEC Alpha 2100/475, 768 MB RAM, 2 Gigabytes HDD, 3 x 4,3 GB HDD.

Configuración de la red: Ethernet (thin coax, UTP).

Estaciones de trabajo: PC 286/386/486 - MSDOS, DEC Pathworks (v.4.0 y 5.0), Kermit y Arctel.

Adquirido gracias a una donación de la fundación Mellon.

#### *Servidores NOVELL*

1. Servidor administrativo para información interna, salarios y presupuesto.
2. Para CDS-ISIS (versión 3.05). Tiene un programa para mail interno específicamente. Algunos terminales son adaptables también a ALEPH.

La capacidad es de 2\*3 gigabytes. 1 giga es para el disco interno y hay dos discos externos acoplados al servidor. Tiene 48 Megas de sistema operativo. Es la versión 4.1 de 1997.

#### *Cuatro servidores Windows NT (v.4.0)*

1. Servidor de CD-ROM (ultranet) 2\*9 Gbytes y 128 MB de RAM. Conectado con 50 PC's por el momento, accesible desde catalogación, bibliografía, encabezamientos, referencia y por los lectores en general.
2. Devoted Web Server. 2\*2 gigabytes de disco duro. La memoria RAM es de 128 MB. Todos los PC'S llevan sistema operativo Windows. De estos una quinta parte llevan aún sistema 386, dos quintas partes sistema 486, y resto son Pentium.
3. Servidor específicamente dedicado a la retroconversión. Mrs. Sotcklasova.
4. Union Catalogue corre sobre UNIX, con base ORACLE. Pero con acceso Windows para el público en general. Puede correr con distintos programas como TINLIB o LANIUS implantados como ya he comentado en algunas bibliotecas públicas.

### d) Red de información para bibliotecas checas y eslovacas (CASLIN. Czech and Slovak Library Information Network)

A finales de la década de los 80 la biblioteca estaba en un periodo de crisis, provocado por el clima político. Solo después de 1989, con el cambio de gobierno la BNRC fue denominada Biblioteca Nacional. La intención de crear una red de bibliotecas que fuera capaz de cooperar tecnológicamente ya existía desde hacía tiempo; no obstante, el régimen comunista nunca ofreció soporte económico para ello. No se consiguió hasta 1990, cuando gracias al profesor Andrew Lass del Mount Holyoke College (Massachusetts) la A.W. Mellon Foundation y más tarde también «The Pew Charitable Trusts», ambas de EE.UU. mostraron su interés en el proyecto. Después de varias visitas mutuas de expertos el paso definitivo fue dado en noviembre de 1991 cuando se firmó un acuerdo entre las bibliotecas más grandes de la antigua Checoslovaquia, las bibliotecas nacionales de la República Checa (Praga) y Eslovaquia (Martin), la biblioteca regional de Brno y la biblioteca universitaria de Bratislava. El acuerdo original se comprometía a compilar un catálogo unificado de todos los libros y publicaciones

periódicas de Checoslovaquia. La separación de la república en 1993 fue la prueba de fuego de la red CASLIN, a pesar de algunas vacilaciones la fundación Mellon donó 1,1 millón de dólares. El proyecto impulsó cambios en casi todos los aspectos: nuevos catálogos, nuevo formato de datos bibliográficos, un nuevo sistema integrado bibliotecario (ALEPH) y un cambio de sistema operacional en los ordenadores.

Con todo lo mencionado anteriormente, es un éxito que 19 meses después del acuerdo las cuatro bibliotecas empezaran a trabajar en el sistema. En 1996, 29 meses después del acuerdo, miles de registros estaban disponibles para los usuarios, no sólo en el edificio de la biblioteca sino también en INTERNET.

La oficina principal de CASLIN está situada en Praga y la base de datos sigue desarrollando el catálogo unificado de fondos de las bibliotecas participantes.

Los fondos del Ministerio de Cultura y la última beca donada en 1995 por la fundación Mellon están permitiendo el desarrollo del nuevo CASLIN plus, utilizando el CASLIN base. Bajo CASLIN plus la Academia Checa de Ciencias de también instaló Aleph, creando la red LINKA y las bibliotecas de Moravia desarrollaran la red MOLIN. Además la red CASLIN estará abierta y servirá para la interconexión con otras redes, como la LANIUS de bibliotecas públicas.

Estas becas y ayudas no se han repetido en 1997, ni en el presente año, por lo que los gastos de mantenimiento y funcionamiento tendrán que ser cubiertos por las mismas bibliotecas. Los miembros del grupo CASLIN están por tanto obligados a afrontar una decisión importante, creando una forma legal de su futura cooperación. Las discusiones se centran en torno de las posibilidades de formar un consorcio o una asociación.

Internet ofrece actualmente acceso a algunas bases de datos de CASLIN:

SKK-Caslin Union Catalogue-books (monographs). Libros (monografías impresas) en colecciones de librerías checas, a 10 de julio de 1997 contenía 14.178 registros.

KZP-Caslin Union Catalogue-foreign periodicals. Publicaciones periódicas extranjeras desde 1965 hasta ahora. Tiene unos 30.000 títulos de aproximadamente 600 bibliotecas.

ADR-White book of libraries and information centres. Direcciones, teléfonos y números de fax, e-mails de más de 2.700 librerías y centros de información de la República Checa juntos con su sigla (codificación-localización) e identificadores, codificación del CASLIN Union Catalogue.

El OPAC de estas bases de datos al igual que las de la BNRC tienen un interfaz muy amigable. El de SKK no lo analizo en este estudio por seguir el mismo modelo de búsqueda que la base NKC, visto en el apartado de ALEPH. En las dos restantes hay algunas variaciones:

#### *KZP database information*

La estructura también es idéntica, pero hay algunas variaciones dentro de los comandos de BROWSE y FIND.

BROWSE.

Podemos buscar por índices, ISSN, y corporación (editor).

FIND.

Por título, ISSN, corporación, país, lenguaje y CDU.

#### *ADR Database information*

Al no tratarse de una base de datos bibliográfica, sino de un directorio de bibliotecas, los campos de consulta son diferentes.

Así la búsqueda se centra en el caso del BROWSE en los campos de CÓDIGO, NOMBRE y ABREVIATURA. Aparte de aceptar también texto libre y la truncación con el signo de interrogante.

FIND. Se centra en los campos de código, nombre y lugar aceptando también búsqueda por palabras y frases.

### 3. LA INFORMATIZACIÓN EN LOS DISTINTOS DEPARTAMENTOS

#### Catalogación

Por el momento siguen conviviendo en este departamento el sistema CDS-ISIS para la catalogación de artículos y ALEPH para libros y materiales no libros. Las publicaciones periódicas están a la espera de ser gestionadas por el módulo correspondiente de ALEPH.

El departamento está dividido en diferentes secciones: descripción bibliográfica, subdepartamento de artículos, catalogación de materias y clasificación, catalogación de documentos especiales, control de autoridades, soporte técnico. Todos los subdepartamentos utilizan para sus tareas diarias diversas herramientas informáticas. Los catálogos tradicionales en papel se cerraron en 1995. Desde 1996 existe sólo el catálogo en línea.

Por lo que hace referencia a contactos con otras bibliotecas, la Biblioteca Nacional como ya he comentado en el apartado dedicado a ALEPH se relacionó más con OCLC que con otras bibliotecas nacionales europeas, es por ello que se convirtió en socio principal de OCLC preparando un conversor entre los formatos UNIMARC y USMARC, los resultados de este trabajo y la consulta de estos registros se pueden encontrar en el «WorldCAT».

Es significativo que la Biblioteca Nacional de la República Checa fue la primera biblioteca de un país centroeuropeo y de Europa del Este en contribuir a la catalogación de registros, usando UNIMARC, ISBD y AACR2, a la base de datos de OCLC como conductores de un proyecto piloto con Online Catalog European country para contribuir a su catalogación. La Biblioteca Nacional ha contribuido con OCLC Online Union Catalog (OLUC) incorporando la bibliografía nacional checa desde 1995. Se está mirando de pasar los registros desde 1983 hasta 1994 a OLUC. La biblioteca contribuirá con registros en UNIMARC y OCLC convertirá estos registros dentro de USMARC para grabarlo dentro de OLUC. Actualmente es uno de los cinco principales contribuyentes a OCLC en todo el mundo, en el campo de las bibliotecas nacionales.

El acuerdo permite a la Biblioteca Nacional contribuir de una manera real a los programas de alcance mundial del Control Bibliográfico Universal (UBC) y la disponibilidad universal de publicaciones (UAP) «Universal Availability of Publications».

El acuerdo entre la Biblioteca Nacional y OCLC viene en asociación con Info Technology Supply Ltd. (ITS), distribuidores de OCLC para el centro y este de Europa. ITS es distribuidor de OCLC desde 1991.

A este nivel también están implicados en el Proyecto Europeo GABRIEL de bibliotecas nacionales, que trata de constituir un sistema común de información de las bibliotecas nacionales europeas preparado para ser consultado en el entorno WWW.

Respecto a la bibliografía nacional, está publicada en CD-ROM y recoge libros desde 1965 hasta la actualidad, artículos desde 1991 a 1997, y revistas de 1989 a 1997. También se puede consultar en INTERNET (NKC) como veíamos en la sección referente a automatización de la Biblioteca Nacional. Está presentada en formato UNIMARC y entorno basado en WINDOWS. Se ha buscado también que sea una interfaz amigable útil a la vez para bibliotecarios, estudiantes y editores.

Otro CD-ROM disponible para este departamento es el de la CDU. Está previsto crear un thesaurus bilingüe a partir de LCSH, DDC, UDC y la propia catalogación; el artículo sobre este tema será publicado el próximo mes de agosto en el congreso anual de la IFLA. Cada vez que se quiere añadir un término hay que consultar a la CDU, otra problemática discute si aceptar los encabezamientos con frases largas o subdivididos en varios descriptores. De momento la presente edición contiene 61.000 descriptores y está organizada tomando como ejemplo la forma impresa de la CDU. Hay cambios en las tablas auxiliares sobre todo en las lenguas y nombres geográficos. La República Checa es el primer país del mundo que publica la CDU en este formato, y el consorcio de La Haya estudia la posibilidad de aplicar este producto internacionalmente.

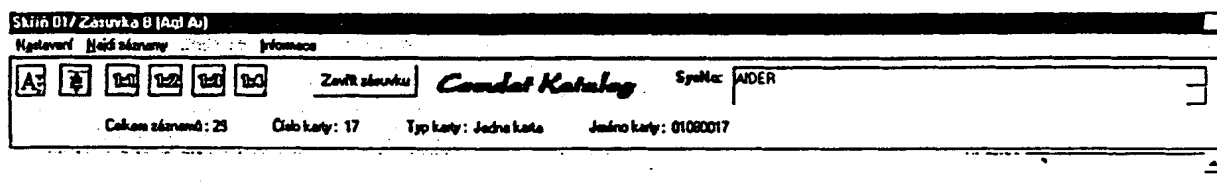
A pesar de todo lo anterior, toda la atención del departamento de catalogación está centrada en el programa de retroconversión de las fichas de los catálogos manuales a ficheros manuales (RETROCON).

Este trabajo lo realiza prácticamente en su totalidad personal externo, muchos de ellos estudiantes de biblioteconomía.

La falta de fondos para financiar un muy necesitado programa de retroconversión para casi 6 millones de registros, obligó a la Biblioteca Nacional a encontrar una alternativa barata y local.

Este programa se distribuye en tres fases:

El primer paso es el escaneado del catálogo de fichas dentro de una estación de trabajo que aparece como una imagen facsímil (archivos TIFF), después el facsímil es almacenado en un sistema magneto-óptico junto con un pequeño programa de soporte para poder hacer búsquedas. Hasta el momento se han escaneado 5 millones de fichas, de las cuales hay 3 millones disponibles y los dos millones restantes estarán disponibles dentro de 2 meses en un nuevo servidor. Este proceso está realizado por la empresa privada COMDAT.

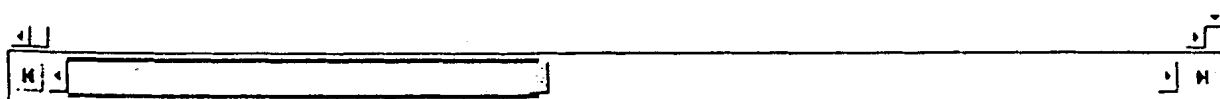


AIDER

E 51538

Aider les personnes handicapées là où  
elles vivent. Einar Helander, ...  
Geneve, Organ. mondiale de la Santé 1991.  
Přeruš. str., il.

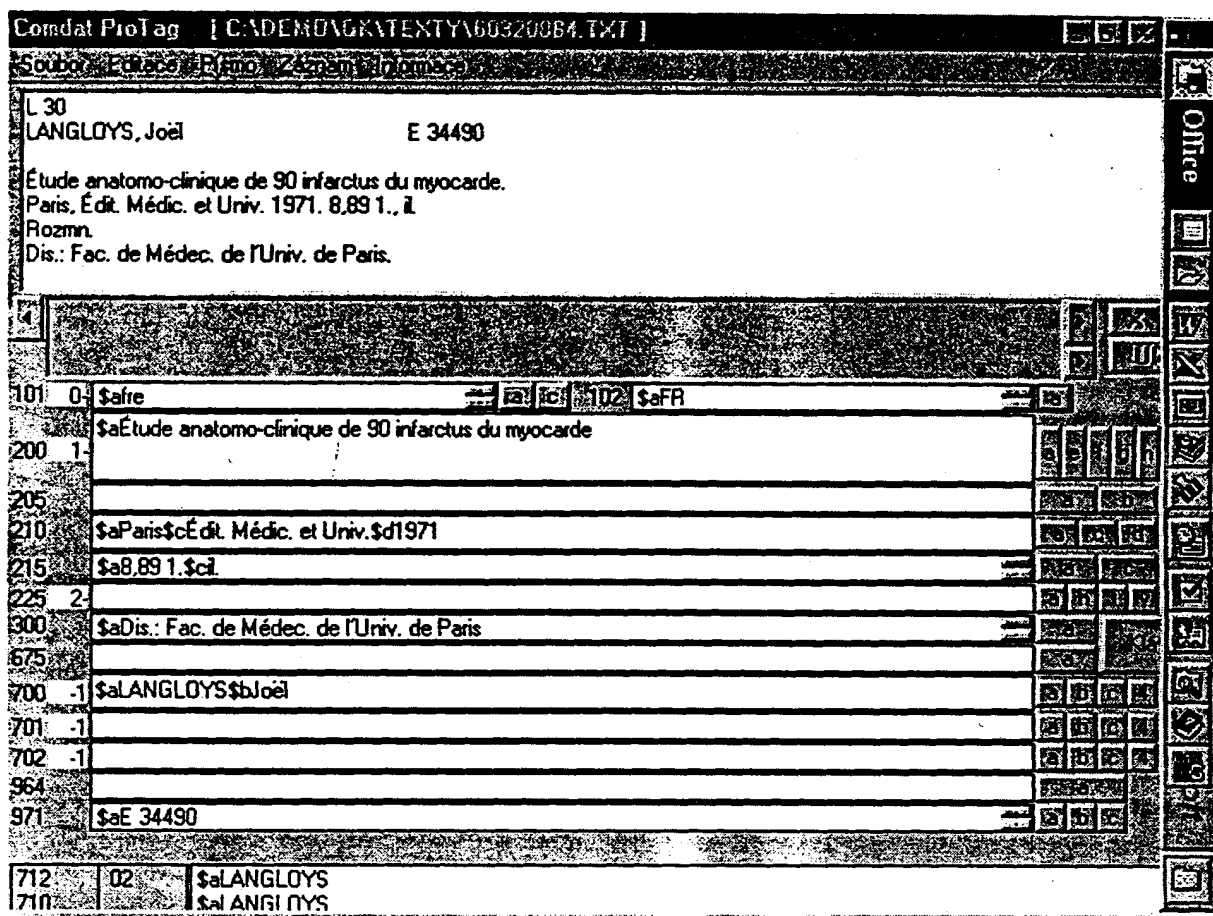
Don 1837/91



2. La segunda etapa consiste en la transcripción de la imagen óptica a archivos ASCII, según la calidad de la imagen se hizo con OCR (esta técnica de reconocimiento óptico también es aplicada por COMDAT) o manual. Para los libros que van desde 1951 hasta ahora, la OCR se aplica en un 50%; en cambio para el global de registros solo se puede aplicar OCR en un 15% aproximadamente, por estar escritos a máquina, para los demás se copia el texto íntegro del registro para pasar a la siguiente fase.

3. Fase intensiva de etiquetar el texto de acuerdo con UNIMARC con un desarrollo especial del software, en el que colaboró la empresa COMDAT co. La idea ha recibido reseñas positivas de los bibliotecarios checos y de otras partes. Este software permite que no tengamos que volver a escribir los campos del registro sino que se trata de un moderno y rápido sistema de «cortar-pegar»; el software asiste automáticamente al catalogador poniendo identificadores en los diferentes campos para no tener que entrar datos por duplicado. Los documentos que pasan a esta tercera fase crecen a un ritmo de 25.000 cada 3 meses. La conversión de la bibliografía nacional estará finalizada en el año 2000. El precio por conversión

de registro con este método cuesta entre un dólar y un dólar sesenta, considerablemente más económico que cualquier otro producto ofrecido por el mercado. Este sistema se ha puesto en marcha desde el momento presente y retrocediendo hasta las fechas más antiguas. Ver figura en la página siguiente.



## Sección de referencia

Está dividido en tres áreas principales: a) la sala de catálogos, físicos y de OPAC en la que se puede hablar, y desde la que se formalizan los préstamos; b) la sala de estudio sin ordenadores; c) sala de consultas especializadas, con consultas a CD-ROM, disquetes y otras bases de datos y búsquedas en INTERNET realizadas por los profesionales de la biblioteca.

- No hay un control automatizado de los carnets de lectores. El préstamo es semiautomatizado: los lectores cumplimentan los boletos de préstamo manualmente y los datos después son introducidos en el ordenador. El personal bibliotecario puede consultar los datos de los libros que están prestados, el tiempo y los datos del lector; un campo permite saber si el lector tiene antecedentes de libros no devueltos o dañados. El programa permite limitar las características del préstamo según si el usuario es un profesor, un alumno, un doctorando o un trabajador de la biblioteca. También hay límites para el número de libros, tiempo de préstamo y tipología de los documentos. Este programa de circulación o préstamo suple al módulo de ALEPH para circulación que aún no está implantado.
- Está permitido llevar portátiles, no está permitido imprimir pero se pueden grabar disquetes. No hay acceso libre a INTERNET. Los usuarios disponen de 16 terminales, 8 de las cuales fueron donación de la empresa Hewlett-Packard a condición de que estuvieran visibles al público que entrara en la biblioteca. Nos encontramos entonces con que los usuarios disponen de mejores PC's que algunos catalogadores.

- c) El departamento se encarga de solucionar las búsquedas y demandas de los usuarios. Preparan listados de referencias sobre diferentes temas, hacen búsquedas en catálogos, archivos y bases de datos desde diversos puntos de vista. La información es recuperada no sólo desde colecciones de la Biblioteca Nacional sino también desde otras instituciones de investigación de la República Checa. Las solicitudes de información se pueden hacer por e-mail. Además tienen un servicio de DSI que cubre todas las bases de datos de la biblioteca y de los CD-ROM disponibles. El usuario debe rellenar un formulario de solicitud de búsqueda donde debe especificar el tema, el tipo de material, el idioma y el soporte en que prefiere obtener la información (disquete, papel).

Los CD-ROM son básicamente los mismos que podemos encontrar en cualquier biblioteca nacional europea: bibliografías nacionales (bibliografía española, bibliografía francesa, bibliografía británica, Library of Congress, Deutsche Bibliographie), repertorios comerciales (Books in Print with Book Reviews Plus, Electre Biblio le CD-ROM des livres disponibles, Elsevier Science, Global Books in Print, International Books in Print, VLB-Aktuell), repertorios de publicaciones periódicas (ISSN Compact, Ulrich's Plus, Zeitschriftendatabank), artículos de bibliografías extranjeras (ABI/Inform, Inspec, IBZ, The Wall Street Journal, Philosopher's Index, UMI Periodical Abstracts Ondisc, UMI Newspaper Abstracts Ondisc, MLA International Bibliography, Biography Index, Humanities Index), bases de datos de organizaciones internas (ONU, UNESCO), otras bases de datos (CD-ROM directory, Index Translationum, Internationale Künstler-Databank, Internationaler Biographischer Index, Jurix CD, The Oxford English Dictionary). Por último existen también algunos CD-ROM sobre los manuscritos que se han digitalizado en la Biblioteca Nacional (Antiphonarium Sedlecense, Ulrich Riechental: Kronik des Konstanzer Konzilis, Chronicon Concilii Constaniensis).

## Digitalización de manuscritos

La digitalización ha sido posible mediante la cooperación con la compañía Albertina Icome Praha y el Programa General de Información de la UNESCO. Los orígenes arrancan con el proyecto Memory of the World de la UNESCO en 1992. Albertina guió el desarrollo de la digitalización, captura de datos y la tecnología de la distribución.

Inmediatamente después de que ese programa fuera anunciado, la BNRC firmó un acuerdo con la UNESCO para preparar una demostración en CD-ROM con 150 entradas con descripciones bibliográficas y anotaciones en checo, inglés y francés y enlaces con ilustraciones digitalizadas de estos documentos. El CD-ROM apareció publicado en 1993, y fue el primero presentado en el programa de la UNESCO. Después el objetivo fue publicar documentos enteros en CD-ROM. En estrecha colaboración con la UNESCO se editó el primer título en abril de 1995 «Antiphonarium Sedlecense», seguido por otros títulos.

Gracias a los buenos resultados obtenidos en la digitalización, representantes de la empresa Albertina han sido invitados a formar parte del «International Advisory Committee of the Memory of the World» como parte del subcomité sobre tecnología, el cual ya ha formulado las primeras «Recomendaciones Técnicas».

Estas recomendaciones están basadas en unificar el acceso local y a través de redes, establecer normativas para el correcto almacenamiento de estas copias en soporte óptico, y en dar soporte a las necesidades de este software tan específico.

La tecnología utilizada para el primer producto que sirvió como muestra fue preparado en 4 meses. El antifonario llevó mucho más tiempo. Las imágenes básicas fueron creadas digitalizando diapositivas de alta calidad en alta resolución. Estas imágenes están almacenadas en 37 CD-ROM en el TIFF donde cada página está grabada en un archivo de aproximadamente 40 MB. El principal problema fue hacer accesibles estas imágenes en un PC normal. Para visualizar estas imágenes de alta calidad se necesitan ordenadores muy caros porque en caso contrario la velocidad de aparición de las imágenes es muy lenta. La solución adoptada fue comprimir en un solo CD todas las páginas, reduciendo la calidad de la imagen a 256 colores y la resolución a 80 dpi. El visionado permitía acceder simultáneamente a las imágenes reducidas junto con su descripción, aunque para aumentar las imágenes igualmente la espera se alargaba algunos segundos.

Además de los manuscritos propios de la Biblioteca Nacional el programa de digitalización se ha extendido a otras bibliotecas y archivos. De este modo han creado el programa «Memoriae Mundi Series Bohemica».

Los requerimientos técnicos de la UNESCO en materia de digitalización mencionan dos niveles de calidad el Q95 y el Q99. Las cámaras digitales con un CCD chip han conseguido un nivel de calidad muy bueno, por lo que un 80% de manuscritos pueden ser digitalizados en Q95.

Actualmente en la Biblioteca Nacional se utiliza una cámara KODAK digital (DCS 460), que permite archivar imágenes de alta calidad con la ayuda del programa PHOTOSHOP con una resolución de 2036 x 3072 pixels, y 16.000.000 de colores. Esta tecnología permite almacenar en formato JPEG hasta 1.000 páginas en un solo CD-ROM. Lo que significa que en un CD-ROM cabe un manuscrito largo o varios de reducidos. De cada manuscrito hacen 2 copias digitalizadas como mínimo que pasan a formar parte del Departamento de Manuscritos. El producto finalizado y preparado para el usuario no sólo contiene imágenes sino también otras informaciones que han sido generadas a partir de un software elaborado por la compañía Albertina y que se basan en estructuras de hipertexto. Estas informaciones hacen referencia a la localización del documento, índices por palabras y por imágenes, cronología, extensión y observaciones sobre su estado, entre otras. Además lleva incorporado un zoom para poder apreciar algunos detalles con mayor detalle.

La calidad más alta (Q99) se consigue con cámaras digitales que escanean la imagen línea por línea, la velocidad es muy lenta, y los requerimientos mecánicos son amplios y caros. En el momento de recuperar las imágenes por parte del usuario, el problema es parecido: mientras una imagen con el mínimo de calidad la podemos recuperar en 7 segundos, la de alta de calidad puede tardar más de dos minutos.

Actualmente algunos manuscritos digitalizados son accesibles gratuitamente en la siguiente dirección en INTERNET: <http://digit.nkp.cz/>

## Preservación y conservación

Este departamento está situado en el almacén que se ha construido hace pocos años en las afueras de Praga. Básicamente es un departamento dedicado al trabajo manual de restauración, aunque de todos modos hay una serie de proyectos que llevan consigo un cierto grado de automatización y informatización:

- a) Preservación a partir de microfilms (proyecto KRAMERIUS). Cooperan 4 bibliotecas: la Nacional, Moravian Land Library of Brno, Research Library in Olomouc y Plzen. Todas tienen equipamientos para producir microfilms y colaboran para repartir el trabajo de microfilmear y adoptar estándares. El programa finalizará en 1999.
- b) Digitalización de manuscritos. Se implantó en 1997 sin presupuesto. Se digitalizaron pocos títulos, principalmente periódicos en microfilms realizados entre los años 50 y 60. Está previsto adquirir un sistema que permita pasar directamente los datos contenidos en soporte microforma a la memoria de los PC's. En 1999 les gustaría poder difundir estos materiales por INTERNET a través de una JUKEBOX de CD-ROM.
- c) Conectar el depósito de Hostivar con el Klementinum a través de fibra óptica subterránea.

Gracias a una beca de la Fundación Getty fue posible un estudio de conservación de las colecciones raras de la BNRC.

## Sección de música

Sobre cooperación con otros programas internacionales, a parte del UNESCO memory of the world, hay un acuerdo de cooperación firmado con RISM (Repertoire International des Sources Musicales), que fue iniciado inmediatamente después del acuerdo, con el procesamiento automático de fuentes musicales de carácter histórico en el programa PIKADO. Se recibió un subsidio directamente destinado a este trabajo, procedente de la redacción de RISM en Frankfurt.

Por otro lado, en diciembre de 1995 RISM publicó por primera vez un banco de datos «Music Manuscripts after 1600» en CD-ROM, que suponía la continuación de unas microfichas que se habían publicado entre 1984 y 1986. Esta fuente contiene más de 160.000 trabajos de más de 8.000 compositores, que están ahora disponibles para la investigación musical de fuentes manuscritas. Los manuscritos

referenciados provienen de 491 centros distintos de 22 países, entre los cuales se encuentra también la BNRC. Este CD-ROM presenta la descripción completa de cada manuscrito, incluyendo los incipits en notación musical. Los índices facilitan la selección de información y la combinación de índices permite búsquedas más especializadas. Entre otros se crearon índices para compositores, temas, autores, fecha, biblioteca y título de la obra. El CD-ROM permite ser consultado en inglés, alemán y francés.

## Departamento de publicaciones

Los autores de los artículos, libros o folletos que deben ser publicados envían los textos en disquetes, en el departamento lo pasan al programa «Pagemaker», y finalmente cuando lo han preparado lo envían en papel al depósito de Hostivar, donde se copian los documentos en tecnología offset.

En este departamento se publica sólo formato papel ya que el proceso técnico de las publicaciones en soporte óptico corre a cargo de la empresa Albertina.

Algunos libros para presentaciones o que requieren especial cuidado son encargados a profesionales del sector de la imprenta.

## BIBLIOGRAFÍA

*Agreement between Ex Libris and CASLIN*. 1993.

KNOLL, ADOLF; PSHLVEC, STANISLAV. *Digitization of old manuscripts*. Praha: Národní knihovna, 1995. 32 p.

*Národní knihovna Ceske republiky: Výroční zpráva 1996=National Library of the Czech Republic: Annual report of 1996*. Praha: Národní knihovna, 1997. 115 p.

PRIBRAMSKA, IVA. *ALEPH implementation in the National Library of the Czech Republic*. 18 p.

SEGBERT, MONIKA. *The evolving library scene in the Czech Republic*. Brussels-Luxembourg: European Commission, 1996. 11 p.

STOKLASOVÁ, BOHDANA; BARES, MIROSLAV. *Retrospective conversion in czech libraries*. Praha: Národní knihovna, 1995. 39 p.

SVOBODA, MARTIN. *Automation in libraries-how to proceed?*. 1992. 11 p.


[www.nkp.cz](http://www.nkp.cz)

[digit.nkp.cz](http://digit.nkp.cz)

[alpha.nkp.cz/icau95/](http://alpha.nkp.cz/icau95/)

[www.konbib.nl/coop/elag/elag96/reports/czech.html](http://www.konbib.nl/coop/elag/elag96/reports/czech.html)





1996

# MÉXICO

Panorama bibliotecario en el estado de Michoacán

Francisco Javier Aguirre



Panorama bibliotecario en el estado de Michoacán

## PANORAMA BIBLIOTECARIO EN EL ESTADO DE MICHOACÁN

El Estado de Michoacán de Ocampo está situado en el centro de México, al noroeste de la capital de la República, ocupando un territorio de 60.000 km<sup>2</sup> aproximadamente. La población total rebasa los 3,5 millones de habitantes. Su capital es Morelia (700.000 hab.), que es el centro administrativo, cultural, económico y religioso del Estado. Este territorio es considerado cuna de la Independencia, al haber nacido en él dos de los libertadores más ilustres: los presbíteros don Miguel Hidalgo y don José María Morelos.

El proyecto presentado a la Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria del Ministerio de Educación y Cultura para 1997 se refería concretamente a la red de Bibliotecas Públicas y Escolares del Estado. Una serie de circunstancias ajenas a toda voluntad fue demorando el viaje hasta 1998. La visita profesional se concretó definitivamente entre los días 21 y 28 de abril. Una vez en destino, el programa diseñado por los anfitriones comprendía todos los establecimientos bibliotecarios de cierta entidad, fundamentalmente en la ciudad de Morelia, no sólo las Bibliotecas Públicas.

De este modo se visitaron diferentes centros bibliotecarios de la Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo, la Biblioteca y Archivo del Honorable Congreso del Estado de Michoacán de Ocampo, la Biblioteca del C.R.E.F.A.L. (Centro de Cooperación Regional para la Educación y la Formación de Adultos en América Latina y el Caribe) ubicada en la ciudad de Pátzcuaro, la red de Bibliotecas Públicas, infantiles y de barrio de esta misma ciudad, la Biblioteca del Seminario Conciliar de Morelia, y la Biblioteca "Melchor Ocampo" en el Colegio de San Nicolás de esta misma ciudad. También se hicieron visitas a la Casa de Cultura de Morelia, con importante Librería y actividades de difusión del libro, y se participó en la celebración del Día del Libro y de los Derechos de Autor que tuvo lugar el 23 de abril en la Biblioteca "Francisco J. Múgica" de Morelia, sede central del sistema michoacano de Bibliotecas Públicas, y en el VIII Tianguis de la Ciencia, con importantes aportaciones bibliográficas y documentales, celebrado los días 24 y 25 de abril en la Universidad Michoacana.

Las visitas a este amplio abanico de centros me han permitido obtener una visión panorámica suficiente de la situación bibliotecaria en el Estado de Michoacán. Para exponerla, establezco el siguiente índice:

1. Biblioteca y Archivo del H. Congreso del Estado.
2. Biblioteca del C.R.E.F.A.L
3. Biblioteca del Seminario Diocesano.
4. Bibliotecas Universitarias.
5. Bibliotecas Públicas.

### **1. La Biblioteca y el Archivo del Honorable Congreso del Estado de Michoacán de Ocampo**

Comenzaron a formarse al establecerse el Congreso Constituyente del Estado de Michoacán en 1824. Tras numerosos avatares y traslados, en 1978 se impulsó decididamente la formación de la Biblioteca, que en la actualidad supera los 13.000 volúmenes, siendo considerada la mejor Biblioteca parlamentaria del país después de la del Congreso de la República.

En la actualidad ocupan la planta baja de un edificio colonial, restaurado al efecto, en el centro de Morelia (calle Aquiles Serdán, 72). Ambos centros están dirigidos por el Maestro Francisco Xavier Tavera Alfaro, prestigioso intelectual e investigador michoacano, que es secundado en su gestión por el Maestro Juan Carlos Villegas Medina, profesor al mismo tiempo de la Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo.

Hay una sala de lectura, instalada en el patio interior, que consta de 20 puestos de lectura, a la que tiene acceso el público tras acreditar su personalidad. En ella se pueden consultar el Diario de Debates, los Boletines Legislativos y otras publicaciones oficiales de la República. En el centro trabajan siete personas, dos de las cuales tienen a su cargo la informatización de los fondos, que ya han dado sus primeros resultados públicos.

El acervo, como se denomina en México genéricamente a los fondos bibliográficos y documentales, consta de una colección legislativa que arranca en 1824, al hilo de la independencia mexicana, y llega hasta hoy. Al mismo tiempo comprende una pequeña Biblioteca de consulta, de temática histórica y jurídica fundamentalmente, a disposición de los señores diputados. El procesamiento y la consulta catalográfica son manuales. Hay igualmente una Sección de Publicaciones Periódicas, controlada por el sistema kárdex.

Los procesos informáticos se hallan bastante avanzados, sobre todo por lo que se refiere a la documentación legislativa, habiéndose realizado la edición de un CD-ROM por parte del Centro de Documentación y Análisis de la Suprema Corte de Justicia de la Nación, recogiendo los documentos correspondientes a la LXVII Legislatura del Estado.

El Apéndice nº 1, correspondiente a la LXVI Legislatura (1992-1995) ofrece una visión global de estos centros.

## 2. La Biblioteca del C.R.E.F.A.L.

El Centro de Cooperación Regional para la Educación de Adultos en América Latina y el Caribe es un organismo internacional autónomo, con patrimonio y personalidad jurídica propios, al servicio de los países de América Latina y el Caribe. Se haya establecido en la ciudad de Pátzcuaro, a unos 60 kilómetros de Morelia, dentro de la Quinta Eréndira, amplia propiedad ubicada en una colina con vistas al famoso lago. Fue fundado en 1951, a partir de la iniciativa de la UNESCO que dio origen a este Centro de formación especializada. Desde su creación viene realizando labores de alfabetización, formación de capacitadores, elaboración de materiales didácticos para la educación de adultos y socialización de la información. La contribución de la mayoría de los países implicados, así como la permanente presencia de expertos e investigadores, hacen que la Institución haya adquirido a lo largo de los años un gran relieve, no sólo dentro de la República sino en el contexto latinoamericano.

### **El Servicio Bibliográfico y Documental se estructura en dos grandes Secciones:**

- La Biblioteca “Lucas Ortiz Benítez”, y
- El Centro de Documentación Especializado en Educación de Adultos para América Latina y el Caribe (CEDEAL).

Las instalaciones son modernas y funcionales. Constan de un área de trabajo técnico y administrativo, una amplia sala de lectura, un depósito bibliográfico de acceso restringido y un segundo depósito reservado, donde se conservan además las piezas hemerográficas. En la sala hay 60 puestos de lectura y 4 terminales informáticos de uso público. La apertura se realiza en horario continuado de 8 a 19 horas de lunes a viernes. Admite como usuarios no sólo a los expertos e investigadores, sino también a estudiantes de cualquier disciplina y al público en general que pueda necesitar el uso de sus instalaciones o la consulta de sus fondos.

Los servicios que ofrece el centro son los de información bibliográfica, consulta en sala, búsqueda automatizada de la información, reprografía (con algunas reservas según el material original), préstamo a domicilio para quienes posean la oportuna credencial o carnet, préstamo interbibliotecario, cursos de Bibliotecología, talleres de capacitación para bibliotecarios, y actividades varias de extensión cultural. Recientemente se ha abierto la posibilidad de consultar Internet para los usuarios. Existe un Reglamento de Servicios Bibliotecarios donde se especifican las circunstancias de acceso, obtención de credenciales, etc. (Apéndice nº 2).

El personal que atiende la Biblioteca consta de un Jefe de Departamento, puesto ocupado por el Licenciado Salvador López Leal, del que dependen las Secciones de Proceso Técnico, Servicios Bibliotecarios, y CEDEAL. Con ellos colaboran otras siete personas, formando un total de once trabajadores en su conjunto.

Lógicamente, entre los fondos predominan los temas educativos, contando en la actualidad con un acervo próximo a los 90.000 volúmenes. Se reciben 450 títulos de publicaciones periódicas, y se alimentan permanentemente cuatro bases de datos (BIB, DIR, EDA y CAREL) que condensan en la actualidad más de 30.000 registros. Las referencias se obtienen respectivamente de los catálogos de autores y de materias, del kárdex, y de los registros informáticos procesados mediante el sistema Micro CDS-ISIS, versión 3.07 (formato MARC).

La vitalidad del C.R.E.F.A.L. en su conjunto afecta a la Biblioteca, que desarrolla numerosas actividades para dar a conocer sus fondos, y promueve iniciativas de gran interés. Entre ellas cabe destacar la encuesta de valoración por parte de los usuarios, que no se limita al establecimiento de un Buzón de sugerencias sino que periódicamente pregunta a los lectores e investigadores por la calidad de los servicios.

### **3. La Biblioteca del Seminario Diocesano**

Ocupa parte de la segunda planta del moderno edificio que alberga al Seminario, enclavado en una de las colinas que rodean la ciudad de Morelia. Consta de tres zonas bien diferenciadas, una para el trabajo técnico y la atención administrativa, la segunda para sala de consulta y lectura, y la tercera para depósito. Ofrece servicio durante toda la semana, en horario de mañana y tarde, excepto sábados.

Las instalaciones son amplias, con buena luz y suficientes elementos utilitarios. La sala de lectura dispone de mobiliario moderno con 24 asientos, a los que han de añadirse las 8 plazas que ofrece la Hemeroteca adjunta. Hay un cierto –y comprensible– sobredimensionamiento de la temática religiosa, tanto en la zona de Referencia como en los fondos hemerográficos. El depósito es reservado, con estanterías metálicas y buenas condiciones higiénicas, aunque padece exceso de luminosidad. A resultados de la visita, el director decidió hacer las gestiones oportunas para opacar los ventanales. La zona de gestión es la más reducida. Está situada entre la sala y el depósito, permitiendo una buena operatividad al conjunto.

El personal que atiende la Biblioteca comprende un director técnico (que es también profesor en la Universidad Michoacana) y una ayudante. Ambos cuentan con el apoyo esporádico de seminaristas interesados por las tareas bibliotecarias.

El acervo consta de 52.000 referencias, de las cuales 40.000 corresponden a libros antiguos, que proceden en su mayoría de la desamortización de los conventos en el siglo XIX y de donaciones de las autoridades que han regido la archidiócesis. Estos fondos antiguos están aún sin procesar. La Biblioteca ya tenía 40.000 volúmenes –entre ellos incunables, manuscritos e impresos mexicanos del siglo XVI– a finales del siglo XIX, pero los avatares revolucionarios a partir de 1914, con sucesivos cierres e incautaciones de los bienes eclesiales, provocaron la dispersión e incluso la pérdida de buena parte de los fondos más valiosos, algunos de los cuales han sido rescatados posteriormente e integrados en la Biblioteca del Colegio de Michoacán.

El nivel de descripción técnica del acervo procesado (aproximadamente la mitad del fondo moderno, unos 6.000 volúmenes) es suficiente, existiendo Catálogos de Autores y de Materias a disposición del público, por el sistema manual. Las publicaciones periódicas se controlan por kárdex. En el momento presente se planea iniciar el procesamiento informático de los fondos para establecer un servicio acorde con las demandas modernas.

### **4. Las bibliotecas universitarias**

En el Estado de Michoacán, y concretamente en la ciudad de Morelia, existen varias Universidades privadas además de la pública denominada “Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo”. Por razones obvias de tiempo, las visitas se circunscribieron a los establecimientos de ésta última, que fue además la anfitriona del intercambio profesional.

Debo resaltar desde el principio la figura del Director General de Bibliotecas de la misma, Ingeniero Pablo Antonio Patencia Salinas, hombre de gran cordialidad y notabilísima eficacia. A su gestión se debe la entrevista de que fui objeto en la Televisión de Estado de Michoacán, las dos entrevistas que se publicaron

en el diario “La voz de Michoacán”, los contactos con el tejido bibliotecario de la ciudad y el Estado (incluidas las Bibliotecas Públicas, dependientes de la Secretaría de Educación que se había inhibido inicialmente del programa de intercambio), el acceso a todos los centros culturales, y un sinnúmero de atenciones profesionales y personales que sería imposible reseñar al completo.

El personal que conforma la plantilla de las Bibliotecas Universitarias asciende a 110 personas, de los cuales sólo 6 han realizado una licenciatura o una maestría en Biblioteconomía. Hay una Subdirectora General y nueve Jefes de Departamento o de Área (ver Apéndice nº 3). Entre los problemas con que se enfrenta la Biblioteca cara al siglo XXI destaca el de la capacitación profesional de sus empleados, diferenciando las tareas técnicas de las administrativas, que en algunos casos se comparten o se superponen.

El total de volúmenes que posee el conjunto bibliotecario es de 180.000, de los que 50.000 han recibido tratamiento informático. El fondo antiguo asciende a 32.000 volúmenes, la mayor parte de ellos conservado en la Biblioteca Pública Universitaria, como luego se comentará. Los procesos informáticos se hallan en vías de desarrollo, demandándose por parte de la Dirección General constante apoyo y suministro de medios a las autoridades universitarias.

Los usuarios mensuales alcanzan, en conjunto, los 65.000 de promedio, siendo la Biblioteca del Área de la Salud la que alcanza el mayor movimiento, con casi 30.000, seguida por la Biblioteca Central en la ciudad universitaria (7.400) y por la Biblioteca Pública ubicada en el corazón de Morelia (6.000).

La estructura bibliotecaria de la Universidad Michoacana se configura del siguiente modo:

- A) La Biblioteca Pública Central, sede de la Dirección General.
- B) La Biblioteca Central Universitaria.
- C) Las Bibliotecas de Facultad, Colegio, Instituto, Departamento, etc.
- D) La Hemeroteca Universitaria.
- E) El Laboratorio de Conservación y Restauración Bibliohemerográfica.

(Puede consultarse el Apéndice nº 4, donde se recoge una descripción detallada de la estructura bibliotecaria de la Universidad Michoacana).

#### *A) La Biblioteca Pública Central*

Sus antecedentes históricos se remontan a 1874, cuando se crea por decreto la Biblioteca Pública del Estado, que se constituye con los fondos del Colegio de San Nicolás, con los de varios conventos desamortizados y con algunas donaciones particulares. Resultó muy afectada por las alteraciones revolucionarias habidas en México en la segunda década del siglo XX, sufriendo saqueos y expolios. En 1929 se estableció en la que fue iglesia de la Compañía de Jesús, sede que ocupa actualmente (Av. Madero Pte., esq. Nigromante, Colonia Centro).

En ella se halla establecida la Dirección General de las Bibliotecas Universitarias de la que dependen más de treinta instalaciones de diverso carácter. Centraliza los procesos administrativos y acaba de iniciar la renovación informática que los tiempos exigen.

La Biblioteca en sí cuenta con unos 22.500 volúmenes de acervo antiguo, entre ellos cuatro incunables y una docena de libros preciosos. Los fondos no están procesados, lo que impide su consulta por investigadores y expertos. El uso ordinario de la Biblioteca, por tanto, es el de sus fondos modernos, que superan los 12.000 volúmenes.

Los usuarios principales son los estudiantes, algunos profesores y el público en general. La Universidad considera importante su presencia bibliotecaria en el corazón de la ciudad para testimoniar su implicación social. El promedio mensual de usuarios se acerca a los 6.000, siendo más de 5.000 los préstamos que se efectúan en ese mismo periodo de tiempo.

#### *B) La Biblioteca Central Universitaria*

Se halla ubicada en la Facultad de Ciencias desde 1979, en el campus universitario. Las instalaciones son modernas y funcionales. Recoge los fondos bibliohemerográficos de las diferentes carreras profesionales que originariamente constituyeron la Unidad de Ciencias, Ingenierías y Humanidades. Su acervo actual asciende a la cantidad de 23.000 volúmenes, de los cuales han sido incorporados a registro informático más de la mitad. La Biblioteca recibe también las Tesis Doctorales que se presentan en la

Universidad Michoacana, disponiendo en la actualidad de más de 3.000 referencias distintas. El número de usuarios mensuales supera los 7.000. En ella se halla instalado el Laboratorio de Conservación y Restauración Bibliohemerográfica que luego se reseñará.

*C) Las Bibliotecas de Facultad, Colegio, Instituto, etc.*

Son 30 centros de los cuales ocho están integrado en el Sistema Bibliotecario de la Universidad pero no dependen orgánicamente de la Dirección General de Bibliotecas. Las más destacadas por la dimensión y valor de sus fondos son las de las Facultades de Derecho, Historia, Medicina y Economía, aunque la verdaderamente importante es la del Colegio de San Nicolás de Hidalgo –Alma Mater de la Universidad nicolaita–, la más antigua de Morelia, que empezó a formarse en el siglo XVI. Este centro preuniversitario goza de gran prestigio en el Estado de Michoacán y en el conjunto de la República. Su acervo antiguo consiste en 2.500 obras, muchas de ellas donadas por el insigne patricio michoacano don Melchor Ocampo, cuyo despacho, pertenencias, e incluso corazón embalsamado se conservan en dependencias del mismo edificio. El acervo contemporáneo alcanza los 11.000 volúmenes, la mitad de ellos procesados ya informáticamente. El número de usuarios mensuales es reducido, a pesar de existir una cómoda sala con 40 puestos de lectura (aunque escasa de iluminación artificial) debido a la proximidad de la Biblioteca Pública Universitaria ya reseñada.

*D) La Hemeroteca Universitaria*

Se creó en 1958 y tuvo diversas sedes hasta llegar a su ubicación actual (calle León Guzmán, 101, Colonia Centro), que es considerada deficiente tanto por los responsables bibliotecarios como por los usuarios (unos 400 al mes). Contiene más de 3.000 volúmenes de publicaciones periódicas del siglo XX y unos 3.600 volúmenes de acervo antiguo (siglos XVIII y XIX). Cuenta con 357 títulos de revistas de todas las temáticas, 8 periódicos estatales (de Michoacán), 8 nacionales y 3 internacionales. Actualmente las suscripciones han disminuido porque la escasa dotación económica dificulta el mantenerlas. El registro se hace por el sistema kárdex. Dispone la Hemeroteca también de una notable colección de videos, aún almacenados, a la espera de contar con instalaciones apropiadas para su visionado. Una Sección importante es la denominada “Sala Michoacán”, constituida por 600 títulos de procedencia local que conforman más de 1.000 volúmenes.

*E) El Laboratorio de Conservación y Restauración*

Creado en 1979, se adscribe primeramente al Departamento de Patrimonio Universitario, pasando en 1983 a la Dirección General de Bibliotecas. Ha llevado una vida irregular, dependiendo su actividad de las coyunturas económicas de cada periodo. Su etapa de mayor actividad se inicia en 1995 con la renovación de la maquinaria y la instalación en un espacio adecuado. En 1997 se restauraron cerca de 3.000 volúmenes.

Se halla ubicado actualmente en el edificio de la Biblioteca Central, en la ciudad universitaria, ocupando una superficie de 350 metros cuadrados. El equipo de que dispone tiene ciertas carencias, y el personal especializado es poco, siendo necesario incrementar el plantel de encuadernadores. A ello obliga el gran porcentaje de libros deteriorados que deben recuperarse ante la imposibilidad de sustituirlos por nuevas ediciones.

(Se remite de nuevo a los Apéndices nº 3 y 4 para ampliar la información sobre las Bibliotecas universitarias).

## 5. Las bibliotecas públicas

El Sistema Bibliotecario Mexicano se rige por la Ley General de Bibliotecas de 1987 (ver Apéndice nº 5) y una serie de Convenios entre los gobiernos de los diferentes Estados y el de la República. Se establece su dependencia de la Secretaría de Educación Pública, bajo el asesoramiento del Consejo de la Red Nacional de Bibliotecas Públicas. Existen Convenios entre la administración estatal y la nacional, que en el caso de Michoacán se concretan en el suscrito en 1984 entre ambas administraciones (ver Apéndice nº 6) y se completan con el firmado entre el Estado y los diferentes Ayuntamientos que lo forman (ver Apéndice nº 7).

En el Estado de Michoacán de Ocampo hay un total de 157 centros de diferente capacidad e importancia, atendidos por 290 trabajadores, de los cuales 25 son funcionarios nacionales (federales), 79 estatales

y 186 empleados municipales. Cuatro de ellos han sido los visitados con cierto detenimiento. Tres se hallan ubicados en la ciudad de Pátzcuaro o en sus alrededores, y el otro es la Biblioteca Central “Francisco J. Múgica”, cabeza del Sistema de Bibliotecas dependiente de la Secretaría de Educación.

Fundada en 1980, la Biblioteca Central ocupa un edificio enclavado en medio de un parque, en la zona de expansión de Morelia, próximo al Palacio de Congresos, al Orquidiario y a la Avenida de los Poetas de Michoacán (alameda con estatuas de escritores, científicos y humanistas michoacanos). Se trata de una instalación muy funcional pero dotada de suficiente personalidad como para ofrecer una imagen propia. La superficie es de 3.500 metros cuadrados, comprendida la zona de servicios administrativos.

Cuenta con los servicios básicos de Consulta en sala, Préstamo domiciliario y Préstamo interbibliotecario. Además dispone de equipos audiovisuales, con programación periódica de utilización colectiva y con servicio personal a requerimiento de los usuarios. Desarrolla actividades de extensión cultural, fundamentalmente de animación a la lectura para niños (hora del cuento, periódico mural, etc.). Recibe visitas concertadas de los centros educativos de la ciudad. Destaca el programa “Mis vacaciones en la Biblioteca” que trata de vincular a los usuarios en edad escolar con el centro durante los períodos no lectivos.

El acervo total alcanza los 45.000 volúmenes aproximadamente, 2.000 de los cuales pertenecen a la ‘Sala Michoacán’, que recoge la bibliografía regional. Hay 93 títulos de publicaciones periódicas, 3.500 diapositivas, 1.370 videocasetes y 310 discos y musicasetes. Los procesos de registro informático son todavía incipientes. Hay servicio de reprografía para el público y un taller de restauración de libros para prolongar su uso en condiciones aceptables. El número de usuarios durante 1997 ascendió a 229.663, habiéndose incrementado en 823 el número de socios para el servicio de préstamo. Los servicios se ofrecen de 8 a 20 horas, de lunes a viernes, y de 9 a 14 horas los sábados.

El personal que atiende la Biblioteca, bajo la dirección de la Licenciada Arminda Zavala Castro, consta de dos subdirectores (turno matutino y vespertino), cuatro jefes de sala y 36 empleados más de diversa cualificación.

Las Bibliotecas visitadas en la ciudad de Pátzcuaro cubren toda la gama del servicio público, desde la Biblioteca Municipal “Gertrudis Bocanegra” hasta el Aula de lectura en la aldea de Huecorio, poblada por la etnia purépecha a las orillas del lago. La primera se halla ubicada en la iglesia de San Agustín, un edificio del siglo XVI desacralizado al efecto. Fue fundada en 1938, cuenta con 6.000 volúmenes y tiene 400 socios. La instalación es deficiente en mobiliario, iluminación y otras condiciones, debiéndose achacar el abandono a la escasa atención municipal. Como contraste, dispone de un hermosísimo mural de Juan O’Gorman, donde se narra la historia de Michoacán y el desarrollo de la cultura purépecha. Dispone de 120 puestos de lectura, más 5 mesas de trabajos manuales, ya que el local se utiliza por la Asociación de Amas de Casa para impartir diferentes cursos. Los seis trabajadores con que cuenta la biblioteca mantienen un horario ininterrumpido de 9 a 19 horas, de lunes a viernes y de 9 a 13 los sábados.

La pequeña Aula de lectura en la aldea de Huecorio se estableció en 1992. Fue construida con aportaciones económicas de los braceros locales emigrados a U.S.A. y con el trabajo físico de los lugareños. Alberga 46 puestos de lectura, 12 de ellos infantiles. Tiene 2.900 libros y una instalación audiovisual.

Como centro de especial interés en la ciudad de Pátzcuaro hay que señalar la Biblioteca Infantil, establecida en 1971 en una zona independiente, que ha sido mejorada con posterioridad. Diferentes iniciativas de gran creatividad, dirigidas por el Maestro Raúl Silva Zaragoza, que fundó en su momento el centro y que ahora guiaba la visita, han dado como resultado una instalación modélica, distribuida en tres pabellones de una planta separados por zonas de jardín. El primero de ellos se ofrece a los lectores más pequeños, y el segundo lo utilizan los niños mayores; el tercero es un salón multiusos (150 butacas), con escenario, teatro de guiñol y zona de juegos educativos. Los fondos de la biblioteca son atractivos, aunque no muy numerosos, y deben ser restaurados frecuentemente. El promedio de usuarios mensuales está en torno a los 2.000.

### *Conferencia final*

Aceptando la invitación de que fui objeto por parte del Ingeniero Palencia Salinas, al poco tiempo de establecer nuestra comunicación profesional, impartí una conferencia sobre “Los servicios bibliotecarios en las Bibliotecas españolas”, que tuvo lugar en la tarde del 28 de abril. Se celebró en la sede de la Biblioteca Pública Universitaria, y a ella acudieron cerca de setenta personas, en su mayoría bibliotecarios o trabajadores de las Bibliotecas. Estuvo presente la Sra. Ministro de Relaciones Exteriores del Estado de

Michoacán, Licenciada Silvia González Gianmattei, así como el Canciller responsable de asuntos culturales, Licenciado José Luis Zepeda Sánchez. La conferencia tuvo una duración de cincuenta minutos, y fue seguida por un animado coloquio que se prolongó por espacio de una hora.

## CONCLUSIONES

El panorama bibliotecario en el Estado de Michoacán podría definirse como complejo y desestructurado, ya que no todas las Bibliotecas Universitarias forman un entramado ni todas las Bibliotecas Públicas se integran en un sistema de competencias regulares, existiendo Ayuntamientos que se desentienden de esta labor a pesar de la existencia de un marco legal de corresponsabilidad.

Como contraste se advierte una gran voluntad de progreso por parte de los actuales responsables de las redes, orientada tanto a la modernización de los procesos técnicos como a la dotación de recursos y a la cualificación profesional de los trabajadores.

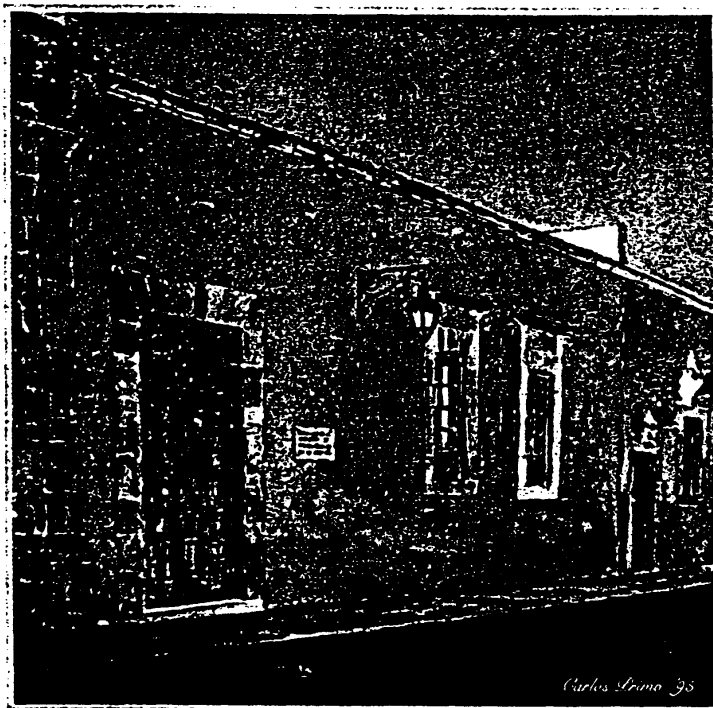
Una de las situaciones detectadas, aunque no padecidas, es la fuerte tensión sindical en el sector que, por ejemplo, entorpeció los servicios bibliotecarios durante casi todo el mes de mayo de 1997. La ocupación de puestos técnicos por trabajadores no suficientemente cualificados, es una de las preocupaciones permanentes de los responsables políticos y administrativos.

La carencia de presupuesto para las nuevas adquisiciones obliga a restaurar libros en mal estado cuyo uso se prolonga de este modo. Ello da cierto aspecto vetusto a las estanterías del fondo moderno en todas las Bibliotecas. También es notable el retraso en la informatización, aunque de nuevo los responsables están empeñados en acelerar el proceso. Ello es patente sobre todo en las Bibliotecas Universitarias que, como se dijo, se hallan afortunadamente en manos de un excelente gestor. También hay que destacar y agradecer la esforzada trayectoria del Maestro Raúl Silva Zaragoza, luchador permanente en favor de las Bibliotecas Públicas de Michoacán en coyunturas normalmente poco favorables.

Cabe señalar, por último, la calidad humana de la mayoría de los profesionales bibliotecarios tratados, que han contribuido a que la visita profesional realizada haya concluido con un saldo muy satisfactorio.

## APÉNDICES

1. Biblioteca y Archivo del H. Congreso del Estado de Michoacán de Ocampo.
2. Reglamento de los Servicios Bibliotecarios del C.R.E.F.A.L.
3. Organigrama de las Bibliotecas en la Universidad.
4. Directorio de las Bibliotecas de la Universidad.
5. Ley General de Bibliotecas de México.
6. Convenio entre la Secretaría de Educación y el Estado de Michoacán.
7. Convenio-marco entre el Gobierno de Michoacán y los Ayuntamientos.
8. Entrevistas en "La Voz de Michoacán", días 23 y 24 de abril de 1998.



# BIBLIOTECA Y ARCHIVO

LXVI LEGISLATURA 1992-1995

HONORABLE CONGRESO DEL ESTADO DE MICHOACÁN DE OCAMPO., MEXICO.

*1. Biblioteca y Archivo del H. Congreso del Estado de Michoacán de Ocampo. (1 de 4).*

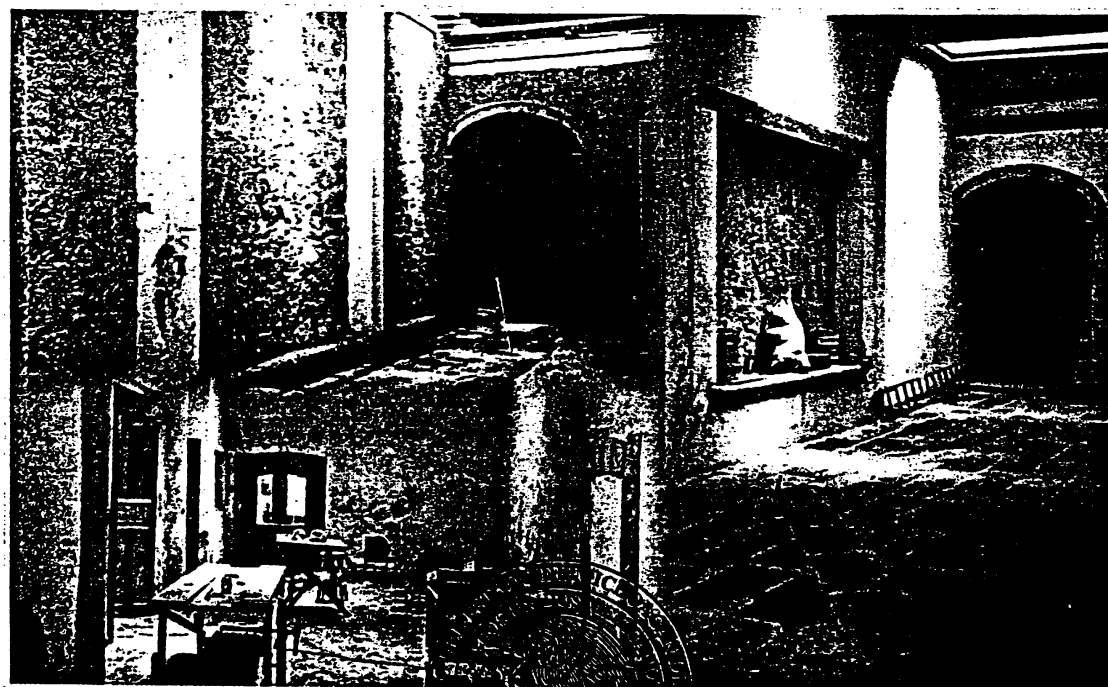
Desde que se instaló el primer Congreso Constituyente del Estado de Michoacán (abril 4 de 1824) se aprobaron dos disposiciones tendientes a preservar las experiencias del trabajo del Congreso y las doctrinas y tesis en las que abreviarían los señores diputados para hacer más eficientes sus tareas parlamentarias, pues pensaban, y con razón, que el Poder que tiene a su encargo elaborar las leyes del Estado debe estar integrado por un cuerpo de gente sabia, de personas ilustradas cuyas luces contribuyan a hacer cada día mejores leyes para el bienestar de los habitantes de Michoacán. De aquí, pues, que, por una parte, se haya dispuesto que todos los papeles del Congreso fueran ordenados y archivados para poder contar en cualquier momento con la información suficiente y pronta sobre una ley o sobre alguno de los múltiples asuntos que ocupan a los legisladores; por otra parte se arregló la constitución de una biblioteca que contuviera los libros necesarios para las frecuentes consultas que tendrían que hacer los congresistas en sus arduas tareas legislativas.

De aquella fecha a nuestros días mucha agua ha corrido bajo los puentes. Los avatares de nuestra vida política y social, el trasiego de los cambios de domicilio que desde entonces tuvo la sede del Congreso y otros altibajos, hicieron que la biblioteca de la Cámara de Diputados desapareciera casi por completo y que algunos documentos se extraviaran o se esfumaran para siempre de su archivo. Todo ello, lamentablemente, ha constituido pérdidas irreparables.

Empero, a partir de la LX Legislatura (1974-1977) se inició el rescate y primer ordenamiento del Archivo Histórico del H. Congreso, aunque el gran apoyo a estas tareas se recibió a partir de la Legislatura LXIV. Durante la LXI Legislatura se adquirieron un

#### BIBLIOTECA Y ARCHIVO

HONORABLE CONGRESO DEL ESTADO DE MICHOACAN DE OCAMPO.. MEXICO.



poco más de cinco mil volúmenes, los que constituyen el pie veterano de nuestra Biblioteca, que al momento ya suma doce mil setecientos siete volúmenes correspondientes a siete mil ciento treinta y nueve títulos, para cuya adquisición se ha puesto énfasis en áreas del conocimiento básicas para la consulta de los legisladores, de ahí que con satisfacción puede afirmarse que ésta, nuestra Biblioteca es la mejor biblioteca parlamentaria del país con excepción de la Biblioteca del Congreso de la Unión.

Ante el crecimiento de la Biblioteca y Archivo y la expansión necesaria para las oficinas administrativas del H. Congreso, esta LXVI Legislatura decidió adquirir en propiedad una casa del siglo XVIII que fue necesario e inminente restaurar, destinándola al área de

#### BIBLIOTECA Y ARCHIVO

HONORABLE CONGRESO DEL ESTADO DE MICHOACAN DE OCAMPO.. MEXICO.

biblioteca y archivo histórico.

Además de la proximidad de esta casa con la sede del Palacio Legislativo, animó a esta Representación Popular que constituye la LXVI Legislatura, a destinar este espacio para la biblioteca y archivo, los adelantos electrónicos que permitirán a los usuarios, de una manera expedita y casi instantánea, el acceso a la información. Pues que ya en este momento se cuenta con la red necesaria y demás infraestructura electrónica para prestar estos servicios y más; así como los trabajos de archivo de almacenamiento de datos y ordenación de los mismos.

El equipamiento que esta Legislatura ha dado al Archivo Histórico ha permitido que aquí se haya preparado la edición completa, menos la impresión, de los tomos correspondientes al *Diario de Debates* de esta Legislatura y de los libros: *La Oligarquía y el Poder Político en Valladolid de Michoacán, 1785-1810* y el primer tomo de la Colección "Políticos Michoacanos", cuyos autores son los historiadores Carlos Juárez Nieto y Alonso Torres Aburto, respectivamente.

Resulta, pues, muy satisfactorio para los señores diputados que formamos la LXVI Legislatura Constitucional del Estado de Michoacán, ver coronados los esfuerzos que se han hecho por dejar este digno repositorio documental y bibliográfico para las legislaturas que nos sucedan y para todas aquellas personas de nuestra comunidad que acuden a abreviar en las fuentes del conocimiento.

Morelia, Mich. Diciembre de 1995

DIP. GERMAN IRETA ALAS  
PRESIDENTE DE LA GRAN COMISION

BIBLIOTECA Y ARCHIVO

---

HONORABLE CONGRESO DEL ESTADO DE MICHOACAN DE OCAMPO., MEXICO.

**"Un buen libro es aquel que se abre con excepción y se cierra con fruto"**

Alcott

**"¡Dichosos los libros que nos enseñan a creer, a esperar y a amar! ¡dichosos los hombres que los escriben! ¡que apaciblemente mueren, rodeados de sus obras, que se disponen a seguirlos!"**

Villalosa

**"Cada tipo de biblioteca tiene su propia función que cumplir dentro de un sistema y todas tienen la misión de llevar a cabo una labor coordinada que, como resultado, cubra todas las etapas y todas las situaciones de la vida del hombre".**

Beatriz Casa Tirao

#### 09. PRÉSTAMO INTERBIBLIOTECARIO:

Se establece por medio de un convenio entre el Depto. de Documentación, con las bibliotecas, unidades de información y/o centros de documentación de instituciones y organismos que trabajen o se desenvuelvan en áreas afines con la temática institucional.

Para normar estos convenios, se tomará como base el Código de Préstamo Interbibliotecario de la Asociación de Bibliotecarios de Instituciones de Enseñanza Superior e Investigación (ABIESI).

Se solicitará este préstamo, sólo cuando las necesidades de información sean de carácter institucional.

El material sólo podrá ser entregado a una persona debidamente autorizada por la parte solicitante.

#### 10. SERVICIOS DE EXTENSIÓN

- La sala de lectura de la Biblioteca "Lucas Ortiz Benítez", está a disposición de las áreas y departamentos del CREFAL, para llevar a cabo exposiciones, charlas, conferencias, siempre y cuando lo soliciten con anticipación al Departamento de Documentación, con el fin de no alterar los servicios.

- Para instituciones educativas, se darán visitas guiadas, previa solicitud y autorización de la Dirección General, a través de la Unidad de Relaciones Públicas.

#### 11. SANCIONES

- Los materiales en préstamo que sean extraviados, deberán reponerse en un plazo no mayor de 15 días hábiles, o entregar en el Depto. de Recursos Financieros, la cantidad en efectivo, que corresponda al precio actual.

#### PRESENTACIÓN

El Departamento de Documentación del CREFAL es un área de servicios informativos y documentales que cuenta con las secciones a saber:

- La Biblioteca "Lucas Ortiz Benítez" (BLOB) y
- El Centro de Documentación Especializado en Educación de Adultos para América Latina y el Caribe (CEDEAL).

La primera administra la colección del acervo general, bajo el Sistema de Clasificación Decimal "Melvin Dewey", con una colección de material bibliográfico y documental que asciende a un total aproximado de:

- 82,000 volúmenes (material de consulta, libros y documentos, etc.).
- 450 títulos de publicaciones periódicas.

Por su parte, en el CEDEAL se localiza el material bibliográfico y documental especializado en educación de adultos y temas afines; clasificado bajo un sistema implementado con base en las propias necesidades y requerimientos del área.

Cabe señalar que también se alimentan y actualizan permanentemente cuatro bases de datos, que condensan más de 20,000 registros correspondientes al material obtenido por medio de compra, canje o donación.

En este marco y con el propósito de que los servicios referidos se proporcionen de manera extensiva, con mejor calidad y eficiencia, el presente reglamento da a conocer las normas y los procedimientos que orientarán el control de dichos servicios.

Para el logro de estos fines, es fundamental contar con el apoyo, la comprensión y la colaboración de la comunidad de usuarios, para lo cual les pedimos que, en lo sucesivo, se sirvan observar y conducir bajo los lineamientos que se establecen a continuación.

- El retraso en la devolución del material, será motivo de suspensión de 3 (TRES) días hábiles por obra.
- Cuando el usuario se retrase hasta en 2 (DOS) ocasiones, el servicio se le suspenderá por tiempo indefinido.
- Ningún préstamo y/o renovación surtirá efecto cuando el usuario tenga algún adeudo pendiente con la Biblioteca.
- Los préstamos a domicilio son intransferibles y los usuarios adquieren la responsabilidad de dar un buen trato, uso y manejo al material.
- Para los usuarios del público en general, se procederá a la recuperación de la totalidad del material que tengan en préstamo, antes de darlos de baja y/o aplicarles cualquier suspensión.

RECOMENDACIÓN: No raye, doble, ni mutile el material; protéjalo de cualquier líquido y no pegue sobre el mismo ningún tipo de cinta adherente.

#### 12. OBSERVACIONES

Las sugerencias y críticas por parte de los usuarios, serán siempre consideradas para la actualización de las normas y procedimientos del presente reglamento, a fin de ofrecer un mejor servicio.

Los casos no contemplados en el presente reglamento, serán resueltos por el responsable de la Biblioteca, el Jefe del Departamento de Documentación y en casos especiales por las autoridades superiores del CREFAL.

#### 13. VIGENCIA

Este REGLAMENTO entrará en vigor a partir del 1º de marzo de 1996.

Las obras de consulta o referencia, mapas, tesis, libros raros y de reserva, se excluyen de este servicio, así como las obras que cuenten con un solo ejemplar y su demanda sea creciente.

Para el servicio a trabajadores e investigadores de la Institución, será suficiente con llenar el formato de la solicitud de credencial.

Para los participantes en cursos y seminarios impartidos en el campus del CREFAL, será necesario contar con una relación enviada por la Unidad de Relaciones Públicas, que consigne los siguientes datos:

- a) Nombre y duración del curso.
- b) Nombre, cargo y dirección del coordinador del evento (interno y externo).
- c) Nombre, firma y nacionalidad de los participantes.

La finalidad de contar con los datos del coordinador, es la de establecer con él una estrecha comunicación para la satisfacción de las necesidades de información de los participantes, reservación de material y elaboración de bibliografías. Antes de finalizar cada evento, se verificará con el coordinador que no existan adeudos con la BLOB y el CEDEAL y se determinará la fecha en que será recuperado el material prestado.

Para el público en general, el servicio de préstamo a domicilio se otorgará presentando la credencial que para tal efecto le fue expedida en la Biblioteca, la cual debe ser renovada en los primeros días del mes de enero de cada año.

- El préstamo será hasta por 5 (CINCO) obras para el personal académico del CREFAL y de 3 (TRES) para el resto de los usuarios, por un período de 5 (CINCO) días hábiles, con la opción de dos renovaciones; siempre y cuando el material no sea requerido por otro usuario. En tal caso el usuario solicitante pedirá al bibliotecario de servicios lo anote en la lista de reservaciones, observándose las siguientes indicaciones:

#### 01. HORARIO

La Biblioteca atiende de lunes a viernes, de 8:00 a 19:00 hrs. Los servicios especializados del CEDEAL, se ofrecen de lunes a viernes, de 8:00 a 15:00 horas.

#### 02. ESTANTERÍA

El acceso a la consulta de las colecciones por parte del usuario externo no es directo. El bibliotecario será el puente de comunicación entre las colecciones y el usuario, previa consulta del catálogo, kárdex (registro de publicaciones periódicas), o las bases de datos, según sea el caso, para la obtención de referencias de las obras de interés. A este tipo de consulta se le denomina ESTANTERÍA CERRADA.

#### 03. SERVICIOS DE ORIENTACIÓN Y CONSULTA

Consiste en proporcionar al usuario información personalizada sobre las colecciones con las que se cuenta, su organización, información en ellas contenida -general y/o especializada-, los servicios que se ofrecen y la forma de obtenerlos.

#### 04. PRÉSTAMO EN SALA

Funciona en la sala de lectura, es para todo público, sin restricción alguna y acatando las condiciones mínimas de respeto a los demás usuarios, como lo son: guardar silencio, no fumar y no introducir alimentos, ni bebidas.

Por otra parte, el usuario depositará su bolsa, portafolios, mochila, etc., en el mueble destinado para tal efecto en la entrada de la sala de lectura de la Biblioteca.

- a) Los préstamos serán atendidos por riguroso orden de reserva-ción.
- b) El bibliotecario de servicios, comunicará al usuario la disponibilidad del material solicitado.

#### 07.1 CREDENCIAL

Para su obtención, es necesario llenar una solicitud -otorgada por la Biblioteca- y proporcionar 2 (DOS) fotografías tamaño infantil de frente en blanco y negro o a color.

- En caso de ser estudiante, el fiador puede ser el director de la escuela, respaldando la solicitud con el sello oficial de la institución.
- Cuando se trate de solicitudes para grupos de alguna institución, deberá enviarse oficio firmado y sellado con la lista de los interesados, su dirección y 2 (DOS) fotografías.
- La credencial se entregará únicamente al interesado y en un período no mayor de 3 (TRES) días hábiles, contados a partir de la entrega de la solicitud.

#### 08. ACTUALIZACIÓN, SEGUIMIENTO Y RECUPERACIÓN DE LOS MATERIALES EN PRÉSTAMO

- Para los participantes en los cursos y eventos de la institución, será necesario que la Unidad de Relaciones Públicas, comunique con antelación el inicio y el término de los eventos académicos y reportar, previo acuerdo con la Dirección de Investigación y Docencia, el nombre del coordinador del evento.
- Para el personal de la institución que deje de prestar sus servicios a la misma, la verificación del adeudo de materiales, se hará en estrecha relación y comunicación con la Dirección Administrativa, a través de sus Departamentos de Recursos Humanos y Financieros.

#### 05. SERVICIOS ESPECIALIZADOS DE BÚSQUEDAS AUTOMATIZADAS Y RECUPERACIÓN DE INFORMACIÓN

Por medio de este servicio se proporciona una relación impresa o en diskette, del material bibliográfico o documental que puede consultar el usuario interesado, sobre uno o varios temas específicos.

Estas búsquedas de información se pueden realizar en:

- a) Bases de Datos del CREFAL (BIB, DIR, EDA y CAREL).
- b) CD-ROM producidos por otras instituciones, que han sido adquiridos por CREFAL.
- c) Bases de Datos vía INTERNET.

El acceso, la búsqueda y la recuperación de información no tiene costo alguno.

#### 06. SERVICIO DE REPROGRAFÍA

La colección del acervo general podrá ser reproducida, siempre y cuando sea en forma parcial y no total.

Las obras de consulta (atlas, diccionarios, enciclopedias, anuarios, etc.) pueden ser fotocopiadas siempre que lo permita su encuadernación, tamaño y volumen.

Las obras de reserva (libros raros, valiosos, únicos y de ediciones agotadas) serán fotocopiados bajo los criterios establecidos en este reglamento y la supervisión del Bibliotecario.

#### 07. PRÉSTAMO A DOMICILIO

Consiste en facilitar el material de la Biblioteca para su uso externo.



Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo  
Dirección General De Bibliotecas

**M. en C. Salvador Galván Infante**  
Rector

**Dra. Ma. Esther García Garibay**  
Secretario General

**M. en C. Orlando A. Vallejo Figueroa**  
Secretario Académico

**Dr. Isaias Elizarráz Alcaraz**  
Secretario Administrativo

**Ing. Pablo Antonio Palencia Salinas**  
Director General de Bibliotecas

**Sub-Directora General de Bibliotecas**  
**Dra. Irma Moreno Soto**

**JEFES DE AREA**

**Ing. Mario Colín Soto**

**Lic. José Merced Flores Flores**

**Profra. Ma. Teresa Medina Ramirez**

**Lic. Ma. Abigail González Ojeda**

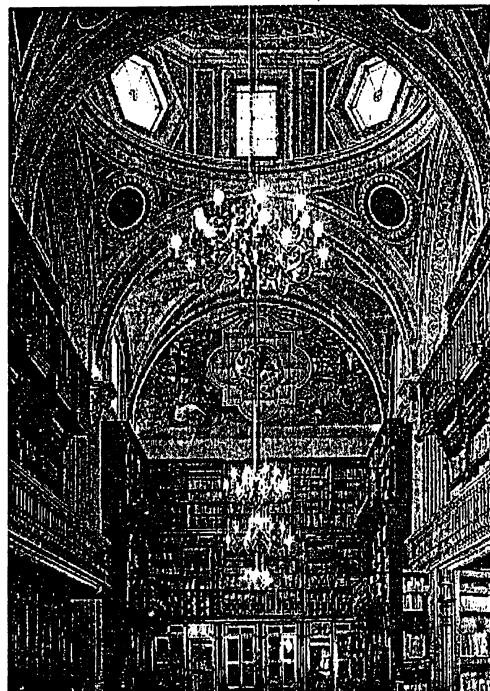
**Ma. Auxilio González Flores**

**Prof. Adalberto Oseguera Lua**

**Prof. Adalberto Morales Mendez**

**Lic. Ignacio Sánchez Venegas**

**Arq. Adrián Zaragoza Tapia**



LAS BIBLIOTECAS DE LA UNIVERSIDAD MICHOACANA

Los orígenes de la Universidad Michoacana se remontan al siglo XVI, con el establecimiento en el año de 1540 del Colegio de San Nicolás Obispo en Patzcuaro, el cual tenía como propósito el de proveer de clérigos a la diócesis de Michoacán y a la Compañía de Jesús.

En el mismo siglo XVI se fundó el Colegio de Estudios Mayores de Tziripetio en el año de 1540.

En 1580 se ordenó el traslado del Colegio de San Nicolás de Valladolid, siendo obispo de Michoacán Fray Juan de Medina Rincón; durante un tiempo el Colegio de San Nicolás funcionó en dos lugares, en Valladolid y en Patzcuaro.

Fray Juan de San Miguel había fundado con antelación en Guayangareo y en el siglo XIX al de Morelia, el Colegio de San Miguel se encontraba abandonado y a punto de extinguirse, por lo cual el obispo Medina Rincón y el cabildo eclesiástico acordaron fusionar a ambos plantales en 1580.

En el año de 1799 fueron inaugurados los cursos de la Escuela de Jurisprudencia.

Desde su ubicación en Valladolid hasta el año de 1810 en el Colegio de San Nicolás se impartieron estudios superiores, y a raíz de la insurrección fue cerrado el plantel.

En el Colegio de San Nicolás se formaron el Bachiller Hidalgo, quien después fue Rector del propio Colegio, posteriormente el iniciador de la guerra de independencia; Don José María Morelos y Pavón, el licenciado López Rayón, los clérigos José Ma. Chico, Mariano Balleza, Francisco Andargá, José Sixto Verduzco y Sotero Castañeda.

En 1847, Don Melchor Ocampo, siendo Gobernador del Estado, reabre el Colegio; dándole el nombre de Primitivo y Nacional Colegio de San Nicolás de Hidalgo; nuevamente es cerrado desde 1863 hasta 1867, lapso en que el país fue invadido por ejércitos europeos.

En el decreto número 9 de fecha 15 de octubre de 1917, que establece la Universidad Autónoma de Estado de Michoacán, con el nombre de UNIVERSIDAD MICHOACANA DE SAN NICOLÁS DE HIDALGO.

**ANTECEDENTES HISTÓRICOS DE LAS BIBLIOTECAS**

Los antecedentes históricos de las bibliotecas del Estado de Michoacán, así como de los estudios formales de Jurisprudencia y de Medicina surgen el siglo XVI con el Colegio de San Nicolás Obispo en Patzcuaro y en la Escuela de Altos Estudios de Tziripetio.

La Biblioteca Pública del Estado se inicia bajo un decreto de fecha 3 de agosto de 1874, disponiendo cuales serían las bases de la mencionada institución: La biblioteca debería formarse con las obras del Colegio de San Nicolás, la de los conventos de San Francisco, el Carmen, San Agustín y San Diego y con la Biblioteca del señor Canónigo Don José Guadalupe Romero y con libros donados por los señores Don Febronio Retana y Don Félix Alva.

La Biblioteca se inauguró solemnemente el 16 de septiembre de 1874, en un local del Palacio de Gobierno, el 6 de enero de 1930 la Biblioteca Pública Universitaria se reinauguró solemnemente en el Ex-Templo de la Compañía que para tal objeto había sido cedido por el Gobierno Federal a la Universidad Michoacana. Esta Biblioteca contiene Incunables y Ediciones Raras Valiosísimas de las cuales se está haciendo un estudio minucioso.

Las pinturas que adornan los muros de esta Biblioteca fueron hechos en el año de 1952 por el Pintor Norteamericano, Hollis Holbrook.

**DEFINICIÓN DE LA BIBLIOTECA**

**BIBLIOTECA:** Es la institución dinámica en donde se organiza, conserva y difunde el conocimiento. El cual se lleva a cabo a través un conjunto de acciones de profesionales encaminadas a seleccionar, adquirir y procesar el

materias bibliohemerográficas, audiovisual y en general todo material que proporcione información, con fines de fomentar y difundir la cultura.

**OBJETIVO DE LA BIBLIOTECA:**

La biblioteca tiene como objetivo apoyar de manera real, sistemática, efectiva y eficientemente los planes y programas académicos de la comunidad universitaria mediante sus colecciones y servicios.

**COLECCIONES BIBLIOGRÁFICAS:**

Con el propósito de que puedas satisfacer en forma inmediata tus continuas y cambiantes necesidades de información, es importante que conozcas las colecciones bibliográficas que te ofrece la biblioteca de tu Facultad o Escuela, las cuales se encuentran organizadas de la siguiente manera:

- a).- **GENERAL:** Se integra por las bibliografías que apoyan los planes y programas académicos. Son en su mayoría libros de carácter general.
- b).- **DE CONSULTA:** Esta formada por materiales que proporcionan información rápida, concisa y precisa sobre las áreas del conocimiento humano como son: diccionarios, enciclopedias, índices, almanaques, atlas, bibliografías, su objetivo es proporcionar información para resolver rápida y eficazmente problemas específicos.
- c).- **DE PUBLICACIONES PERIÓDICAS:** Se integra por periódicos, boletines, revistas, anuarios, informes, es decir, materiales que aparecen a intervalos más o menos definidos y que contienen información actualizada.
- d).- **DE ACERVO ANTIGUO:** Integrada por materiales bibliográficos, hemerográficos o materiales de archivo. Este material que por su antigüedad, temática, rareza, riqueza, etc., merece un tratamiento y uso diferente a los materiales bibliográficos que forman parte de las colecciones anteriores. Esta colección incluye materiales insustituibles tales como documentos, manuscritos e impresos de tiradas muy limitadas, los cuales son consultados en su generalidad por especialistas e investigadores.
- e).- **COLECCIONES ESPECIALES:** Formada por materiales no bibliográficos como: diapositivas, discos, audiocassettes, videocassettes, películas, mapas, carteles, globos terráqueos, modelos anatómicos; las anteriores son las colecciones que con frecuencia integran una biblioteca.

**SISTEMA BIBLIOTECARIO:**

El sistema bibliotecario que te ofrece la Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo, está integrado por un gran número de bibliotecas distribuidas en Institutos, Centros de Investigación, Facultades y Escuelas, que en su conjunto reúnen y ponen a disposición del usuario la colección bibliográfica destinada a la docencia, investigación, difusión y extensión de la cultura.

Actualmente el Sistema Bibliotecario de la Universidad esta compuesto por 34 Bibliotecas, un Departamento de Procesos Técnicos, un Departamento de Automatización, una Hemeroteca y un Laboratorio de Restauración Bibliohemerográfico.

Cuenta también con 130 trabajadores con diferentes categorías distribuidos en las diversas bibliotecas. Su acervo asciende aproximadamente a 120 000 mil volúmenes de libros de acervo actual y 25 000 mil volúmenes de acervo antiguo.

Entre las mas importantes destacan las bibliotecas del Area de Ciencias, Ingeniería y Humanidades, las Bibliotecas del Area de la Salud, las Bibliotecas de las Preparatorias, la Biblioteca de Medicina Veterinaria y Zootecnia, la de la Facultad de Derecho y Ciencias Sociales, la Biblioteca Pública Universitaria, las Bibliotecas del Area de Uruapan y Apatzingán y las Colecciones Especializadas de los diferentes Institutos de Investigación.

por: las Bibliotecas del Instituto de Investigaciones Químico-Biológicas, el Instituto de Investigaciones Metalúrgicas, la Facultad de Filosofía, la de Ingeniería Mecánica, la de Arquitectura, la de Físico Matemáticas, la de Ingeniería Eléctrica, Ingeniería Civil, Tecnología de la Madera, Biología, Historia, Matemáticas Educativas, Contabilidad y Administración, Economía, Instituto de Física y Matemáticas, Instituto de Investigaciones Históricas, Instituto de Investigaciones Purépeñas, y la Colección David Franco Rodríguez ubicada en el edificio principal de la biblioteca.

El Área de Ciencias de la Salud se integra: por las Bibliotecas de la Facultad de Medicina "Dr. Ignacio Chávez", Enfermería Nivel Técnico, Químico Farmacobiología, Licenciatura en Enfermería, Odontología y Medicina Veterinaria y Zootecnia.

El Área de Las Escuelas Preparatorias: Se compone por las Bibliotecas del Colegio Primitivo y Nacional de San Nicolás de Hidalgo, Ing. Pascual Ortiz Rubio, José María Morelos, Isaac Ariaga, y Melchor Ocampo.

El Área de Uruapan y Apatzingán: Escuela Preparatoria "Lic. Eduardo Ruiz", y Lisaro Cardenas y Facultad de Agrobiología "Presidente Juárez", así como la Escuela de Ciencias Agropecuarias en Apatzingán.

El promedio anual de usuarios asistentes a las diferentes bibliotecas en 1997 fue de 700,059 los cuales utilizaron 1,111.200 servicios de los que se prestan en el sistema bibliotecario.

**DEPARTAMENTO DE PROCESOS TÉCNICOS :**

**ANTECEDENTES :**

El Departamento de Procesos Técnicos se creo en el año de 1984 con el objetivo de Organizar y Procesar los materiales bibliográficos con que contaban las diversas Bibliotecas de la Universidad.

**OBJETIVO DEL DEPARTAMENTO DE PROCESOS TÉCNICOS:**

Organizar a través de los procesos de selección, clasificación, catalogación, habilitación bibliográfica y captura, los recursos bibliográficos como base para que la Dirección General de Bibliotecas, desarrolle servicios de información documental que coadyuven a que la Universidad realice la Investigación, Extensión y Difusión de la Cultura.

**FUNCIONES DEL DEPARTAMENTO DE PROCESOS TÉCNICOS :**

1.-SELECCION.- Elegir apoyándose en herramientas bibliográficas, en la detección de necesidades de información, en los planes y programas de estudio y en proyectos de investigación, los materiales documentales que sean relevantes para su adquisición, con la colaboración de las diferentes jefaturas de área.

2.- CLASIFICACION.- Asignar a cada unidad documental (libro, revista, mapas, material audiovisual, etc.) una ubicación física y temática de acuerdo con sistemas de clasificación existentes para permitir su organización y localización.

3.- CATALOGACION :

a).- Extraer de las unidades documentales los elementos que permitan su localización, por autor, título, lugar de publicación, fecha de edición, editorial, idioma, número, normativo, etc.

b).- Asignarle a cada unidad documental el asunto o asuntos que trate (Encabezamiento de materia), de manera particular, para permitir su recuperación por temas.

4.- HABILITACION BIBLIOGRAFICA: Asignar las señales físicas necesarias (pintar o etiqueta tonos) a los libros para su ubicación, localización y circulación.

por: las Bibliotecas del Instituto de Investigaciones Químico-Biológicas, el Instituto de Investigaciones Metalúrgicas, la Facultad de Filosofía, la de Ingeniería Mecánica, la de Arquitectura, la de Físico Matemáticas, la de Ingeniería Eléctrica, Ingeniería Civil, Tecnología de la Madera, Biología, Historia, Matemáticas Educativas, Contabilidad y Administración, Economía, Instituto de Física y Matemáticas, Instituto de Investigaciones Históricas, Instituto de Investigaciones Purépeñas, y la Colección David Franco Rodríguez ubicada en el edificio principal de la biblioteca.

El Área de Ciencias de la Salud se integra: por las Bibliotecas de la Facultad de Medicina "Dr. Ignacio Chávez", Enfermería Nivel Técnico, Químico Farmacobiología, Licenciatura en Enfermería, Odontología y Medicina Veterinaria y Zootecnia.

El Área de Las Escuelas Preparatorias: Se compone por las Bibliotecas del Colegio Primitivo y Nacional de San Nicolás de Hidalgo, Ing. Pascual Ortiz Rubio, José María Morelos, Isaac Ariaga, y Melchor Ocampo.

El Área de Uruapan y Apatzingán: Escuela Preparatoria "Lic. Eduardo Ruiz", y Lisaro Cardenas y Facultad de Agrobiología "Presidente Juárez", así como la Escuela de Ciencias Agropecuarias en Apatzingán.

El promedio anual de usuarios asistentes a las diferentes bibliotecas en 1997 fue de 700,059 los cuales utilizaron 1,111.200 servicios de los que se prestan en el sistema bibliotecario.

**DEPARTAMENTO DE PROCESOS TÉCNICOS :**

**ANTECEDENTES :**

El Departamento de Procesos Técnicos se creo en el año de 1984 con el objetivo de Organizar y Procesar los materiales bibliográficos con que contaban las diversas Bibliotecas de la Universidad.

**OBJETIVO DEL DEPARTAMENTO DE PROCESOS TÉCNICOS:**

Organizar a través de los procesos de selección, clasificación, catalogación, habilitación bibliográfica y captura, los recursos bibliográficos como base para que la Dirección General de Bibliotecas, desarrolle servicios de información documental que coadyuven a que la Universidad realice la Investigación, Extensión y Difusión de la Cultura.

**FUNCIONES DEL DEPARTAMENTO DE PROCESOS TÉCNICOS :**

1.-SELECCION.- Elegir apoyándose en herramientas bibliográficas, en la detección de necesidades de información, en los planes y programas de estudio y en proyectos de investigación, los materiales documentales que sean relevantes para su adquisición, con la colaboración de las diferentes jefaturas de área.

2.- CLASIFICACION.- Asignar a cada unidad documental (libro, revista, mapas, material audiovisual, etc.) una ubicación física y temática de acuerdo con sistemas de clasificación existentes para permitir su organización y localización.

3.- CATALOGACION :

a).- Extraer de las unidades documentales los elementos que permitan su localización, por autor, título, lugar de publicación, fecha de edición, editorial, idioma, número, normativo, etc.

b).- Asignarle a cada unidad documental el asunto o asuntos que trate (Encabezamiento de materia), de manera particular, para permitir su recuperación por temas.

4.- HABILITACION BIBLIOGRAFICA: Asignar las señales físicas necesarias (pintar o etiqueta tonos) a los libros para su ubicación, localización y circulación.

controlar la información de material previamente catalogada y clasificada, de acuerdo con los programas de computo seleccionados por la Dirección General de Bibliotecas.

**ORGANIZACION DE LOS MATERIALES DOCUMENTALES :**

Para la clasificación del material bibliográfico se adoptó el Sistema de Clasificación de la Biblioteca del Congreso de Washington; para los materiales del Área de Derecho y el Esquema de Clasificación de Derecho de América Latina KGC-KH, desarrollado por la UAM para el Derecho mexicano, Derecho general y Derecho Argentino.

En la Catalogación Descriptiva de los materiales documentales, se siguen las Reglas de Catalogación Angloamericana 2a. edición y se aplica el segundo nivel de descripción contemplado en las mismas.

En la asignación de Temas (Encabezamientos de Materia), se toma como base la Lista de Encabezamientos de Materia de Gloria Escamilla, los de Carmen Rovira y los de la Biblioteca del Congreso de Washington.

Para la Automatización de los Procesos de Clasificación y Catalogación (Captura de la Información) se utiliza el Programa Logicat.

**DEPARTAMENTO DE AUTOMATIZACION:**

La Dirección General de Bibliotecas de la Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo inicia la Automatización en el Procesamiento de la Información y de los Materiales Bibliográficos, creando para esto en 1994 el Departamento de Automatización, con el fin de apoyar las tareas substanciales del Sistema Bibliotecario, actualizar y mejorar la información, incrementar y elevar el nivel de calidad de los servicios bibliotecarios.

**HEMEROTECA**

**ANTECEDENTES**

La Hemeroteca Universitaria se instaló por primera vez en un salón de la antigua Escuela Industrial (hoy Palacio Clavijero), siendo inaugurada en septiembre de 1958 por su fundador el prof. Jesús Romero Flores, posteriormente el 8 de mayo de 1967 paso a un salón de la antigua Secundaria Femenil (hoy Casa del estudiante Nicolaita) con la finalidad de que el público tuviera más fácil acceso, dándole el nombre de "Mariano de Jesús Torres", en memoria de uno de los más distinguidos periodistas michoacanos.

En 1971 se cambio al antiguo edificio del PRI reinaugurándose el 30 de septiembre del mismo año. Al restaurar el edificio para instalarse la Cámara de Diputados, la Comisión de Luz y Fuerza le prestó un local en el Portal Valladolid donde estuvo solamente unos meses; la Biblioteca Pública Universitaria la rescató y la ubicó en el ala izquierda de la nave principal de su edificio, al restaurar el edificio de dicha biblioteca, se mantuvo almacenada por más de tres años; finalmente el día 13 de Agosto de 1992 fue reinaugurada por el Lic. Daniel Trujillo Mesina en una casa ubicada en la calle de León Guzman No. 101 en la zona centro.

DEFINICION DE HEMEROTECA: La palabra Hemeroteca viene del griego "Hemera" tiempo, "Teca" Caja o depósito: Es el lugar en el que se selecciona, organizan y archivan las publicaciones periódicas que registran los hechos y actividades de la vida cotidiana.

**ACERVO:**

La hemeroteca "Mariano de Jesús Torres" cuenta aproximadamente con 3 600 volúmenes de publicaciones periódicas de acervo antiguo, 5 títulos de periódicos estatales, 2 nacionales, 10 títulos de revistas de diversos temas.

controlar la información de material previamente catalogada y clasificada, de acuerdo con los programas de computo seleccionados por la Dirección General de Bibliotecas.

**ORGANIZACION DE LOS MATERIALES DOCUMENTALES :**

Para la clasificación del material bibliográfico se adoptó el Sistema de Clasificación de la Biblioteca del Congreso de Washington; para los materiales del Área de Derecho y el Esquema de Clasificación de Derecho de América Latina KGC-KH, desarrollado por la UAM para el Derecho mexicano, Derecho general y Derecho Argentino.

En la Catalogación Descriptiva de los materiales documentales, se siguen las Reglas de Catalogación Angloamericana 2a. edición y se aplica el segundo nivel de descripción contemplado en las mismas.

En la asignación de Temas (Encabezamientos de Materia), se toma como base la Lista de Encabezamientos de Materia de Gloria Escamilla, los de Carmen Rovira y los de la Biblioteca del Congreso de Washington.

Para la Automatización de los Procesos de Clasificación y Catalogación (Captura de la Información) se utiliza el Programa Logicat.

**DEPARTAMENTO DE AUTOMATIZACION:**

La Dirección General de Bibliotecas de la Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo inicia la Automatización en el Procesamiento de la Información y de los Materiales Bibliográficos, creando para esto en 1994 el Departamento de Automatización, con el fin de apoyar las tareas substanciales del Sistema Bibliotecario, actualizar y mejorar la información, incrementar y elevar el nivel de calidad de los servicios bibliotecarios.

**HEMEROTECA**

**ANTECEDENTES**

La Hemeroteca Universitaria se instaló por primera vez en un salón de la antigua Escuela Industrial (hoy Palacio Clavijero), siendo inaugurada en septiembre de 1958 por su fundador el prof. Jesús Romero Flores, posteriormente el 8 de mayo de 1967 paso a un salón de la antigua Secundaria Femenil (hoy Casa del estudiante Nicolaita) con la finalidad de que el público tuviera más fácil acceso, dándole el nombre de "Mariano de Jesús Torres", en memoria de uno de los más distinguidos periodistas michoacanos.

En 1971 se cambio al antiguo edificio del PRI reinaugurándose el 30 de septiembre del mismo año. Al restaurar el edificio para instalarse la Cámara de Diputados, la Comisión de Luz y Fuerza le prestó un local en el Portal Valladolid donde estuvo solamente unos meses; la Biblioteca Pública Universitaria la rescató y la ubicó en el ala izquierda de la nave principal de su edificio, al restaurar el edificio de dicha biblioteca, se mantuvo almacenada por más de tres años; finalmente el día 13 de Agosto de 1992 fue reinaugurada por el Lic. Daniel Trujillo Mesina en una casa ubicada en la calle de León Guzman No. 101 en la zona centro.

DEFINICION DE HEMEROTECA: La palabra Hemeroteca viene del griego "Hemera" tiempo, "Teca" Caja o depósito: Es el lugar en el que se selecciona, organizan y archivan las publicaciones periódicas que registran los hechos y actividades de la vida cotidiana.

**ACERVO:**

La hemeroteca "Mariano de Jesús Torres" cuenta aproximadamente con 3 600 volúmenes de publicaciones periódicas de acervo antiguo, 5 títulos de periódicos estatales, 2 nacionales, 10 títulos de revistas de diversos temas.

telefónico, propiedad de entidades paraestatales de la Administración Pública Federal.

**TRANSITORIO**

UNICO.—Este Decreto entrará en vigor el día siguiente de su publicación en el Diario Oficial de la Federación.

México, D. F., a 16 de diciembre de 1987.  
Sen. Armando Trasviña Taylor, Presidente.  
Dip. David Jiménez González, Presidente.  
Sen. Luis José Dorantes Segovia, Secretario.  
Dip. Marco Antonio Espinoza P., Secretario.  
Rúbricas."

En cumplimiento de lo dispuesto por la fracción I del Artículo 89 de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, y para su debida publicación y observancia, expido el presente Decreto en la residencia del Poder Ejecutivo Federal, en la Ciudad de México, Distrito Federal, a los diecisiete días del mes de diciembre de mil novecientos ochenta y siete.—Miguel de la Madrid H.—Rúbrica.—El Secretario de Gobernación, Manuel Bartlett D.—Rúbrica.

**SECRETARIA DE EDUCACION PUBLICA**

**LEY General de Bibliotecas.**

Al margen un sello con el Escudo Nacional, que dice: Estados Unidos Mexicanos.—Presidencia de la República.

**MIGUEL DE LA MADRID H.**, Presidente Constitucional de los Estados Unidos Mexicanos, a sus habitantes, sabed:

Que el H. Congreso de la Unión, se ha servido dirigirme el siguiente

**DECRETO**

"El Congreso de los Estados Unidos Mexicanos, Decreta:

**LEY GENERAL DE BIBLIOTECAS  
CAPITULO I**

**Disposiciones Generales**

**ARTICULO 1o.**—Esta ley es de observancia general en toda la República; sus disposiciones son de orden público e interés social y tiene por objeto:

I.—La distribución y coordinación entre los Gobiernos Federal, Estatales y Municipales de la función educativa y cultural que se lleva a cabo mediante el establecimiento, sostenimiento y organización de bibliotecas públicas;

II.—El señalamiento de las normas básicas para la configuración de la Red Nacional de Bibliotecas Públicas;

III.—El establecimiento de las bases y directrices para la integración y el desarrollo de un Sistema Nacional de Bibliotecas; y

IV.—La determinación de lineamientos para llevar a cabo la concertación con los sectores social y privado en esta materia.

**ARTICULO 2o.**—Para los efectos de la presente ley, se entenderá por biblioteca pública todo establecimiento que contenga un acervo de carácter general superior a quinientos títulos, catalogados y clasificados, y que se encuentre destinado a atender en forma gratuita a toda persona que solicite la consulta o préstamo del acervo en los términos de las normas administrativas aplicables.

La biblioteca pública tendrá como finalidad ofrecer en forma democrática los servicios de consulta de libros y otros servicios culturales complementarios que permitan a la población adquirir, transmitir, acrecentar y conservar en forma libre el conocimiento en todas las ramas del saber.

Su acervo podrá comprender colecciones bibliográficas, hemerográficas, auditivas, visuales, audiovisuales y, en general cualquier otro medio que contenga información afín.

**ARTICULO 3o.**—Corresponde a la Secretaría de Educación Pública proponer, ejecutar y evaluar la política nacional de bibliotecas atendiendo al Plan Nacional de Desarrollo y programas correspondientes.

**ARTICULO 4o.**—Los Gobiernos, Federal, Estatales y Municipales, dentro de sus respectivas jurisdicciones, promoverán el establecimiento, organización y sostenimiento de bibliotecas públicas y los servicios culturales complementarios que a través de éstas se otorguen.

**CAPITULO II**

**De la Red Nacional de Bibliotecas Públicas**

**ARTICULO 5o.**—Se integra la Red Nacional de Bibliotecas Públicas con todas aquellas constituidas y en operación dependientes de la Secretaría de Educación Pública y aquellas creadas conforme a los acuerdos o convenios de coordinación celebrados por el Ejecutivo Federal, por conducto de la Secretaría de Educación Pública con los Gobiernos de los Estados y del Departamento del Distrito Federal.

Para la expansión de la Red el Ejecutivo Federal, por conducto de la Secretaría de Educación Pública, celebrará con los gobiernos estatales y los ayuntamientos, los acuerdos de coordinación necesarios.

**ARTICULO 6o.**—La Red Nacional de Bibliotecas Públicas tiene por objeto:

I.—Integrar los recursos de las bibliotecas públicas y coordinar sus funciones para fortalecer y optimizar la operación de éstas; y

II.—Ampliar y diversificar los acervos y orientar los servicios de las bibliotecas públicas.

**ARTICULO 7o.**—Corresponde a la Secretaría de Educación Pública:

I.—Efectuar la coordinación de la Red;

II.—Establecer los mecanismos participativos para planear y programar la expansión de la Red;

III.—Emitir la normatividad técnica bibliotecaria para las bibliotecas de la Red, y supervisar su cumplimiento;

IV.—Seleccionar, determinar y desarrollar las colecciones de cada biblioteca pública de acuerdo con el programa correspondiente;

V.—Dotar a las nuevas bibliotecas públicas de un acervo de publicaciones informativas, recreativas y formativas; así como de obras de consulta y publicaciones periódicas a efecto de que sus acervos respondan a las necesidades culturales, educativas y de desarrollo en general de los habitantes de cada localidad;

VI.—Enviar periódicamente a las bibliotecas integradas a la Red dotaciones de los materiales señalados en la fracción anterior;

VII.—Recibir de las bibliotecas que integran la Red, las publicaciones obsoletas o poco utilizadas y redistribuirlas en su caso;

VIII.—Enviar a las bibliotecas integrantes de la Red los materiales bibliográficos catalogados y clasificados de acuerdo con las normas técnicas bibliotecológicas autorizadas, a efecto de que los servicios bibliotecarios puedan ofrecerse con mayor eficiencia;

IX.—Proporcionar el servicio de catalogación de acervos complementarios de las bibliotecas integrantes de la Red;

X.—Proporcionar entrenamiento y capacitación al personal adscrito a las bibliotecas públicas de la Red;

XI.—Proporcionar asesoría técnica en materia bibliotecaria a las bibliotecas incluidas en la Red;

XII.—Registrar los acervos de las bibliotecas en un catálogo general que permita la articulación de los servicios;

XIII.—Difundir a nivel nacional los servicios bibliotecarios y actividades afines a las bibliotecas públicas;

XIV.—Coordinar el préstamo interbibliotecario a nivel nacional e internacional, vinculando a las bibliotecas integrantes de la Red entre sí y con la comunidad bibliotecaria en programas internacionales;

XV.—Llevar a cabo o patrocinar investigaciones encaminadas a fomentar el uso de los servicios bibliotecarios y el hábito de la lectura; y

XVI.—Realizar las demás funciones que

señan análogas a las anteriores y que le permitan alcanzar sus propósitos.

**ARTICULO 8o.**—Corresponderá a los Gobiernos de los Estados, en los términos de las disposiciones locales y los acuerdos de coordinación que se celebren:

I.—Integrar la Red Estatal de Bibliotecas Públicas;

II.—Participar en la planeación, programación del desarrollo, y expansión de las bibliotecas públicas a su cargo;

III.—Coordinar, administrar y operar la Red Estatal de Bibliotecas Públicas y supervisar su funcionamiento;

IV.—Reparar los acervos dañados;

V.—Asegurar de modo integral y conservar en buen estado las instalaciones, el equipo y acervo bibliográfico;

VI.—Designar al coordinador de la Red Estatal quien fungirá como enlace con la coordinación de la Red Nacional de Bibliotecas Públicas;

VII.—Nombrar, adscribir y remunerar al personal destinado a la operación de sus bibliotecas públicas;

VIII.—Difundir a nivel estatal los servicios bibliotecarios y las actividades afines a sus bibliotecas públicas; y

IX.—Dotar a sus bibliotecas de los locales y del equipo necesario para la prestación de los servicios bibliotecarios.

**ARTICULO 9o.**—Se crea el Consejo de la Red Nacional de Bibliotecas Públicas con carácter de órgano consultivo, el que a solicitud expresa llevará a cabo las siguientes acciones:

I.—Presentar propuestas para mejorar los servicios que prestan las bibliotecas integrantes de la Red; y

II.—Formular recomendaciones para lograr una mayor participación de los sectores social y privado, comunidades y personas interesadas en el desarrollo de la Red.

**ARTICULO 10.**—El Consejo de la Red Nacional de Bibliotecas Públicas estará integrado por:

I.—Un presidente que será el titular de la Secretaría de Educación Pública o quien éste designe;

II.—Un Secretario Ejecutivo, desempeño que recaerá en el titular de la unidad de la Secretaría de Educación Pública que tenga a su cargo ejecutar los programas en materia de bibliotecas; y

III.—Hasta seis vocales invitados a participar por su Presidente, conforme a los siguientes criterios de representación:

a) El Presidente del Colegio Nacional de Bibliotecarios;

b) El Presidente de la Cámara Nacional de la Industria Editorial;

c) El titular de la unidad vinculada con la labor editorial de la Secretaría de Educación Pública; y

d) Tres representantes de los Gobiernos de los Estados.

**ARTICULO 11.**—Las bibliotecas pertenecientes a los sectores social y privado que presen servicios con características de biblioteca pública en los términos de la presente ley y que manifiesten su disposición a incorporarse a la Red Nacional de Bibliotecas Públicas, celebrarán con la Secretaría de Educación Pública o con los Gobiernos de los Estados, según sea el caso, el correspondiente compromiso de adhesión.

**CAPITULO III**

**Del Sistema Nacional de Bibliotecas**

**ARTICULO 12.**—Se declara de interés social la integración de un Sistema Nacional de Bibliotecas, compuesto por todas aquéllas escolares, públicas, universitarias y especializadas pertenecientes a dependencias, entidades y personas físicas o morales de los sectores público, social y privado.

La responsabilidad de coordinar el Sistema recaerá en la Secretaría de Educación Pública.

La Secretaría de Educación Pública organizará la Biblioteca de México con el carácter de biblioteca central para todos los efectos de la Red Nacional de Bibliotecas.

**ARTICULO 13.**—El Sistema Nacional de Bibliotecas, tendrá como propósito conjuntar los esfuerzos nacionales para lograr la coordinación dentro del sector público y la participación voluntaria de los sectores social y privado a través de la concertación, a fin de integrar y ordenar la información bibliográfica disponible en apoyo a las labores educativas, de investigación y cultural en general, para el desarrollo integral del país y de sus habitantes.

**ARTICULO 14.**—Para el cumplimiento de sus propósitos, el Sistema Nacional de Bibliotecas, promoverá el desarrollo de las siguientes acciones:

I.—Elaborar un listado general de las bibliotecas que se integren al Sistema;

II.—Orientar a las bibliotecas pertenecientes al Sistema respecto de los medios técnicos en materia bibliotecaria y su actualización, para su mejor organización y operación;

III.—Configurar un catálogo general de acervos de las bibliotecas incorporadas al Sistema;

clasificación bibliográfica que adopte el Sistema para lograr su uniformidad;

IV.—Operar como medio de enlace entre los participantes, y entre éstos y las organizaciones bibliotecológicas internacionales, para desarrollar programas conjuntos;

V.—Apoyar programas de capacitación técnica y profesional del personal que tenga a su cargo servicios bibliotecarios, tendiendo a la optimización de éstos y al apoyo de las labores en la materia;

VI.—Proporcionar servicios de catalogación y clasificación a solicitud de los interesados en general, mediante el pago de las cuotas a que haya lugar; y

VII.—Las demás que sean análogas a las anteriores que le permitan alcanzar sus propósitos.

**ARTICULO 15.**—El Sistema Nacional de Bibliotecas contará con un consejo de carácter consultivo, el que se integrará y funcionará de manera participativa conforme a las normas que emita la Secretaría de Educación Pública.

**ARTICULO 16.**—Las bibliotecas cuyas características sean diferentes a las de biblioteca pública señalada en esta ley, podrán ser incorporadas al Sistema Nacional de Bibliotecas mediante el correspondiente compromiso de integración que celebren sus titulares con la Secretaría de Educación Pública.

**ARTICULOS TRANSITORIOS**

**PRIMERO.**—Esta ley entrará en vigor al día siguiente de su publicación en el Diario Oficial de la Federación.

**SEGUNDO.**—Se derogan las disposiciones que se opongan a las normas previstas en la presente ley.

México, D. F., a 17 de diciembre de 1987.  
Sen. Armando Trasviña Taylor, Presidente.-  
Dip. David Jiménez González, Presidente.-  
Sen. Abraham Martínez Rivero, Secretario.-  
Dip. Antonio Sandoval González, Secretario.-  
Rúbricas."

En cumplimiento de lo dispuesto por la fracción I del Artículo 89 de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, y para su debida publicación y observancia, expido el presente Decreto en la residencia del Poder Ejecutivo Federal, en la Ciudad de México, Distrito Federal, a los veintiún días del mes de diciembre de mil novecientos ochenta y siete. Miguel de la Madrid H.-Rúbrica.-El Secretario de Gobernación, Manuel Bartlett D.-

Jueves 21 de enero de 1988

DIARIO OFICIAL

19

Dada en el Palacio del Poder Ejecutivo de la Unión, en México, Distrito Federal, a los cuatro días del mes de enero de mil novecientos ochenta y ocho.-El Presidente Constitucional de los Estados Unidos Mexicanos, Miguel de la Madrid H.-Rúbrica.-Cumplase: El Secretario de la Reforma Agraria, Rafael Rodríguez Barrera.-Rúbrica.

—oOo—

**RESOLUCION sobre dotación de tierras del poblado denominado Arroyo Cinta, Municipio de Minatitlán, Ver. (Reg.—7136)**

Al margen un sello con el Escudo Nacional, que dice: Estados Unidos Mexicanos.-Secretaría de la Reforma Agraria.

**VISTO** para resolver en definitiva el expediente relativo a la dotación de tierras, solicitada por vecinos del poblado denominado "ARROYO CINTA", ubicado en el Municipio de Minatitlán, del Estado de Veracruz; y

**RESULTANDO PRIMERO.**—Mediante escrito de fecha 23 de abril de 1984, un grupo de campesinos radicados en el poblado de que se trata, solicitaron al Gobernador del Estado dotación de tierras, por carecer de ellas para satisfacer sus necesidades agrarias. Turnada la solicitud a la Comisión Agraria Mixta, este organismo inició el expediente respectivo, publicándose la solicitud en la Gaceta Oficial del Gobierno del Estado, el 4 de julio de 1987, misma que surte efectos de notificación; dándose así cumplimiento a lo establecido por el artículo 275 de la Ley Federal de Reforma Agraria; la diligencia censal se llevó a cabo con los requisitos de Ley y arrojó un total de 23 capacitados en materia agraria; procediéndose a la ejecución de los trabajos técnicos e informativos de localización de predios afectables.

**RESULTANDO SEGUNDO.**—Terminados los trabajos mencionados en el Resultado anterior, la Comisión Agraria Mixta emitió su dictamen, el cual fue aprobado en sesión celebrada el 7 de julio de 1987 y lo sometió a la consideración del Gobernador del Estado, quien el 8 de julio de 1987, dictó su mandamiento, dotando al poblado de que se trata con una superficie de 80-00-00 Has. de temporal, que se tomarían del predio denominado San Carlos propiedad de la Nación, afectable de acuerdo con lo que establece el artículo 204 de la Ley Federal de Reforma Agraria y lo establecido por los artículos 3o. y 4o. de la Ley de Terrenos Baldíos,

Nacionales y Demasías y que se distribuirán de la siguiente manera: 5 00 00 Has. para la zona urbana y del resto de la superficie o sean 75 00 00 Has. se tomarían partes proporcionales para formar la parcela escolar y la unidad agrícola industrial para la mujer y las demasías serían para que las aprovecharan en forma colectiva los 23 capacitados que arrojó el censo, mismos a quienes se dejaron sus derechos a salvo por cuanto a la unidad industrial de dotación se refiere para que los ejercitarán en tiempo y forma que a sus intereses conviniere.

Dicho mandamiento se publicó el 17 de septiembre de 1987 y se ejecutó según acta de posesión y deslinde de fecha 1 de agosto de 1987.

**RESULTANDO TERCERO.**—Revisados los antecedentes y analizadas las constancias que obran en el expediente respectivo, se llegó al conocimiento de lo siguiente: Que de los trabajos técnicos e informativos que se realizaron para sustanciar debidamente el presente expediente, se desprende que dentro del núcleo de afectación del poblado solicitante se localizó una superficie de 80 00 00 Has. de temporal que se pueden tomar del predio denominado San Carlos, ubicado en el Municipio de Minatitlán, Estado de Veracruz, que se encuentra en posesión del núcleo gestor y que según informe del encargado del Registro Público de la Propiedad de Coatzacoalcos, Veracruz, rendido mediante oficio de fecha 14 de mayo de 1987, no se encontró inscrito a nombre de persona alguna, por lo que se considera terreno baldío propiedad de la Nación, toda vez que no ha salido del dominio de la misma por título legalmente expedido, ni ha sido destinado ni medido.

Con los elementos anteriores el Cuerpo Consultivo Agrario aprobó su dictamen en sesión celebrada el 15 de octubre de 1987; y

**CONSIDERANDO PRIMERO.**—Que el derecho del núcleo peticionario para ser dotado de tierras, ha quedado demostrado al comprobarse que existe con seis meses de anterioridad a la fecha de la solicitud respectiva; y que tiene capacidad legal para ser beneficiado con la acción de dotación de tierras solicitada, de conformidad con lo dispuesto por los artículos 195 y 200 de la Ley Federal de Reforma Agraria, resultando de acuerdo con lo anterior, 23 campesinos sujetos de Derecho Agrario, cuyos nombres son los siguientes: 1.-Isidro Salomé R., 2.-Domingo Reyes R., 3.-Filiganda Salomé R., 4.-Benito Salomé R., 5.-Isidro Salomé Reyes, 6.-Antonio



GOBIERNO DEL ESTADO  
MICHOCÁN

*Copy of...*

6

CONVENIO DE COLABORACION RELACIONADO CON LA "RED NACIONAL DE BIBLIOTECAS PUBLICAS", QUE CELEBRAN POR UNA PARTE, LA SECRETARIA DE EDUCACION PUBLICA, REPRESENTADA POR EL SEÑOR SECRETARIO, LIC. JESUS REYES HEROLEZ, Y POR LA OTRA, EL GOBIERNO DEL ESTADO DE MICHOCAN, REPRESENTADO POR EL SEÑOR GOBERNADOR, ING. CUAUHTEMOC CARDENAS SOLORZANO, CONFORME A LAS SIGUIENTES DECLARACIONES Y CLAUSULAS.

DECLARACIONES:

- I. La Secretaría de Educación Pública declara que en los términos del Artículo 45 de su Reglamento Interior de fecha 23 de febrero de 1982, corresponde a la Dirección General de Publicaciones y Bibliotecas, entre otros asuntos, los siguientes:
  - A) Promover el hábito de la lectura en el país.
  - B) Normar y coordinar el sistema bibliotecario de la Secretaría, y establecer las relaciones institucionales con otros sistemas bibliotecarios del país y del extranjero.
  - C) Establecer sistemas de distribución de publicaciones para la dotación de acervos en bibliotecas públicas y escolares, así como promover el establecimiento de librerías en el país.
  - D) Proponer las políticas para el intercambio de publicaciones con otras dependencias y entidades del país y del extranjero.

6. Convenio entre la Secretaría de Educación y el Estado de Michoacán. (1 de 9).



GOBIERNO DEL ESTADO DE MICHOACÁN

- II. En los mismos términos, la Secretaría de Educación Pública declara que por medio de la Dirección General de Publicaciones y Bibliotecas ha elaborado un plan en el que se establece la creación de la "Red Nacional de Bibliotecas Públicas", que como anexo 1 se acompaña al presente convenio.
- III. La Unidad de Servicios Educativos a Descentralizar en Michoacán, es un órgano de la Secretaría, entre cuyas funciones se encuentra la de representarla en dicha entidad federativa, de conformidad con el Reglamento Interior de la propia Secretaría, publicado en el Diario Oficial de la Federación el 20 de enero de 1981, y con el Artículo 2o. del Decreto del Ejecutivo Federal para la descentralización educativa, publicado en el Diario Oficial de la Federación el 12 de agosto de 1983.
- IV. El Gobierno del Estado de Michoacán declara que, dentro de sus funciones, se encuentran las de fomentar y promover el hábito de la lectura y coordinar las actividades educativas y culturales en su Estado.
- V. El Gobierno del Estado de Michoacán, declara reconocer que mediante el establecimiento de servicios bibliotecarios a través de la "Red Nacional de Bibliotecas Públicas", se procura elevar el nivel educativo y cultural de los habitantes de su entidad, razón por la cual está de acuerdo en otorgar su apoyo, con el objeto de que en las bibliotecas de la entidad se implemente el mencionado sistema en los términos de

423



CAN DE OCAMPO  
IVO DEL ESTADO

. 3 .

presente convenio, sin que esto signifique que las citadas bibliotecas dejen de pertenecer al Gobierno estatal.

Atento lo anterior, las partes otorgan las siguientes

**C L A U S U L A S :**

PRIMERA.- El Gobierno del Estado de Michoacán se compromete a que las bibliotecas que operan en el estado, se incorporen a la "Red Nacional de Bibliotecas Públicas", a efecto de que estén en posibilidad de disfrutar las ventajas y prerrogativas que se derivan del Plan.

SEGUNDA.- La Secretaría de Educación Pública conviene en otorgar al Gobierno del Estado de Michoacán, de conformidad con la "Red Nacional de Bibliotecas Públicas", los siguientes servicios:

I. . . . . Seleccionar y desarrollar las colecciones de cada biblioteca, de acuerdo con los planes nacionales educativo y cultural y con las necesidades específicas de los lectores de cada localidad, según los estudios de la Unidad de Servicios Educativos a Descentralizar en Michoacán.

II. . . . . Dotar a las nuevas bibliotecas de una colección -



CAN DE OCAMPO  
GO DEL ESTADO

. 4 .

inicial suficiente de publicaciones informativas, recreativas y formativas, así como de obras de consulta y de publicaciones periódicas.

- III. . . Enviar periódicamente dotaciones que mantengan -- vinculados a los lectores con los avances del conocimiento y la cultura.
- IV. . . Complementar los acervos de las bibliotecas existentes.
- V. . . Recibir publicaciones obsoletas, dañadas o poco utilizadas y re-distribuir las en su caso.
- VI. . . Enviar todos los materiales bibliográficos catalogados y clasificados de acuerdo con las normas -- técnicas vigentes en la bibliotecología, de tal -- manera que el tiempo de los prestadores del servicio bibliotecario pueda dedicarse íntegramente a dar atención a los usuarios.
- VII. . . Dar entrenamiento técnico periódicamente al personal adscrito a las bibliotecas, inclusive con internados de trabajo en la Biblioteca Pública Central de Michoacán, la cual será considerada biblioteca modelo, o en otras similares que estime convenientes.
- VIII. . . Proporcionar asesoría técnica en materia bibliotecaria.

6. Convenio entre la Secretaría de Educación y el Estado de Michoacán. (4 de 9).



GOBIERNO DEL ESTADO  
MICHOCÁN DE OCAMPO

. 5 .

caría a las bibliotecas de la "Red Nacional de Bibliotecas Públicas".

- IX. Propiciar información sobre las obras existentes en el catálogo general así como sobre las disposiciones que normen técnicamente la Red Estatal de Bibliotecas, las cuales estarán en la Biblioteca Pública Central de Michoacán.
- X. Integrar los acervos de las bibliotecas en un catálogo que permita la articulación de los servicios.
- XI. Coordinar el préstamo interbibliotecario.
- XII. Mantener las bibliotecas vinculadas a la comunidad bibliotecaria internacional y al Programa de Disponibilidad Universal de Publicaciones de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO)

TERCERA.-

X

La Secretaría de Educación Pública y el Gobierno del Estado de Michoacán, están de acuerdo en que los servicios que se ofrecerán a los usuarios de conformidad con el presente convenio, consistirán fundamentalmente en préstamos de libros en la biblioteca, a domicilio, préstamos interbibliotecarios, atención a escolares y actividades de fomento al hábito de la lectura.



. 6 .

AN DE OCAMPO  
O DEL ESTADO

CUARTA.- La Secretaría de Educación Pública, por medio de su Director General de Publicaciones y Bibliotecas, garantizará la normatividad, el planteamiento global, el apoyo técnico y la interrelación colaborativa de las distintas unidades de servicio. Dichas unidades de servicio se coordinarán con el objeto de iniciar el desarrollo de un sistema que permita aprovechar al máximo los recursos.

QUINTA.- La Secretaría de Educación Pública, a través de la Dirección General de Publicaciones y Bibliotecas, coordinará -- una red bibliotecaria que rescate los bienes culturales y los mantenga permanentemente a disposición de los usuarios, y que apoye gratuitamente sus necesidades formativas, informativas y recreativas, considerando la diversidad de condiciones culturales, educativas, geográficas y socioeconómicas de la población mexicana.

SEXTA.- La Secretaría de Educación Pública coordinará la Red Nacional de Bibliotecas Públicas, de acuerdo con las siguientes características:



- A) La Dirección General Adjunta de Bibliotecas será la responsable de la coordinación técnica.
- B) La Dirección General de la Unidad de Servicios Educativos a Descentralizar en Michoacán, será el medio a través del cual se coordinen las actividades de las bibliotecas de la Red Estatal con la Dirección General Adjunta de Bibliotecas. Para tal efecto



GOBIERNO DEL ESTADO  
DE MICHOACÁN

. 7 .

to la Unidad de Servicios Educativos a Descentralizar se apoyará en su Departamento de Servicios Culturales y su respectiva coordinación de bibliotecas.

SEPTIMA.- La Secretaría y el Gobierno del Estado, expresan su conformidad de que en la entidad haya una Biblioteca Pública Central de Michoacán, que sea responsable de coordinar técnicamente los servicios en el Estado.

OCTAVA.- La Secretaría de Educación Pública y el Gobierno del Estado de Michoacán, están de acuerdo en establecer o integrar a la "Red Nacional de Bibliotecas Públicas", bibliotecas en las ciudades más importantes de la entidad, las que serán coordinadas por la Biblioteca Pública Central de Michoacán. Asimismo, señalan que en los municipios más pequeños se procurará el establecimiento o incorporación de bibliotecas a la Red, mediante la celebración de convenios de coordinación entre ambas partes, que serán coordinadas por las bibliotecas públicas de las ciudades más importantes de la zona y se prevé a futuro, instalación de bibliotecas móviles en comunidades pequeñas y dispersas.

NOVENA.- El Gobierno del Estado de Michoacán proporcionará los locales, el mobiliario y el equipo que se enlista en el --- Anexo 3 del presente convenio, y en los términos que allí mismo se precisan, para el establecimiento y la operación de la Biblioteca Pública Central de Michoacán y de los --- servicios bibliotecarios de la red estatal previa consulta

428



GOBIERNO DEL ESTADO DE MICHOACÁN

. 8 .

técnica, por medio de la Unidad de Servicios Educativos a Descentralizar en Michoacán, a la Dirección General - Adjunta de Bibliotecas de la Dirección General de Publicaciones y Bibliotecas de la Secretaría de Educación Pública. Así mismo, asignará y pagará el personal necesario para la operación de las bibliotecas.

DECIMA.- El mantenimiento de los locales, del mobiliario y del equipo de las bibliotecas quedará a cargo del Gobierno del Estado de Michoacán.

DECIMA

PRIMERA.- El Gobierno del Estado de Michoacán se obliga a contratar y mantener vigente un seguro que ampare las instalaciones, el equipo, el mobiliario y los recursos bibliográficos de las bibliotecas contra accidentes provocados por fenómenos naturales, así como contra incendio, derrumbe y actos de vandalismo.

DECIMA

SEGUNDA.- El Gobierno del Estado y la Secretaría de Educación Pública procurarán la integración de un patronato de apoyo para cada una de las bibliotecas, en el que participen los sectores público, privado y social:

Los patronatos aportarán la información y los elementos de juicio para la mejor ubicación de las bibliotecas y para el crecimiento de la Red; fomentarán asimismo, ac-



GOBIERNO DEL ESTADO DE MICHOACÁN  
SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA

. 9 .

tividades que mantengan a las bibliotecas vinculadas a la vida de la comunidad y también aportarán una selección de obras de interés que podrían ser co-editadas - en los términos del programa de ediciones del Gobierno del Estado y de la Secretaría de Educación Pública.

DECIMA

TERCERA.- El presente convenio tendrá una vigencia indefinida, - podrá cancelarse con aviso de alguna de las partes, -- con dos meses de anticipación.

DECIMA

CUARTA.- La Secretaría de Educación Pública y el Gobierno del - Estado de Michoacán, perfectamente enterados del conte- nido y alcance de todas y cada una de las cláusulas en- teriores, firman el presente convenio y están confor- mes en los términos en los que ha sido elaborado.

En Morelia, Mich., a los 1º días del mes de marzo de 1984.

POR LA SECRETARIA DE EDUCACION  
PUBLICA.

  
LIC. JESUS REYES HERÓLES.

POR EL GOBIERNO DEL ESTADO.

  
ING. CUAUHTÉMOC CARDENAS S.



GOBIERNO DEL ESTADO  
DE  
MICHOACÁN DE OCAMPO

CONVENIO DE COLABORACION QUE CELEBRAN POR UNA PARTE EL GOBIERNO DEL ESTADO DE MICHOACÁN DE OCAMPO, QUIEN EN LO SUCESIVO SE DENOMINARA EL GOBIERNO ESTATAL, REPRESENTADO POR EL C. PROFESOR FILIBERTO VARGAS TENTORY, SECRETARIO DE EDUCACION EN EL ESTADO, Y POR LA OTRA EL H. AYUNTAMIENTO DE \_\_\_\_\_ AL QUE EN LO SUCESIVO SE DENOMINARA EL AYUNTAMIENTO, REPRESENTADO POR EL C. \_\_\_\_\_ PRESIDENTE MUNICIPAL BAJO LAS SIGUIENTES

DECLARACIONES

"EL GOBIERNO ESTATAL" DECLARA:

- I.- Que conforme a la Ley General de Bibliotecas Públicas publicada en el Diario Oficial de la Federación del 21 de diciembre de 1987, le corresponde, en los términos de las disposiciones legales y los acuerdos de coordinación que se celebren entre otros asuntos, los siguientes:
  - a) Integrar la Red Estatal de Bibliotecas Públicas.
  - b) Participar en la planeación, programación del desarrollo y expansión de las bibliotecas públicas a su cargo.
- II.- Que existe un Convenio vigente con la Secretaría de Educación Pública normativa de las acciones tendientes al establecimiento, creación y consolidación de las bibliotecas públicas dentro del ámbito estatal.
- III. El Gobierno del Estado declara reconocer que mediante el establecimiento de servicios bibliotecarios se procura elevar el nivel educativo y cultural de los habitantes en la entidad, razón por la cual está de acuerdo en otorgar su apoyo a dicho programa.
- IV. Que el Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, por conducto de la Dirección General de Bibliotecas, es el organismo que de acuerdo con las disposiciones legales vigentes, le corresponde determinar las políticas nacionales en materia de bibliotecas públicas.
- V. Que es un propósito del Gobierno Estatal realizar y apoyar actividades encaminadas al rescate, fomento y difusión de los valores culturales y

7. Convenio-marco entre el Gobierno de Michoacán y los Ayuntamientos. (1 de 6).



**GOBIERNO DEL ESTADO  
DE  
MICHUACÁN DE OCAMPO**

educativos en el ámbito estatal.

- VI. Que para la consolidación de la Red Estatal de Bibliotecas Públicas se requiere la participación de los municipios que conforman la entidad, a efecto de elevar el nivel educativo y cultural de los habitantes del Estado, mediante el adecuado servicio bibliotecario.

**"LA SECRETARÍA DE EDUCACIÓN EN EL ESTADO" DECLARA:**

- I. Que tiene la responsabilidad de coordinar y operar las acciones educativas auspiciadas por el Gobierno del Estado, así como de atender en la entidad los los grandes objetivos educacionales del país.
- II. Que conforme al Decreto del Ejecutivo Federal del 23 de diciembre de 1988, compete a la Secretaría de Educación Pública la promoción, programación, organización, control, coordinación y supervisión de las bibliotecas públicas y que para tal efecto se coordinarán las actividades correspondientes entre la Dirección General de Bibliotecas y la Secretaría de Educación en el Estado, la que se apoyará en sus órganos nombrados para esa función.
- III. Que las bibliotecas públicas son órganos importantes para lograr el avance cultural de la población y para alcanzar las metas de modernización educativa del país.

**"EL H. AYUNTAMIENTO" DECLARA:**

- I. Que dentro de sus funciones se encuentra la de fomentar y promover las actividades culturales en el ámbito municipal.
- II. Declara reconocer que mediante el establecimiento de bibliotecas públicas en su jurisdicción, se procura elevar el nivel educativo y cultural de los habitantes de su municipio, razón por la cual se adhiere al presente acuerdo y manifiesta su compromiso de hacer cumplir y respetar en el marco de la legalidad, las disposiciones que emanen del presente convenio.

**DE ACUERDO CON LO ANTERIOR, LAS PARTES OTORGAN LAS SIGUIENTES:**

*7. Convenio-marco entre el Gobierno de Michoacán y los Ayuntamientos. (2 de 6).*



GOBIERNO DEL ESTADO  
DE  
MICHUACÁN DE OCAMPO

C L A U S U L A S :

PRIMERA: "EL GOBIERNO ESTATAL" manifiesta su conformidad en que las bibliotecas públicas que operan en el Estado, se incorporen a la Red Nacional de Bibliotecas Públicas a efecto de que estén en posibilidad de disfrutar los beneficios y ventajas que el Programa Nacional de Bibliotecas otorga.

SEGUNDA: "EL GOBIERNO ESTATAL" coordinará la Red Estatal de Bibliotecas Públicas a través de la Secretaría de Educación en el Estado, por medio de los organismos designados para ese efecto, la que se encargará de coordinar, administrar y operar el sistema bibliotecario en la entidad, así como supervisar su funcionamiento.

TERCERA: El presente convenio de colaboración tiene por objeto realizar acciones conjuntas para el establecimiento, operación y consolidación de las bibliotecas públicas municipales y su incorporación a la Red Estatal de Bibliotecas Públicas que forma parte de la Red Nacional.

CUARTA: "EL GOBIERNO ESTATAL", la S.E. P. y "EL H. AYUNTAMIENTO", en congruencia con los propósitos y objetivos contemplados en los planes estatal y municipal de desarrollo en materia de educación y cultura, ratifican su compromiso de realizar acciones tendientes a promover el establecimiento, operación y consolidación de las bibliotecas públicas, a través de la Secretaría de Educación Pública en la entidad y de sus órganos competentes.

QUINTA: Con el fin de mejorar la calidad de los servicios que ofrece la Red Estatal de Bibliotecas Públicas, el Gobierno Estatal ejercerá las siguientes acciones conjuntas con la Secretaría de Educación Pública:

- 1.- Gestionar ante la Dirección General de Bibliotecas del Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, la dotación periódica de libros y de otras publicaciones para incrementar y actualizar los acervos y con el fin de mantener vinculados a los lectores con los avances del conocimiento y la cultura en general.
- 2.- Distribuir entre las bibliotecas públicas municipales los materiales bibliográficos catalogados y clasificados, que remita la Dirección General de Bibliotecas del Consejo Nacional para la Cultura y las Artes.



**BIERNO DEL ESTADO  
DE  
MICHUACAN DE OCAMPO**

deriven del Plan.

- 2.- El Gobierno Municipal está de acuerdo en que la Secretaría de Educación en el Estado, por conducto de sus órganos competentes, organice, controle y supervise las bibliotecas públicas del municipio. Asimismo acepta que los trabajadores bibliotecarios con plaza municipal, acaten las normas y disposiciones emitidas por la Dirección General de Bibliotecas y por la Secretaría de Educación en el Estado, a través de sus órganos competentes.
  - 3.- El Ayuntamiento acepta que el espacio destinado a la biblioteca se dedicará exclusivamente para estos fines y complementariamente, para algunas otras actividades de extensión cultural que se deriven del programa bibliotecario.
  - 4.- Para propiciar la calidad y la eficiencia de los servicios bibliotecarios, el H. Ayuntamiento procurará que las bibliotecas de su municipio dispongan de un local no menor de 70 metros cuadrados y que cuente con los servicios de luz, agua y sanitarios.
  - 5.- El H. Ayuntamiento se compromete igualmente, a proporcionar para nuevas bibliotecas que se establezcan en su municipio por lo menos 35 sillas, 10 mesas para 4 personas cada una, 1 escritorio, 1 máquina de escribir y a brindar apoyo periódico para la compra o entrega de materiales de oficina y para el asid. Asimismo, a complementar el mobiliario que se requiera en las bibliotecas ya establecidas.
- El Ayuntamiento está de acuerdo en que el mobiliario destinado a la biblioteca quedará afectado para uso exclusivo de la misma, bajo el control de la Secretaría de Educación en el Estado.
- De igual forma, está de acuerdo en respaldar la integración de Asociaciones pro Biblioteca, en las que participen los sectores público, privado y social conforme al Reglamento correspondiente preparado por la Secretaría.
- 6.- Asimismo, manifiesta su acuerdo para: Dotar de servicios a los recintos de las bibliotecas públicas, y cubrir los derechos por servicio de agua, energía eléctrica y teléfono que se generen en el inmueble.
  - 7.- Proporcionar mantenimiento preventivo y correctivo a las instalaciones,

7. Convenio-marco entre el Gobierno de Michoacán y los Ayuntamientos. (4 de 6).



**GOBIERNO DEL ESTADO  
DE  
CHAOACAN DE OCAMPO**

mobiliario y equipo de las bibliotecas públicas.

- 8.- Cubrir los gastos que por concepto de transporte, hospedaje y alimentación requiere el personal de las bibliotecas públicas durante su participación en los talleres de entrenamiento que imparta la Dirección General de Bibliotecas.
- 9.- Apoyar la organización y desarrollo de las actividades de fomento al hábito de la lectura que lleven a cabo las bibliotecas públicas.
- 10.- El Ayuntamiento promoverá e impulsará actividades de vinculación de los servicios bibliotecarios con la comunidad y con el sector educativo.
- 11.- Apoyará la difusión de las actividades de la biblioteca por conducto de los instrumentos y medios de comunicación que se consideren convenientes.
- 12.- Contribuirá a la vigilancia del funcionamiento adecuado de las bibliotecas para que estas operen de acuerdo a la normatividad vigente y respondan a las necesidades de la población.
- 13.- Con el fin de mejorar los servicios que ofrece la Red Estatal de Bibliotecas, el Ayuntamiento por su parte, proporcionará en función de sus posibilidades presupuestarias lo siguiente: La asignación y pago de, por lo menos 1 persona para las bibliotecas municipales y comunitarias, y de 3 a 6 para regionales otorgándoles salario mínimo profesional. El personal deberá tener una escolaridad de preparatoria y sujetarse a un examen de admisión que realice la Secretaría.
- 14.- Cuidará que los edificios cuenten con vigilancia, ya sea por medio de los cuerpos de seguridad pública o bien a través de las autoridades auxiliares municipales.
- 15.- Elaborar un Acta de Cabildo en donde se manifieste el acuerdo de voluntades en torno a este convenio.
- 16.- Establecer estrecha comunicación con la Secretaría de Educación en el Estado, para todos los aspectos concernientes a las bibliotecas públicas del municipio.

*7. Convenio-marco entre el Gobierno de Michoacán y los Ayuntamientos. (5 de 6).*



GOBIERNO DEL ESTADO  
DE  
MICHOACÁN DE OCAMPO

SEPTIMA: El presente convenio de colaboración tendrá vigencia indefinida y podrá revisarse, adicionarse y modificarse en cualquier tiempo de común acuerdo entre las partes.

OCTAVA: El Ayuntamiento se compromete a que los recursos presupuestales para la operación de las bibliotecas públicas se integren en su programa que se denominará "Bibliotecas Públicas" y que dichos recursos tendrán carácter irreducible a fin de garantizar la óptima operación de las mismas.

NOVENA: Las partes evaluarán en todo tiempo el cumplimiento del presente convenio de colaboración precisando los objetivos y metas logradas y en su caso las razones por las cuales algunos de ellos no se hayan realizado.

DECIMA: El presente convenio entrará en vigor al día siguiente de su firma.

DECIMA PRIMERA: El Gobierno del Estado, la Secretaría de Educación en el Estado y el Gobierno Municipal de MORELIA perfectamente enterados del contenido y alcances legales de cada una de las cláusulas anteriores, firman el presente convenio y están conformes en los términos en que ha sido elaborado.

Morelia, Michoacán junio 10, de 1993.

PROF. FILIBERTO VARGAS TENTORY  
SECRETARIO DE EDUCACION EN EL  
ESTADO.

C. C. P. SERGIO MAGANA MARTINEZ  
PRESIDENTE MUNICIPAL

TESTIGOS DE HONOR

DRA. ANA MARIA MAGALONI  
DIRECTORA GENERAL DE BIBLIOTECAS

DR. IGNACIO GALVEZ ROCHA  
COORDINADOR GENERAL DE  
APOYO MUNICIPAL.

ENTREVISTA A FRANCISCO JAVIER AGUIRRE, BIBLIOTECARIO

¿El libro?: es la vida

DEMETRIO OLIVO  
 "El libro es la vida. Por lo menos ha sido el eje de la mía", dice el bibliotecario español Francisco Javier Aguirre González (Logroño, La Rioja, 1945), quien ayer llegó a Morelia procedente de su región aragonesa natal, enviado por el Ministerio de Educación y Cultura de España para conocer las bibliotecas mexicanas y actualizar así los conocimientos sobre el tema.

El también escritor de ocho libros de narrativa en Madrid y Zaragoza recuerda su temprano amor a los libros, tanto como objetos como en su papel de vehículos del conocimiento, un conocimiento que no se circunscribe solamente a lo intelectual, sino al concepto, cada vez más en boga, de la "inteligencia emocional", esto es, a todas las aprehensiones sensibles que le son asequibles al hombre.

"Hemos sido tan excesivamente racionales en los últimos siglos -dice a propósito de esto-, que hemos relegado y anulado nuestra sensibilidad, nuestra capacidad de sentir las cosas, de tocarlas de ese otro modo; pero en sí yo advierto divisiones a veces demasiado artificiales entre las nociones de la "inteligencia especulativa" y la "inteligencia emocional". Creo que el hombre se cumple entero.

En este sentido valora a la lectura como "el ejercicio que sobredimensiona al lector".

El libro es siempre el eje conductor para cualquier persona, ya sea que busque orientación en torno a su profesión o que quiera entregarse al disfrute de la poesía o de la literatura en general. La lectura amplía las separaciones, matiza los sentimientos. Lo más importante, creo yo, es que nos permite ponernos en contacto con

otras personas, que de este modo amplían nuestra experiencia. No hay otra forma tan permanente como ésta, que soporta incluso el paso del tiempo. Ahora que acaba de fallecer, yo nunca pude conocer personalmente a Octavio Paz, pero sé que puedo encontrarlo a través de lo que nos ha dejado escrito. Es en la lectura donde puedo, ahora y para siempre, ponerme en contacto con la riqueza de sus imágenes poéticas o la profundidad de sus conceptos ensayísticos. En ese sentido, no hay más vía de

conocimiento que la lectura. Es un camino eterno, indiferente al paso del tiempo, en el que puedo encontrarme con la riqueza que nos han legado los demás.

Una profesión con el prestigio en ascenso

Hasta hace unos cuarenta o cincuenta años, la del bibliotecario era una profesión poco estimada en España, dice.

Fue hasta después de la Guerra Civil, ya durante la dictadura de Franco, cuando curiosamente hubo un cambio sustantivo en la forma en que se valoraba nuestro trabajo. Es curioso porque dentro del clima intolerante que supone toda dictadura, se pondró e impulsó la bibliotecología. De entonces data la creación del Cuerpo Facultativo de Archivos, Bibliotecas y Arqueología, que era algo así como una corporación de élite, de alto perfil, desde la que comenzó a sistematizarse el trabajo en bibliotecas y archivos. Más tarde, en 1946, se creó otro organismo, esta vez de nivel intermedio: el Cuerpo Auxiliar de Archivos, Bibliotecas y Museos, al que yo ingresé en 1966 con un nivel de estudios de bachiller.

En ese último año, abunda, hubo otro impulso importante: un ajuste salarial que mejoró las percepciones

Sigue en la Pág. 8B



Lt. Francisco Javier Aguirre, bibliotecario español.

¿El libro?: es la vida

Viene en la Pág. 7B

de quienes trabajan en bibliotecas. "Podemos decir que estas fechas marcan los grandes puntos de arranque en la profesión del bibliotecario y del archivista en España".

Hoy en día, apunta, esa profesión tiene un elevado puntaje de especialización, al extremo de que un aspirante a ayudante de biblioteca debe tener, como mínimo, un nivel de diplomatura, pero al lado de este panorama, también se hace cada vez más necesario contar con "el equivalente de un cuerpo de enfermería, de tropa, porque no podemos todos tener el rango de general".

En términos generales, la profesión ha ganado un prestigio que va de la mano con la eficiencia con la que se conservan y se mantienen los acervos bibliográficos de aquel país, aunque el cumplimiento de estos logros no alcanza, de manera homogénea, a todas las regiones de España, especialmente aquellas con poblaciones pequeñas o dispersas en la geografía nacional, problema que por otro lado se comparte con otras naciones, la nuestra incluida.

Un asunto de vocación

"El alma de una biblioteca es la persona que está en ella -sentencia y agrega-. Uno puede imaginar la biblioteca más moderna del mundo, con el mejor equipo, los mejores archivos, pero si quien la atiende no tiene vocación, cariño o sentido de servicio, que son los tres elementos que definen al buen bibliotecario, ese lugar va a resultar mediocre. En cambio, una persona dedicada y con el sentido para hacer las cosas va a crear una biblioteca magnífica aunque sus medios y recursos materiales sean inferiores. Una persona así salva a la biblioteca aunque no tenga equipo adecuado".

Esto es así, sobre todo, en el caso de las bibliotecas pequeñas, de aquellas que existen en comunidades que a veces llegan a los mil habitantes y, en ocasiones, menos.

Pero entre la carencia de recursos técnicos y todas las soluciones posibles, a partir de la inventiva que genera la pasión, es esta última la que conlleva el interés y las posibilidades de engrandecer una biblioteca, por modesta que sea.

ENTREVISTA, FRANCISCO JAVIER AGUIRRE, BIBLIOTECARIO

# El error de imponer la lectura

DEMETRIO OLIVO  
sar de las bondades que aporta la profesión del bibliotecario y, en general, del reconocimiento que ha do, esta especialidad aún afronta desafíos importan-

Francisco Javier Aguirre González indica que, a seme- lo que ocurre en México, uno de los principales : las bibliotecas españolas es la de ampliar su coherencia y extender el volumen de sus usuarios regu-

España, actualmente, las bibliotecas se dividen en egorías: las bibliotecas universitarias y las públicas. meras han sido muy impugnadas porque se han res- a la atención casi exclusiva de profesores y alum- han desvinculado del resto de la sociedad. Esto res- un patrón de conducta similar al de las universida- sí, que tienden pocos puentes hacia sectores como el arial. Este es un modelo indeseable desde todos los de vista porque no alienta la relación entre sus egre- sus campos potenciales de trabajo y porque en gene- de la sana relación que debe de haber entre las unie- das y los pueblos a los que sirven".

lo que toca a las bibliotecas públicas, señala que su a se limita a la atención de usuarios en edad escolar, conforme crecen abandonan la consulta regular. in los estudios que se han realizado, el volumen de habituales en las bibliotecas públicas se reduce 85 y un 90 por ciento entre los usuarios mayores de de edad, esto es, entre aquellos que ya han conclui- strucción escolar universitaria. Los principales asis- las bibliotecas siguen siendo los alumnos de prima- ducación media básica, media superior y superior, a vez terminados sus estudios, abandonan la consul- e significa en reducidas cuentas que no ha sido posi- rrollar en ellos un hábito o una costumbre".

cide en que este fracaso (si ha de asumirse de ese se finca en carencias de los programas y sistemas os en boga. de los principales errores de nuestra instrucción - es que al niño se le trata de imponer todo. Otro nte grave es que el sistema educativo se limita a dar- a los estudiantes, pero no hace mucho para desper- quietud. El hombre es un ser curioso por naturaleza.

Sigue en la Pág.13B



co Aguirre González.

pero este rasgo no es alentado por el sistema escolar, que tendría que despertar su interés y mostrarles los caminos posibles para solucionar los problemas que se presentan".

Al cuestionar un método de instrucción que "quiere lo imposible", esto es: formar de manera uniforme a un deter- minado número de niños, en un horario similar y para que todos ellos adquirieran una calificación homogénea, sin aten- der a las diferencias naturales de aptitud y temperamento que, como seres humanos, tiene cada uno, Aguirre se decla- ra partidario de una instrucción que idealmente tendría que empezar por despertar el gusto de los alumnos hacia el

conocimiento.

"No es algo imposible. Todo comienza, cualquiera, es el mejor punto de partida. Si al niño le gustan los insectos, la entomología es un inicio. Si tiene apatudes para el lenguaje de los números, las matemáticas es un inicio. Y si esto se hace correctamente, cada punto de arranque va a conducir inevitablemente a otros campos del conocimiento y de la experiencia humanos porque el mundo real, del que extrac- mos nuestros conocimientos, siempre está interconectado. Eventualmente, alguien que empiece con las matemáticas va a terminar en la poesía".

## El error de imponer la lectura...

Viene en la Pág.9B

"Imponer es una equivo- cación -insiste-, pero se nos impone la lectura del Quijote o de Rulfo y eso termina por alejar a los niños de los libros. Es mejor ena- morar, seducir, despertar el gusto por ellos, lograr que uno vaya a buscarlos. Esto implica alentar el deseo

natural de saber".

Mientras tanto, el acadé- mico señala que, desde su punto de vista, una forma de aumentar el número de usuarios para las bibliotecas consiste en convertir a éstas en centros integrales de información. Añade: - La biblioteca ya no

basta como un centro de divulgación científica, por- que estas acciones... ha demostrado ser más eficaces a partir de lo audiovisual. Algo similar ocurre con la literatura o con las consultas enciclopédicas, que ahora pueden resolverse adqui- riendo ediciones en disco óptico. Creo que la bibliote- ca debe convertirse en un centro de información glo- bal donde el usuario pueda consultar lo mismo un poema que obtener informa- ción turística para viajar, para tramitar su seguro social o para encontrar ofertas y orientaciones de dónde comprar un producto. Un sitio donde, al lado de los libros, pueda acceder a infor- maciones sobre la noticia más relevante del día y cuestiones así: un centro que reúna información phe- ral, tanta como el mundo en el que vivimos".

Al lado de estas conside- raciones, finalmente,

advierte que el gusto por los libros y, en general, por las actividades intelectuales, también tiene ponderacio- nes que se deben atender.

"Yo he advertido que la lectura y la vida intelectual de lo pueblos tiene una correspondencia con el clima. En países como España, donde el clima permite, prácticamente, la vida al aire libre, hay toda una serie de actividades impor- tantes. En países como Dinamarca el clima obliga a que la gente se recoja en sus casas y estas dos acti- vidades son muy definitorias porque en poblaciones tradiciona- lmente frías ¿qué otra cosa se podía hacer sino leer o alentar las charlas, las largas tertulias y las relaciones familiares? Aunque no lo parezca, el clima ha sido un factor decisivo en los hábi- tos culturales de las nacio- nes y a nosotros, acerca del libro, no nos ha tocado el clima más bondadoso".

